



The Ontario Gazette

La Gazette de l'Ontario

Vol. 139-37
Saturday, 16th September 2006

Toronto

ISSN 0030-2937
Le samedi 16 septembre 2006

Ontario Highway Transport Board

Periodically, temporary applications are filed with the Board. Details of these applications can be made available at anytime to any interested parties by calling (416) 326-6732.

The following are applications for extra-provincial and public vehicle operating licenses filed under the Motor Vehicle Transport Act, 1987, and the Public Vehicles Act. All information pertaining to the applicant i.e. business plan, supporting evidence, etc. is on file at the Board and is available upon request.

Any interested person who has an economic interest in the outcome of these applications may serve and file an objection within 29 days of this publication. The objector shall:

1. complete a Notice of Objection Form,
2. serve the applicant with the objection,
3. file a copy of the objection and provide proof of service of the objection on the applicant with the Board,
4. pay the appropriate fee.

Serving and filing an objection may be effected by hand delivery, mail, courier or facsimile. Serving means the date received by a party and filing means the date received by the Board.

LES LIBELLÉS DÉs DEMANDES PUBLIÉEs CI-DESSOUS SONT AUSSI DISPONIBLES EN FRANÇAIS SUR DEMANDE.

Pour obtenir de l'information en français, veuillez communiquer avec la Commission des transports routiers au 416-326-6732.

1204770 Ontario Ltd. 45645
815 Fort William Rd., Thunder Bay, ON P7B 3A4

Applies for the approval of transfer of shares as follows:

100 Class A Common Shares of the capital stock of 1204770 Ontario Ltd. now in the name of Tanya Evans and Jeff Gaska, c/o Brian MacIvor Law Office, 203, 1151 Barton St., Thunder Bay, ON P7B 5N3 to Ronald Christopher John Morand, 815 Fort William Road, Thunder Bay, ON P7B 3A4.

100 Class B Common Shares of the capital stock of 1204770 Ontario Ltd. now in the name of Tanya Evans and Jeff Gaska, c/o Brian MacIvor Law Office, 203, 1151 Barton St., Thunder Bay, ON P7B 5N3 to Ronald

Christopher John Morand, 815 Fort William Road, Thunder Bay, ON P7B 3A4.

NOTE: This replaces the application of Ronald CJ Morand that appeared in the Ontario Gazette dated July 29, 2006.

993692 Ontario Inc. (o/a R & L Bus Lines) 44917-A
147 Monck St., P.O. Box 1168, Bancroft, ON K0L 1C0

Applies for a public vehicle operating licence as follows:

- A. For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Town of Bancroft.

PROVIDED that the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a)(iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

- B. For the transportation of passengers on a chartered trip for the Joy Bible Camp from points in Ontario.

PROVIDED THAT:

- (i) chartered trips other than those authorized herein are prohibited;
- (ii) the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a)(iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

James Bonham (o/a Elite Limousine Service) 46728
789 Turnberry St., Brussels, ON N0G 1H0

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the City of Toronto, the Regional Municipality of Waterloo and the Counties of Perth, Bruce, Grey, Wellington, Huron, Dufferin and Middlesex to the Ontario/USA border crossings for furtherance:

1. to points as authorized by the relevant jurisdiction;

and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin;

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

Published by Ministry of Government Services
Publié par Ministère des Services gouvernementaux

© Queen's Printer for Ontario, 2006
© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2006



3053



2. on a one-way chartered trip to points as authorized by the relevant jurisdiction.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46728-A**

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the City of Toronto, the Regional Municipality of Waterloo and the Counties of Perth, Bruce, Grey, Wellington, Huron, Dufferin and Middlesex.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

Canada Limousine Inc. 46789
1370 Don Mills Rd., Suite 300, Toronto, ON M3B 3N7

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip:

- I. from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Durham, Peel, York, Halton, Waterloo and Niagara and the Counties of Simcoe and Middlesex to the Ontario/Quebec and the Ontario/USA border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction;

1. and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin;

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. on a one-way chartered trip to points as authorized by the relevant jurisdiction.

- II. from points in the United States of America as authorized by the relevant jurisdiction from the Ontario/USA border crossings;

1. to points in Ontario and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. to points in Ontario on a one-way chartered trip without pick up of passengers in Ontario.

- III. from points in the Province of Quebec as authorized by the relevant jurisdiction from the Ontario/Quebec border crossings;

1. to points in Ontario and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. to points in Ontario on a one-way chartered trip without pick up of passengers in Ontario.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46789-A**

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Durham, Peel, York, Halton, Waterloo and Niagara and the Counties of Simcoe and Middlesex.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

Can-Am Stage Coach Lines Inc. 46861
580 Taunton Rd. W., Oshawa, ON L1H 7K4

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the City of Toronto, the Regional Municipalities of Peel, York and Durham to the Ontario/Quebec and the Ontario/USA border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46861-A**

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the City of Toronto, the Regional Municipalities of Peel, York and Durham.

Frank's Holiday Resort Ltd. 46862
2655 Route 118 Hwy., Chelmsford, N.B. E9E 2G8

For the transportation of passengers on a chartered trip for Skan-Tours Touristik International GmbH:

- A. from points in the Regional Municipality of Peel to the Ontario/Quebec and/or the Ontario/USA border crossings for furtherance to points as authorized by the relevant jurisdiction;

1. and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin;

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. on a one-way chartered trip to points as authorized by the relevant jurisdiction.

- B. from points in the Province of New Brunswick as authorized by the relevant jurisdiction from the Ontario/Quebec or the Ontario/USA border crossings;

1. to points in Ontario and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. to points in Ontario on a one-way chartered trip without pick up of passengers in Ontario.

Holden Charters Inc. 46543-B
327 Con. 8, R. R. # 3, Teeswater, ON N0G 2S0

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip:

A.

- (i) from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, York and Durham, Halton, Waterloo and Niagara, the Counties of Elgin, Dufferin, Middlesex, Oxford, Lambton, Essex, Haldimand, Norfolk,

Brant, Bruce, Grey, Perth, Huron and Wellington and the Municipality of Chatham-Kent;

- (ii) for and on behalf of the Walkerton Clean Water Centre from points in Ontario;

to the Ontario/Quebec and the Ontario/USA border crossings for furtherance;

1. to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin

2. on a one-way chartered trip to points as authorized by the relevant jurisdiction.

- B. points in the United States of America as authorized by the relevant jurisdiction from the Ontario/USA border crossings;

1. to points in Ontario and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. to points in Ontario on a one-way chartered trip without pick up of passengers in Ontario

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46543-C**

For the transportation of passengers on a chartered trip:

- (i) from points in the Cities of Toronto and Hamilton, the Regional Municipalities of Peel, York and Durham, Halton, Waterloo and Niagara, the Counties of Elgin, Dufferin, Middlesex, Oxford, Lambton, Essex, Haldimand, Norfolk, Brant, Bruce, Grey, Perth, Huron and Wellington and the Municipality of Chatham-Kent.

- (ii) for and on behalf of the Walkerton Clean Water Centre from points in Ontario.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

Knight Star Limousine Inc. 46863
361 Worthington Ave., Richmond Hill, ON L4E 4S3

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, and the Regional Municipalities of Peel, York, Durham and Halton to the Ontario/Quebec and the Ontario/USA border crossings for furtherance;

1. to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin

2. on a one-way chartered trip to points as authorized by the relevant jurisdiction.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46863-A**

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Hamilton, and the Regional Municipalities of Peel, York, Durham and Halton.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54.

Zdzislaw Jerry Wierzbinski (o/a Jerry's Limousine Service) 46831
447 Bader Ave., Oshawa, ON L1J 3E9

Applies for an extra provincial operating licence as follows:

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Kawartha Lakes, the Regional Municipalities of Peel, York and Durham and the Counties of Peterborough and Northumberland to the Ontario/Quebec and the Ontario/USA border crossings for furtherance:

1. to points as authorized by the relevant jurisdiction and for the return of the same passengers on the same chartered trip to point of origin.

PROVIDED THAT there shall be no pick up or discharge of passengers except at point of origin.

2. on a one way chartered trip to points as authorized by the relevant jurisdiction.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

Applies for a public vehicle operating licence as follows: **46831-A**

For the transportation of passengers on a chartered trip from points in the Cities of Toronto and Kawartha Lakes, the Regional Municipalities of Peel, York and Durham and the Counties of Peterborough and Northumberland.

PROVIDED THAT the licensee be restricted to the use of Class "D" public vehicles as defined in paragraph (a) (iv) of subsection 1 of Section 7 of Regulation 982 under the Public Vehicles Act, RSO 1990, Chapter P. 54, each having a maximum seating capacity of twelve (12) passengers, exclusive of the driver.

(139-G446) **FELIX D'MELLO**
Board Secretary/Secrétaire de la Commission

Government Notices Respecting Corporations Avis du gouvernement relatifs aux compagnies

Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act Avis de non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés

The Director has been notified by the Minister of Finance that the following corporations are in default in complying with the *Corporations Tax Act*.

NOTICE IS HEREBY GIVEN under subsection 241(1) of the *Business Corporations Act*, that unless the corporations listed hereunder comply with the requirements of the *Corporations Tax Act* within 90 days of this notice, orders will be made dissolving the defaulting corporations. All enquiries concerning this notice are to be directed to Ministry of Finance, Corporations Tax, 33 King Street West, Oshawa, Ontario L1H 8H6.

Le ministre des Finances a informé le directeur que les sociétés suivantes n'avaient pas respecté la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(1) de la *Loi sur les sociétés par actions*, si les sociétés citées ci-dessous ne se conforment pas aux prescriptions énoncées par la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans un délai de 90 jours suivant la réception du présent avis, lesdites sociétés se verront dissoutes par décision. Pour tout renseignement relatif au présent avis, veuillez vous adresser à l'Imposition des sociétés, ministère des Finances, 33, rue King ouest, Oshawa ON L1H 8H6.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

2006-09-16

ADVANCED INTERNATIONAL TEXTILES INCORPORATED	000643555
AIM NETWORKS INC.	001292382
AJS AUTOMOTIVE CONSULTANTS INC.	001444657
ALGARVE HI-TECH AUTO CLINIC LTD.	000865145
AMERICAN WATER TECHNOLOGY INC.	001365342
ARCAD SOFTWARE INC.	001363674
BEL AIR CUSTOM HOME DESIGN LTD.	001100225
BELTEX GLOBAL LIMITED	001336659
BEVERLEY INSURANCE BROKERS LTD.	000689445
CAFE DE CELLAR LTD.	001280683
CAN-KA INC.	001125246
CANADA LIMOUSINE SERVICE LTD.	000887947
CANADIAN EUROPEAN DEVELOPMENT CORPORATION	001018392
CANADIAN OFFSHORE SHIPPING INC.	000857429
CANSTETT LIMITED	000210301
CASTLE CREDIT CORPORATION LIMITED	000134592
CHARMEN INVESTMENTS & HOLDING INC.	001410282
CHOICE CUSTOMS INC.	001232879
CHOSEN COPIERS LIMITED	001197055
COMMUNICATION RESOURCE CENTRE INC.	001097628
DAVE PATERSON CONSULTING INC.	001428372
DBM CAPITAL CORP.	000968965
DEVELOPCORP INC.	001410717
DJEBELLI INC.	001451947
E. J. GAGNIER HOLDINGS INC.	000594346
ENVIRONMENTAL SERVICE AND TECHNOLOGY CORPORATION OF CANADA INC.	001095740
EVTRON LTD.	000870841
EXPERTEXT SYSTEMS LTD.	000591301
FAMIC LAND COMPANY LIMITED	000087122
FEDERAL TELCO SUPPLY INC.	001014155
FIRST CARIBE TRADING CORP.	001242658
FLEET FRANCHISING LTD.	001306345
GEEKGIRL INC.	001296678
GREEN ARROW ENTERPRISES LTD.	000825539
GREENFIELD CONSTRUCTION LTD.	001080361
H. ALLAIRE ASSOCIATES (S.F.) LTD.	001252980

HAGGLERS HOCK OUTLET INC.	001312797
HOUSE OF INTRODUCTIONS LTD.	001476521
ISTVANS SHELTER (1987) INC	000718497
JOHN LEPORE & ASSOCIATES REHABILITATION CONSULTANTS INC.	001149672
LA MIRAGE BANQUET HALLS LTD.	000547856
LEC STEELES INVESTMENT INC.	001206185
LLOYD G. HOWE INC.	000658931
MAGNIFICAT PRODUCTIONS LIMITED	001029303
MAGNUM PACIFIC VENTURES INC.	001276975
MANDARIN TRAVEL & TOURS LTD.	000943616
MARY GILLIES PERSONNEL PLACEMENT LTD.	000385392
MEDSTAR PROPERTIES INC.	000893497
MEL-STAR INC.	001175015
MLCN INNOVATIVE COMPUTING SOLUTIONS INC.	001221864
MOWAT CONSTRUCTION LIMITED	001104171
MULTICRAFT VISUAL LIMITED	000711705
N.A.W.S. SYSTEMS INC.	000753233
NACALA 2000 INC.	001346360
NIAGARA FALLS COIN AND STAMP STORE LIMITED	000378647
NO LOOK PASS PROMOTIONS INC.	000250289
OLPER INVESTMENTS LIMITED	000414188
P. SEGUIN CONSTRUCTION LTD.	001204472
PARKWAY GRAPHICS INC.	001370333
PAUL BOURGEOIS CONSULTING INC.	000946718
PICKLE CONSTRUCTION LTD.	001128764
PLANET EARTH RESOURCE TECHNOLOGIES INC.	001035298
QUASAR TECHNICAL SERVICES INC.	001270972
RAJA S. TULI SOFTWARE INC.	001208647
RENEGADE DESIGN LTD.	001031288
RESONANCE CAPITAL CORPORATION	001044496
S. & T. ELECTRICAL (SAULT) LTD.	001138998
SAMMYLOU INC	000714275
SCALLOPINI'S RESTAURANT LTD.	001267484
SINTECH MECHANICAL SYSTEMS LTD.	000939312
SOMERSET HK INVESTMENT SYNDICATE CORP	000442915
SONDOLER PHOTOGEMS LTD.	000689601
SUNTAN SOLARIUM INC.	001218743
TANGLIN PROPERTIES INC.	001002062
THE CENTRE FOR INTEGRATED GENETICS INC.	001360417
THE GRANDIR PUBLISHING GROUP INC.	000804685
THE PANDOFF HOLDINGS CORPORATION	000567460
THOMAS H. LEEDLE LIMITED	000301614
TIMBER WOLF SYSTEMS INC.	001175029
TSURUOKA KARATE INC.	000295476
TWENTY FIRST CENTURY PRODUCTIONS INC.	001342344
TYTLER ELECTRIC LTD.	000698525
VALENTINE CONSULTING INCORPORATED	001380356
VARSITY SPORTSWEAR LIMITED	001142170
VINCORP HOLDINGS INC.	001455788
WESTAR CARPENTRY LTD.	000994206
ZEE CON LTD.	000733598
1005482 ONTARIO LTD.	001005482
1010612 ONTARIO CORPORATION	001010612
1022078 ONTARIO LIMITED	001022078
1041536 ONTARIO LIMITED	001041536
1042486 ONTARIO INC.	001042486
1066261 ONTARIO LIMITED	001066261
1067956 ONTARIO INC.	001067956
1075931 ONTARIO INC.	001075931
1079728 ONTARIO INC.	001079728

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
1084532 ONTARIO LIMITED	001084532
1107913 ONTARIO INC.	001107913
1129869 ONTARIO INC.	001129869
1138104 ONTARIO LTD.	001138104
1147282 ONTARIO LIMITED	001147282
1213877 ONTARIO INC.	001213877
1235954 ONTARIO LTD.	001235954
1242291 ONTARIO INC.	001242291
1273582 ONTARIO LTD.	001273582
1298631 ONTARIO INC.	001298631
1320019 ONTARIO INC.	001320019
1324855 ONTARIO INC.	001324855
1355956 ONTARIO INC.	001355956
1372034 ONTARIO LTD.	001372034
1381570 ONTARIO INC.	001381570
1394736 ONTARIO INC.	001394736
1414636 ONTARIO LTD.	001414636
1419335 ONTARIO LIMITED	001419335
1441811 ONTARIO INC.	001441811
1448143 ONTARIO LIMITED	001448143
1501850 ONTARIO INC.	001501850
530441 ONTARIO LIMITED	000530441
637116 ONTARIO LTD.	000637116
717829 ONTARIO LIMITED	000717829
745920 ONTARIO INC.	000745920
962384 ONTARIO LTD.	000962384
986781 ONTARIO INC.	000986781
992485 ONTARIO LIMITED	000992485

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières

(139-G447)

**Cancellation of Certificate
of Incorporation
(Corporations Tax Act Defaulters)
Annulation de certificat de constitution
(Non-observation de la Loi sur
l'imposition des sociétés)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under subsection 241(4) of the *Business Corporations Act*, the Certificate of Incorporation of the corporations named hereunder have been cancelled by an Order for default in complying with the provisions of the *Corporations Tax Act*, and the said corporations have been dissolved on that date.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, le certificat de constitution de la société sous-nommé a été annulée par Ordre pour non-observation des dispositions de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et que la dissolution de la société concernée prend effet à la date susmentionnée.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
2006-08-21	
ACOMITA IMM. LTD.	001024082
ADZY'S WORLD WEAR INC.	001254634
ALLAN R. KNIGHT FARMS LTD.	001134403
AMERICAN NETWORKREPLUS CORPORATION	001101992
AMPSTO11 INCORPORATED	001246552
ANNE-MAR INVESTMENTS LIMITED	000649587

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
ARCANA TILE INC.	001321506
AUTO LINX LTD	001360285
BARA TRUCKING INC.	001371160
BARRIE OPERA AUCTIONS LIMITED	001328433
BLUE WOLVERINE PRESS INC.	001014237
BRAIN COMPUTER SERVICES INC.	000961173
CARRIAGE TRADE TRANSPORT LIMITED	000462580
COASTLOG INDUSTRIES LIMITED	001113939
COBBLESTONE ESTATE WINES INC.	001243804
CONSOLIDATED CARPET MILLS LTD.	000955744
CTR INDUSTRIAL AGENCY INC.	001357196
DAVID PIPES HOLDINGS LTD.	000906314
ENCHANTED PICTURES INC.	000884010
FOXGATE LIMITED	000332900
FUNKY JOE ENTERPRISES INC.	000502802
FUZION TELECOM INC.	001375897
G.I. ELLIOT HOLDINGS INC.	000710830
GLOBAL IT MANPOWER INC.	001351851
GROTBLA PROPERTIES INC.	001077069
GUARANTEED ON TIME DELIVERY INC.	001243868
HARTRO OFFICE SYSTEMS LTD.	000445621
HOT WHEELZ LTD.	001276568
IAIN & SEAN DUFF ENTERPRISES INC.	001182329
IMPACT SECURITY SERVICES INC.	001227660
INDEPENDENT PICTURES, INC.	001220218
JACK AMEIS HOLDINGS LIMITED	000690196
JAMES REYNOLDS TRUCKING LTD.	000481790
JANE FURNITURE INC.	001240113
KBS & ASSOCIATES INC.	001265552
KONG SHING GEMSTONES LIMITED	001369101
L. D. WYE SERVICES LTD.	000701664
LEGENDS OF HEAVY METAL MUSIC INC.	001052017
MAITLAND WINDOW COVERINGS LTD.	000699049
MARYGOLD TECHNOLOGIES INCORPORATED	001210155
MCADAM REALTY INC.	001112909
MIDLIFECRISIS CONNECTIONS INC.	001351646
MILS DISCOUNT PHARMACY LIMITED	000595912
MOM'S COURIER SERVICE INC.	001105349
OPTICAL SOLUTIONS GROUP INC.	001159597
ORNAMENTAL FOOD DISPLAY PRODUCTS INC.	000574573
PAIGE CREDIT JEWELLERS LIMITED	000061339
PERFORMANCE SYSTEMS CANADA (PSC) INC.	000996940
POLYSECT CORPORATION	000792833
PROGRESSIVE HYDRAULICS INC.	001183594
REACOM CANADA INC.	001339761
REGAL FINANCIAL SERVICES INC.	001354708
RESIDENCES BY BALDWIN INC.	001375253
SERENITY SPIRITUALITY INC.	001294695
SILVERSHPERE INC.	001158996
SINDI ENTERPRISES LTD.	000524268
SIRTAWN INCORPORATED	001077114
STAR TRYST INVESTMENTS LTD.	000880637
STREAMGROVE INVESTMENTS INC.	000462417
SUNSHINE EXCEL INC.	001423302
TECUMSETH AIR SERVICES LTD.	001020744
TON-DEN HOLDINGS INC.	000707898
TURK-CHAR FARMS LTD.	000612691
UNIFITZ FAST FOODS INC.	001148258
VERSATECH CANADA LTD.	001196778
VIA VENTI INC.	001077141
WILLOW RUN ENVIRONMENTAL PRODUCTS INC.	001083166
YATALA HOLDINGS LTD.	001354889
YU SEE PLASTIC MOLDS CO., LTD.	001350045
1002596 ONTARIO INC.	001002596
1025196 ONTARIO INC.	001025196
1036033 ONTARIO INC.	001036033
1056094 ONTARIO INC.	001056094
1062408 ONTARIO LTD.	001062408
1066636 ONTARIO INC.	001066636
1075826 ONTARIO INC.	001075826
1078292 ONTARIO INC.	001078292

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
1099200 ONTARIO INC.	001099200
1126386 ONTARIO INC.	001126386
1128289 ONTARIO LTD.	001128289
1128632 ONTARIO LTD.	001128632
1132652 ONTARIO LIMITED	001132652
1135987 ONTARIO INC.	001135987
1197693 ONTARIO INC.	001197693
1201009 ONTARIO INC.	001201009
1201252 ONTARIO INC.	001201252
1204021 ONTARIO INC.	001204021
1208689 ONTARIO LIMITED	001208689
1227335 ONTARIO LIMITED	001227335
1230956 ONTARIO LIMITED	001230956
1267465 ONTARIO LTD.	001267465
1273244 ONTARIO INC.	001273244
1274312 ONTARIO INC.	001274312
1278053 ONTARIO INC.	001278053
1297766 ONTARIO INC.	001297766
1299375 ONTARIO INC.	001299375
1307142 ONTARIO LTD.	001307142
1320942 ONTARIO INC.	001320942
1331631 ONTARIO INC.	001331631
1333558 ONTARIO LIMITED	001333558
1344869 ONTARIO LTD.	001344869
1345890 ONTARIO LIMITED	001345890
1359822 ONTARIO INC.	001359822
1369877 ONTARIO LIMITED	001369877
1441150 ONTARIO LIMITED	001441150
1448738 ONTARIO INC.	001448738
452201 ONTARIO LTD.	000452201
535594 ONTARIO INC.	000535594
548180 ONTARIO INC.	000548180
576086 ONTARIO LIMITED	000576086
686261 ONTARIO INC.	000686261
738637 ONTARIO LIMITED	000738637
776002 ONTARIO LIMITED	000776002
822940 ONTARIO INC.	000822940
884568 ONTARIO INC.	000884568
925420 ONTARIO INC.	000925420
954952 ONTARIO INC.	000954952
987158 ONTARIO INC.	000987158

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières

(139-G448)

Certificate of Dissolution Certificat de dissolution

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a certificate of dissolution under the *Business Corporations Act* has been endorsed. The effective date of dissolution precedes the corporation listings.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément à la *Loi sur les sociétés par actions*, un certificat de dissolution a été inscrit pour les compagnies suivantes. La date d'entrée en vigueur précède la liste des compagnies visées.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
2006-05-15	
MAGENNIS INTERNATIONAL INC.	001073985
2006-08-16	
BOB COLTON CCS INC.	001436712

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
CANADIAN SHAREWARE LIBRARY INC.	001109485
FANCY TOUCH PAINTING & IMPROVEMENT LTD.	001656204
HIGHTOP INC.	001366730
JOHNSON RETREADS INC.	000781633
STRATFORD AND DISTRICT LABOUR CENTRE INC.	000281758
TAORMINA RISTORANTE INC.	001520795
1194285 ONTARIO INC.	001194285
1551180 ONTARIO LIMITED	001551180
559743 ONTARIO LIMITED	000559743
634893 ONTARIO INC.	000634893
933886 ONTARIO LIMITED	000933886
2006-08-18	
AMSON HOME IMPROVEMENTS LTD.	001492877
ASIAN RYSA ENTERPRISES INC.	001144952
ATLAN'TIS EXPRESS LTD.	001208912
ATON OFFICE FURNITURE INC.	001510021
FAIRLAND REAL ESTATE LTD.	000869107
GLOBAL TRAVEL EXPERTS INC.	001212380
INDUSTRIAL CONTRACT SERVICES INC.	001168366
KAM CARTRIDGES INC.	001365726
LAHEY CONSULTANTS INC.	001024352
LE TRESOR DE CHINE LTEE	000889900
MEHR CONSULTING INC.	001520031
PATGROW TRADING INC.	000463879
ROBERTS COMMERCIAL CORPORATION	000544193
ROYAL LANE HOMES (WESTON III) INC.	002042425
RUBINO AND SONS LIMITED	000080494
UNITED PAINTERS LIMITED	000202535
WALL & WALL INC.	000487648
WRIGHT'S TRUCKING INC.	000765801
1271745 ONTARIO INC.	001271745
1576602 ONTARIO INC.	001576602
1656524 ONTARIO INC.	001656524
2056056 ONTARIO INC.	002056056
900510 ONTARIO INC.	000900510
949444 ONTARIO INC.	000949444
2006-08-21	
ALGOMA ADJUSTERS LIMITED	000502795
CHINESE ASSISTANCE CENTER INC.	001535476
HARVEY PERANSON INSURANCE BROKERS LIMITED	000360306
HEALTHY GEAR INC.	002027882
LORAX WASTE MANAGEMENT INC.	001085160
MARDON OPCO INC.	000820358
MAROWEN REALTY LIMITED	001393007
PARAMOUNT EDUCATION INC.	002062892
PROCOM INTERNATIONAL INC.	001024718
SMOOTH INTERNATIONAL TRADING LTD.	001521378
THE WEST POINT ASSEMBLY HALL COMPANY, LIMITED	000020991
1384026 ONTARIO INC.	001384026
1597722 ONTARIO INC.	001597722
2055624 ONTARIO INC.	002055624
418087 ONTARIO LIMITED	000418087
2006-08-22	
ADDWOOD HOME SERVICES LTD.	000395476
FIRST MAPLE DEVELOPMENTS INC.	000730001
FRAMPTON GLOBAL CORP.	001552718
FREW BROTHERS INC.	000545765
G. WILSON PHARMACY LTD.	000819135
GFG ST. THOMAS INC.	001524943
GHATALIA ARCHITECT INC.	000809837
KIT-CHI COSMETICS AND ACCESSORIES INC.	001518296
MANAGEMENT MAGIC LTD.	000302050
PFP PROFESSIONALS INC.	001001610
POPLAR PLAINS DEVELOPMENT INC.	001370500
1055486 ONTARIO INC.	001055486
1142321 ONTARIO INC.	001142321
1188928 ONTARIO INC.	001188928
1214993 ONTARIO INC.	001214993
1240489 ONTARIO LIMITED	001240489

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario	Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
1342181 ONTARIO LIMITED	001342181	MCFADYEN INDUSTRIES LTD.	000574932
1463642 ONTARIO INC.	001463642	NEGOCIAR MANAGEMENT INC.	001465501
1479250 ONTARIO INC.	001479250	NEWARK FEEDS LTD.	002007210
1531593 ONTARIO INC.	001531593	OUR NEXT GENERATION INC.	001487408
1532153 ONTARIO INC.	001532153	RADA SERVICE CORPORATION	000382506
355704 ONTARIO LIMITED	000355704	RST ENTERPRISE INC.	001289879
455477 ONTARIO INCORPORATED	000455477	S. G. BARTLETT CONSULTING INC.	001201974
571623 ONTARIO LIMITED	000571623	SE METCO INC.	001489264
2006-08-23		T. G. SHEARD INVESTMENT COUNSEL LTD.	000669714
ALL TRUCK REPAIRS & WASH INC.	002074805	TOTTO BEAUTY WORKS INC.	001400607
BELFAST AUTO SALES INC.	001189445	TRI-MART SUPPLIES LTD.	000982785
BUMPER REFORMING LIMITED	000301892	TRIARC BEVERAGES INC.	001468343
C GONC INC.	000810046	TRICITY CAR CARE INC.	001599573
CHALLENGER ENTERPRISE OPTIMAL INC.	001609836	TRILLIUM RECYCLING AND ENERGY MANAGEMENT CORPORATION	002036520
CHENG PERSAUD & ASSOCIATES LTD.	001154253	TUNE BUGGY INC.	001300065
CONCORD - ERACOM COMPUTER LTD.	000487937	WRIGHTFORM AUTOMATION INC.	001324679
DML PLUMBING & MECHANICAL CONTRACTING LTD.	001680371	Y.L. PRACTICAL COMPUTERS CANADA INC.	001497291
DOWNEY BUILDING MATERIALS LIMITED	000068045	1033064 ONTARIO INC.	001033064
FLO DESIGN LTD.	000468401	1056620 ONTARIO INC.	001056620
FRANKIE THE HOOK TOWING INCORPORATED	001516178	1076514 ONTARIO LTD.	001076514
G & S CLAIMS CONSULTING INC.	001502197	1115746 ONTARIO INC.	001115746
H.A. CRAIG CONSTRUCTION INC.	000917316	1132448 ONTARIO INC.	001132448
HERITAGE FLOORING INC.	001234637	1336018 ONTARIO LIMITED	001336018
I-PRINT GRAPHICS & PRINTING LTD.	001452402	1408512 ONTARIO LTD.	001408512
KIRAN INTERNATIONAL INC.	001202364	1493117 ONTARIO INC.	001493117
MGA DIRECT ALLIANCE CORP.	001531308	1588510 ONTARIO LIMITED	001588510
NJM ENTERPRISE LTD.	001411813	1615189 ONTARIO LTD.	001615189
NORTHUMBRIAN DEVELOPMENT CORPORATION	001037668	2033210 ONTARIO INC.	002033210
P. O. MONTGOMERY ENTERPRISES INC.	000720776	2046488 ONTARIO INC.	002046488
PACKARD HOLDINGS INC.	001266817	535131 ONTARIO INC.	000535131
PILER.COM INC.	001357769	547311 ONTARIO LIMITED	000547311
PLOURDE HOMES LIMITED	000237273	595850 ONTARIO INC.	000595850
SYS-DATA CONSULTING INC.	001250082	6540 TOMKEN ROAD INC.	001341153
WONG WING FU ENTERPRISES INC.	000985162	600241 ONTARIO LIMITED	000660241
1236362 ONTARIO INC.	001236362	949703 ONTARIO INC.	000949703
1243738 ONTARIO LIMITED	001243738	2006-08-25	
1248899 ONTARIO INC.	001248899	ADAMS-WEBBER PETT INC.	001264396
1248971 ONTARIO INC.	001248971	ADMIRAL BAR & STOOL MFG. INC.	001361786
1303186 ONTARIO INC.	001303186	ALAN FRIEDLANDER HOLDINGS LIMITED	000807252
1649004 ONTARIO INC.	001649004	ANDROS ENTERPRISES INC.	001050583
365290 ONTARIO LIMITED	000365290	AUTO BROTHERS INC.	002016515
683510 ONTARIO INC.	000683510	B&D MAXIMUM HOLDINGS INC.	001347333
948874 ONTARIO LIMITED	000948874	CAN AM UPHOLSTERY INC.	001565809
2006-08-24		CANADIAN DIGITAL SYSTEMS INC.	001327045
A & C INTERNATIONAL TRADING CANADA INC.	000904464	CONTINENTAL INDUSTRY TRADING CO. LTD.	001213613
ABH ONTARIO INC.	001189677	CONVERGENCE DESIGN INC.	001346546
AC THERMAL & NUCLEAR SERVICES INC.	001421951	CUSTOM DRYWALL INTERIORS INC.	001597065
ALL ELITE INTERNATIONAL GROUP INC.	001246539	EUROPEAN RAIL SERVICES INC.	000401973
ALLIANCE COATINGS INC.	002025935	FRED YOUNG CONSULTANTS INC.	001507700
BELGRAVE ESTATES LIMITED	001532151	GAGNIER'S SMALL ENGINE SERVICE INC.	000608352
CANADIAN HIGHWAYS EXIT GUIDE INC.	001159292	GOODTIC INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.	001131259
CENTRE & QUEEN HOLDINGS LIMITED	000287001	GRACE FURNITURE MANUFACTURERS LIMITED	000219602
COINCON CONSTRUCTION INC.	000995611	GREENPARK HOME CENTRE INC.	000689941
D & G AUCTIONS LTD.	000262422	INCA RAILING INC.	001620265
DAROONZ ONTARIO INC.	001346496	JAMESWAY HOLDINGS CANADA INC.	001424489
DSLNGDALE THREE, INC.	001245928	KEN GAUTHIER SPORTING GOODS INC.	000465190
EARLTON RED AND WHITE LTD.	000428875	KOVIAN INCORPORATED	001085328
ECONOMICAL LEASING LIMITED	000125289	MINCHUSON DEVELOPMENT LIMITED	001266513
FOSTER'S GROUP CANADA INC.	001499762	N & J MCLURE HOLDINGS LTD. LES PLACEMENTS N & J MCLURE LTEE	000936386
G. F. COLES CONSTRUCTION LIMITED	000092965	NIGHT LIFE MAGAZINE INC.	001224470
GLENCO PETROLEUM LTD.	000949523	OMNI STREAM ENTERPRISE CO. LTD.	001637407
GOODLINK TEXTILES LTD.	001587134	ONTARIO COLLEGE OF KINESIOLOGISTS INC.	001565073
HEATHER DISTRIBUTING INC.	001405993	PHILLIPS & BONAZZA CONSULTING LTD.	001133148
INFORMATION SYSTEMS INSTRUCTION & SERVICES INC.	000970943	PRIMA CHROME FURNITURE COMPANY LIMITED	000124092
J.M. MONT MARKETING LTD.	000612112	PROACTIVE ENERGY MANAGEMENT INC.	001527414
K + LEARNING CONNECTIONS INC.	002024714	R. MANN FETHERSTON LIMITED	000337467
KIJK CONSULTING LTD.	001472218	ROYAL SAFARI INVESTMENTS INC.	001640526
KING-ALGRA BUILDERS INCORPORATED	000813984	SIB PRODUCTIONS LTD.	000635855
MAPLE HIGHLAND INTERNATIONAL LTD.	001617920	SPACEVIEW FINANCIAL GROUP INC.	001325844

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
STEVEN CLEMENTS SALES LTD.	000964542
T.H.Y TRADING INC.	002058027
TERRACE COURT MOTEL INC.	001475288
VENUS TABLEWARE (CANADA) INC.	002067342
WFM COM-CON INC.	001230958
WINSTON CHURCHILL CAR WASH INC.	000852820
YASHVIJ HOLDINGS INC.	001388244
1023638 ONTARIO INC.	001023638
1040682 ONTARIO LTD.	001040682
1146312 ONTARIO LTD.	001146312
1232010 ONTARIO LTD.	001232010
1332228 ONTARIO INC.	001332228
1337862 ONTARIO LIMITED	001337862
1344788 ONTARIO INC.	001344788
1369066 ONTARIO LIMITED	001369066
1435909 ONTARIO INC.	001435909
1457744 ONTARIO INC.	001457744
1463080 ONTARIO LTD.	001463080
1487168 ONTARIO INC.	001487168
1567041 ONTARIO LIMITED	001567041
1664205 ONTARIO INC.	001664205
2025006 ONTARIO INC.	002025006
378130 ONTARIO LTD.	000378130
442050 ONTARIO LIMITED	000442050
471719 ONTARIO LIMITED	000471719
798244 ONTARIO LIMITED	000798244
832812 ONTARIO LIMITED	000832812
854357 ONTARIO LIMITED	000854357
2006-08-26	
DUNROBIN SHORES REALTY LTD.	000570430
INDU-COM TIRE SALES INC.	000972641
1075522 ONTARIO INC.	001075522
2006-08-28	
A.CV. CONSTRUCTION INC.	001592111
ALPHABET ELECTRONICS INC.	001357453
COMMAND POST AND TRANSFER CORPORATION	001367647
COMMERCIAL EQUITIES INC.	000496028
DOMINO TOOL BLOCK INC.	001636538
HANNA AESTHETIC COSMETIC SURGERY INC.	001547024
INTERNATIONAL BEAUTY CENTRE LIMITED	000247717
JD INSPECTIONS LTD.	002066426
KITCHENER DOWNTOWN PUBLICATIONS INC.	000742840
L. R. G. MARTIN CONSULTANTS INC.	000291578
MELNOV LANDMARK LIMITED	000839290
MILLENUM SOLUTIONS INC.	001186077
PENEX HAZELDEAN LTD.	001132189
RANGER CONSTRUCTION LTD.	001367760
ROBERT E. BRANNAN COMPANY LIMITED	000233604
RUBEL HOLDINGS LIMITED	001025459
SIMAR TRANSPORT CO. LTD.	001392147
SPECIALIZED AUTO SERVICE LTD.	000259807
T.L.S. EXPRESS (HK) LTD.	001463353
THE IDEAL HAIR AND BEAUTY SALON INC.	002070399
TRIDENT HEATING & COOLING LTD.	000639523
UNLIMITED JANITORIAL SERVICES INC.	000941233
1095007 ONTARIO LTD.	001095007
1399951 ONTARIO INC.	001399951
2048100 ONTARIO INC.	002048100
395201 ONTARIO LIMITED	000395201
563166 ONTARIO LIMITED	000563166
592242 ONTARIO INC.	000592242
661269 ONTARIO LIMITED	000661269
8 PRICE STREET LIMITED	000542072
898497 ONTARIO INC.	000898497
2006-08-29	
A. & S. SILVERBERG LIMITED	000129758
AGF FT GENERAL PARTNER INC.	001659227
AMMOPAK CONSTRUCTION LIMITED	000754248
ARMATURA PROTECTION SYSTEMS INC.	001012032
GIFTED FLORIST INC.	001575167
GROUPE TECHNIQUES INC.	002022665

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société:	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
JODAC MANAGEMENT LTD.	000400417
KE CANADA INC.	001121945
KY HOLDING INC.	001418158
LAKE ELLEN HOLDINGS INC.	000644916
MADE TO MEASURE WOODWORKING INC.	001482008
MONTBRIDGE PROPERTIES LIMITED	001187081
MORESUN LIMITED	000811670
PERSPECSYS INC.	002106239
PHOENIX DIAGNOSTICS INC.	000795084
RADIOCORP INC.	001010789
RASHLEIGH HOLDINGS LIMITED	000227389
REVHRING HOLDINGS LIMITED	000410905
RIMINA CONSTRUCTION LIMITED	000235312
S.J.I. BUSINESS INC.	001261757
SADDLEQUEST INC.	001449591
STAR PLUS AUTOMOTIVE LTD.	001287617
TRI-LINK INC.	001460839
1001457 ONTARIO INC.	001001457
1197552 ONTARIO INC.	001197552
1321588 ONTARIO INC.	001321588
1473650 ONTARIO LTD.	001473650
1570079 ONTARIO CORP.	001570079
1643361 ONTARIO INC.	001643361
399844 ONTARIO LIMITED	000399844
462234 ONTARIO LIMITED	000462234
980602 ONTARIO INC.	000980602
2006-08-30	
AGFASOHS INC.	002074355
BLISSOFT INC.	001284554
CLASSIC CUSTOM WOODWORKING LTD.	000912065
EL CAMINO BAR & RESTAURANT INC.	001496631
FREEDMAN WOODWORKING LIMITED	001110412
GINA CONCEPTS INC.	001654710
GRANDVIEW INTERNATIONAL INVESTMENT INC.	002047972
GREAT CANADIAN HOMES & COTTAGES INC.	001021084
J2 TEXTILE CORP.	001540351
MAINPOWER SERVICES INC.	001541353
OASIS PRESS LTD.	000852557
PRO QUARTERBACK CAMP INC.	002038244
SUN TAXI CO. (TORONTO) LIMITED	000129197
WALIMUZAMIL INC.	002068729
1062229 ONTARIO LIMITED	001062229
1110300 ONTARIO LIMITED	001110300
1329084 ONTARIO LTD.	001329084
1366772 ONTARIO LIMITED	001366772
1501334 ONTARIO INC.	001501334
1521952 ONTARIO INC.	001521952
1530590 ONTARIO INC.	001530590
1547258 ONTARIO INC.	001547258

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières

(139-G449)

**Cancellation of Certificate of
Incorporation
(Business Corporations Act)
Annulation de certificat de constitution
en personne morale
(Loi sur les sociétés par actions)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that by orders under subsection 241(4) of the *Business Corporation Act*, the certificates of incorporation set out hereunder have been cancelled and corporation(s) have been dissolved. The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, conformément au paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats présentés ci-dessous ont été annulés et les sociétés ont été dissoutes. La dénomination sociale des sociétés concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
2006-02-15 ZONWANG INTERNATIONAL RECYCLE COMPANY LTD.	1689376
2006-02-17 1678909 ONTARIO LTD.	1678909
2006-02-23 1690323 ONTARIO INC.	1690323
2006-02-23 ON LINE EQUIPMENT INT'L INC.	1690322
2006-02-23 ON LINE FASHION INC.	1690324
2006-02-24 D BUSINESS GROUP INC.	1688403
2006-03-06 1691534 ONTARIO INC.	1691534
2006-03-08 1691616 ONTARIO INC.	1691616
2006-03-10 CLUB PARADISE TANNING STUDIO LTD.	1686742
2006-03-20 1692112 ONTARIO INC.	1692112
2006-03-27 RAMLOCHAN INC.	1693463
2006-03-30 VOGUE CONSULTING AND MANAGEMENT LIMITED	1694867
2006-04-05 1684807 ONTARIO LTD.	1684807
2006-04-06 JUMBO GOLD INVESTMENT LIMITED	1695202
2006-04-07 1695244 ONTARIO INC.	1695244
2006-04-12 DIS-PATCH INC.	1685102
2006-04-18 BANDHAN INVESTMENTS INC.	1695860
2006-09-01 EVANBRIDGE AUTO INC.	1626203
PAT'S ELECTRONICS LIMITED	264689
SUB ZERO SERVICES LTD.	1645378
1388902 ONTARIO LIMITED	1388902
1645591 ONTARIO INC.	1645591

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières
(139-G450)

Cancellation for Cause (Business Corporations Act) Annulation à juste titre (Loi sur les sociétés par actions)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that by orders under section 240 of the *Business Corporation Act*, the certificates set out hereunder have been cancelled for cause and in the case of certificates of incorporation the corporations have been dissolved. The effective date of cancellation precedes the corporation listing.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, par des ordres donnés en vertu de l'article 240 de la *Loi sur les sociétés par actions*, les certificats indiqués ci-dessous ont été annulés à juste titre et, dans le cas des certificats de constitution, les sociétés ont été dissoutes. La dénomination sociale des sociétés concernées est précédée de la date de prise d'effet de l'annulation.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
2006-08-31 ALDEN FINANCIAL CORPORATION	1286641
CEDAR GUY INC.	1663751
IUTO HOLDINGS LIMITED	698058
NOREMAC TECHNOLOGIES INC.	1293407
ROSTCRAFT CONSTRUCTION INC.	775273
834611 ONTARIO LIMITED	834611
966722 ONTARIO LIMITED	966722
1656776 ONTARIO INC.	1656776
1660519 ONTARIO LTD.	1660519

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières
(139-G452)

Cancellation for Filing Default (Corporations Act) Annulation pour omission de se conformer à une obligation de dépôt (Loi sur les personnes morales)

NOTICE IS HEREBY GIVEN that orders under Section 317(9) of the *Corporations Act* have been made cancelling the Letters Patent of the following corporations and declaring them to be dissolved. The date of the order of dissolution precedes the name of the corporation.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, les décrets émis en vertu de l'article 317 (9) de la *Loi sur les personnes morales* ont été émis pour annuler les lettres patentes des personnes morales suivantes et les déclarer dissoutes. La date du décret de la dissolution précède le nom de la personne morale.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
2006-09-01 CENTRAL ONTARIO RAILWAY HISTORICAL ASSOCIATION	944131

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières
(139-G453)

**Cancellation for Cause
(Corporations Act)
Annulation à juste titre
(Loi sur les personnes morales)**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that orders under Section 317(1) of the *Corporations Act* have been made cancelling the Letters Patent of the following corporations for cause and declaring them to be dissolved. The date of the order of dissolution precedes the name of the corporation.

AVIS EST DONNÉ PAR LA PRÉSENTE que, les décrets émis en vertu de l'article 317 (1) de la *Loi sur les personnes morales* ont été émis pour annuler les lettres patentes pour cause des personnes morales suivantes et les déclarer dissoutes. La date du décret de la dissolution précède le nom de la personne morale.

Name of Corporation: Dénomination sociale de la société	Ontario Corporation Number Numéro de la société en Ontario
---------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

2006-05-31

MRS. LOIS BLACKSTONE SHOP FOR
PARKINSON'S & CHARITY

1692938

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières

(139-G454)

**ERRATUM NOTICE
Avis d'erreur**

ONTARIO CORPORATION NUMBER 1338651

Vide Ontario Gazette, Vol. 139-32 dated August 12, 2006

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the notice issued under section 241(4) of the Business Corporations Act set out in the August 12, 2006 issue of the Ontario Gazette with respect to The Daul Investment Group Inc. was issued in error and is null and void.

Cf. Gazette de l'Ontario, Vol. 139-32 datée du 12 août 2006

PAR LA PRÉSENTE, nous vous informons que l'avis émis en vertu de l'article 241(4) de la Loi sur les sociétés par actions et énoncé dans la Gazette de l'Ontario du 12 août 2006 relativement à The Daul Investment Group Inc. a été délivré par erreur et qu'il est nul et sans effet.

B. G. HAWTON,
Director, Companies and Personal Property
Security Branch
Directrice, Direction des compagnies et des
sûretés mobilières

(139-G455)

**Change of Name Act
Loi sur le changement de nom**

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the following changes of name were granted during the period from August 28, 2006 to August 31, 2006, under the authority of the *Change of Name Act*, R.S.O. 1990, c.c.7 and the following Regulation RRO 1990, Reg 68. The listing below shows the previous name followed by the new name.

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE donné que les changements de noms mentionnés ci-après ont été accordés au cours de la période du 28 août

au 31 août 2006, en vertu de la *Loi sur le changement de nom*, L.R.O. 1990, chap. C.7, et du Règlement 68, R.R.O. 1990, s'y rapportant. La liste indique l'ancien nom suivi du nouveau nom.

PREVIOUS NAME	NEW NAME
AGUIAR, CHRISTINE.	COSTA, CHRISTINE.
AL-HAMAMI, MAJD.	AL-HAMAMI, MAJD.YOUSEF.
AMAYA HERNANDEZ, NANCY.JOSEFINA.	AMAYA, NANCY.JOSEFINA.
ARBOUR, MARILYNE.CAROLINE.	ARBOUR, CAROLINE.MARILYNE.
ARSENEAU, HOPE.MARIE.	FRIESMAN, HOPE.MARIE.
ASAMOAHI, PRINCE.DURO.NAN.	OPOKU, CYRIL.NANA.
BACKER, ADAM.	ISMAIL, MOHAMED.
BETTS, LORIE.ANN.SUSAN.	PARTRIDGE, LORIE.ANN.SUSAN.
BROWN, LISA.MARIE.	GREVE, LISA.MARIE.
BUCHANAN-HOARE, CORINNE.EMMA..	BUCHANAN, CORINNE.MYA.EMMA.
BURKE, JENNIFER.ANN.	FORESTIER, JENNIFER.ANN.
BUTCHER, JACQUELINE.LEIGH.	FERGUSON, JACQUELINE.LEIGH.
CARERE-CAINES, EMILY.GISELLA.	VAILLANCOURT, EMILY.GISELLA.
CARNIE, JORDAN.PATRICK.	SCHENSEMA, JORDAN.PATRICK.
CARRUTHERS, BRIAN.IVON.	CARRUTHERS, BRYANT.ROBERT.
CHAN, YIU.FAI.	CHAN, PHIL.YIU.FAI.
CHUN, HUA.REN.	HENEY, MEGAN.CHUN.HUA.
COCKWELL, MEGAN.ANNE.COCKWELL.	SCISSONS, MEGAN.ANNE.
COLE, CATHERINE.ANGELA.	COLE, KATHLEEN.ANGELA.
COOK, SARAH.MARGARET..	RUIZ, SARAH.MARGARET.
COSTA, PETER.	D' COSTA, LEONARD.S.PETER.
DEVINE, ARIEL.	ARMSTRONG, ARIEL.PATRICIA.
DEVINE, URGON.	ARMSTRONG, URGON.JOHN.
DICK, KATHLEEN.ANNA.	DEAN, KATHLEEN.ANNA.
DONG, PHONG.HAI.	TRAN, PHONG.SAIGON..
EL-SOHEMY, JEHAD.SAYED..	EL-SOHEMY, JAD.SAYED.
FAGBEMIRO, OPEYEMI.OLUWAKEMI.	ODUNTAN, OPEYEMI.OLUWAKEMI.
FENG, MEI.RU.	FENG, THERESA.MEI.RU.
FENG, QI.XIAN.	FUNG, KAI.HAM.
FOWLER, MICHAEL.LESLIE.KORI.	MONCUR, KORI.LESLIE.MOSES.
GALLASTEGUI, FIORELLA.RAINUSSO.	ZARLENGA, FIORELLA.
GANDHI, TRUPTI.MAHENDRA.	PAREKH, TRUPTI.
GAUTHIER, SHERRIE.JOANNE.	HAYES, SHERRIE.JOANNE.
GELDART, KATHRYN.NATALIE.ERICA.	VELLA-GELDART, KATHRYN.NATALIE.ERICA.
GELDART, NICOLE.ELIZABETH.MARIE.	VELLA-GELDART, NICOLE.ELIZABETH.MARIE.
GERAMIAN NIK, MASOUMEH.	GERAMIAN NIK, MONICA..
GIROUX, MITCHELL.BLAKE.	BOUDREAU, MITCHELL.BLAKE.
HADLEY, DUANE.CHARLES.	HADLEY, JASON.DUANE.CHARLES.
HATHAT, AYAH.	HATHAT, AYAH.ADHAM.

PREVIOUS NAME	NEW NAME	PREVIOUS NAME	NEW NAME
HATHAT, EYAD.	HATHAT, EYAD.ADHAM.	PRENGA, MARIJE.	GJOMARKAJ, MARIJE.
HATHAT, MOHAMMAD.	HATHAT, MOHAMMAD.ADHAM.	PRENGA, PJETER.	GJOMARKAJ, PJETER.
HATHAT, RANYA.	HATHAT, RANYA.ADHAM.	QAZI, SUMMERA.BUSHRA.	TANWIR, SUMMERA.BUSHRA.
HO, KWUN.WAH.	HO, STEPHON.KWUN.WAH.	QIU, ZHENGRONG.	CHIU, ZEN.RON.
HUDAYANTI, ENIL.SIHYUNI.GLORIA.	GRABOWSKI, ENIL.SIHYUNI.GLORIA.	RAMPERSAD, VINDRA.DONNA.	RAMPERSAD, DONNA.VINDRA.
JAAT, SHAHZAD.AHMAD.	TANWIR, SHAHZAD.AHMAD.	RAMSBOTTOM, CANDICE.PAULINE.	GIBSON, CANDICE.PAULINE.
JARAMILLO, ALEJANDRO.	JARAMILLO, ALEKSANDAR.	REGALADO-PISCO, JIMLET.B.	REGALADO, JIMLET.PISCO.
JONES, STEVEN.DONALD..	LESLIE, STEVE.DONALD.	ROGERS, BRENDA.JEAN.	PUTT ROGERS, BRENDA.JEAN.
KHAN, AZAD.STEVE.	KHAN, STEVE.AZAD.	ROSE, STEVEN.MARC.	JOHNSON, DAVID.
KINNEAR, CATHLENE.YVONNE.IRENE.	GRAHAM, CATHLEEN.YVONNE.IRENE.	ROSS, DEBBIE.JEAN.	CRADDOCK, DEBBIE.JEAN.
KIRKLAND, GRAEME.ROBERT.	KIRKLAND, BING.GRAEME.ROBERT.	SEDIGHTEHRAN, GITA..	NILFOROUSH, GITA.
KRIKORIAN, LEELA..	GRIGORIAN, LEILA.	SOUNDERAJAN, VINITHA.	DIAS, VINITHA.
LACASSE, JOSEPH.GABRIEL.JOCLYN.	LACASSE, JOCELYN.GABRIEL.	SRIGLEY, KYLE.CURTIS.LAVERNE.	LARONDE, KYLE.CURTIS.LAVERNE.
LAMADELEINE, MARIE.GHISLAINE.	LAMADELEINE, GUYLAINE.JOANNE.	ST PIERRE, MADISON.MARGARET.	ST PIERRE LYDER, MADISON.MARGARET.
LEONG, YUET.NGOR	LEONG, CONNIE.	TRELEAVEN, JOHN.STEVEN..	DONALDSON, JOHN.JOSEPH.
LI, YUAN-FENG.SEAN.	FENG, SEAN.YUAN-FENG.	VAHDAT, HOMAYOUN.	VAHDAT, JAMIE.HOMAYOUN.
LICURSI, MICHAEL.JAMES.	RICCI, JAMES.MICHAEL.	VAN DE WOLFSHAAR- VALLÉE, FÉLIX.	WOLFSHAAR-VALLÉE, FÉLIX.ROBERT.ANTONIUS.
LIU, LI.KHUN.	LIU, TERESA.	ROBERT.ANTONIUS.	
LORENZ, ALLYSSA.KRYSTAL.	KYLE-VOLLETT, ALLYSSA.KRYSTAL.	WATKINS, DENESE.DEBRA.	MCANDREW, DENESE.DEBRA.
LY, DAC.THAI.	LEE, DAC.THAI.	WHITE, JACOB.LESLIE.	CROGIE, JACOB.LESLIE.
MAGWOOD, MATTHEW.JAMES.	MANUEL, JAMES.MATTHEW.	YAU, PIT.YUN.	YAU, WINNIE.PIT.YUN.
MAISURIA, BHAVNABEN.JEKIS.	MAISURIA, SADIA.	ZAVISLAK, CHARLENE.MARIE.	FOX, CHARLENE.MARIE.
MANKHI, ABBAS.N.	AL-ENEZI, ALLNAYEF.	ZHANG, XIAOYU.	ZHANG, JAMES.XIAOYU.
MARK, WEN.YING.	MARK, ELIZABETH.WEN-YING.	ZUPANCICH, CYNTHIA.LYNN.	MARCONI, CYNTHIA.LYNN.
MFARFO DARTEY, DANIEL.	ASENE, DANIEL.		
MILESKI, JEAN..	MILESKI, YVONNE.MARIE.		
MOREAU, MATHIEU.JAMES.WALSH.	WALSH MOREAU, MATHIEU.JAMES.		
MOREAU, SHANNON.MONICA.	WALSH MOREAU, SHANNON.MONICA.		
MURRAY, DANIEL..	SAUMURE, DANIEL..		
NAGY, ASHLEY.MEGAN.	CARTER, ASHLEY.MEGAN.		
NILFOROUSHZADEH, MASOUD.	NILFOROUSH, MASOUD.		
NIP, TIN.SHING.	ZEISS, MICHAEL.FRANCIS.		
NUSSBAUM, MATTHEW.AARON.	AARON, MATTHEW.		
OUNSWORTH, ERIKA.LESLIE.	MAY, ERIKA.LESLIE.		
OWENS, JUSTIN.LEONARD.	GARBACK, JUSTIN.LEONARD.		
PALMA, BRYANNE.O..	PALMA, BRYAN.		
PARENT, TERRY.MARIE.	PARENT, THERESA.MARIE.		
PATEL, MONICA.BALDEV.	DEONARINE, MONICA.LAXMI.		
PETER, DOREEN.THERESA.DENISE..	STEENBOK, DENISE.THERESA.		
PETTIT, GAGE.KEITH.	TAYLOR, GAGE.KEITH.		
PLANK, MAX.CARL.GUSTAV.	PLANK, MAXX.MATUESZ.PIOTR.		
PRENGA, GJULIO.	GJOMARKAJ, GJULIO.		
PRENGA, KETI.	GJOMARKAJ, KETI.		

JUDITH M. HARTMAN,
Deputy Registrar General/
Registraire générale adjointe de l'état civil

(139-G456)

Ontario Securities Commission

ONTARIO AMENDMENT INSTRUMENT AMENDING NATIONAL INSTRUMENT 44-101 *SHORT FORM PROSPECTUS DISTRIBUTIONS*

On September 6, 2006 the Ontario Amendment Instrument Amending National Instrument 44-101 *Short Form Prospectus Distributions* came into force as a rule under the *Securities Act* (Ontario) (the **Amendment Instrument**):

The Amendment Instrument supplements the exemption from the prospectus requirements in section 7.1 of National Instrument 44-101 *Short Form Prospectus Distributions* by permitting pre-marketing associated with securities underlying post-closing over allotment options, subject to conditions.

The full text of the Rule is available in the Ontario Securities Commission's Bulletin at (2006) 29 OSCB 7085 and on the Commission's website at http://www.osc.gov.on.ca/Regulation/Rulemaking/rn_index.jsp.

(139-G458)

Foreign Cultural Objects *Immunity From Seizure Act Determination*

Pursuant to delegated authority and in accordance with subsection 1(1) of the *Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act*, R.S.O. 1990, c.F.23, the works of art or objects of cultural significance listed in Schedule "A" attached hereto, which works or objects are to be on temporary exhibit during the *Italian Arts and Design: 20th Century* exhibition at the Royal Ontario Museum in Toronto pursuant to loan agreements between the Royal Ontario Museum and the lenders listed in the attached Schedule "A", are hereby determined to be of cultural significance and the temporary exhibition of these works or objects in Ontario are in the interest of the people of Ontario.

Date: August 31, 2006

DETERMINED BY: Richard Mortimer, Assistant Deputy Minister (A), Ministry of Culture

SCHEDULE "A" ITALIAN ARTS AND DESIGN: 20TH CENTURY ROYAL ONTARIO MUSEUM

Obj. count	Lender's name and address	Object Identification: (a) Title (b) artist (c) accession/catalogue number	Date/ Age	Material or Medium of object and support	Dimensions
1	The Metropolitan Museum of Art 1000 Fifth Avenue New York, NY 10028	Dress, Evening Mariano Fortuny, Italian, born Spain, 1871-1949 1980.170	1920's	Silk, glass	L. from shoulder: 159.4 cm
2		Dress, Evening Mariano Fortuny, Italian, born Spain, 1871-1949 C.I.58.61.4	1920's	Silk, glass, cotton	L. from shoulder to hem: 144.8 cm
3		Urn with cover Gio Ponti, Italian, 1891-1979 31.83ab	1925	Porcelain	H. 50.2 cm
4		"Lady" Armchair Marco Zanuso, Italian, 1916-2001 1986.287	1951	Metal legs and upholstered foam rubber	H. 82 cm
5		"Tube" Chair Joe Colombo, Italian, 1930-1971 1987.98.1a-d	1969-70	PVC plastic (polyvinyl chloride), tubular steel, rubber, polyurethane foam, synthetic knit upholstery	H. 64.1 x D. 49.2 cm nested
6		Unique Forms of Continuity in Space Umberto Boccioni, Italian, 1882-1916 1990.38.3	1913	Bronze	H. 121.9 x W. 39.4 x D. 91.4 cm
7		"Carlton" Room Divider Ettore Sottsass, Italian, born Austria 1917 1997.460.1a-d	1981	Wood, plastic laminate	H: 194.9 x W: 189.9 x D: 40 cm
8		"Toio" Floor Lamp Pier Giacomo Castiglioni, Italian, 1913-1968 Achille Castiglioni, Italian, 1918-2002 2002.582.5	Design d 1962	Automobile headlight bulb, steel, enamel, transformer, rubber, duct tape, plastic	165.1 x 21 x 19.7 cm
9	The Wolfsonian – Florida International University 1001 Washington Avenue, Miami Beach, Florida	Secretary Designed by Ernesto Basile (Italian, 1857-1932) Metal work by Antonia Ugo (Italian, 1870-1950) Painted interior decoration by Ettore de Maria Bergler (Italian, 1851-1938) 84.11.17a-b	1903	Mahogany, bronze, leather, paint	170.2 (height) x 132.1 (width) x 49.5 (depth) cm
10		Mural Study, Le Forze Fascist [The Fascist Forces] for the Padiglione dell' Architettura [Architecture Pavilion], VI Triennale, Milan, 1936 Designed by Tullio d'Albisola (Italian, 1899- 1971) 84.7.82	c. 1935	Glazed earthenware	46.1 (height) x 88.8 (width) x 3.8 (depth) cm
11		Gate Designed by Ernesto Puppo (Italian, 1904-87) 87.1569.17.2.1	1933	Aluminium	62.8 (height) x 117.8 (width) x 6.35 (depth) cm
12		Gate Designed by Ernesto Puppo (Italian, 1904-87) 87.1569.17.2.2	1933	Aluminium	62.8 (height) x 117.8 (width) x 6.35 (depth) cm

Obj. count	Lender's name and address	Object Identification: (a) Title (b) artist (c) accession/catalogue number	Date/ Age	Material or Medium of object and support	Dimensions
13		Urn Made by Ercole Barovier (Italian, 1889-1974) 84.8.21a-b	c. 1910	Hand-blown glass	Overall: 40.3 (height) x 23.8 (width) x 21.6 (depth) cm (a), Lid: 17.7 (height) x 19.1 (width) x 19.1 (depth) cm (b) Urn: 26.7 (height) x 26.7 (width) x 21.6 (depth) cm
14		Chair Designed by Eugenio Quarti (Italian, 1867-1929) 84.11.10.2	1900	Mahogany, mother-of-pearl, copper, silver, brass, replacement upholstery	92.7 (height) x 33 (width) x 43.2 (depth) cm
15	The Museum of Modern Art 11 West 53 rd Street New York, NY 10019	Palace of Italian Civilization, Rome, Italy, 1936-42 Exterior Perspective, preliminary version, 1939 Ernesto Bruno La Padula, Italian, 1902-1968 with Giovanni Guerrini, Italian, 1887-1972 and Mario Romano, Italian 309.1984	1939	Tempera on wood	90 x 89.9 cm
16		Fiocco (Bow) Armchair Gruppo G14, Italian Gianfranco Facchetti, Italian, born 1939 Umberto Orsoni, Italian, born 1940 Gianni Pareschi, Italian, born 1940 Giuseppe Pensotti, Italian, born 1939 Roberto Ubaldi, Italian, born 1940 410.1972	1970	Iron tube and stretch fabric	108.6 x 73.3 x 118.1 cm

(139-G457)

**Applications to
Provincial Parliament — Private Bills
Demandes au Parlement
provincial — Projets de loi d'intérêt privé**

PUBLIC NOTICE

The rules of procedure and the fees and costs related to applications for Private Bills are set out in the Standing Orders of the Legislative Assembly. Copies of the Standing Orders, and the guide "Procedures for Applying for Private Legislation", may be obtained from the Legislative Assembly's Internet site at <http://www.ontla.on.ca> or from:

Committees Branch
Room 1405, Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1A2

Telephone: 416/325-3500 (Collect calls will be accepted)

Applicants should note that consideration of applications for Private Bills that are received after the first day of September in any calendar year may be postponed until the first regular Session in the next following calendar year.

(8699) T.F.N.

CLAUDE L. DESROSIERS,
Clerk of the Legislative Assembly.

Application to Provincial Parliament

NOTICE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of Motilal Champsee of the City of Toronto an application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to revive 714262 Ontario Limited, a company dissolved as of the 9th day of June, 2005, to the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

DATED at Toronto, this 17th day of August, 2006.

Signed by:

ANDREJ F. MARKES on behalf of
Motilal Champsee, Beach,
Hepburn LLP, Barristers
and Solicitors
36 Toronto Street, Suite 1000
Toronto, Ontario M5C 2C5
Tel No. 416-350-3655
Fax No. 416-350-3510

(139-P251) 34, 35, 36, 37

NOTICE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of Motilal Champsee of the City of Toronto an application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to revive Kenborn Holdings Limited a company dissolved as of the 9th day of December 2002, to the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

DATED at Toronto, this 28th day of June, 2006.

Signed by: Andrej F. Markes on behalf of
Motilal Champsee, Beach,
Hepburn LLP, Barristers
and Solicitors
36 Toronto Street, Suite 1000
Toronto, Ontario M5C 2C5
Tel No. 416-350-3655
Fax No. 416-350-3510

(139-P252) 34, 35, 36, 37

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on behalf of Red Leaves Resort Association application will be made to the Legislative Assembly of the Province of Ontario for an Act to continue the Association as a corporation without share capital to which all persons acquiring a real property interest in the Red Leaves resort will become members. The Red Leaves Association will manage and maintain the public lands and amenities at the resort and will provide a number of services that enhance the interests of its members in the resort.

The application will be considered by the Standing Committee on Regulations and Private Bills. Any person who has an interest in the application and who wishes to make submissions, for or against the application, to the Standing Committee on Regulations and Private Bills should notify, in writing, the Clerk of the Legislative Assembly, Legislative Building, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

Dated at the Township of Muskoka Lakes this 30th day of August, 2006

(139-P269) 36, 37, 38, 39

Red Leaves Resort Association
ROBERT W. COMISH
Secretary

Sheriff's Sale of Lands Ventes de terrains par le sherif

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice dated July 8, 1996 and December 5, 2005, Sheriff's file 05-394 & 05/2292, to me directed, against the real and personal property of Jack A. Nader & Yolande J. Nader aka Yolande Nader, Debtors, at the suit of Toronto Dominion Bank, Creditors, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of, Jack A Nader & Yolande J. Nader aka Yolande Nader debtors, in and to: Unit 99, Level 1 Carleton Condominium Plan No 86, registered in land registry office for the Land Titles Division of Ottawa-Carleton No 4 and its appurtenant common interest and municipally known as 1793 Meadowbrook Dr., Gloucester, Ontario.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of Jack A Nader and Yolande J Nader aka Yolande Nader debtors, in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at, Sheriff's Office **2nd Floor 161 Elgin St., Ottawa, Ontario** on Thursday, October 26, 2006 at 10:00 A.M.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater
Payable at time of sale by successful bidder
To be applied to purchase price
Non-refundable
Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at: Sheriff's Office 2nd flr 161 Elgin St., Ottawa, Ontario K2P 2K1
All payments` in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance
Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price
Other conditions as announced

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Dated September 1, 2006.

(139-P269)

LORRAINE ROY
Sheriff - City of Ottawa
161 Elgin St., Ottawa

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Ontario, at Whitby, Ontario dated September 23, 2005, Court File Number 38465/05SR, to me directed, against the real and personal property of, **Diane Ouellette**, Defendant, at the suit of **Toronto-Dominion Bank**, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of, **Diane Ouellette**, Defendant in and to:

Lot 210 Plan 1039 Sandwich West; Pt Lot 211 Plan 1039 Sandwich West as in R1269308; Windsor; and being: PIN 01218-0309(LT), and known municipally as 907 Curry Avenue, Windsor, Ontario, N9B 2C3.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of **Diane Ouellette**, Defendant in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at the Courthouse, 245 Windsor Avenue, Windsor, ON N9A 1J2, on October 20th, 2006 at 10:00 a.m.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater
Payable at time of sale by successful bidder
To be applied to purchase price
Non-refundable
Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at Court Enforcement Office, 245 Windsor Avenue, Windsor, Ontario N9A 1J2
All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance.
Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.
Other conditions as announced.

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Date: September 7, 2007

(139-P277) Sheriff
Court Enforcement Office,
245 Windsor Avenue
Windsor, Ontario
N9A 1J2

District of Rainy River

UNDER AND BY VIRTUE OF a Writ of Seizure and Sale issued out of the Superior Court of Justice at London, Ontario, dated August 12, 2005, Court File Number 05-00079, to me directed, against the real and personal property of Gary Corwin Marsh, Defendant, at the suit of Bank of Nova Scotia, Plaintiff, I have seized and taken in execution all the right, title, interest and equity of redemption of Gary Corwin Marsh, in and to:

PIN 56032-0063, Lot 93, Plan SM 128, Township of Senn, District of Rainy River and PIN 56032-0173, Location GW 337, Township of Senn, District of Rainy River, being Part 1, Plan 48R-2693

Municipal Address:
93 Burditt Lake, Ontario

Property Description:
SRL Lot 93, Plan SM-128 & Pt 1, 48R-2693, Pcls 19701 and 25068, Senn Township, Burditt Lake, District of Rainy River

The subject property is a cottage lot located on mainland in the north arm of Burditt Lake (also known as Clearwater Lake) with no road access. The property is approximately 3 miles from the public boat launch and approximately 50 miles northwest of Fort Frances, Ontario. The 1.2 acre lot is on a peninsula with over 200 feet of shoreline. The buildings consist of an 800 sq. ft. cottage, guest cabin, gas shed, storage shed, solar power shed, outhouse and floating dock.

All of which said right, title, interest and equity of redemption of Gary Corwin Marsh, Defendant in the said lands and tenements described above, I shall offer for sale by Public Auction subject to the conditions set out below at the Superior Court of Justice, 333 Church Street, Court room #2, Fort Frances, Ontario on Wednesday, October 18, 2006 at 10:00 a.m. CST.

CONDITIONS:

The purchaser to assume responsibility for all mortgages, charges, liens, outstanding taxes, and other encumbrances. No representation is made regarding the title of the land or any other matter relating to the interest to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchaser(s).

TERMS: Deposit 10% of bid price or \$1,000.00, whichever is greater
Payable at time of sale by successful bidder
To be applied to purchase price
Non-refundable
Ten business days from date of sale to arrange financing and pay balance in full at Superior Court of Justice, 333 Church Street, Fort Frances, Ontario P9A 1C9
All payments in cash or by certified cheque made payable to the Minister of Finance.
Deed Poll provided by Sheriff only upon satisfactory payment in full of purchase price.
Other conditions as announced.

THIS SALE IS SUBJECT TO CANCELLATION BY THE SHERIFF WITHOUT FURTHER NOTICE UP TO THE TIME OF SALE.

Note: No employee of the Ministry of the Attorney General may purchase any goods or chattels, lands or tenements exposed for sale by a Sheriff under legal process, either directly or indirectly.

Dated September 7, 2006 (at Fort Frances, ON).

(139-P278) VICKI JEWELL, Supervisor, Court Operations
Sheriff's Office, Rainy River District,
333 Church Street
Fort Frances, ON P9A 1C9

**Sale of Lands for Tax Arrears
by Public Tender
Ventes de terrains par appel d'offres
pour arriéré d'impôt**

Municipal Act, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE CITY OF CORNWALL

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on Tuesday, August 29, 2006 at 340 Pitt Street, 4th Floor, Cornwall, ON

Description of Lands:

1. Part of Lots 1 & 2, North Side of First Street, Cornwall Town Site, City of Cornwall, County of Stormont, designated as Part 1 on Reference Plan 52R-5571.
(Municipally described as 428 Second Street East, Cornwall ON)
Minimum Tender Amount: \$68,527.64
2. Lot 21, Registered Plan 160
(Municipally described as 8 Fifteenth Street West, Cornwall ON)
Minimum Tender Amount: \$6,412.98

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, check the City's website www.city.cornwall.on.ca or contact:

(139-P270) MR. DAVID DICK -Treasurer
The Corporation of the City of Cornwall
340 Pitt Street, 4th Floor
Cornwall, Ontario K6H 5T9
613-930-2787 ext. 2313

Municipal Act, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

**THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CENTRAL
FRONTENAC**

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 11 October 2006, at the Township Office, 1084 Elizabeth St., Sharbot Lake, Ontario K0H 2P0.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Township Office, 1084 Elizabeth St., Sharbot Lake.

Property Description:

Roll No. 10 39 010 020 03510 0000, PIN 36172-0109(R) Part Lot 26, Concession 4, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Part 1, Plan 13R-8159. File No. 05-01
Minimum Tender Amount \$4,714.46

Roll No. 10 39 010 020 03520 0000, PIN 36172-0046(R) Part Lot 26, Concession 4, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Part 2, Plan 13R-8159. File No. 05-02
Minimum Tender Amount \$4,663.66

Roll No. 10 39 010 020 03530 0000, PIN 36172-0110(R) Part Lot 26, Concession 4, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Part 3, Plan 13R-8159. File No. 05-03
Minimum Tender Amount \$4,663.66

Roll No. 10 39 010 020 03580 0000, PIN 36172-0112(R) Part Lot 26, Concession 5, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Part 2, Plan 13R-10295. File No. 05-04
Minimum Tender Amount \$4,596.07

Roll No. 10 39 010 020 03590 0000, PIN 36172-0070(R) Part Lot 26, Concession 5, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Part 3, Plan 13R-10295. File No. 05-05
Minimum Tender Amount \$4,545.27

Roll No. 10 39 010 020 15200 0000, PIN 36168-0127(R) Part Lot 21, Concession 8, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Parts 3 & 4, Plan 13R1611. File No. 05-06
Minimum Tender Amount \$4,820.79

Roll No. 10 39 010 020 15250 0000, PIN 36168-0126(R) Part Lot 21, Concession 8, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Part 1, Plan 13R-1611. File No 05-07
Minimum Tender Amount \$4,711.44

Roll No. 10 39 010 030 03960 0000, PIN 36171-0085(R) Part Lot 17, Concession 3, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Parts 1, 2 & 3, Plan 13R-7158. Subject to and Together with a Right of Way as in Instrument No. FR628714. File No. 05-09
Minimum Tender Amount \$9,124.80

Roll No. 10 39 010 030 03965 0000, PIN 36171-0084(R) Part Lot 17, Concession 3, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Designated as Parts 4, 5 & 6, Plan 13R-7158. Subject to and Together with a Right of Way as in FR628713. File No. 05-10
Minimum Tender Amount \$8,782.08

Roll No. 10 39 010 030 04900 0000, PIN 36164-0045(R) Part Lot 7, Concession 4, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Being the Lands in Instrument No. KE3318. File No. 05-11
Minimum Tender Amount \$12,993.08

Roll No. 10 39 030 010 29824 0000, PIN 36166-0161(R) Part Lot 13, Concession 8, Geographic Township of Kennebec, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Designated as Part 1, Plan 13R-8350. File No. 05-13
Minimum Tender Amount \$5,041.43

Roll No. 10 39 040 010 02200 0000, PIN 36150-0076(R) Part Lot 12, Concession 1, Geographic Township of Hinchinbrooke, Now in the

Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13) Being the Lands in Instrument No. FR399510. File No. 05-14
Minimum Tender Amount \$5,558.12

Roll No. 10 39 040 010 04900 0000, PIN 36156-0183(R) Part Lot 11, Concession 2, Geographic Township of Hinchinbrooke, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Being the Lands in Instrument No. FR621094. File No. 05-15
Minimum Tender Amount \$6,294.63

Roll No. 10 39 040 050 02600 0000, PIN 36160-0053(R) Part Lot 22, Concession 8, Lying west of forced Rd., aka McLean &, lying north of forced Rd., aka Wagarville Rd., Geographic Township of Hinchinbrooke, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Being the Lands in Instrument No. FR454872 (1stly & 2ndly). File No. 05-17
Minimum Tender Amount \$15,726.31

Roll No. 10 39 040 060 00510 0000, PIN 36157-0045(R) Part Lot 23, Concession 1, Geographic Township of Hinchinbrooke, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Designated as Part 1, Plan 13R-9551. File No. 05-18
Minimum Tender Amount \$7,012.32

Roll No. 10 39 040 060 05500 0000, PIN 36158-0297(R) Part Lot 25, Concession 1, Geographic Township of Hinchinbrooke, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Being the Lands Described in FR511298. File No. 05-20
Minimum Tender Amount \$12,420.32

Roll No. 10 39 070 020 18800 0000, PIN 36225-0113(R) Part Lot 12, Concession 9, Geographic Township of Olden, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Being the Lands Described in Instrument No. FR352996, Lying south of forced Twp Road, aka Garrett Rd. File No. 05-21
Minimum Tender Amount \$6,559.48

Roll No. 10 39 080 040 04500 0000, PIN 36232-0051(R) Part Lot 11, Concession 1, Geographic Township of Oso, Now in the Township of Central Frontenac, County of Frontenac (No. 13), Being the Lands Described in FR161131, Save and Except Part 8 on Expropriation Plan 1482. File No. 05-24
Minimum Tender Amount \$6,220.72

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: G.S.T. may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

www.OntarioTaxSales.ca

Or if no internet access available, contact:

MS. JUDY C. GRAY
Treasurer/Tax Collector
The Corporation of the Township of Central Frontenac
P.O. Box 89
Sharbot Lake, Ontario K0H 2P0
(613) 279-2935 Ext. 224
(139-P271) www.centralfrontenac.com

Municipal Act, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF SOUTH ALGONQUIN

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on Friday, October 27, 2006 at the Municipal Offices, Highway No. 60, Madawaska, ON K0J 2C0. The tenders will then be opened in public on the same day at the same place, immediately after 3:00 p.m. local time.

Description of Lands:

- Parcel 20986 in the register for Nipissing, being PIN 49229-0317(LT) being that part of Lot 6, Concession 8, geographic Township of Lyell designated as Part 1 on Plan NR-1042 except Part 5 on Plan 36R-4822, Municipality of South Algonquin, District of Nipissing
Minimum Tender Amount: \$4,100.00
- Parcel 26034 in the register for Nipissing, being PIN 49226-0138(LT) being that part of Lot 16, Concession 2, geographic Township of Murchison designated as Part 1 on Reference Plan 36R-6039, Municipality of South Algonquin, District of Nipissing
Minimum Tender Amount: \$11,000.00
- Parcel 24619 in the register for Nipissing, being PIN 49227-0280(LT) being that part of Lot 7, Concession 5, geographic Township of Airy, designated as Part 1 on Plan 36R-2971, Municipality of South Algonquin, District of Nipissing
Minimum Tender Amount: \$8,800.00

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

HAROLD J. LUCKASAVITCH, Clerk-Treasurer
The Corporation of the Township of South Algonquin
P.O. Box 240
Madawaska, Ontario K0J 2C0
Tel: (613) 637-2650
(139-P272) Fax: (613) 637-5368

Municipal Act, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF EAR FALLS

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 11 October 2006, at the Municipal Office, 15 Spruce Street, P.O. Box 309, Ear Falls, Ontario P0V 1T0.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Municipal Office, 15 Spruce Street, Ear Falls, Ontario.

Property Description:

Roll No. 60 42 000 001 17627 0000, 2 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-0598(LT) Parcel 5705, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 2, Plan 23R-3584. File No. 05-01
Minimum Tender Amount: \$7,782.35

Roll No. 60 42 000 001 17628 0000, 4 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-1105(LT) Parcel 5812, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 4, Plan 23R-3584. File No. 05-02
Minimum Tender Amount: \$20,330.95

Roll No. 60 42 000 001 17629 0000, 22 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-0595(LT) Parcel 5209, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 3, Plan 23R-3584. File No. 05-03
Minimum Tender Amount: \$7,270.03

Roll No. 60 42 000 001 17630 0000, 24 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-1106(LT) Parcel 5881, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 1, Plan 23R-3584. File No. 05-04
Minimum Tender Amount: \$16,757.64

Roll No. 60 42 000 001 17631 0000, 6 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-1103(LT) Parcel 5810, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 2, Plan 23R-3611. File No. 05-05
Minimum Tender Amount: \$7,101.18

Roll No. 60 42 000 001 17632 0000, 8 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-1104(LT) Parcel 5811, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 4, Plan 23R-3611. File No. 05-06
Minimum Tender Amount: \$12,623.04

Roll No. 60 42 000 001 17633 0000, 18 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-0597(LT) Parcel 5465, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 3, Plan 23R-3611. File No. 05-07
Minimum Tender Amount: \$7,538.20

Roll No. 60 42 000 001 17634 0000, 20 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-1102(LT) Parcel 5809, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 1, Plan 23R-3611. File No. 05-08
Minimum Tender Amount: \$8,862.09

Roll No. 60 42 000 001 17635 0000, 10 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-0600(LT) Parcel 5779, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 2, Plan 23R-3773. File No. 05-09
Minimum Tender Amount: \$7,367.74

Roll No. 60 42 000 001 17636 0000, 12 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-0596(LT) Parcel 5464, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 4, Plan 23R-3773. File No. 05-10
Minimum Tender Amount: \$12,507.09

Roll No. 60 42 000 001 17637 0000, 14 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-1101(LT) Parcel 5780, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 3, Plan 23R-3773. File No. 05-11
Minimum Tender Amount: \$7,289.27

Roll No. 60 42 000 001 17638 0000, 16 Alder Cres., Ear Falls, PIN 42180-0599(LT) Parcel 5778, Part Lot 3, Plan M-638, The Township of Ear Falls, District of Kenora (Patricia Portion) (No. 23) Designated as Part 1, Plan 23R-3773. File No. 05-12
Minimum Tender Amount: \$13,780.21

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: G.S.T. may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender, contact:

www.OntarioTaxSales.ca

or if no internet access available, contact:

MS. BECKY BERGMAN
Accounts Receivable
The Corporation of the Township of Ear Falls
P.O. Box 309
Ear Falls, Ontario P0V 1T0
(139-P273) (807) 222-3624 Ext. 22

Municipal Act, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF PERRY

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on 27 September 2006, at the Municipal Office, 90 Old Government Road, P.O. Box 70, Emsdale, Ontario P0A 1J0.

The tenders will then be opened in public on the same day at the Municipal Office, 90 Old Government Road, Emsdale.

Property Description:

Roll No. 49 14 000 002 03410 000, 1stly: Part of the Original Shore Road Allowance in front of Lot 22, Concession 6, Township of Perry, District of Parry Sound (No. 42); 2ndly: Part Lot 29, Plan 167, Township of Perry, District of Parry Sound (No. 42) File No. 04-01
Minimum Tender Amount \$15,524.30

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

The municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

Note: G.S.T. may be payable by successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

www.OntarioTaxSales.ca

or if no internet access available, contact:

MR. WILL JAQUES
Clerk Administrator
The Corporation of the Township of Perry
90 Old Government Road
P.O. Box 70
Emsdale, Ontario P0A 1J0
(139-P274) (705) 636-5941

Municipal Act, 2001

SALE OF LAND BY PUBLIC TENDER

THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CHISHOLM

TAKE NOTICE that tenders are invited for the purchase of the land(s) described below and will be received until 3:00 p.m. local time on Thursday, October 12, 2006 at the Township of Chisholm Municipal Office. The tenders will then be opened in public on the same day at 3:30 p.m.

Description of Lands:

Rem Pcl 7816 Nip, concession 7, Pt. Lot 20, Township of Chisholm, District of Nipissing. (7.23 acres)
Minimum Tender Amount: \$3,588.91

Tenders must be submitted in the prescribed form and must be accompanied by a deposit in the form of a money order or of a bank draft or cheque certified by a bank or trust corporation payable to the municipality and representing at least 20 per cent of the tender amount.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules made under that Act. The successful purchaser will be required to pay the amount tendered plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale and a copy of the prescribed form of tender contact:

MRS. LINDA RINGLER, Clerk-Treasurer
The Corporation of the Township of Chisholm
2847 Chiswick Line, R.R. #4
Powassan, Ontario
POH 1Z0
(139-P275) (705) 724-3526

Sale of Land by Public Auction

Municipal Act, 2001

THE MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

AMENDED NOTICE

(PLEASE NOTE SALE DATE & PROPERTY ADDRESS CHANGES FOR PARCEL NO 2 & 3)

Take Notice that the land(s) described below will be offered for sale by public auction at **1:00 o'clock in the afternoon on the 21st day of September, 2006** at the Council Chambers of the Municipality of Chatham-Kent, 315 King Street West, Chatham, Ontario.

Description of Land(s):

All lands are in the Municipality of Chatham-Kent, the following are the geographic descriptions and municipal addresses.

Roll # 3650-010-003-05100 Lot 11, Plan 390, formerly in the Township of Romney, County of Kent now the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as described in Instrument Number 519184 S/T debts in 519184. (ROMNEY) P.I.N. 00849-0049 Land Titles.
Minimum Bid: \$5,276.07

Roll # 3650-080-001-59100 Part of Lot 36, Plan 791, designated as Parts 4 and 5 on Reference Plan 24R6336 subject to R.O.W. as in LT22960 over Parts 4 & 5, 24R6336 in favour of the owners of Parts 3 & 6, 24R6336 subject to easement as in 256900 over Part 5, 24R6336 in favour of Union Gas Limited in the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario. Being 163 Queen St N (TILBURY) P.I.N. 00809-0298 Land Titles.
Minimum Bid: \$14,487.64

Roll # 3650-110-004-02800 Con A, N Pt Lot 7, Geographic Township of Raleigh, formerly the Township of Raleigh, County of Kent, now the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario designated as Part 3 of Reference Plan 24R822. Being 6314 Seventh Line W (RALEIGH) P.I.N. 00876-0026 Land Titles.
Minimum Bid: \$8,326.96

Roll # 3650-140-005-15000 Part Lot 19, Townline Range Concession, in the Geographic Township of Harwich, formerly in the County of Kent, now in the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as in 499004 together with 499004 Harwich. Being 21748 Kent Bridge Rd (HARWICH) P.I.N. 00900-0038 Land Titles.
Minimum Bid: \$12,105.99

Roll # 3650-390-003-01300 East Half of Lot 32, on the South side of Brown Street, according to Plan Number 133 formerly in the Town of Dresden, County of Kent, now the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as in Instrument Number 415698. Being 471 Brown St (DRESDEN) P.I.N. 00603-0046 Registry.
Minimum Bid: \$7,974.29

Roll # 3650-390-003-03000 Lot 84, Plan 133 formerly in the Town of Dresden, County of Kent, now the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as in 108649. Being Robinson St (DRESDEN) P.I.N. 00603-0148 Registry.
Minimum Bid: \$5,779.94

Roll # 3650-420-003-12300 Plan 47 Pt Lot 16, in the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as described in Instrument Number 588294. Being 18 Scane St (CHATHAM) P.I.N. 00509-0053 Land Titles.
Minimum Bid: \$11,128.09

Roll # 3650-442-001-07000 Part of Lot 30, Plan 116 in the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as described in Instrument Number 613440 SUBJECT to and together with R.O.W. over Part of Lot 30, Plan 116 as in Instrument Number 111596 and 484031. Being 508 James St (WALLACEBURG) P.I.N. 00567-0121 Land Titles.
Minimum Bid: \$32,909.76

Roll # 3650-443-004-11300 Part of Lot 3, Block L, Plan 115 formerly in the Town of Wallaceburg, County of Kent, now the Municipality of Chatham-Kent, Province of Ontario as in WA18361. Being 321 King St (WALLACEBURG) P.I.N. 00555-0079 Land Titles.
Minimum Bid: \$14,910.22

All amounts payable by the successful purchaser shall be payable in full at the time of the sale by money order or by a bank draft or cheque certified by a bank, trust corporation or by cash.

Except as follows, the municipality makes no representation regarding the title to or any other matters relating to the land to be sold. Responsibility for ascertaining these matters rests with the potential purchasers.

This sale is governed by the *Municipal Act, 2001* and the Municipal Tax Sales Rules. The successful purchaser will be required to pay the amount bid plus accumulated taxes and the relevant land transfer tax.

The municipality has no obligation to provide vacant possession to the successful purchaser.

For further information regarding this sale, contact:

Municipality of Chatham-Kent
315 King Street West, P O Box 640,
Chatham, Ontario, N7M 5K8
STUART WOOD, Director, Financial Services/Treasurer
www.chatham-kent.ca
or BONNIE DREWERY, Collections Officer

Personal information contained on this form, collected pursuant to the *Municipal Act* will be used for the purposes of that Act. Questions should be directed to the Freedom of Information and Privacy Co-ordinator at the institution responsible for the procedures under that Act.

(139-P276)

Publications under the Regulations Act Publications en vertu de la Loi sur les règlements

2006—09—16

ONTARIO REGULATION 407/06

made under the

PROVINCIAL OFFENCES ACT

Made: August 24, 2006

Filed: August 28, 2006

Published on e-Laws: August 29, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 950 of R.R.O. 1990

(Proceedings Commenced by Certificate of Offence)

Note: Regulation 950 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. (1) Schedule 17.6 to Regulation 950 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following items:

0.1	Disabled person fail to be accompanied	subsection 2 (5)
.		
4.	Fail to carry deemed licence while fishing	section 6.1
5.	Take more fish than limit while camping in specified Divisions	clause 9 (5) (a)
6.	Take more fish than limit while camping in Division 22	clause 9 (5) (b)
.		
14.	Unlawfully buy fish	subsection 20 (3)
.		
18.0.1	Fail to carry document while transporting fish	subsection 29 (2)
.		
18.14.1	Bait Dealer — buy bait from unauthorized person	subsection 31.3 (1.1)
.		
18.18.1	Fail to retain log book for five years	subsection 31.3 (6)
.		
18.20.1	Fail to retain documents for three years	subsection 32 (4)

(2) Items 18.23, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25 of Schedule 17.6 to the Regulation are revoked and the following substituted:

18.23	Fail to pay interest on invoiced amount	subsection 34 (5)
19.	Fail to submit report	subsection 34.1 (2)
20.	Place fishing hut on ice with prescribed number not displayed	subsection 37 (3)
21.	Occupy fishing hut on ice with prescribed number not displayed	subsection 37 (3)
22.	Place fishing hut on ice after March 1	subsection 38 (1)
23.	Use fishing hut on ice after March 1	subsection 38 (1)
24.	Occupy fishing hut on ice after March 1	subsection 38 (1)
25.	Leave fishing hut on ice after March 1	subsection 38 (1)
26.	Place fishing hut on ice after March 15	subsection 38 (2)
27.	Use fishing hut on ice after March 15	subsection 38 (2)
28.	Occupy fishing hut on ice after March 15	subsection 38 (2)
29.	Leave fishing hut on ice after March 15	subsection 38 (2)
30.	Place fishing hut on ice after March 31	subsection 38 (5)
31.	Use fishing hut on ice after March 31	subsection 38 (5)
32.	Occupy fishing hut on ice after March 31	subsection 38 (5)
33.	Leave fishing hut on ice after March 31	subsection 38 (5)

2. Schedule 17.7 to the Regulation is amended by adding the following items:

4.1	Unlawfully apply for apprenticeship card	subsection 9 (6)
4.2	Class A1 apprenticeship hunter unlawfully carry firearm	paragraph 2, subsection 10 (2)
4.3	Class A2 apprenticeship hunter unlawfully carry firearm	paragraph 3, subsection 10 (2)

.

10.1	Fail to immediately attach seal to wolf	clause 17 (1) (a)
10.2	Fail to immediately attach seal to coyote	clause 17 (1) (a)

.

14.1	Fail to properly attach seal to wolf	clause 17 (1) (a)
14.2	Fail to properly attach seal to coyote	clause 17 (1) (a)

.

18.1	Transport wolf without seal attached	clause 17 (1) (b)
18.2	Transport coyote without seal attached	clause 17 (1) (b)

.

28.0.1	Attach seal to wolf killed by another person	section 20
28.0.2	Attach seal to coyote killed by another person	section 20

.

51.1	Kill more game birds than found in Table 7	subsection 25 (3.1)
51.2	Kill more small game than found in Table 9	subsection 25 (3.1)

51.3	Possess more game birds than found in Table 7	subsection 25 (3.1)
51.4	Possess more small game than found in Table 9	subsection 25 (3.1)

.

53.1	Apply for more than two wolf/coyote seals in same year	subsection 29.1 (2)
53.2	Possess more than two wolf/coyote seals in same year	subsection 29.1 (2)
53.3	Fail to return completed questionnaire	subsection 29.1 (3)

.

63.	Unlawfully kill more than one deer	subsection 43 (1)
63.1	Unlawfully kill more deer than seals issued	subsection 43 (1)
64.	Fail to hunt in accordance with conditions of seal	subsection 43 (3)

.

79.0.1	Unlawfully hunt predominantly white moose	section 51
--------	-------------------------------------------	------------

.

89.1	Fail to return completed questionnaire	subsection 59 (2)
------	----------------------------------------	-------------------

.

135.1	Hunt game birds during closed season	subsection 78.1 (1)
135.2	Hunt game birds by falconry during closed season	subsection 78.1 (2)
135.3	Hunt small game during closed season	subsection 78.1 (3)
135.4	Hunt small game by falconry during closed season	subsection 78.1 (4)

.

179.1	Fail to report wolf that was killed	subsection 130 (1)
179.2	Fail to report coyote that was killed	subsection 130 (1)

.

180.1	Fail to provide required information on wolf or coyote that was killed	subsection 130 (2)
-------	------------------------------------------------------------------------	--------------------

3. Schedule 17.8 to the Regulation is amended by adding the following items:

12.1	Unlawfully possess part of cervid killed outside of Ontario	subsection 4.2 (1)
12.2	Unlawfully dispose of hide	subsection 4.2 (4)
12.3	Unlawfully dispose of skin	subsection 4.2 (4)
12.4	Unlawfully possess cervid in unmarked container	section 4.3
12.5	Fail to notify the Ministry of positive CWD test	clause 4.4 (a)
12.6	Fail to submit information to district manager	clause 4.4 (b)

.

19.1	Sell pelts to unauthorized buyer	section 8.1
------	----------------------------------	-------------

4. Schedule 17.10 to the Regulation is amended by adding the following items:

2.1	Unlawfully buy game wildlife	clause 3 (2) (a)
2.2	Unlawfully buy specially protected wildlife	clause 3 (2) (a)
2.3	Unlawfully sell game wildlife	clause 3 (2) (b)
2.4	Unlawfully sell specially protected wildlife	clause 3 (2) (b)

.

8.1	Unlawfully buy game reptile	clause 7 (2) (a)
8.2	Unlawfully buy specially protected reptile	clause 7 (2) (a)
8.3	Unlawfully buy game amphibian	clause 7 (2) (a)
8.4	Unlawfully buy specially protected amphibian	clause 7 (2) (a)
8.5	Unlawfully sell game reptile	clause 7 (2) (b)
8.6	Unlawfully sell specially protected reptile	clause 7 (2) (b)
8.7	Unlawfully sell game amphibian	clause 7 (2) (b)
8.8	Unlawfully sell specially protected amphibian	clause 7 (2) (b)

.

31.1	Unlawfully buy a falconry bird	clause 24 (4) (a)
31.2	Unlawfully sell a falconry bird	clause 24 (4) (b)

37/06

ONTARIO REGULATION 408/06

made under the

ONTARIO DISABILITY SUPPORT PROGRAM ACT, 1997

Made: August 24, 2006

Filed: August 28, 2006

Published on e-Laws: August 29, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006Amending O. Reg. 222/98
(General)

Note: Ontario Regulation 222/98 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Section 42 of Ontario Regulation 222/98 is amended by adding the following paragraph:14. A benefit paid under section 4 of the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada).**2. This Regulation is deemed to have come into force on July 1, 2006.**

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 408/06

pris en application de la

**LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIEN DE SOUTIEN AUX PERSONNES
HANDICAPÉES**

pris le 24 août 2006
déposé le 28 août 2006
publié sur le site Lois-en-ligne le 29 août 2006
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 222/98
(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 222/98 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. L'article 42 du Règlement de l'Ontario 222/98 est modifié par adjonction de la disposition suivante :

14. Une prestation versée aux termes de l'article 4 de la *Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada).

2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 409/06

made under the

ONTARIO WORKS ACT, 1997

Made: August 24, 2006
Filed: August 28, 2006
Published on e-Laws: August 29, 2006
Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 134/98
(General)

Note: Ontario Regulation 134/98 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Section 53 of Ontario Regulation 134/98 is amended by adding the following paragraph:

14. A benefit paid under section 4 of the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada).

2. This Regulation is deemed to have come into force on July 1, 2006.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 409/06

pris en application de la

LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIO AU TRAVAIL

pris le 24 août 2006
 déposé le 28 août 2006
 publié sur le site Lois-en-ligne le 29 août 2006
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 134/98
 (Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 134/98 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. L'article 53 du Règlement de l'Ontario 134/98 est modifié par adjonction de la disposition suivante :

14. Une prestation versée aux termes de l'article 4 de la *Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada).

2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juillet 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 410/06

made under the

DISTRICT SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION BOARDS ACT

Made: August 24, 2006
 Filed: August 28, 2006
 Published on e-Laws: August 29, 2006
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 278/98
 (General)

Note: Ontario Regulation 278/98 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. (1) Subsection 4 (1) of Ontario Regulation 278/98 is amended by striking out “three years” at the end and substituting “four years”.

(2) Subsection 4 (2) of the Regulation is amended by striking out “three years” at the end and substituting “four years”.

2. Subsection 5 (3) of the Regulation is revoked and the following substituted:

(3) No member of the board shall serve as chair for more than,

(a) in the case of a member appointed as chair before January 1, 2007, three consecutive terms; and

(b) in the case of a member appointed as chair on or after January 1, 2007, four consecutive terms.

3. This Regulation comes into force on January 1, 2007.

37/06

ONTARIO REGULATION 411/06
made under the
ONTARIO DISABILITY SUPPORT PROGRAM ACT, 1997

Made: August 24, 2006
Filed: August 28, 2006
Published on e-Laws: August 29, 2006
Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 222/98
(General)

Note: Ontario Regulation 222/98 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Section 17 of Ontario Regulation 222/98 is amended by adding the following subsection:

(2) The Director may make a new determination of the effective date of eligibility for income support in the case of completed applications in which the applicant was determined to be eligible for income support on or after June 1, 1998 up to and including May 24, 2006 if that determination of the effective date of eligibility was made by the application of the four-month limit referred to in clause 17 (1) (b) or (2) (b), as those clauses read prior to May 25, 2006.

2. The Regulation is amended by adding the following section:

29.1 (1) Where the Director has made a new determination of the effective date of eligibility for income support under subsection 17 (2), the amount of income support payable for the period between the effective date of eligibility as determined under that subsection and the effective date of eligibility as previously determined under section 17 as it read prior to May 25, 2006 shall be calculated in accordance with this section.

(2) A person who was not in receipt of income assistance under the *Ontario Works Act, 1997* in the month in which his or her effective date of eligibility for income support fell, as previously determined under section 17 as it read prior to May 25, 2006, is eligible,

- (a) for each full month of the period described in subsection (1), for an amount of income support equal to the amount of income support, exclusive of benefits, to which the person was entitled in the first full month of eligibility for income support, as previously determined under section 17 as it read prior to May 25, 2006;
- (b) for any incomplete month of the period described in subsection (1), for an amount of income support prorated, on the basis of the number of days of eligibility, if any, in relation to the amount of income support, exclusive of benefits, to which the person was entitled in the first full month of eligibility for income support, as previously determined under section 17 as it read prior to May 25, 2006.

(3) For each full month of the period described in subsection (1), a person who was in receipt of income assistance under the *Ontario Works Act, 1997* in the month in which his or her effective date of eligibility for income support fell, as previously determined under section 17 as it read prior to May 25, 2006, is eligible for an amount of income support equal to the amount of income support, exclusive of benefits, to which the person was entitled in the first full month of eligibility for income support, as previously determined under section 17 as it read prior to May 25, 2006, less the amount of income assistance payable under that Act that was exempted for that month.

(4) Despite subsection (1), the amount of income support payable for the period described in that subsection may be calculated in accordance with section 29 if,

- (a) a person with a new effective date of eligibility determined under subsection 17 (2) requests the Director to do so; and
- (b) the Director is satisfied that there was a substantial change in the person's circumstances between the effective date of eligibility determined under subsection 17 (2) and the effective date of eligibility determined by the application of the four-month limit referred to in clause 17 (1) (b) or (2) (b), as those clauses read prior to May 25, 2006.

3. Section 44 of the Regulation is amended by adding the following subsection:

(1.0.0.0.1) No benefits referred to in subsection (1) shall be paid with respect to an amount of income support payable as a result of a new determination of the effective date of eligibility for income support under subsection 17 (2).

4. Clause 51 (1) (b) of the Regulation is revoked and the following substituted:

- (b) 100 per cent of any arrears of income support, including arrears of income support payable under section 29.1, or any arrears of assistance under the *Ontario Works Act, 1997* payable to the recipient.

5. Section 57 of the Regulation is amended by adding the following paragraphs:

7. A new determination of the effective date of eligibility for income support under subsection 17 (2).
8. A determination of an amount of income support payable under section 29.1.
9. A decision of the Director to apply any amount of income support payable to a recipient as a result of a new determination of the effective date of eligibility under subsection 17 (2) against any overpayment of income support incurred under the Act or any overpayment recoverable from a recipient or the recipient's spouse under subsection 14 (3) of the Act.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 411/06

pris en application de la

**LOI DE 1997 SUR LE PROGRAMME ONTARIEN DE SOUTIEN AUX PERSONNES
HANDICAPÉES**

pris le 24 août 2006
déposé le 28 août 2006
publié sur le site Lois-en-ligne le 29 août 2006
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 222/98
(Dispositions générales)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 222/98 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. L'article 17 du Règlement de l'Ontario 222/98 est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(2) Le directeur peut déterminer de nouveau la date de prise d'effet de l'admissibilité au soutien du revenu dans le cas des demandes complètes dont l'auteur a été reconnu, entre le 1^{er} juin 1998 et le 24 mai 2006, comme étant admissible au soutien du revenu si cette première détermination a été faite par l'effet de la limite de quatre mois visée à l'alinéa 17 (1) b) ou (2) b), tels que ces alinéas existaient avant le 25 mai 2006.

2. Le Règlement est modifié par adjonction de l'article suivant :

29.1 (1) Lorsque le directeur fait une nouvelle détermination de la date de prise d'effet au soutien du revenu en application du paragraphe 17 (2), le montant du soutien du revenu payable pour la période comprise entre la date de prise d'effet de l'admissibilité déterminée en application de ce paragraphe et la date de prise d'effet déterminée antérieurement en application de l'article 17, tel que cet article existait avant le 25 mai 2006, est calculé conformément au présent article.

(2) La personne qui ne recevait pas d'aide au revenu en application de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* au cours du mois au cours duquel tombe la date de prise d'effet de son admissibilité au soutien du revenu, déterminée antérieurement en application de l'article 17, tel qu'il existait avant le 25 mai 2006, est admissible :

- a) pour chaque mois complet de la période visée au paragraphe (1), à un montant du soutien du revenu égal à celui auquel elle avait droit, sans compter les prestations, au cours du premier mois complet de son admissibilité au soutien du revenu, déterminée antérieurement en application de l'article 17, tel que cet article existait avant le 25 mai 2006;
- b) pour toute fraction de mois de la période visée au paragraphe (1), à un montant du soutien du revenu calculé proportionnellement au nombre de jours de son admissibilité, le cas échéant, au montant du soutien du revenu auquel elle avait droit, sans compter les prestations, au cours du premier mois complet de son admissibilité au soutien du revenu, déterminée antérieurement en application de l'article 17, tel que cet article existait avant le 25 mai 2006.

(3) Pour chaque mois complet de la période visée au paragraphe (1), la personne qui recevait une aide au revenu en application de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* au cours du mois au cours duquel tombe la date de prise d'effet de son admissibilité au soutien du revenu, déterminée antérieurement en application de l'article 17, tel que cet article existait avant le 25 mai 2006, est admissible à un montant du soutien du revenu égal à celui auquel elle avait droit, sans compter les prestations, au cours du premier mois complet de son admissibilité au soutien du revenu, déterminée antérieurement en application de l'article 17, tel que cet article existait avant le 25 mai 2006, déduction faite du montant d'aide au revenu payable en application de cette loi qui n'était pas considéré comme un revenu pour ce mois.

(4) Malgré le paragraphe (1), le montant du soutien du revenu payable pour la période visée à ce paragraphe peut être calculé conformément à l'article 29 si :

- a) d'une part, la personne pour laquelle une nouvelle date d'admissibilité a été déterminée en application du paragraphe 17 (2) le demande au directeur;
- b) d'autre part, le directeur est convaincu que la situation de la personne a changé de façon importante entre la date de prise d'effet de l'admissibilité déterminée en application du paragraphe 17 (2) et celle déterminée par l'effet de la limite de quatre mois visée à l'alinéa 17 (1) b) ou (2) b), tels que ces alinéas existaient avant le 25 mai 2006.

3. L'article 44 du Règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(1.0.0.0.1) Aucune des prestations visées au paragraphe (1) ne doit être versée à l'égard d'un montant du soutien du revenu payable à la suite d'une nouvelle détermination de la date de prise d'effet de l'admissibilité au soutien du revenu faite en application du paragraphe 17 (2).

4. L'alinéa 51 (1) b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) 100 pour cent de tout arriéré du soutien du revenu, y compris l'arriéré du soutien du revenu payable en application de l'article 29.1, ou de tout arriéré de l'aide prévue par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* payable au bénéficiaire.

5. L'article 57 du Règlement est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

7. Toute nouvelle détermination de la date de prise d'effet de l'admissibilité au soutien du revenu faite en application du paragraphe 17 (2).
8. Le calcul d'un montant du soutien du revenu payable en application de l'article 29.1.
9. La décision du directeur d'affecter tout montant du soutien du revenu payable à un bénéficiaire à la suite d'une nouvelle détermination de la date de prise d'effet de l'admissibilité au soutien du revenu faite en application du paragraphe 17 (2) soit au paiement excédentaire de soutien du revenu qui a été versé, le cas échéant, aux termes de la Loi, soit au paiement excédentaire qui peut être recouvré du bénéficiaire ou de son conjoint en vertu du paragraphe 14 (3) de la Loi.

37/06

ONTARIO REGULATION 412/06

made under the

HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

Made: August 24, 2006

Filed: August 28, 2006

Published on e-Laws: August 29, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 338/96

(Exemption — Subsection 39 (1) of the Act)

Note: Ontario Regulation 338/96 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Subclause 1 (b) (v) of Ontario Regulation 338/96 is revoked and the following substituted:

(v) West Nile Virus Illness.

37/06

ONTARIO REGULATION 413/06

made under the

HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

Made: August 24, 2006

Filed: August 28, 2006

Published on e-Laws: August 29, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 199/03

(Control of West Nile Virus)

Note: Ontario Regulation 199/03 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Section 1 of Ontario Regulation 199/03 is amended by striking out “the document entitled *West Nile Virus Preparedness and Prevention Plan for Ontario*, published by and available from the Ministry of Health and Long-Term Care, dated May 28, 2004” and substituting “the document entitled *West Nile Virus Preparedness and Prevention Plan 2006*, published by and available from the Ministry of Health and Long-Term Care, dated June 26, 2006”.

37/06

ONTARIO REGULATION 414/06

made under the

PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005

Made: August 24, 2006

Filed: August 28, 2006

Published on e-Laws: August 30, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006**TRAINING COMPLETION ASSURANCE FUND AND OTHER FINANCIAL MATTERS****CONTENTS****PART I
DEFINITIONS**

1. Interpretation

**PART II
TRAINING COMPLETION ASSURANCE FUND ADVISORY BOARD**

2. Establishment of Board
3. Composition of Board
4. Term of office
5. Remuneration and expenses
6. Indemnification of members
7. Quorum
8. Administrative support
9. Board functions
10. Reports

**PART III
TRAINING COMPLETION ASSURANCE FUND**

ESTABLISHMENT OF FUND

11. Establishment of Fund
12. Fiscal year
13. Founding premiums

- 14. Founding surcharge
- 15. Prorated amounts of founding surcharges and subsequent annual premiums
- 16. Late payment

ADMINISTRATION OF FUND

- 17. Administration of Fund
- 18. Payments out of Fund
- 19. Employees and experts
- 20. Annual reports

**PART IV
PREMIUMS AND LEVIES**

- 21. Collection of information
- 22. Payments to Fund by private career colleges
- 23. Notice of premium, etc.
- 24. Late payment
- 25. Initial annual premiums
- 26. Subsequent annual premiums
- 27. Prorated amounts of founding surcharges, premium surcharges and subsequent annual premiums
- 28. Premium surcharge
- 29. Levies
- 30. Adjustment to payments
- 31. Exemption

**PART V
SECURITY**

- 32. Security required
- 33. Amount of security
- 34. Forfeiture of security
- 35. Transition

**PART VI
TRAINING COMPLETION AND REFUND OF FEES WHERE PRIVATE CAREER COLLEGE CEASES TO
OPERATE**

- 36. Definitions
- 37. General limitation
- 38. Duty to provide training completion, refunds
- 39. Training completion plan
- 40. Approval of training completion provider
- 41. Where training completion available
- 42. Student expenses re: training completion
- 43. Refund if student refuses training completion
- 44. Refunds if training completion not available
- 45. Payment of training completion providers' costs
- 46. Time period for making student claims
- 47. Payment of student claims and training completion costs
- 48. Where proceeds from forfeited security excessive
- 49. Subrogation
- 50. Transition
- 51. Commencement

**PART I
DEFINITIONS**

Interpretation

1. (1) In this Regulation,

“authorized issuer or guarantor” means,

- (a) Canada, Ontario or another province of Canada,
- (b) an agency of the Government of Canada or a province of Canada, or
- (c) a bank or financial institution that is supervised or examined by the central bank of Canada or another governmental authority in Canada; (“émetteur ou caution autorisé”)

“Board” means the Training Completion Assurance Fund Advisory Board established under section 2; (“Conseil”)

“campus” means a location at which a private career college offers one or more vocational programs; (“campus”)

“financial statements” includes, unless a contrary intention appears, *pro forma* financial statements prepared in accordance with generally accepted accounting principles; (“états financiers”)

“Fund” means the Training Completion Assurance Fund established under section 11; (“Fonds”)

“General Fund Money” means money in the Fund other than money received by the Superintendent as a result of realizing upon security provided by a private career college that has been declared to be forfeited under section 34 or income received by the Superintendent on any security provided by a private career college; (“sommés générales”)

“training completion” means training that is provided in accordance with Part VI to allow students enrolled in a vocational program at a private career college to complete their training in the vocation if the program is discontinued by the private career college before the students complete the program; (“achèvement de la formation”)

“unearned fee” means a fee that is paid to a private career college in respect of a vocational program before the program or a part of the program is provided and that is unearned by the college because the program or a paid portion of the program has not been provided. (“droits non acquis”)

(2) A reference to a vocational program in this Regulation is a reference to a vocational program that has been approved by the Superintendent under section 23 of the Act.

PART II TRAINING COMPLETION ASSURANCE FUND ADVISORY BOARD

Establishment of Board

2. For the purposes of section 4 of the Act, an advisory board is hereby established to be known in English as the Training Completion Assurance Fund Advisory Board and in French as Conseil consultatif du Fonds d'assurance pour l'achèvement de la formation.

Composition of Board

3. (1) The Board shall be composed of,
- (a) the Superintendent, who is a member by virtue of his or her office; and
 - (b) five to nine members who shall be appointed by the Minister.
- (2) The Minister shall use his or her best efforts to ensure that the members appointed under clause (1) (b) include,
- (a) representatives of private career colleges;
 - (b) students or former students of private career colleges;
 - (c) persons with no affiliation to any private career college; and
 - (d) an actuary.
- (3) A majority of the members of the Board shall be representatives of private career colleges.
- (4) The Superintendent is a non-voting member of the Board.
- (5) The Superintendent may appoint a delegate to sit as a member of the Board in his or her stead.
- (6) The Minister shall appoint one of the members of the Board as the chair of the Board and another member as vice-chair.

Term of office

4. A Board member is appointed for such term as may be specified in the appointment and is eligible for reappointment.

Remuneration and expenses

5. (1) Board members shall receive no remuneration for carrying out their duties as Board members.
- (2) Board members shall be reimbursed for reasonable travel expenses and other reasonable expenses incurred in carrying out their duties as Board members.

Indemnification of members

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Superintendent shall indemnify out of General Fund Money a member or former member of the Board, or any heirs or legal representatives of the member or former member, against all costs and liabilities reasonably incurred in respect of any civil action or proceeding to which the member or former member is made a party by reason of being or having been a member of the Board.

(2) The Superintendent shall indemnify a person under subsection (1) only if the member or former member acted honestly and in good faith in the performance or intended performance of his or her duties with respect to the matters alleged in the action or proceeding.

(3) The Superintendent shall not pay any General Fund Money for the purposes of indemnifying a member or former member under subsection (1) if liability insurance has been purchased under subsection (4).

(4) The Superintendent may, on the recommendation of the Board, pay General Fund Money in order to purchase and maintain insurance for the benefit of members or former members of the Board against any liability that would otherwise be indemnified against out of General Fund Money under subsection (1).

Quorum

7. A majority of the Board members, excluding the Superintendent or his or her delegate, constitutes a quorum.

Administrative support

8. The Minister shall provide the Board with such administrative support as the Minister considers necessary for the purposes of the Board.

Board functions

9. The Board shall perform the following functions:

1. Provide advice and make recommendations to the Superintendent with respect to the administration of the Fund, including the amount of premiums, surcharges and levies to be paid into the Fund by private career colleges and the frequency of the payments.
2. Make recommendations with respect to guidelines that the Superintendent may adopt governing situations where a private career college ceases to provide a vocational program and, in particular, the provision and administration of training completion and the payment of training completion costs and refunds under Part VI in such situations.
3. Make recommendations to the Superintendent with respect to the measures to be taken in the event of a particular private career college ceasing to operate.
4. Make recommendations to the Superintendent on the suitability of any person, private career college or organization that may be approved under section 40 to provide training completion to the former students of a private career college that ceases to operate.
5. Develop and submit to the Superintendent recommended strategies to promote public awareness of the Fund.
6. Provide advice to the Superintendent with respect to the engaging of persons to provide professional, technical or other assistance to the Board under section 19.
7. Provide advice to the Superintendent with respect to the criteria to be used, for the purposes of clause 14 (1) (d) of the Act, in determining whether an applicant for registration under the Act can be expected to be financially responsible in the operation of a private career college.

Reports

10. (1) The Board shall provide the Superintendent with such reports and information as the Superintendent may request from time to time within the time period specified by the Superintendent.

(2) The Superintendent may publish the reports and information provided by the Board under subsection (1) in such manner as the Superintendent considers advisable.

PART III TRAINING COMPLETION ASSURANCE FUND

ESTABLISHMENT OF FUND

Establishment of Fund

11. (1) The Training Completion Assurance Fund is established for the purposes of section 3 of the Act.

(2) The Fund shall be composed of money from the following sources:

1. Premiums, surcharges and levies payable by private career colleges under sections 13, 14 and Part IV.
2. Interest charged under sections 16 and 24 and subsection 30 (3) on late payments of premiums, surcharges and levies.
3. Any income earned by the Fund, including income received by the Superintendent on any security provided under section 32.
4. Money received by the Superintendent as the result of realizing upon any security provided by a private career college that has been declared to be forfeited under section 34.
5. Money recovered in an action brought by the Superintendent under section 49.
6. Donations made to the Fund.

(3) Money received under subsection (2) shall be held in a separate interest-bearing account in the Consolidated Revenue Fund to be known as the Training Completion Assurance Fund Account.

Fiscal year

12. (1) The Fund's fiscal year begins on January 1 of any given year.

(2) Despite subsection (1), the period beginning on the day this Regulation comes into force and ending on December 31, 2007 shall be deemed to be the first fiscal year for purposes of the operation of the Fund.

Founding premiums

13. (1) Subject to section 31, all private career colleges that are registered under the Act on the day this Regulation comes into force shall pay founding premiums to the Superintendent for deposit to the Fund for the Fund's first two fiscal years in accordance with this section.

(2) A private career college shall pay a founding premium with respect to each of the college's registration periods that overlaps with the Fund's first two fiscal years in accordance with subsection (3).

(3) Depending on the length of any registration period of a private career college, a private career college shall pay either two or three founding premiums as follows:

1. The first founding premium shall be paid with respect to the period that begins on January 1, 2007 and ends when the college's registration in effect on that date expires.
2. The second founding premium shall be paid with respect to the college's following period of registration.
3. If the periods of registration referred to in paragraphs 1 and 2 total less than 24 months, a third founding premium shall be paid with respect to the balance of the 24 months remaining in the following period of registration in accordance with subsection (8).

(4) The second founding premium and any third founding premium shall be paid by a private career college at such time before the college's renewal of registration as may be specified by the Superintendent.

(5) The Superintendent shall give each private career college written notice of the day on which a founding premium is payable.

(6) The Superintendent shall determine the amount of a private career college's first founding premium in accordance with the following rules:

1. If the period with respect to which the founding premium is paid is a period of one year, multiply by 0.875 per cent the amount of the college's annual gross revenue from vocational programs, as indicated in the most recent financial statements available to the Superintendent on the day the amount is determined.
2. If the period with respect to which the founding premium is paid exceeds or is less than one year,
 - i. determine the amount under paragraph 1, and
 - ii. increase or decrease the amount proportionately, based on the amount of time by which the period exceeds or is less than one year.

(7) If the registration period in respect of which the second founding premium is paid ends on or before December 31, 2008, the Superintendent shall determine the amount of the premium by multiplying the amount of the college's annual gross revenue from vocational programs, as indicated in the most recent financial statements available to the Superintendent on the day the amount is determined, by 0.875 per cent.

(8) The Superintendent shall determine the amount of a second founding premium that is paid with respect to a registration period that ends after December 31, 2008 and the amount of any third founding premium in accordance with the following rules:

1. Determine the portion of the registration period that will elapse before January 1, 2009.
2. Determine the amount in accordance with paragraph 1 of subsection (6) and reduce that amount proportionately to the portion determined under paragraph 1.

Founding surcharge

14. (1) Subject to section 31, in the Fund's third fiscal year and in every subsequent fiscal year until the Fund reaches the value described in subsection (2), every private career college shall pay a founding surcharge to the Superintendent for deposit to the Fund in accordance with this section, in addition to paying its annual premium under section 26.

(2) The founding surcharge shall be paid annually until the value of the Fund equals or exceeds 3 per cent of the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario for the Fund's previous fiscal year.

(3) For the purposes of subsection (2), the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario shall be determined by adding the gross revenue from the vocational programs of each private career college, as set out in the college's most recent financial statements filed before the beginning of the Fund's fiscal year in which the founding surcharge is payable.

(4) The Superintendent shall determine the amount of a private career college's founding surcharge for one of the Fund's fiscal years by multiplying the amount of the college's annual premium for the same fiscal year, as determined in accordance with section 26, by 6.

(5) In the case of a private career college that registers under the Act for the first time after this Regulation comes into force, the private career college shall begin to pay a founding surcharge annually in accordance with this section once it has paid its two initial annual premiums under section 25.

Prorated amounts of founding surcharges and subsequent annual premiums

15. If a private career college is required to pay a founding premium in a second or third registration period under subsection 13 (8), the Superintendent shall determine the amount of the annual premium payable under section 26 and of any founding surcharge payable under section 14 for such registration period in accordance with the following rules:

1. The annual premium is determined by,
 - i. determining the portion of the registration period that will elapse from January 1, 2009 until the last day of the period; and
 - ii. calculating the amount of the annual premium for the entire registration period in accordance with section 26 and reducing that amount proportionately to the portion determined under subparagraph i.
2. The founding surcharge is determined by calculating the amount of the founding surcharge for the entire registration period in accordance with section 14 and reducing that amount proportionately by the portion determined under subparagraph 1 i.

Late payment

16. If a private career college fails to remit all or part of a founding premium within 30 days of receiving notice under subsection 13 (5) or fails to remit all or part of a founding surcharge together with the annual premium under section 26, the Superintendent shall charge interest on the unpaid amount at the interest rate payable on unpaid taxes under the *Retail Sales Tax Act*.

ADMINISTRATION OF FUND

Administration of Fund

17. (1) The Superintendent is responsible for the administration and management of the Fund.

(2) At the request of the Superintendent, a private career college shall provide him or her with such information as the Superintendent considers necessary for the administration and management of the Fund.

Payments out of Fund

18. (1) The Superintendent may direct that money received by the Superintendent as a result of realizing upon security provided by a private career college that has been declared to be forfeited under section 34 be paid out of the Fund for the following purposes only:

1. To pay training completion costs under section 45 or claims made by students under sections 42, 43 and 44 that arise as a result of that private career college ceasing to operate in the circumstances described in subsection 38 (1).
2. To pay any excess amount referred to in section 48.

(2) The Superintendent may direct that income received by the Superintendent on security provided by a private career college that has not been declared to be forfeited under section 34 be paid out of the Fund to the private career college to the extent that the sum of the value of the security and the income received by the Superintendent exceed the amount of security required to be provided by the college under section 33.

(3) The Superintendent may direct that General Fund Money be paid out of the Fund for the following purposes only:

1. Subject to subsections (4) and (6), to pay training completion costs under section 45 or claims made by students under sections 42, 43 and 44 that arise as a result of a private career college ceasing to operate in the circumstances described in subsection 38 (1).
2. To reimburse the members of the Board for reasonable expenses incurred in carrying out their duties as Board members.
3. To pay for the expenses incurred by the Superintendent for purposes of the administration and management of the Fund.

4. To pay for the indemnification of persons under subsections 6 (1) and (2) or for the cost of insurance referred to in subsection 6 (4).
5. To pay the amount of any overpayment referred to in clause 30 (1) (b).

(4) No General Fund Money shall be paid out of the Fund for the purpose referred to in paragraph 1 of subsection (3) where security provided by the private career college is declared to be forfeited under section 34 before January 1, 2009.

(5) General Fund Money may be paid out of the Fund for the purpose referred to in paragraph 1 of subsection (3) where security provided by the private career college is declared to be forfeited under section 34 on or after January 1, 2009, even if the event referred to in subsection 34 (1) that gave rise to the declaration of forfeiture occurred before that date.

(6) No General Fund Money shall be paid out of the Fund for the purpose referred to in paragraph 1 of subsection (3) if the private career college ceased to operate at a time when it was exempt from making payments under section 31.

Employees and experts

19. The Superintendent may engage persons to provide professional, technical or other assistance to the Superintendent or to the Board.

Annual reports

20. The Board and the Superintendent shall prepare a joint annual report on the activities of the Board and of the Fund and shall submit the report to the Minister.

PART IV PREMIUMS AND LEVIES

Collection of information

21. (1) For the purpose of determining the amount of any premium, surcharge or levy that a private career college is required to pay under this Regulation, every private career college shall,

- (a) upon application for registration or renewal of registration under the Act, submit to the Superintendent a copy of the private career college's financial statements prepared by a public accountant licensed under the *Public Accounting Act, 2004* in respect of the private career college's most recently completed fiscal year;
- (b) at the request of the Superintendent, submit financial statements prepared by a public accountant licensed under the *Public Accounting Act, 2004* with respect to such period of time as the Superintendent may specify;
- (c) at the request of the Superintendent, submit such additional information as the Superintendent considers necessary to make his or her determination.

(2) A private career college shall provide the Superintendent with audited financial statements prepared in accordance with generally accepted accounting principles if requested to do so by the Superintendent.

Payments to Fund by private career colleges

22. Subject to section 31, every private career college shall pay to the Superintendent for deposit to the Fund,

- (a) founding premiums in accordance with section 13, if applicable;
- (b) founding surcharges in accordance with section 14, if applicable;
- (c) initial annual premiums in accordance with section 25, if applicable;
- (d) annual premiums in accordance with section 26;
- (e) any premium surcharges required under section 28; and
- (f) any levy required under section 29.

Notice of premium, etc.

23. (1) The Superintendent shall give every private career college written notice of the day on which any premium, surcharge or levy is due.

(2) A private career college that receives notice under subsection (1) shall pay the premium, surcharge or levy within 30 days of receiving the notice.

Late payment

24. If a private career college fails to remit all or part of a premium, surcharge or levy within 30 days of receiving notice under section 23, the Superintendent shall charge interest on the unpaid amount at the interest rate payable on unpaid taxes under the *Retail Sales Tax Act*.

Initial annual premiums

25. (1) Subject to section 31, every private career college that registers under the Act for the first time after the day this Regulation comes into force shall pay to the Superintendent for deposit to the Fund the initial annual premiums referred to in clause 22 (c) for the first 24 months after the college is registered under the Act.

(2) A private career college shall pay an initial premium with respect to each registration period that begins during the 24-month period referred to in subsection (1).

(3) Depending on the length of the first registration period established under section 17 of the Act, a private career college shall pay either two or three initial premiums as follows:

1. The first initial annual premium shall be paid with respect to the first period of registration.
2. The second initial annual premium shall be paid with respect to the second period of registration.
3. If the second registration period ends before the end of the 24-month period referred to in subsection (1), a third initial annual premium shall be paid with respect to the third period of registration.

(4) The Superintendent shall determine the amount of a private career college's first initial annual premium in accordance with the following rules:

1. If the period with respect to which the initial annual premium is paid is a period of one year, multiply by 0.875 per cent the amount of the college's annual gross revenue from vocational programs, as indicated in the most recent financial statements available to the Superintendent on the day the amount is determined.
2. If the period with respect to which the initial annual premium is paid exceeds or is less than one year,
 - i. determine the amount under paragraph 1, and
 - ii. increase or decrease the amount proportionately, based on the amount of time by which the period exceeds or is less than one year.

(5) The Superintendent shall determine the amount of a second and any third initial annual premium in accordance with the following rules:

1. If the first period of registration referred to in paragraph 1 of subsection (3) is 12 months, determine the amount for the second registration period in accordance with paragraph 1 of subsection (4).
2. If the first period of registration referred to in paragraph 1 of subsection (3) is less than 12 months, determine the amount for the second registration period in accordance with paragraph 1 of subsection (4) and the amount for the third registration period in accordance with paragraph 2 of subsection (4).
3. If the first period of registration referred to in paragraph 1 of subsection (3) is more than 12 months, determine the amount for the second registration period in accordance with paragraph 2 of subsection (4).

Subsequent annual premiums

26. (1) Subject to section 31, this section applies to a private career college,

- (a) after it has paid its last founding premium under section 13, in the case of a private career college that is registered under the Act on the day this Regulation comes into force; or
- (b) after it has paid its last initial annual premium under section 25, in the case of a private career college that registers under the Act for the first time after the day this Regulation comes into force.

(2) A private career college shall pay an annual premium to the Superintendent for deposit to the Fund on such day before every renewal of registration as may be specified in the notice referred to in section 23.

(3) The amount of an annual premium to be paid by a private career college shall be the greater of,

- (a) \$500.00; or
- (b) the amount determined using the following formula:

$$A \times B$$

where,

“A” is, subject to subsection (4), the percentage set out in Column 2 of the Table to this subsection opposite the range of credit risk scores set out in Column 1 of the Table within which the private career college's credit risk score falls, as indicated in a report prepared by a credit rating agency, and

“B” is the private career college's highest monthly unearned revenue account balance from fees paid by students in respect of vocational programs during the college's most recent fiscal year that ended before the day the annual premium is assessed.

TABLE

Column 1 Range of credit risk scores	Column 2 Percentage (%)
The range of credit risk scores assigned to one third of the persons rated by the agency who have the highest degree of credit risk	1.25
The range of credit risk scores assigned to one third of the persons rated by the agency who have a middle degree of credit risk	1
The range of credit risk scores assigned to one third of the persons rated by the agency who have the lowest degree of credit risk	0.75

(4) For the purposes of the formula in clause (3) (b), the percentage referred to in the description of “A” shall be 1.25 per cent and not the amount determined in accordance with the Table to subsection (3) if,

- (a) a report by a credit rating agency is not available with respect to a particular private career college; or
- (b) the private career college is a partnership or sole proprietorship and the partners of the partnership or the sole proprietor, as the case may be, have refused to consent to the Superintendent obtaining a report from a credit rating agency regarding their credit rating.

(5) For the purposes of the formula in clause (3) (b), a private career college’s unearned revenue account balance from fees paid by students in respect of vocational programs, for any given month in the college’s fiscal year, shall be determined in accordance with the following rules:

1. Determine the portion of any fees collected in previous months as prepaid fees that remains unearned at the beginning of the month.
2. Add the amount of any prepaid unearned fees collected during the month to the amount determined under paragraph 1.
3. Subtract from the sum determined under paragraph 2 the portion of the fees referred to in paragraphs 1 and 2 that is earned by the private career college during the month.

Prorated amounts of founding surcharges, premium surcharges and subsequent annual premiums

27. If a private career college is required to pay an initial annual premium in a second or third registration period under subsection 25 (5), the Superintendent shall determine the amount of the founding surcharge payable under section 14, the premium surcharge payable under section 28 or the annual premium payable under section 26 in accordance with the following rules:

1. The annual premium is determined by,
 - i. determining the portion of the registration period that will elapse from the end of the 24-month period referred to in subsection 25 (1) until the last day of the period, and
 - ii. calculating the amount of the annual premium for the entire registration period in accordance with section 26 and reducing that amount proportionately to the portion determined under subparagraph i.
2. The founding surcharge or premium surcharge, as the case may be, is determined by calculating the amount of the surcharge in accordance with subsection 14 (4) or subsection 28 (3), as applicable, based on the annual premium calculated in accordance with subparagraph 1 ii.

Premium surcharge

28. (1) This section does not apply until after the end of the Fund’s last fiscal year in which a founding surcharge is payable under section 14.

(2) If, at the end of one of the Fund’s fiscal years, the value of the Fund is less than 3 per cent of the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario for the Fund’s previous fiscal year, as determined under subsection (5),

- (a) the Superintendent shall, during the Fund’s next fiscal year, give notice of a premium surcharge to every private career college, together with the notice of annual premium sent under section 23; and
- (b) subject to section 31, every private career college shall pay the premium surcharge in accordance with this section, in addition to the annual premium payable under section 26.

(3) The Superintendent shall determine the amount of a premium surcharge payable by a private career college by multiplying the amount of the college’s annual premium determined in accordance with section 26 or 27, by the number determined under subsection (4).

(4) The number referred to in subsection (3) shall be the number set out in Column 2 of the Table to this subsection opposite the percentage of the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario, as set out in Column 1 of the Table, that the value of the Fund was at the end of the Fund’s previous fiscal year referred to in subsection (2).

TABLE

Column 1 Percentage	Column 2 Number
A percentage that is at least 2.25 per cent but less than 3 per cent	3
A percentage that is at least 1.5 per cent but less than 2.25 per cent	4
A percentage that is at least 0.75 per cent but less than 1.5 per cent	5
A percentage that is less than 0.75 per cent	6

(5) For the purposes of subsections (2) and (4), the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario shall be determined by adding the gross revenue from such programs of each private career college, as set out in the most recent financial statements filed by each college before the day on which the value of the Fund is assessed.

Levies

29. (1) This section applies only on or after January 1, 2009.

(2) Subject to section 31, the Superintendent may impose a levy on all private career colleges if,

- (a) the value of the Fund falls below 1.5 per cent of the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario, as determined under subsection (4); and
- (b) the Superintendent has reasonable grounds to believe that the money in the Fund or to be paid into the Fund will not be sufficient to meet projected payments out of the Fund in accordance with section 18.

(3) The Superintendent may give notice of a levy at any time during a fiscal year of the Fund, and the levy shall be paid by all private career colleges, in addition to any surcharge or premium that may be required to be paid in the fiscal year under section 14, 25, 26 or 28.

(4) For the purposes of clause (2) (a), the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in Ontario shall be determined by adding the annual gross revenue from such programs of each private career college, as set out in the most recent financial statements filed by each college before the day on which the value of the Fund is assessed.

(5) In determining whether to impose a levy, the Superintendent shall consult with the Board.

(6) The Superintendent shall determine the amount of a levy to be paid by all private career colleges taking into account the factors listed in subsection (7).

(7) The following are the factors to be considered in determining the amount of the levy:

1. The amount of any decline in the value of the Fund.
2. The projected amounts to be paid out of the Fund under Part VI over the 12-month period that follows the date the levy is payable.
3. The effect that the levy will have on the private career college sector.

(8) Despite subsection (6), the amount of the total levy to be paid by each private career college shall not be greater than 0.875 per cent of the total gross revenues from vocational programs of the private career college in the fiscal year of the college, as set out in the most recent financial statements filed by the college before the day on which the levy is imposed.

(9) Each private career college shall pay, subject to the limit set out in subsection (8), the same percentage rate of a levy.

Adjustment to payments

30. (1) If the Superintendent receives audited financial statements from a private career college under subsection 21 (2) indicating that the amount of any payment previously made by the college under section 22 was incorrect, the Superintendent may determine the amount, based on the audited financial statements and,

- (a) if that amount is more than the amount of the payment previously received, shall give the college notice that it must pay the difference between the two amounts within 30 days of receipt of the notice; and
- (b) if that amount is less than the amount of the payment previously received, shall pay the amount of the overpayment to the college.

(2) A private career college that receives notice of an adjustment to a payment for a fiscal year under clause (1) (a) shall remit the amount of the adjustment to the Superintendent within 30 days of receipt of the notice.

(3) If a private career college fails to remit the amount of the adjustment on the day it is due, the Superintendent shall charge interest on the unpaid amount at the interest rate payable on unpaid taxes under the *Retail Sales Tax Act*.

Exemption

31. (1) A private career college is exempt from making a payment referred to in section 22 once the private career college's gross annual revenue from vocational programs in any of its fiscal years, as shown on its financial statements, equals or exceeds \$25,000,000.

(2) A private career college that becomes exempt from making payments under subsection (1) continues to be exempt until the financial statements submitted to the Superintendent under section 21 indicate that the private career college's gross annual revenue from vocational programs has fallen to less than \$20,000,000.

(3) The gross annual revenue from vocational programs of a private career college that is exempted shall not be included when determining the total gross revenues from vocational programs of all private career colleges in subsection 14 (3) or in section 26, 28 or 29.

PART V SECURITY

Security required

32. (1) For the purposes of section 6 of the Act and subject to subsection (7), every applicant for registration or for renewal of a registration under section 14 of the Act shall provide the Superintendent with security that meets the requirements described in this section in an amount determined under section 33.

(2) The security shall be made payable to the Crown and shall be one of the following:

1. A personal bond accompanied by collateral security.
2. A bond issued or guaranteed by an authorized issuer or guarantor.
3. A letter of credit issued or guaranteed by an authorized issuer or guarantor.

(3) The types of security referred to in subsection (2) shall be in a form approved by the Superintendent.

(4) The classes of negotiable security that may be accepted as collateral security for a personal bond under paragraph 1 of subsection (2) are,

- (a) bonds issued or guaranteed by Canada; or
- (b) bonds issued or guaranteed by any province of Canada.

(5) The security must meet the following specifications:

1. The amount of the security must become payable to the Crown upon the direction of the Superintendent.
2. The Superintendent may give the direction referred to in paragraph 1 in the circumstances described in section 34 at any time during the period covered by the security and, subject to subsection (6), up to six months after the last day of that period.
3. If the security is in the form described in paragraph 2 of subsection (2), the authorized issuer or guarantor is not entitled to cancel the security before it expires unless,
 - i. the authorized issuer or guarantor gives at least two months' written notice to the Superintendent and to the private career college that the authorized issuer or guarantor wishes to cancel it, and
 - ii. the Superintendent gives the authorized issuer or guarantor a written acknowledgement of receipt of the notice under subparagraph i, specifying the date on or after which the security may be cancelled.

(6) Despite paragraph 2 of subsection (5) or any provision in a security instrument, an institution that provided a bond referred to in paragraph 2 of subsection (2) on behalf of a private career college as security under this Part shall not be required to pay the bond to the Crown after the last day of the period covered by it if, on or before the last day of that period, the private career college provided the Superintendent with a personal bond or letter of credit referred to in paragraph 1 or 3 of subsection (2).

(7) An applicant for registration, or for renewal of a registration, under section 14 of the Act is not required to provide security under this section if the applicant is a registered charity as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) and has a charity registration number issued by the Canada Revenue Agency.

Amount of security

33. (1) Subject to subsections (4), (6) and (7), the amount of the security shall be,

- (a) in the case of an applicant for registration under the Act, the greater of,
 - (i) \$10,000, and
 - (ii) the amount determined under subsection (2);
- (b) in the case of an applicant for renewal of registration, the greater of,
 - (i) \$10,000, and
 - (ii) the amount determined under subsection (3).

(2) For the purposes of clause (1) (a), the amount shall be equal to 10 per cent of the private career college's gross annual revenue from fees that will be paid by students in respect of vocational programs during the private career college's first 12 months of operation, as indicated in the applicant's *pro forma* financial statements.

(3) For the purposes of subclause (1) (b) (ii), the amount shall be equal to 25 per cent of the private career college's highest monthly unearned revenue account balance from fees paid by students in respect of vocational programs during the college's last fiscal year that ended before the application for renewal is made, as set out in the college's financial statements for that fiscal year.

(4) If the amount determined under subsection (2) or (3) is greater than \$3,000,000, the amount of the security that an applicant must pay under subsection (1) is \$3,000,000.

(5) For the purposes of subsection (3), a private career college's unearned revenue account balance, from fees paid by students in respect of vocational programs, for any given month shall be determined in accordance with the following rules:

1. Determine the portion of any fees collected in previous months as prepaid fees that remains unearned at the beginning of the month.
2. Add the amount of any prepaid unearned fees collected during the month to the amount determined under paragraph 1.
3. Subtract from the sum determined under paragraph 2 the portion of the fees referred to in paragraphs 1 and 2 that is earned by the private career college during the month.

(6) The Superintendent may,

(a) subject to subsection (4), increase the amount of the security to be provided by an applicant under this section if the applicant opens a campus or offers a vocational program at a campus that did not previously offer the program, or in any other circumstance in which the Superintendent is satisfied that the increased amount is necessary to provide appropriate protection for the students of a private career college; or

(b) decrease the amount of the security to be provided by an applicant under this section if the Superintendent is satisfied that the decreased amount will provide appropriate protection for the students of the private career college.

(7) If an applicant is exempt from paying premiums, surcharges or levies under section 31, the amount of security the applicant is required to provide under this section is \$3,000,000.

(8) Any security provided by a private career college shall be deposited with the Superintendent and maintained in the amount required under this section.

Forfeiture of security

34. (1) The Superintendent may declare the security provided by a private career college under section 32 to be forfeited if either of the following events occurs:

1. A private career college has ceased to operate and discontinued all vocational programs before some of the students enrolled in the programs had completed their training.
2. The Superintendent has issued a proposal to suspend, revoke or refuse to renew a private career college's registration.

(2) If the Superintendent decides to declare a security to be forfeited under subsection (1), he or she shall do so within 12 months of having knowledge of the occurrence of the event that gave rise to the decision.

(3) Despite subsection (2), if the event that gives rise to the Superintendent's decision to declare a security to be forfeited occurred before the day this Regulation comes into force, the Superintendent may make the declaration within 12 months of the day this Regulation comes into force.

(4) Upon declaring a security to be forfeited,

(a) the amount of the security becomes due and owing by the person bound by the security as a debt due to the Crown in right of Ontario; and

(b) the Superintendent shall direct the person bound by the security to pay the amount of the security to the Crown.

(5) The Superintendent may take such measures as he or she sees fit for the enforcement of the security, including by taking measures under the *Personal Property Security Act*, or by bringing a proceeding under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, or the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada), for the appointment of an interim receiver, custodian, trustee, receiver or liquidator, as the case may be.

Transition

35. (1) Subject to this section, any security that was provided by a private career college before the day this Regulation comes into force and that is in effect on that day shall continue in effect after that day.

(2) Subject to subsection (3), if a private career college provides new security to the Superintendent after the day this Regulation comes into force but before January 1, 2009, the security shall meet the requirements of this Part.

(3) Until January 1, 2009, the amount of any security provided by a private career college shall be determined in accordance with subsections 9 (2.2) to (2.9) of Regulation 939 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Private Career Colleges Act*, despite their revocation.

(4) Despite subsection (3), until January 1, 2009, an applicant for registration or for renewal of registration is not required to provide security in accordance with subsection (3) if the applicant is a registered charity as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) and has a charity registration number issued by the Canada Revenue Agency.

(5) If the Superintendent declares the security provided by a private career college to be forfeited after the day this Regulation comes into force but before January 1, 2009, the following rules apply to the making and paying out of any claims for the proceeds of the security:

1. Any former student of the private career college who had not completed a vocational program on the day the program was discontinued may file a claim with the Superintendent for a refund of any unearned fee paid in respect of the program.
2. A claim by a former student shall be made within six months after the day the Superintendent declares the security to be forfeited.
3. The Superintendent shall not pay any claims made under paragraph 2 until the expiry of the six-month period for making claims.
4. If, after the expiry of the six-month claim period, the Superintendent determines that the total amount of the claims against the security exceed the amount of the security, the Superintendent may reduce the amounts to which the students would otherwise be entitled on a proportional basis in accordance with the amount of the security available.
5. Despite paragraph 3, the Superintendent may pay claims made by former students and training completion costs before the expiry of the six-month claim period if the Superintendent has reasonable grounds to believe that the total amount to be paid out of the proceeds will not exceed the amount of the security.

(6) Any bond provided by a private career college under paragraph 2 of subsection 32 (2) that has not been declared to be forfeited shall, as of January 1, 2009, be deemed to be cancelled and no further liability attaches to the bond.

(7) Before a security is deemed to be cancelled under subsection (6), the private career college that provided the security shall provide the Superintendent with new security that satisfies the requirements of section 33 and that will be in effect as of January 1, 2009.

(8) Despite any provision in this Part or under the *Private Career Colleges Act* or any provision in a security instrument, an institution that provided a bond under paragraph 2 of subsection 32 (2) on behalf of a private career college shall not be required to pay the security to the Crown after the security expires or is cancelled if, upon the expiry or cancellation of the security or its deemed cancellation under subsection (6), the private career college provided the Superintendent with either a letter of credit or a personal bond that meets the requirements of this Part.

PART VI

TRAINING COMPLETION AND REFUND OF FEES WHERE PRIVATE CAREER COLLEGE CEASES TO OPERATE

Definitions

36. In this Part,

“forfeited security” means security declared to be forfeited under section 34.

General limitation

37. All amounts referred to in sections 41, 42, 43, 44 and 45 are subject to the rules and limits set out in section 47.

Duty to provide training completion, refunds

38. (1) The Superintendent shall ensure that training completion or refunds are provided to the former students of a private career college in accordance with this Part if the private career college,

- (a) has ceased to operate; and
- (b) has discontinued one or more of its vocational programs before the former students enrolled in the program completed the program.

(2) In carrying out his or her responsibilities with respect to the provision of training completion under this Part, the Superintendent may have regard to a training completion plan prepared by a private career college under section 39.

Training completion plan

39. (1) Every private career college shall include a copy of its training completion plan with respect to a vocational program in every application for approval of the vocational program submitted under section 23 of the Act.

- (2) A training completion plan shall be in a form approved by the Superintendent.

(3) A training completion plan shall,

- (a) identify one or more persons, private career colleges or organizations that the private career college believes are capable of providing training completion to its students in the event that the college should cease to operate; and
- (b) include a statement explaining how this training will allow the students to complete their training in the vocation and a comparison of the vocational program that was discontinued and the vocational program or training that could be provided by the person, private career college or organization referred to in clause (a).

(4) If events have occurred that would affect the information referred to in clause (3) (a) or (b) or any other information in the training completion plan, the private career college shall make such changes as are necessary to the plan.

(5) A private career college shall give the Superintendent written notice of any changes to a training completion plan, including a description of the changes, within five days of the changes occurring.

Approval of training completion provider

40. (1) If one or more students of a private career college have not completed a vocational program in the circumstances described in subsection 38 (1), the Superintendent shall use his or her best efforts to identify and approve a person, private career college or organization for the purposes of providing training completion to the former students.

(2) The Superintendent may approve one or more persons, private career colleges or organizations for the purposes of providing the training completion to the former students of a private career college if,

- (a) the person, private career college or organization is capable of providing training that is comparable in content and quality to that of the discontinued vocational program in which the former students had been enrolled;
- (b) the person, private career college or organization is reasonably accessible to the former students;
- (c) the person, private career college or organization agrees to provide the training completion on such terms as may be determined by the Superintendent; and
- (d) the cost of the training completion is less than the maximum amount payable under subsection 47 (6).

(3) A person, private career college or organization may be approved to provide training completion under subsection (2) even if the person, private career college or organization has not been approved by the Superintendent to provide the vocational program to which the training completion relates.

(4) The Superintendent shall contact the former students of a private career college by such method as the Superintendent considers appropriate and advise the former students as to whether training completion is available and, if so, identify the one or more persons, private career colleges or organizations that will be providing the training completion.

(5) A former student shall, within 14 days of being advised that training completion is available, inform the Superintendent in writing as to whether he or she chooses to attend training completion.

(6) The Superintendent may collect such information as he or she considers necessary before advising former students under subsection (4).

Where training completion available

41. (1) If the Superintendent approves a person, private career college or organization to provide training completion to the former students of a private career college,

- (a) except as provided under subsection (2), no person shall charge the former students a fee in respect of their participation in the training completion;
- (b) the Superintendent shall pay the training completion costs referred to in section 45 to the person, private career college or organization that provides the training completion to the former students; and
- (c) the Superintendent shall pay the following amounts to the former students:
 - (i) amounts to pay for expenses described in section 42 incurred by former students while participating in the training completion, and
 - (ii) any refunds that may be claimed under section 43 by former students who refuses to participate in the training completion.

(2) A person, private career college or organization that provides training completion to the former students of a private career college that has ceased to operate in the circumstances described in subsection 38 (1), or the Superintendent, may charge a former student fees in respect of their participation in the training completion if,

- (a) at the time the private career college ceased operating, the former student owed all or part of his or her fees in respect of a vocational program to the private career college; and
- (b) the training completion agreement between the person, private career college or organization and the Superintendent provides for the recovery of the unpaid fees by the Superintendent or the person, private career college or organization, as the case may be.

Student expenses re: training completion

42. (1) The Superintendent shall reimburse out of the Fund, in accordance with this section, the following expenses incurred by former students of a private career college while participating in training completion provided under this Part:

1. Any reasonable costs, as determined by the Superintendent, incurred in order to provide care to children or other persons who are dependent on the student for care while the student attends training completion.
2. Any reasonable transportation costs, as determined by the Superintendent, incurred in travelling to and from the place at which training completion is provided.

(2) The Superintendent shall not reimburse any expenses except to the extent that they have been approved under subsection (4).

(3) A former student of a private career college who anticipates incurring any of the expenses referred to in subsection (1) while participating in training completion shall prepare an estimate of the expenses and submit it to the Superintendent for approval under subsection (4), together with documentation in support of the estimate required by the Superintendent, at the time the student informs the Superintendent in writing that he or she chooses to participate in training completion.

(4) The Superintendent shall approve the reimbursement of the expenses to a former student in accordance with the following rules:

1. If the expenses would not have been necessary in order for the former student to complete his or her training in the vocational program had it not been discontinued, the Superintendent shall approve the reimbursement of all of the expenses.
2. If a portion of the expenses would have been incurred in order for the former student to complete his or her training in the vocational program had it not been discontinued, the Superintendent shall approve the reimbursement of only the portion of the expenses that exceeds the expenses that would have been incurred had the discontinued vocational program not been discontinued.

(5) Subject to subsection (6), if a former student submits to the Superintendent a request for reimbursement of the approved expenses, together with the evidence that the expenses were incurred, the Superintendent shall pay the amount out of the Fund.

(6) The Superintendent shall not reimburse expenses under subsection (5) if the request for reimbursement, together with the evidence that the expenses were incurred, is not received by the Superintendent within 90 days of the former student completing the training.

Refund if student refuses training completion

43. (1) A former student of a private career college who is advised by the Superintendent that training completion is available but who refuses to participate in it may submit a claim to the Superintendent for a refund of all or part of the fees that were paid to the private career college in respect of a discontinued vocational program.

(2) The Superintendent shall pay a former student who makes a claim under subsection (1),

- (a) the portion of the fees that were paid to the private career college in respect of a discontinued vocational program that were unearned by the college on the day the vocational program was discontinued; or
- (b) if the Superintendent has reasonable grounds to believe that participation in the training completion would have caused the former student undue hardship, all fees that were paid by the former student to the private career college in respect of the discontinued vocational program.

(3) Despite subsection (2), the Superintendent shall not pay a claim for a refund under this section unless the claim is submitted to the Superintendent within the claim period specified in section 46.

(4) A person who submits a claim under this section shall provide the Superintendent with such information in support of the claim as the Superintendent may require.

Refunds if training completion not available

44. (1) A former student of a private career college who is advised by the Superintendent that training completion is not available may submit a claim to the Superintendent for a refund of all fees that were paid to the private career college in respect of a discontinued vocational program.

(2) The Superintendent shall not pay a claim for a refund under this section unless the claim is submitted to the Superintendent within the claim period specified in section 46.

(3) A person who submits a claim under this section shall provide the Superintendent with such information in support of the claim as the Superintendent may require.

Payment of training completion providers' costs

45. (1) The Superintendent shall pay the costs of providing the training completion incurred by the persons, private career colleges or organizations who provide the training completion.

(2) The amount of the training completion costs shall be as agreed between the Superintendent and the person, private career college or organization who provides the training completion.

Time period for making student claims

46. If a private career college ceases to operate in the circumstances described in subsection 38 (1), any claims by former students for a refund under section 43 or 44 shall be submitted to the Superintendent on or before the day that is six months after the day the Superintendent declared the security provided by the private career college to be forfeited.

Payment of student claims and training completion costs

47. (1) If a private career college ceases to operate in the circumstances described in subsection 38 (1), the Superintendent shall pay in accordance with this section,

- (a) the training completion costs referred to in section 45, if the Superintendent approves a person, private career college or organization to provide training completion to the former students of the private career college; and
- (b) any claims made by former students for expenses under section 42 or for refunds under section 43 or 44.

(2) The training completion costs referred to in clause (1) (a),

(a) shall be paid in priority to any claims by former students referred to in clause (1) (b); and

(b) may be paid before the expiry of the time period for making claims under section 46.

(3) Subject to subsection (4), the Superintendent shall not pay any claims made by former students until the expiry of the time period for making such claims under section 46.

(4) The Superintendent may pay training completion costs under section 45 or claims under sections 42 to 44 made by former students before the expiry of the time period referred to in subsection (3) if he or she reasonably determines at the time of making the payments that the total amount of the payments will not reduce any payment to former students of another private career college whose security has been declared to be forfeited under section 34 prior to the making of the payments.

(5) Subject to subsections (6) and (8), the Superintendent shall pay the amounts referred to in subsection (1) out of the Fund,

(a) first from the proceeds of the security that was provided by the private career college and declared to be forfeited under section 34; and

(b) from General Fund Money, after the proceeds referred to in clause (a) have been exhausted.

(6) The maximum amount to be paid out of the Fund under subsection (5) shall be the lesser of,

(a) \$3,000,000; or

(b) the sum of the amount of the proceeds from the security provided by the private career college and 75 per cent of the General Fund Money, as determined on the day the Superintendent makes the payments.

(7) In determining the amount of the General Fund Money under subsection (6), the Superintendent shall not include any General Fund Money allocated to pay amounts referred to in subsection (1) in respect of all private career colleges that ceased to operate in the circumstances described in subsection 38 (1) at any time before the time at which the private career college referred to in subsection (6) ceased to operate.

(8) If, after the expiry of the time period under section 46 for making student claims, the Superintendent determines that the total amount to be paid out of the proceeds of a forfeited security and out of General Fund Money under subsection (5) exceeds the maximum amount payable under subsection (6), the Superintendent may reduce the payments to be made out of General Fund Money to former students of the college on a proportional basis so that the maximum amount is not exceeded.

Where proceeds from forfeited security excessive

48. If the amount of the proceeds from a forfeited security exceeds the amount required to satisfy all claims made against the security under this Part, the Superintendent shall pay the excess amount to the person bound by the security at any time after the expiry of the time period for making claims under section 46.

Subrogation

49. Upon making a payment out of the Fund with respect to a claim by a former student of a private career college or in order to pay any training completion costs incurred by a person, private career college or organization approved under section 40, the Superintendent is subrogated to all rights of recovery of the student, person, private career college or organization against the private career college that ceased to operate, its directors and officers, and may bring an action to enforce such rights.

Transition

50. (1) Despite anything in this Part, no payment shall be made out of General Fund Money with respect to training completion costs and claims by former students prior to January 1, 2009.

(2) Until January 1, 2009, the training completion costs and claims by former students referred to in subsection (1) shall be paid entirely from the proceeds of the private career college's forfeited security in accordance with subsection 35 (5).

Commencement

51. This Regulation comes into force on the later of the day section 55 of the *Private Career Colleges Act, 2005* comes into force and the day this Regulation is filed.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 414/06

pris en application de la

LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

pris le 24 août 2006
déposé le 28 août 2006
publié sur le site Lois-en-ligne le 30 août 2006
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

**FONDS D'ASSURANCE POUR L'ACHÈVEMENT DE LA FORMATION ET AUTRES
QUESTIONS D'ORDRE FINANCIER**

SOMMAIRE

**PARTIE I
DÉFINITIONS**

1. Définitions

PARTIE II

CONSEIL CONSULTATIF DU FONDS D'ASSURANCE POUR L'ACHÈVEMENT DE LA FORMATION

2. Création du Conseil
3. Composition
4. Mandat
5. Rémunération et frais
6. Indemnisation des membres
7. Quorum
8. Aide administrative
9. Fonctions du Conseil
10. Rapports

PARTIE III

FONDS D'ASSURANCE POUR L'ACHÈVEMENT DE LA FORMATION

CRÉATION DU FONDS

11. Création du Fonds
12. Exercice
13. Primes de constitution
14. Supplément de prime de constitution
15. Calcul proportionnel des suppléments de prime de constitution et primes annuelles suivantes
16. Paiement en retard

ADMINISTRATION DU FONDS

17. Administration du Fonds
18. Prélèvements sur le Fonds
19. Employés et experts
20. Rapports annuels

**PARTIE IV
PRIMES ET COTISATIONS**

21. Collecte de renseignements
22. Paiements au Fonds
23. Avis de prime et autres
24. Paiement en retard
25. Primes annuelles initiales

- 26. Primes annuelles suivantes
- 27. Calcul proportionnel des suppléments de prime de constitution, des suppléments de prime et des primes annuelles suivantes
- 28. Supplément de prime
- 29. Cotisations
- 30. Rajustement des versements
- 31. Exonération

PARTIE V SÛRETÉS

- 32. Sûreté obligatoire
- 33. Montant de la sûreté
- 34. Confiscation de la sûreté
- 35. Dispositions transitoires

PARTIE VI ACHÈVEMENT DE LA FORMATION ET REMBOURSEMENT DES DROITS EN CAS DE CESSATION DES ACTIVITÉS DU COLLÈGE PRIVÉ D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

- 36. Définition
- 37. Restriction générale
- 38. Obligations en matière d'achèvement de la formation et de remboursement
- 39. Plan d'achèvement de la formation
- 40. Approbation du fournisseur du programme d'achèvement de la formation
- 41. Existence d'un programme d'achèvement de la formation
- 42. Frais des étudiants pour achever leur formation
- 43. Remboursement si l'étudiant refuse le programme d'achèvement de la formation
- 44. Remboursement en l'absence de programme d'achèvement de la formation
- 45. Paiement des frais des fournisseurs pour l'achèvement de la formation
- 46. Délai de présentation des demandes des étudiants
- 47. Règlement des demandes des étudiants et des frais d'achèvement de la formation
- 48. Excédent du produit de la sûreté confisquée
- 49. Subrogation
- 50. Dispositions transitoires
- 51. Entrée en vigueur

PARTIE I DÉFINITIONS

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«achèvement de la formation» Formation dispensée conformément à la partie VI qui permet aux étudiants inscrits à un programme de formation professionnelle offert par un collège privé d'enseignement professionnel de poursuivre leur formation dans la profession visée si le collège a annulé le programme avant qu'ils ne puissent l'achever. («training completion»)

«campus» Emplacement où un collège privé d'enseignement professionnel offre un ou plusieurs programmes de formation professionnelle. («campus»)

«Conseil» Le Conseil consultatif du Fonds d'assurance pour l'achèvement de la formation créé par l'article 2. («Board»)

«droits non acquis» Droits versés à un collège privé d'enseignement professionnel à l'égard d'un programme de formation professionnelle avant qu'il ne soit dispensé en tout ou en partie et que le collège n'a donc pas encore gagnés. («unearned fee»)

«émetteur ou caution autorisé» S'entend des personnes suivantes :

- a) le Canada, l'Ontario ou une autre province canadienne;
- b) un organisme du gouvernement du Canada ou d'une province canadienne;
- c) une banque ou une institution financière qui fait l'objet de contrôles ou d'examen par la banque centrale ou un autre organisme gouvernemental du Canada. («authorized issuer or guarantor»)

«états financiers» Sauf indication contraire, s'entend en outre d'états financiers pro forma préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus. («financial statements»)

«Fonds» Le Fonds d'assurance pour l'achèvement de la formation créé par l'article 11. («Fund»)

«sommes générales» Sommes du Fonds à l'exclusion des sommes que reçoit le surintendant par suite de la réalisation de la sûreté fournie par un collège privé d'enseignement professionnel qui est déclarée confisquée en vertu de l'article 34 et des revenus qu'il reçoit de toute sûreté fournie par un tel collège. («General Fund Money»)

(2) La mention d'un programme de formation professionnelle au présent règlement vaut mention d'un programme de formation professionnelle qui a reçu l'autorisation du surintendant en vertu de l'article 23 de la Loi.

PARTIE II

CONSEIL CONSULTATIF DU FONDS D'ASSURANCE POUR L'ACHÈVEMENT DE LA FORMATION

Création du Conseil

2. Pour l'application de l'article 4 de la Loi, est créé un conseil consultatif appelé Conseil consultatif du Fonds d'assurance pour l'achèvement de la formation en français et Training Completion Assurance Fund Advisory Board en anglais.

Composition

3. (1) Le Conseil se compose des personnes suivantes :

- a) le surintendant, membre d'office;
- b) de cinq à neuf membres nommés par le ministre.

(2) Le ministre fait tous les efforts possibles pour que les membres nommés conformément à l'alinéa (1) b) comprennent :

- a) des représentants des collèges privés d'enseignement professionnel;
- b) des étudiants ou des anciens étudiants des collèges privés d'enseignement professionnel;
- c) des personnes n'ayant aucun lien avec un collège privé d'enseignement professionnel;
- d) un actuaire.

(3) La majorité des membres du Conseil sont des représentants des collèges privés d'enseignement professionnel.

(4) Le surintendant est un membre sans voix délibérative du Conseil.

(5) Le surintendant peut nommer son délégué au Conseil.

(6) Le ministre nomme des membres du Conseil à la présidence et à la vice-présidence.

Mandat

4. Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat renouvelable dont l'acte de nomination précise la durée.

Rémunération et frais

5. (1) Les membres du Conseil ne sont pas rémunérés pour l'exercice de leurs fonctions.

(2) Les membres du Conseil ont droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et autres qu'ils engagent dans l'exercice de leurs fonctions.

Indemnisation des membres

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le surintendant indemnise, par prélèvement sur les sommes générales, un membre ou ancien membre du Conseil, ou ses héritiers ou représentants successoraux, pour l'ensemble des frais et obligations raisonnables entraînés par une action ou autre instance civile à laquelle le membre ou l'ancien membre est partie en raison de sa qualité actuelle ou passée de membre.

(2) Le surintendant n'indemnise une personne en application du paragraphe (1) que si le membre ou l'ancien membre a agi avec intégrité et de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions à l'égard des faits reprochés dans l'action ou autre instance.

(3) Le surintendant ne doit pas indemniser, par prélèvement sur les sommes générales, un membre ou ancien membre en application du paragraphe (1) si une assurance responsabilité a été souscrite en vertu du paragraphe (4).

(4) Sur recommandation du Conseil, le surintendant peut effectuer des prélèvements sur les sommes générales afin de souscrire une assurance responsabilité civile au profit des membres ou anciens membres du Conseil et ainsi les couvrir dans les cas qui feraient autrement l'objet d'une indemnisation sur ces sommes en application du paragraphe (1).

Quorum

7. La majorité des membres du Conseil, à l'exclusion du surintendant ou de son délégué, constitue le quorum.

Aide administrative

8. Le ministre fournit au Conseil l'aide administrative qu'il estime nécessaire au fonctionnement du Conseil.

Fonctions du Conseil

9. Le Conseil exerce les fonctions suivantes :

1. Conseiller le surintendant et lui faire des recommandations à l'égard de l'administration du Fonds, notamment le montant des primes, des suppléments et des cotisations que les collèges privés d'enseignement professionnel doivent verser au Fonds et la fréquence des versements.
2. Faire des recommandations sur les lignes directrices que le surintendant peut adopter pour régir les cas où un collège privé d'enseignement professionnel cesse de dispenser un programme de formation professionnelle, en particulier la prestation et l'administration de programmes d'achèvement de la formation ainsi que le paiement des frais d'achèvement de la formation et le règlement des demandes de remboursement que prévoit la partie VI en pareil cas.
3. Faire des recommandations au surintendant à l'égard des mesures à prendre si un collège privé d'enseignement professionnel donné cesse ses activités.
4. Faire des recommandations au surintendant à l'égard de l'aptitude des personnes, collèges privés d'enseignement professionnel ou organismes qui peuvent être approuvés en vertu de l'article 40 pour dispenser des programmes d'achèvement de la formation aux anciens étudiants d'un collège qui cesse ses activités.
5. Élaborer et présenter au surintendant des stratégies recommandées pour sensibiliser le public au Fonds.
6. Conseiller le surintendant sur l'engagement des personnes chargées de fournir une aide, notamment sur le plan professionnel ou technique, au Conseil en vertu de l'article 19.
7. Conseiller le surintendant sur les critères devant servir, pour l'application de l'alinéa 14 (1) d) de la Loi, à établir si on peut s'attendre à ce que l'auteur d'une demande d'inscription présentée en vertu de la Loi pratique une saine gestion financière dans l'exploitation d'un collège privé d'enseignement professionnel.

Rapports

10. (1) Le Conseil fournit au surintendant les rapports et les renseignements qu'il lui demande dans les délais qu'il précise.

(2) Le surintendant peut publier les rapports et les renseignements que le Conseil lui fournit en application du paragraphe (1) de la manière qu'il estime souhaitable.

**PARTIE III
FONDS D'ASSURANCE POUR L'ACHÈVEMENT DE LA FORMATION**

CRÉATION DU FONDS

Création du Fonds

11. (1) Le Fonds d'assurance pour l'achèvement de la formation est créé pour l'application de l'article 3 de la Loi.

(2) Le Fonds est alimenté par les sources suivantes :

1. Les primes, suppléments et cotisations que les collèges privés d'enseignement professionnel doivent verser en application des articles 13 et 14 et de la partie IV.
2. Les intérêts imputés en vertu des articles 16 et 24 et du paragraphe 30 (3) en cas de paiement en retard des primes, suppléments et cotisations prévus au présent règlement.
3. Les revenus du Fonds, y compris ceux que reçoit le surintendant de toute sûreté fournie en application de l'article 32.
4. Les sommes que reçoit le surintendant par suite de la réalisation de toute sûreté fournie par un collège privé d'enseignement professionnel qui est déclarée confisquée en vertu de l'article 34.
5. Les sommes recouvrées dans le cadre des actions intentées par le surintendant en vertu de l'article 49.
6. Les dons au profit du Fonds.

(3) Les sommes reçues en application du paragraphe (2) sont détenues dans un compte distinct du Trésor portant intérêt appelé Compte du Fonds d'assurance pour l'achèvement de la formation.

Exercice

12. (1) L'exercice du Fonds commence le 1^{er} janvier.

(2) Malgré le paragraphe (1), la période allant du jour de l'entrée en vigueur du présent règlement au 31 décembre 2007 est réputée constituer le premier exercice aux fins du fonctionnement du Fonds.

Primes de constitution

13. (1) Sous réserve de l'article 31, tous les collèges privés d'enseignement professionnel qui sont inscrits sous le régime de la Loi le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement versent une prime de constitution au surintendant pour les deux premiers exercices du Fonds, conformément au présent article, pour dépôt dans le Fonds.

(2) Le collègue privé d'enseignement professionnel verse une prime de constitution à l'égard de chaque période d'inscription qui chevauche les deux premiers exercices du Fonds conformément au paragraphe (3).

(3) Selon la durée de toute période d'inscription, le collègue privé d'enseignement professionnel verse deux ou trois primes de constitution, comme suit :

1. La première prime de constitution est versée à l'égard de la période qui commence le 1^{er} janvier 2007 et se termine à l'expiration de l'inscription du collègue alors en vigueur.
2. La deuxième prime de constitution est versée à l'égard de la période d'inscription suivante du collègue.
3. Si les périodes d'inscription visées aux dispositions 1 et 2 ont une durée inférieure à 24 mois en tout, une troisième prime de constitution est versée à l'égard de la fraction restante au cours de la période d'inscription suivante conformément au paragraphe (8).

(4) Le collègue privé d'enseignement professionnel verse sa deuxième et, au besoin, sa troisième prime de constitution au moment, antérieur au renouvellement de son inscription, que précise le surintendant.

(5) Le surintendant avise par écrit tous les collègues privés d'enseignement professionnel de la date de paiement de la prime de constitution.

(6) Le surintendant calcule la première prime de constitution du collègue privé d'enseignement professionnel selon les règles suivantes :

1. Si la période à laquelle se rapporte la prime de constitution est d'un an, multiplier par 0,875 pour cent les recettes brutes annuelles du collègue provenant de ses programmes de formation professionnelle qui figurent dans les derniers états financiers dont dispose le surintendant à la date du calcul.
2. Si la période à laquelle se rapporte la prime de constitution est supérieure ou inférieure à un an :
 - i. calculer le montant en application de la disposition 1,
 - ii. augmenter ou diminuer ce montant proportionnellement à la période supérieure ou inférieure à un an.

(7) Si la période d'inscription à laquelle se rapporte la deuxième prime de constitution se termine au plus tard le 31 décembre 2008, le surintendant en calcule le montant en multipliant par 0,875 pour cent les recettes brutes annuelles du collègue provenant de ses programmes de formation professionnelle qui figurent dans les derniers états financiers dont dispose le surintendant à la date du calcul.

(8) Le surintendant calcule la deuxième prime de constitution à l'égard de la période d'inscription qui se termine après le 31 décembre 2008 et, au besoin, la troisième prime selon les règles suivantes :

1. Déterminer la fraction de la période d'inscription qui s'écoulera avant le 1^{er} janvier 2009.
2. Calculer le montant de la prime conformément à la disposition 1 du paragraphe (6) et la réduire en proportion de la fraction visée à la disposition 1.

Supplément de prime de constitution

14. (1) Sous réserve de l'article 31, à compter du troisième exercice du Fonds et jusqu'à ce que sa valeur mentionnée au paragraphe (2) soit atteinte, le collègue privé d'enseignement professionnel verse au surintendant, en plus de la prime annuelle prévue à l'article 26, un supplément de prime de constitution, pour dépôt dans le Fonds, conformément au présent article.

(2) Le supplément de prime de constitution est versé chaque année jusqu'à ce que la valeur du Fonds soit égale ou supérieure à 3 pour cent du total des recettes brutes qui proviennent des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario pour l'exercice précédent du Fonds.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le total des recettes brutes qui proviennent des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario est calculé en additionnant les recettes brutes provenant des programmes de formation professionnelle de chaque collègue qui figurent dans les derniers états financiers qu'il a déposés avant le début de l'exercice du Fonds où il doit verser le supplément de prime de constitution.

(4) Le surintendant calcule le supplément de prime de constitution d'un collègue privé d'enseignement professionnel pour un exercice du Fonds en multipliant par 6 la prime annuelle du collègue pour le même exercice calculée en application de l'article 26.

(5) Le collègue privé d'enseignement professionnel qui s'inscrit pour la première fois sous le régime de la Loi après l'entrée en vigueur du présent règlement ne commence à verser son supplément annuel de prime de constitution conformément au présent article qu'après avoir versé ses deux primes annuelles initiales en application de l'article 25.

Calcul proportionnel des suppléments de prime de constitution et primes annuelles suivantes

15. Si le collègue privé d'enseignement professionnel est tenu de verser une prime de constitution à l'égard de sa deuxième ou de sa troisième période d'inscription en application du paragraphe 13 (8), le surintendant calcule la prime annuelle prévue à l'article 26 et tout supplément de prime de constitution prévu à l'article 14 qu'il doit verser pour la période en question selon les règles suivantes :

1. La prime annuelle est calculée :
 - i. d'abord, en déterminant la fraction de la période d'inscription qui s'écoulera entre le 1^{er} janvier 2009 et le dernier jour de la période,
 - ii. ensuite, en calculant la prime annuelle pour l'ensemble de la période d'inscription conformément à l'article 26 et en réduisant le montant proportionnellement à la fraction visée à la sous-disposition i.
2. Le supplément de prime de constitution est déterminé en calculant le montant pour l'ensemble de la période d'inscription conformément à l'article 14 et en le réduisant proportionnellement à la fraction visée à la sous-disposition 1 i.

Paiement en retard

16. Si le collège privé d'enseignement professionnel n'acquiesce pas tout ou partie de sa prime de constitution dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis visé au paragraphe 13 (5) ou ne verse pas tout ou partie du supplément de prime de constitution avec la prime annuelle prévue à l'article 26, le surintendant lui impute des intérêts sur le montant impayé au taux d'intérêt payable sur les taxes impayées en application de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

ADMINISTRATION DU FONDS

Administration du Fonds

17. (1) Le surintendant est chargé de l'administration et de la gestion du Fonds.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel fournit au surintendant, sur demande, les renseignements que ce dernier estime nécessaires à l'administration et à la gestion du Fonds.

Prélèvements sur le Fonds

18. (1) Le surintendant peut ordonner que les sommes qu'il reçoit par suite de la réalisation de la sûreté fournie par un collège privé d'enseignement professionnel qui est déclarée confisquée en vertu de l'article 34 soient prélevées sur le Fonds aux fins suivantes seulement :

1. Le paiement des frais d'achèvement de la formation visés à l'article 45 ou le règlement des demandes des étudiants visées aux articles 42, 43 et 44 qui découlent de la cessation des activités du collège dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1).
2. Le versement de l'excédent visé à l'article 48.

(2) Le surintendant peut ordonner que les revenus qu'il reçoit de la sûreté fournie par un collège privé d'enseignement professionnel qui n'est pas déclarée confisquée en vertu de l'article 34 soient prélevés sur le Fonds en faveur du collège dans la mesure où la somme de la valeur de la sûreté et des revenus reçus par le surintendant est supérieure à la sûreté que le collège doit fournir en application de l'article 33.

(3) Le surintendant peut ordonner que les sommes générales soient prélevées sur le Fonds aux fins suivantes seulement :

1. Sous réserve des paragraphes (4) et (6), le paiement des frais d'achèvement de la formation visés à l'article 45 ou le règlement des demandes des étudiants visés aux articles 42, 43 ou 44 qui découlent de la cessation des activités d'un collège privé d'enseignement professionnel dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1).
2. Le remboursement des frais raisonnables que les membres du Conseil engagent dans l'exercice de leurs fonctions.
3. Le remboursement des frais que le surintendant engage dans le cadre de l'administration et de la gestion du Fonds.
4. Le versement de l'indemnité prévue aux paragraphes 6 (1) et (2) ou le paiement du coût de l'assurance prévue au paragraphe 6 (4).
5. Le versement de l'excédent visé à l'alinéa 30 (1) b).

(4) Aucune somme générale ne doit être prélevée sur le Fonds à la fin visée à la disposition 1 du paragraphe (3) dans les cas où la sûreté fournie par le collège privé d'enseignement professionnel est déclarée confisquée en vertu de l'article 34 avant le 1^{er} janvier 2009.

(5) Une somme générale peut être prélevée sur le Fonds à la fin visée à la disposition 1 du paragraphe (3) dans les cas où la sûreté fournie par le collège privé d'enseignement professionnel est déclarée confisquée en vertu de l'article 34 le 1^{er} janvier 2009 ou après cette date même si l'événement mentionné au paragraphe 34 (1) qui a donné lieu à la déclaration de confiscation s'est produit avant cette date.

(6) Aucune somme générale ne doit être prélevée sur le Fonds à la fin visée à la disposition 1 du paragraphe (3) si le collège privé d'enseignement professionnel a cessé ses activités à un moment où il était exonéré de paiements en application de l'article 31.

Employés et experts

19. Le surintendant peut engager des personnes pour fournir une aide, notamment sur le plan professionnel ou technique, à lui-même ou au Conseil.

Rapports annuels

20. Le Conseil et le surintendant préparent conjointement un rapport annuel sur les activités du Conseil et du Fonds et le remettent au ministre.

**PARTIE IV
PRIMES ET COTISATIONS**

Collecte de renseignements

21. (1) Aux fins du calcul des primes, suppléments ou cotisations qu'il est tenu de verser en application du présent règlement, le collège privé d'enseignement professionnel remet les documents suivants au surintendant :

- a) lors de sa demande d'inscription ou de renouvellement de l'inscription sous le régime de la Loi, une copie des états financiers portant sur son dernier exercice complet qui ont été préparés par un expert-comptable titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable*;
- b) les états financiers préparés par un expert-comptable titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* que lui demande le surintendant à l'égard de toute période qu'il précise;
- c) les renseignements supplémentaires que le surintendant lui demande et qu'il estime nécessaires au calcul.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel fournit sur demande au surintendant des états financiers vérifiés préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Paiements au Fonds

22. Sous réserve de l'article 31, le collège privé d'enseignement professionnel verse ce qui suit au surintendant pour dépôt dans le Fonds :

- a) les primes de constitution que prévoit l'article 13, le cas échéant;
- b) les suppléments de prime de constitution que prévoit l'article 14, le cas échéant;
- c) les primes annuelles initiales que prévoit l'article 25, le cas échéant;
- d) les primes annuelles que prévoit l'article 26;
- e) les suppléments de prime que prévoit l'article 28;
- f) les cotisations que prévoit l'article 29.

Avis de prime et autres

23. (1) Le surintendant avise par écrit tous les collèges privés d'enseignement professionnel de la date d'exigibilité des primes, suppléments ou cotisations.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel qui reçoit l'avis visé au paragraphe (1) verse la prime, le supplément ou la cotisation dans les 30 jours.

Paiement en retard

24. Si le collège privé d'enseignement professionnel ne verse pas tout ou partie d'une prime, d'un supplément ou d'une cotisation dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis visé à l'article 23, le surintendant lui impute des intérêts sur le montant impayé au taux d'intérêt payable sur les taxes impayées en application de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Primes annuelles initiales

25. (1) Sous réserve de l'article 31, le collège privé d'enseignement professionnel qui s'inscrit pour la première fois sous le régime de la Loi après l'entrée en vigueur du présent règlement verse au surintendant, pour dépôt dans le Fonds, les primes annuelles initiales visées à l'alinéa 22 c) à l'égard des 24 mois qui suivent son inscription.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel verse une prime initiale à l'égard de chaque période d'inscription qui commence au cours des 24 mois mentionnés au paragraphe (1).

(3) Selon la durée de sa première période d'inscription fixée en application de l'article 17 de la Loi, le collège privé d'enseignement professionnel verse deux ou trois primes initiales, comme suit :

1. La première prime annuelle initiale est versée à l'égard de la première période d'inscription.
2. La deuxième prime annuelle initiale est versée à l'égard de la deuxième période d'inscription.
3. Si la deuxième période d'inscription se termine avant la fin des 24 mois mentionnés au paragraphe (1), la troisième prime annuelle est versée à l'égard de la troisième période d'inscription.

(4) Le surintendant calcule la première prime annuelle initiale du collège privé d'enseignement professionnel selon les règles suivantes :

1. Si la période à laquelle se rapporte la prime annuelle initiale est d'un an, multiplier par 0,875 pour cent les recettes brutes annuelles du collège provenant de ses programmes de formation professionnelle qui figurent dans les derniers états financiers dont dispose le surintendant à la date du calcul.
 2. Si la période à laquelle se rapporte la prime annuelle initiale est supérieure ou inférieure à un an :
 - i. calculer le montant en application de la disposition 1,
 - ii. augmenter ou diminuer ce montant proportionnellement à la période supérieure ou inférieure à un an.
- (5) Le surintendant calcule la deuxième et, au besoin, la troisième prime annuelle initiale selon les règles suivantes :
1. Si la première période d'inscription visée à la disposition 1 du paragraphe (3) est d'une durée de 12 mois, calculer la prime applicable à la deuxième période d'inscription conformément à la disposition 1 du paragraphe (4).
 2. Si la première période d'inscription visée à la disposition 1 du paragraphe (3) est d'une durée inférieure à 12 mois, calculer la prime applicable à la deuxième période d'inscription conformément à la disposition 1 du paragraphe (4) et la prime applicable à la troisième période d'inscription conformément à la disposition 2 du paragraphe (4).
 3. Si la première période d'inscription visée à la disposition 1 du paragraphe (3) est d'une durée supérieure à 12 mois, calculer la prime applicable à la deuxième période d'inscription conformément à la disposition 2 du paragraphe (4).

Primes annuelles suivantes

- 26.** (1) Sous réserve de l'article 31, le présent article s'applique au collège privé d'enseignement professionnel :
- a) après le versement de sa dernière prime de constitution en application de l'article 13, si le collège est inscrit sous le régime de la Loi le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement;
 - b) après le versement de sa dernière prime annuelle initiale en application de l'article 25, si le collège s'inscrit pour la première fois sous le régime de la Loi après l'entrée en vigueur du présent règlement.
- (2) Le collège privé d'enseignement professionnel verse sa prime annuelle au surintendant, pour dépôt dans le Fonds, le jour, antérieur au renouvellement de son inscription, que précise l'avis visé à l'article 23 .
- (3) La prime annuelle que doit verser le collège privé d'enseignement professionnel correspond à la plus élevée des sommes suivantes :
- a) 500 \$;
 - b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

- «A» représente, sous réserve du paragraphe (4), le pourcentage indiqué à la colonne 2 du tableau du présent paragraphe en regard de la zone de pointage applicable au collège, selon le rapport de l'agence d'évaluation de crédit, qui figure à la colonne 1 du même tableau;
- «B» représente le solde mensuel le plus élevé du compte de recettes non acquises du collège qui proviennent des droits payés par les étudiants pour ses programmes de formation professionnelle au cours du dernier exercice qui s'est terminé avant la date de fixation de la prime annuelle.

TABLEAU

Colonne 1 Zones de pointage	Colonne 2 Pourcentage (%)
La zone de pointage du tiers des personnes présentant le degré de risque le plus élevé selon l'agence d'évaluation	1,25
La zone de pointage du tiers des personnes présentant un degré de risque moyen selon l'agence d'évaluation	1
La zone de pointage du tiers des personnes présentant le degré de risque le plus faible selon l'agence d'évaluation	0,75

- (4) Aux fins de la formule indiquée à l'alinéa (3) b), le pourcentage visé à la description de l'élément «A» est de 1,25 pour cent et non le montant calculé conformément au tableau du paragraphe (3) dans les cas suivants :
- a) soit il n'existe pas de rapport d'agence d'évaluation du crédit sur le collège privé d'enseignement professionnel concerné;
 - b) soit le collège privé d'enseignement professionnel est une société de personnes ou une entreprise à propriétaire unique et les associés ou le propriétaire, selon le cas, ont refusé de donner leur consentement à ce que le surintendant obtienne un rapport d'une agence d'évaluation du crédit sur leur cote de crédit.

(5) Aux fins de la formule indiquée à l'alinéa (3) b), le solde du compte de recettes non acquises du collège privé d'enseignement professionnel qui proviennent des droits payés par les étudiants pour ses programmes de formation professionnelle au cours d'un mois donné de l'exercice du collège est calculé selon les règles suivantes :

1. Prendre la partie non acquise au début du mois des droits payés d'avance qui ont été perçus au cours des mois précédents.
2. Ajouter le montant des droits payés d'avance et non acquis qui a été perçu au cours du mois à la somme calculée en application de la disposition 1.
3. Soustraire de la somme calculée en application de la disposition 2 la partie des droits visés aux dispositions 1 et 2 que le collège a acquise au cours du mois.

Calcul proportionnel des suppléments de prime de constitution, des suppléments de prime et des primes annuelles suivantes

27. Si le collège privé d'enseignement professionnel est tenu de verser une prime annuelle initiale à l'égard de sa deuxième ou de sa troisième période d'inscription en application du paragraphe 25 (5), le surintendant calcule le supplément de prime de constitution prévu à l'article 14, le supplément de prime prévu à l'article 28 ou la prime annuelle prévue à l'article 26 qu'il doit verser pour la période en question selon les règles suivantes :

1. La prime annuelle est calculée :
 - i. d'abord, en déterminant la fraction de la période d'inscription qui s'écoulera entre la fin des 24 mois visés au paragraphe 25 (1) et le dernier jour de la période,
 - ii. ensuite, en calculant la prime annuelle pour l'ensemble de la période d'inscription conformément à l'article 26 et en réduisant le montant proportionnellement à la fraction visée à la sous-disposition i.
2. Le supplément de prime de constitution ou le supplément de prime, selon le cas, est déterminé en calculant le montant conformément au paragraphe 14 (4) ou 28 (3), selon le cas, en fonction de la prime annuelle calculée conformément à la sous-disposition 1 ii.

Supplément de prime

28. (1) Le présent article ne s'applique qu'une fois terminé le dernier exercice du Fonds à l'égard duquel un supplément de prime de constitution doit être versé en application de l'article 14.

(2) Si, au terme d'un de ses exercices, la valeur du Fonds tombe au-dessous de 3 pour cent du total, calculé conformément au paragraphe (5), des recettes brutes qui proviennent des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario à l'égard de l'exercice précédent du Fonds :

- a) le surintendant avise tous les collèges qu'ils devront, au cours de l'exercice suivant, verser un supplément de prime lorsqu'il les avise de la prime annuelle à verser en application de l'article 23;
- b) sous réserve de l'article 31, le collège privé d'enseignement professionnel verse le supplément de prime conformément au présent article en plus de la prime annuelle prévue à l'article 26.

(3) Le surintendant calcule le supplément de prime que doit verser le collège privé d'enseignement professionnel en multipliant sa prime annuelle calculée conformément à l'article 26 ou 27 par le nombre obtenu en application du paragraphe (4).

(4) Le nombre visé au paragraphe (3) est celui indiqué à la colonne 2 du tableau du présent paragraphe en regard du pourcentage du total des recettes brutes provenant des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario qui figure à la colonne 1 du même tableau et auquel correspondait la valeur du Fonds à la fin de l'exercice précédent dont il est question au paragraphe (2).

TABLEAU

Colonne 1 Pourcentage	Colonne 2 Nombre correspondant
Pourcentage d'au moins 2,25 pour cent et inférieur à 3 pour cent	3
Pourcentage d'au moins 1,5 pour cent et inférieur à 2,25 pour cent	4
Pourcentage d'au moins 0,75 pour cent et inférieur à 1,5 pour cent	5
Pourcentage inférieur à 0,75 pour cent	6

(5) Pour l'application des paragraphes (2) et (4), le total des recettes brutes provenant des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario est calculé en additionnant les recettes brutes ainsi produites par chaque collège, selon les derniers états financiers qu'il a déposés avant la date de fixation de la valeur du Fonds.

Cotisations

29. (1) Le présent article ne s'applique qu'à compter du 1^{er} janvier 2009.

(2) Sous réserve de l'article 31, le surintendant peut imposer une cotisation à tous les collèges privés d'enseignement professionnel si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la valeur du Fonds tombe au-dessous de 1,5 pour cent du total des recettes brutes, calculé en application du paragraphe (4), qui proviennent des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario;
- b) le surintendant a des motifs raisonnables de croire que le solde du Fonds ou les sommes qui doivent y être versées ne permettront pas d'effectuer les prélèvements prévus sur le Fonds conformément à l'article 18.

(3) Le surintendant peut donner un avis de cotisation n'importe quand au cours d'un exercice du Fonds. Les collèges privés d'enseignement professionnel doivent tous verser cette cotisation en plus de tout supplément ou de toute prime dont l'article 14, 25, 26 ou 28 exige le versement pour le même exercice.

(4) Pour l'application de l'alinéa (2) a), le total des recettes brutes provenant des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel en Ontario est calculé en additionnant les recettes brutes annuelles ainsi produites par chaque collège, selon les derniers états financiers qu'il a déposés avant la date de fixation de la valeur du Fonds.

(5) Le surintendant consulte le Conseil pour établir s'il convient d'imposer une cotisation.

(6) Le surintendant calcule la cotisation que doivent verser tous les collèges privés d'enseignement professionnel en tenant compte des facteurs indiqués au paragraphe (7).

(7) Les facteurs suivants entrent dans le calcul de la cotisation :

1. Le montant de toute baisse de la valeur du Fonds.
2. Les prélèvements prévus sur le Fonds en application de la partie VI pour les 12 mois suivant la date d'exigibilité de la cotisation.
3. Les conséquences de la cotisation sur l'ensemble des collèges privés d'enseignement professionnel.

(8) Malgré le paragraphe (6), le montant de la cotisation totale que doit verser chaque collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas dépasser 0,875 pour cent du total de ses recettes brutes provenant des programmes de formation professionnelle au cours de son exercice, telles qu'elles figurent dans les états financiers les plus récents qu'il a déposés avant le jour où la cotisation est imposée.

(9) Sous réserve du plafond fixé au paragraphe (8), le taux de cotisation est le même pour chaque collège privé d'enseignement professionnel.

Rajustement des versements

30. (1) Si le surintendant reçoit d'un collège privé d'enseignement professionnel, en application du paragraphe 21 (2), des états financiers vérifiés qui indiquent que le montant d'un versement effectué auparavant en application de l'article 22 est incorrect, le surintendant peut le recalculer en se fondant sur les états financiers vérifiés et :

- a) si ce montant est supérieur à celui du versement précédent, il avise le collège qu'il doit verser la différence dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis;
- b) si ce montant est inférieur à celui du versement précédent, il verse l'excédent au collège.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel qui est avisé du rajustement d'un versement pour un exercice en vertu de l'alinéa (1) a) verse la somme correspondante au surintendant dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis.

(3) Si le collège privé d'enseignement professionnel ne lui verse pas à la date prévue la somme correspondant au rajustement, le surintendant lui impute des intérêts sur le montant impayé au taux d'intérêt payable sur les taxes impayées en application de la *Loi sur la taxe de vente au détail*.

Exonération

31. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel est exonéré des paiements visés à l'article 22 dès que ses recettes brutes annuelles provenant de ses programmes de formation professionnelle au cours d'un de ses exercices, selon ses états financiers, sont égales ou supérieures à 25 000 000 \$.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel qui est exonéré de paiements en application du paragraphe (1) en demeure exonéré jusqu'à ce que les états financiers qu'il dépose auprès du surintendant en application de l'article 21 indiquent que ses recettes brutes annuelles provenant de ses programmes de formation professionnelle sont tombées au-dessous de 20 000 000 \$.

(3) Les recettes brutes annuelles provenant des programmes de formation professionnelle d'un collège privé d'enseignement professionnel qui est exonéré de paiements ne doivent pas entrer dans le calcul du total des recettes brutes provenant des programmes de formation professionnelle de tous les collèges privés d'enseignement professionnel conformément au paragraphe 14 (3) ou à l'article 26, 28 ou 29.

**PARTIE V
SÛRETÉS**

Sûreté obligatoire

32. (1) Pour l'application de l'article 6 de la Loi et sous réserve du paragraphe (7), l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement de l'inscription visée à l'article 14 de la Loi fournit au surintendant une sûreté conforme aux exigences du présent article dont le montant est calculé en application de l'article 33.

(2) La sûreté est payable à la Couronne et prend l'une des formes suivantes :

1. Un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire.
2. Un cautionnement émis ou garanti par un émetteur ou une caution autorisé.
3. Une lettre de crédit émise ou garantie par un émetteur ou une caution autorisé.

(3) Les types de sûreté mentionnés au paragraphe (2) se présentent sous la forme qu'approuve le surintendant.

(4) Les titres négociables pouvant être acceptés comme garantie accessoire aux fins du cautionnement personnel visé à la disposition 1 du paragraphe (2) entrent dans les catégories suivantes :

- a) les obligations émises ou garanties par le Canada;
- b) les obligations émises ou garanties par une province canadienne.

(5) La sûreté doit présenter les caractéristiques suivantes :

1. Elle doit être payable à la Couronne sur ordre du surintendant.
2. Le surintendant peut donner l'ordre visé à la disposition 1 dans les circonstances mentionnées à l'article 34 n'importe quand au cours de la période de validité de la sûreté et, sous réserve du paragraphe (6), jusqu'à six mois après le dernier jour de cette période.
3. Si la sûreté se présente sous la forme mentionnée à la disposition 2 du paragraphe (2), l'émetteur ou la caution autorisé n'a le droit de l'annuler avant la date d'expiration que dans les conditions suivantes :
 - i. d'une part, il donne au surintendant et au collège privé d'enseignement professionnel un préavis écrit d'au moins deux mois de son intention,
 - ii. d'autre part, le surintendant lui confirme par écrit qu'il a reçu le préavis visé à la sous-disposition i et précise la date à compter de laquelle la sûreté est annulable.

(6) Malgré la disposition 2 du paragraphe (5) ou toute disposition de la sûreté, l'établissement qui a fourni au nom du collège privé d'enseignement professionnel le cautionnement visé à la disposition 2 du paragraphe (2) à titre de sûreté en application de la présente partie n'est pas tenu de le verser à la Couronne après le dernier jour de sa période de validité si, au plus tard ce jour-là, le collège a fourni au surintendant le cautionnement personnel ou la lettre de crédit visé à la disposition 1 ou 3 du paragraphe (2).

(7) L'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement de l'inscription visée à l'article 14 de la Loi n'est pas tenu de fournir la sûreté prévue au présent article s'il s'agit d'un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et porteur d'un numéro d'enregistrement délivré par l'Agence du revenu du Canada.

Montant de la sûreté

33. (1) Sous réserve des paragraphes (4), (6) et (7), la sûreté correspond à ce qui suit :

- a) le plus élevé des montants suivants, s'il s'agit d'une demande d'inscription sous le régime de la Loi :
 - (i) 10 000 \$,
 - (ii) le montant calculé en application du paragraphe (2);
- b) le plus élevé des montants suivants, s'il s'agit d'une demande de renouvellement d'inscription :
 - (i) 10 000 \$,
 - (ii) le montant calculé en application du paragraphe (3).

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), le montant correspond à 10 pour cent des recettes brutes annuelles du collège privé d'enseignement professionnel provenant des droits que les étudiants paieront pour ses programmes de formation professionnelle au cours de ses 12 premiers mois de fonctionnement, selon les états financiers pro forma de l'auteur de la demande.

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1) b) (ii), la sûreté est égale à 25 pour cent du solde mensuel le plus élevé du compte de recettes non acquises du collège privé d'enseignement professionnel qui proviennent des droits payés par les étudiants pour ses programmes de formation professionnelle au cours du dernier exercice du collège qui s'est terminé avant qu'il ne présente sa demande de renouvellement, selon les états financiers du collège pour l'exercice en question.

(4) La sûreté que l'auteur de la demande doit fournir en application du paragraphe (1) s'élève à 3 000 000 \$ si le montant visé au paragraphe (2) ou (3) est supérieur à cette somme.

(5) Pour l'application du paragraphe (3), le solde du compte de recettes non acquises du collège privé d'enseignement professionnel qui proviennent des droits payés par les étudiants pour ses programmes de formation professionnelle au cours d'un mois donné est calculé selon les règles suivantes :

1. Prendre la partie non acquise au début du mois des droits payés d'avance qui ont été perçus au cours des mois précédents.
2. Ajouter le montant des droits payés d'avance et non acquis qui a été perçu au cours du mois à la somme calculée en application de la disposition 1.
3. Soustraire de la somme calculée en application de la disposition 2 la partie des droits visés aux dispositions 1 et 2 que le collège a acquise au cours du mois.

(6) Le surintendant peut prendre les mesures suivantes :

- a) sous réserve du paragraphe (4), augmenter la sûreté que l'auteur d'une demande doit fournir en application du présent article s'il ouvre un campus ou dispense un programme de formation professionnelle à un campus qui ne l'offrait pas auparavant, ou qu'il doit fournir dans toute autre circonstance s'il est convaincu que la sûreté ainsi augmentée est nécessaire pour bien protéger les étudiants du collège;
- b) réduire la sûreté que l'auteur d'une demande doit fournir en application du présent article s'il est convaincu que la sûreté ainsi réduite protégera bien les étudiants du collège privé d'enseignement professionnel.

(7) La sûreté que doit fournir l'auteur d'une demande qui est exonéré du paiement des primes, suppléments ou cotisations en application de l'article 31 s'élève à 3 000 000 \$.

(8) Toute sûreté que fournit le collège privé d'enseignement professionnel est déposée auprès du surintendant et maintenue au montant exigé par le présent article.

Confiscation de la sûreté

34. (1) Le surintendant peut déclarer confisquée la sûreté que fournit le collège privé d'enseignement professionnel en application de l'article 32 si l'un ou l'autre des événements suivants se produit :

1. Le collège a cessé ses activités et a annulé tous ses programmes de formation professionnelle avant que certains de ses étudiants qui y étaient inscrits aient pu terminer leur formation.
2. Le surintendant a déclaré son intention de suspendre l'inscription du collège, de la révoquer ou de refuser de la renouveler.

(2) Si le surintendant décide de déclarer une sûreté confisquée en vertu du paragraphe (1), il doit le faire dans les 12 mois qui suivent le moment où il a pris connaissance du fait que l'événement qui a donné lieu à sa décision s'est produit.

(3) Malgré le paragraphe (2), si l'événement qui donne lieu à sa décision de déclarer une sûreté confisquée se produit avant l'entrée en vigueur du présent règlement, le surintendant peut faire la déclaration dans les 12 mois qui suivent son entrée en vigueur.

(4) Sur déclaration de confiscation de la sûreté :

- a) la sûreté est exigible et payable par la personne liée par elle à titre de créance de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) le surintendant ordonne à la personne liée par la sûreté de la verser à la Couronne.

(5) Le surintendant peut prendre les mesures qu'il estime indiquées pour réaliser la sûreté, notamment prendre les mesures prévues par la *Loi sur les sûretés mobilières* ou engager les procédures prévues par la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la *Loi sur les personnes morales* ou la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada) en vue de faire nommer un séquestre ou un séquestre intérimaire, un dépositaire, un gardien, un fiduciaire, un syndic ou un liquidateur, selon le cas.

Dispositions transitoires

35. (1) Sous réserve du présent article, la sûreté que fournit le collège privé d'enseignement professionnel avant le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement et qui est valable ce jour-là le demeure par la suite.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si le collège privé d'enseignement professionnel fournit une nouvelle sûreté au surintendant après l'entrée en vigueur du présent règlement mais avant le 1^{er} janvier 2009, elle doit être conforme aux exigences de la présente partie.

(3) Jusqu'au 1^{er} janvier 2009, la sûreté que fournit le collège privé d'enseignement professionnel est calculée conformément aux paragraphes 9 (2.2) à (2.9) du Règlement 939 (Dispositions générales) des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 pris en application de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel*, malgré leur abrogation.

(4) Malgré le paragraphe (3), l'auteur d'une demande d'inscription ou de renouvellement de l'inscription n'est pas tenu de fournir la sûreté visée au paragraphe (3) jusqu'au 1^{er} janvier 2009 s'il s'agit d'un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et porteur d'un numéro d'enregistrement délivré par l'Agence du revenu du Canada.

(5) Si, après l'entrée en vigueur du présent règlement mais avant le 1^{er} janvier 2009, le surintendant déclare confisquée la sûreté fournie par le collège privé d'enseignement professionnel, les règles suivantes s'appliquent à la présentation et au règlement des demandes relatives au produit de la sûreté :

1. Les anciens étudiants du collège qui n'ont pas terminé leur programme de formation professionnelle le jour où il a été annulé peuvent présenter au surintendant une demande de remboursement des droits non acquis qu'ils ont payés à son égard.
2. Les demandes des anciens étudiants doivent être présentées dans les six mois qui suivent la déclaration de confiscation de la sûreté par le surintendant.
3. Le surintendant ne doit pas régler les demandes présentées en application de la disposition 2 avant l'expiration du délai de six mois.
4. Si, une fois le délai de six mois expiré, il détermine que le montant total des demandes visant la sûreté est supérieur à celle-ci, le surintendant peut réduire, proportionnellement au montant de la sûreté, la somme à laquelle chaque étudiant aurait autrement droit.
5. Malgré la disposition 3, le surintendant peut régler les demandes des anciens étudiants et les frais d'achèvement de la formation avant l'expiration du délai de six mois s'il a des motifs raisonnables de croire que le montant total à payer sur le produit de la sûreté ne sera pas supérieur à celle-ci.

(6) Le cautionnement que fournit le collège privé d'enseignement professionnel en application de la disposition 2 du paragraphe 32 (2) et qui n'a pas été déclaré confisqué est réputé annulé au 1^{er} janvier 2009 et toute obligation s'y rattachant est éteinte.

(7) Le collège privé d'enseignement professionnel qui a fourni une sûreté au surintendant doit, avant qu'elle ne soit réputée annulée en application du paragraphe (6), lui fournir une nouvelle sûreté qui est conforme aux exigences de l'article 33 et qui sera valable à compter du 1^{er} janvier 2009.

(8) Malgré les autres dispositions de la présente partie, la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* ou toute disposition de la sûreté, l'établissement qui a fourni un cautionnement au nom du collège privé d'enseignement professionnel, en application de la disposition 2 du paragraphe 32 (2), ne doit pas être tenu de verser la sûreté à la Couronne après sa date d'expiration ou d'annulation si, à cette date ou à la date où elle est réputée annulée par l'effet du paragraphe (6), le collège a fourni au surintendant une lettre de crédit ou un cautionnement personnel qui est conforme aux exigences de la présente partie.

PARTIE VI

ACHÈVEMENT DE LA FORMATION ET REMBOURSEMENT DES DROITS EN CAS DE CESSATION DES ACTIVITÉS DU COLLÈGE PRIVÉ D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

Définition

36. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«sûreté confisquée» Sûreté déclarée confisquée en vertu de l'article 34.

Restriction générale

37. Tous les montants visés aux articles 41, 42, 43, 44 et 45 sont assujettis aux règles et plafonds énoncés à l'article 47.

Obligations en matière d'achèvement de la formation et de remboursement

38. (1) Le surintendant veille à ce que les anciens étudiants d'un collège privé d'enseignement professionnel puissent achever leur formation ou être remboursés conformément à la présente partie si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le collège a cessé ses activités;
- b) le collège a annulé un ou plusieurs programmes de formation professionnelle avant que les étudiants qui y étaient inscrits aient pu le terminer.

(2) Lorsqu'il assume ses obligations en matière d'achèvement de la formation que prévoit la présente partie, le surintendant peut tenir compte du plan d'achèvement de la formation que le collège privé d'enseignement professionnel a préparé en application de l'article 39.

Plan d'achèvement de la formation

39. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel joint une copie de son plan d'achèvement de la formation à l'égard d'un programme de formation professionnelle à toute demande d'autorisation du programme de formation professionnelle visée à l'article 23 de la Loi.

(2) Le plan d'achèvement de la formation est présenté selon la formule qu'approuve le surintendant.

(3) Le plan d'achèvement de la formation comprend les renseignements suivants :

- a) le nom d'une ou de plusieurs personnes ou d'un ou de plusieurs collèges privés d'enseignement professionnel ou organismes qui, d'après le collège privé d'enseignement professionnel, sont en mesure de dispenser un programme d'achèvement de la formation à ses étudiants s'il devait cesser ses activités;
- b) une déclaration expliquant comment la formation proposée permettra aux étudiants d'achever leur formation dans la profession visée et une comparaison entre le programme annulé et le programme ou la formation que pourraient dispenser les personnes, collèges privés d'enseignement professionnel ou organismes visés à l'alinéa a).

(4) Le collège privé d'enseignement professionnel apporte les modifications nécessaires au plan d'achèvement de la formation s'il s'est produit certains événements touchant les renseignements visés à l'alinéa (3) a) ou b) ou tout autre renseignement figurant dans ce plan.

(5) Le collège privé d'enseignement professionnel avise par écrit le surintendant des modifications apportées au plan d'achèvement de la formation, avec une description de leur nature, dans un délai de cinq jours.

Approbation du fournisseur du programme d'achèvement de la formation

40. (1) Si un ou plusieurs étudiants du collège privé d'enseignement professionnel n'ont pas terminé un programme de formation professionnelle dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1), le surintendant fait tous les efforts possibles pour trouver et approuver une personne, un collège privé d'enseignement professionnel ou un organisme qui soit en mesure de leur offrir un programme d'achèvement de la formation.

(2) Le surintendant peut approuver une ou plusieurs personnes ou un ou plusieurs collèges privés d'enseignement professionnel ou organismes qui sont en mesure de dispenser un programme d'achèvement de la formation aux anciens étudiants du collège privé d'enseignement professionnel si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne, le collège ou l'organisme est en mesure d'offrir une formation dont le contenu et la qualité sont comparables à ceux du programme de formation professionnelle annulé auquel les étudiants étaient inscrits;
- b) les anciens étudiants du collège ont un accès raisonnable à la personne, au collège ou à l'organisme;
- c) la personne, le collège ou l'organisme convient de dispenser le programme d'achèvement de la formation aux conditions que fixe le surintendant;
- d) les frais d'achèvement de la formation sont inférieurs à la somme maximale qui peut être prélevée en vertu du paragraphe 47 (6).

(3) Une personne, un collège privé d'enseignement professionnel ou un organisme peut être approuvé pour dispenser un programme d'achèvement de la formation en vertu du paragraphe (2) même si la personne, le collège ou l'organisme n'a pas reçu l'autorisation du surintendant de dispenser le programme de formation professionnelle auquel se rapporte le programme d'achèvement de la formation.

(4) Le surintendant communique avec les anciens étudiants du collège privé d'enseignement professionnel de la façon qu'il estime appropriée, les informe de l'existence ou non d'un programme d'achèvement de la formation et, dans l'affirmative, leur donne le nom des personnes, collèges privés d'enseignement professionnel ou organismes qui le dispenseront.

(5) Au plus tard 14 jours après avoir été informé de l'existence d'un programme d'achèvement de la formation, l'ancien étudiant avise le surintendant par écrit s'il choisit de s'en prévaloir ou non.

(6) Le surintendant peut recueillir les renseignements qu'il estime nécessaires avant d'informer les anciens étudiants comme le prévoit le paragraphe (4).

Existence d'un programme d'achèvement de la formation

41. (1) Si le surintendant approuve une personne, un collège privé d'enseignement professionnel ou un organisme pour dispenser aux anciens étudiants d'un collège privé d'enseignement professionnel un programme d'achèvement de la formation :

- a) sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit leur demander de droits pour suivre cette formation;
- b) le surintendant paie les frais d'achèvement de la formation visés à l'article 45 à la personne, au collège ou à l'organisme qui dispense le programme d'achèvement de la formation aux anciens étudiants;
- c) le surintendant paie les sommes suivantes aux anciens étudiants :
 - (i) d'une part, l'équivalent des frais mentionnés à l'article 42 qu'ils engagent pendant qu'ils suivent le programme d'achèvement de la formation,
 - (ii) d'autre part, les remboursements que peuvent demander, en vertu de l'article 43, ceux qui refusent de suivre le programme d'achèvement de la formation.

(2) La personne, le collège privé d'enseignement professionnel ou l'organisme qui dispense un programme d'achèvement de la formation aux anciens étudiants du collège privé d'enseignement professionnel qui a cessé ses activités dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1), ou encore le surintendant, peut demander des droits à un ancien étudiant pour qu'il puisse suivre le programme si les conditions suivantes sont réunies :

- a) lors de la cessation des activités du collège, l'ancien étudiant lui devait une partie ou la totalité des droits relatifs au programme de formation professionnelle;
- b) l'entente portant sur l'achèvement de la formation qu'ont conclue la personne, le collège ou l'organisme et le surintendant prévoit le recouvrement des droits impayés par l'une ou l'autre des deux parties.

Frais des étudiants pour achever leur formation

42. (1) Le surintendant prélève sur le Fonds, conformément au présent article, les sommes nécessaires au remboursement des frais qu'engagent les anciens étudiants d'un collège privé d'enseignement professionnel pour suivre le programme d'achèvement de la formation dispensé en application de la présente partie :

1. Les frais raisonnables, de l'avis du surintendant, qu'ils engagent pour la garde d'enfants ou d'autres personnes à leur charge pendant qu'ils suivent le programme d'achèvement de la formation.
2. Les frais de transport raisonnables, de l'avis du surintendant, qu'ils engagent pour se rendre à l'endroit où est dispensé le programme d'achèvement de la formation et pour en revenir.

(2) Le surintendant ne doit rembourser des frais que dans la mesure où ils ont été approuvés au préalable en application du paragraphe (4).

(3) L'ancien étudiant d'un collège privé d'enseignement professionnel qui prévoit d'engager des frais visés au paragraphe (1) pendant qu'il participe à un programme d'achèvement de la formation prépare une estimation de ces frais qu'il remet au surintendant, avec les documents à l'appui qu'il lui demande, aux fins d'approbation en application du paragraphe (4), au moment de l'informer par écrit qu'il choisit de participer au programme.

(4) Le surintendant approuve le remboursement de leurs frais aux anciens étudiants selon les règles suivantes :

1. S'ils n'avaient pas eu besoin de les engager afin d'achever la formation que leur offrait le programme de formation professionnelle qui a été annulé, le surintendant approuve le remboursement de tous leurs frais.
2. S'ils avaient eu besoin d'engager une partie des frais afin d'achever la formation que leur offrait le programme de formation professionnelle qui a été annulé, le surintendant approuve le remboursement de la partie seulement des frais qui est supérieure à ceux qu'ils auraient engagés si le programme n'avait pas été annulé.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), si l'ancien étudiant lui remet une demande de remboursement des frais approuvés, avec justificatifs, le surintendant en prélève le montant sur le Fonds.

(6) Le surintendant ne doit rembourser les frais à l'ancien étudiant en application du paragraphe (5) que s'il reçoit la demande de remboursement, avec justificatifs, dans les 90 jours de la date d'achèvement de la formation.

Remboursement si l'étudiant refuse le programme d'achèvement de la formation

43. (1) L'ancien étudiant d'un collège privé d'enseignement professionnel que le surintendant avise de l'existence d'un programme d'achèvement de la formation mais qui refuse d'y participer peut présenter au surintendant une demande de remboursement partiel ou intégral des droits qu'il a payés au collège à l'égard du programme de formation professionnelle qui a été annulé.

(2) Le surintendant verse ce qui suit à l'ancien étudiant qui présente une demande en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit la partie non acquise par le collège, à la date d'annulation du programme de formation professionnelle, des droits que l'étudiant lui a payés à l'égard de ce programme;
- b) soit tous les droits que l'étudiant a payés au collège à l'égard du programme de formation professionnelle qui a été annulé si le surintendant a des motifs raisonnables de croire que le fait de suivre le programme d'achèvement de la formation lui aurait causé un préjudice injustifié.

(3) Malgré le paragraphe (2), le surintendant ne doit régler les demandes de remboursement visées au présent article que si elles lui sont présentées dans le délai précisé à l'article 46.

(4) Quiconque présente une demande de remboursement au surintendant en vertu du présent article y joint les renseignements qu'il exige à l'appui de la demande.

Remboursement en l'absence de programme d'achèvement de la formation

44. (1) L'ancien étudiant d'un collège privé d'enseignement professionnel que le surintendant avise qu'il n'existe aucun programme d'achèvement de la formation peut lui présenter une demande de remboursement intégral des droits qu'il a payés au collège à l'égard du programme de formation professionnelle qui a été annulé.

(2) Le surintendant ne doit régler les demandes de remboursement visées au présent article que si elles lui sont présentées dans le délai précisé à l'article 46.

(3) Quiconque présente une demande de remboursement au surintendant en vertu du présent article y joint les renseignements qu'il exige à l'appui de la demande.

Païement des frais des fournisseurs pour l'achèvement de la formation

45. (1) Le surintendant paie les frais d'achèvement de la formation engagés par la personne, le collège privé d'enseignement professionnel ou l'organisme qui dispense le programme d'achèvement de la formation.

(2) Le montant des frais d'achèvement de la formation est celui dont le surintendant a convenu avec la personne, le collège privé d'enseignement professionnel ou l'organisme qui dispense le programme.

Délai de présentation des demandes des étudiants

46. Si le collège privé d'enseignement professionnel cesse ses activités dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1), les demandes de remboursement des anciens étudiants visées à l'article 43 ou 44 sont présentées au surintendant au plus tard six mois après qu'il a déclaré confisquée la sûreté fournie par le collège privé d'enseignement professionnel.

Règlement des demandes des étudiants et des frais d'achèvement de la formation

47. (1) Si le collège privé d'enseignement professionnel cesse ses activités dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1), le surintendant règle ce qui suit conformément au présent article :

- a) les frais d'achèvement de la formation visés à l'article 45, s'il approuve une personne, un collège privé d'enseignement professionnel ou un organisme qui est en mesure de dispenser un programme d'achèvement de la formation aux anciens étudiants du collège;
- b) les demandes de frais que lui présentent les anciens étudiants en application de l'article 42 ou les demandes de remboursement qu'ils lui présentent en application de l'article 43 ou 44.

(2) Les frais d'achèvement de la formation visés à l'alinéa (1) a) :

- a) doivent être payés en priorité par rapport aux demandes des anciens étudiants visées à l'alinéa (1) b);
- b) peuvent être payés avant l'expiration du délai de présentation des demandes prévu à l'article 46.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le surintendant ne doit pas régler les demandes que lui présentent les anciens étudiants avant l'expiration du délai de présentation des demandes prévu à l'article 46.

(4) Le surintendant peut payer les frais d'achèvement de la formation visés à l'article 45 ou régler les demandes des anciens étudiants visées aux articles 42 à 44 avant l'expiration du délai visé au paragraphe (3) s'il établit sur la foi de motifs raisonnables, au moment de verser les sommes en question, que le montant total du versement ne réduira pas les sommes destinées aux anciens étudiants d'un autre collège privé d'enseignement professionnel dont la sûreté a été déclarée confisquée en vertu de l'article 34 avant qu'il n'effectue le versement.

(5) Sous réserve des paragraphes (6) et (8), le surintendant prélève les montants visés au paragraphe (1) sur le Fonds dans l'ordre suivant :

- a) d'abord, par prélèvement sur le produit de la sûreté fournie par le collège et déclarée confisquée en vertu de l'article 34;
- b) ensuite, par prélèvement sur les sommes générales, une fois le produit visé à l'alinéa a) épuisé.

(6) La somme maximale qui peut être prélevée sur le Fonds en application du paragraphe (5) est égale au moins élevé des montants suivants :

- a) 3 000 000 \$;
- b) la somme du produit de la sûreté fournie par le collège privé d'enseignement professionnel et de 75 pour cent de la valeur des sommes générales, telle qu'elle s'établit à la date du prélèvement par le surintendant.

(7) Lorsqu'il établit la valeur des sommes générales en application du paragraphe (6), le surintendant ne doit pas inclure celles affectées au paiement des montants visés au paragraphe (1) à l'égard de tous les collèges privés d'enseignement professionnel qui ont cessé leurs activités dans les circonstances mentionnées au paragraphe 38 (1) n'importe quand avant que le collège visé au paragraphe (6) ait lui-même cessé ses activités.

(8) Si, une fois expiré le délai de présentation des demandes des étudiants prévu à l'article 46, le surintendant détermine que la somme maximale payable par prélèvement sur le produit d'une sûreté confisquée et sur les sommes générales conformément au paragraphe (5) dépasse la somme maximale payable en application du paragraphe (6), le surintendant peut réduire proportionnellement les prélèvements sur les sommes générales qui sont destinés aux anciens étudiants du collège afin de ne pas dépasser la somme maximale.

Excédent du produit de la sûreté confisquée

48. Si le produit de la sûreté confisquée est supérieur au montant total des demandes visant la sûreté présentées en application de la présente partie, le surintendant verse l'excédent à la personne liée par la sûreté, après l'expiration du délai de présentation des demandes prévu à l'article 46.

Subrogation

49. Lorsqu'il effectue un prélèvement sur le Fonds pour régler la demande d'un ancien étudiant d'un collège privé d'enseignement professionnel ou pour payer les frais d'achèvement de la formation engagés par une personne, un collège privé d'enseignement professionnel ou un organisme approuvé en application de l'article 40, le surintendant est subrogé dans tous les droits de recouvrement qu'ils possèdent contre le collège, ses administrateurs et ses dirigeants et peut intenter une action pour faire valoir ces droits.

Dispositions transitoires

50. (1) Malgré les autres dispositions de la présente partie, aucune somme ne doit être prélevée sur les sommes générales à l'égard des frais d'achèvement de la formation engagés et des demandes présentées par les anciens étudiants avant le 1^{er} janvier 2009.

(2) Jusqu'au 1^{er} janvier 2009, les frais d'achèvement de la formation et les demandes des anciens étudiants dont il est question au paragraphe (1) sont réglés entièrement sur le produit de la sûreté confisquée du collège privé d'enseignement professionnel conformément au paragraphe 35 (5).

Entrée en vigueur

51. Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* ou, s'il lui est postérieur, le jour de son dépôt.

37/06

ONTARIO REGULATION 415/06

made under the

PRIVATE CAREER COLLEGES ACT, 2005

Made: August 24, 2006

Filed: August 28, 2006

Published on e-Laws: August 30, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006**GENERAL****CONTENTS****PART I
INTERPRETATION**

1. Definitions

**PART II
EXCLUDED INSTITUTIONS**

2. Institutions excluded from application of Act

**PART III
REGISTRATION**

3. Content of application
4. Public interest criteria
5. Conditions of registration: insurance
6. Conditions of registration: trust account

**PART IV
VOCATIONAL PROGRAMS**

7. Vocations
8. Vocational programs
9. Exemptions

10. Application for approval
11. Program information
12. Condition of approval and duration
13. Substantial change to vocational program
14. Transitional

**PART V
ADVERTISEMENT**

15. Definition
16. Content of advertisement
17. Advertising records
18. Misleading statements

**PART VI
ADMISSIONS REQUIREMENTS AND CONTRACTS**

19. Admission requirements
20. Contract terms
21. Other contracts
22. Void contracts
23. Record of contracts

**PART VII
PROTECTION OF STUDENT INTERESTS**

24. Fee refund policy
25. Full refunds
26. Partial refund where student does not commence program
27. Partial refunds: withdrawals and expulsions after program commenced
28. Partial refunds: distance education programs
29. Partial refunds: non-continuous programs
30. No retention of refund
31. Treatment of books and equipment
32. Refund for international students
33. Currency
34. Student transcripts
35. Transcript content
36. Student complaint procedure

**PART VIII
OPERATION OF COLLEGE**

37. Required presence in Ontario
38. Display of certificate of registration
39. Copy of legislation
40. Copy of program
41. Qualifications of instructional staff
42. Personal information re: instructors
43. Itemized list of fees
44. Charging fees
45. Student files
46. Credentials
47. Notice re: change of ownership
48. Notice of other changes

**PART IX
TRANSITIONAL MATTERS**

49. Existing operators
50. Termination of exemption

**PART X
REVOCAION AND COMMENCEMENT**

51. Revocation
52. Commencement

**PART I
INTERPRETATION**

Definitions

1. In this Regulation,

“campus” means a location at which a private career college offers one or more vocational programs; (“campus”)

“international student” means a student at a private career college who applied for or received a temporary resident visa as a member of the student class under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada); (“étudiant étranger”)

“prospective international student” means a person who is required to apply for and receive a temporary resident visa as a member of the student class under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) in order to enrol at a private career college. (“étudiant étranger éventuel”)

PART II EXCLUDED INSTITUTIONS

Institutions excluded from application of Act

2. (1) The institutions, agencies and entities described in paragraph 1 are prescribed under clause (e) of the definition of “private career college” in subsection 1 (1) of the Act as a class of institutions, agencies and entities that are not private career colleges and are prescribed for the purposes of clauses 8 (2) (e), 9 (2) (e) and 12 (3) (e) of the Act:

1. Institutions, agencies and entities that provide vocational programs to residents of Ontario but do not have any of the following elements of physical presence in Ontario:
 - i. A head office.
 - ii. A postal address or a telephone or fax number in Ontario.
 - iii. The occupancy of real property in Ontario for the purposes of providing or administering vocational programs.
 - iv. The employment in Ontario of an agent or manager who provides or arranges the provision of vocational programs in Ontario, an employee who teaches vocational programs in Ontario, an administrator or a person who invigilates examinations in Ontario.

(2) The following institutions are prescribed under clause (e) of the definition of “private career college” in subsection 1 (1) of the Act as an institution, agency or entity that is not a private career college and are prescribed for the purposes of clauses 8 (2) (e), 9 (2) (e) and 12 (3) (e) of the Act:

1. The Eastern Ontario School of X-Ray Technology, Kingston.
2. The Hospital for Sick Children, Toronto.
3. The Michener Institute for Applied Health Sciences, Toronto.
4. The Niagara Parks Commission School of Horticulture.

PART III REGISTRATION

Content of application

3. (1) In addition to the information that may be required by the Superintendent under section 13 of the Act, a person applying for registration with respect to a private career college shall include the following information in the application:

1. A list of the proposed vocational programs and all other programs that the private career college proposes to offer.
2. A copy of all contract forms proposed to be used between the private career college and a prospective student, including contract forms with respect to programs that are not vocational programs.
3. The names, addresses and telephone numbers of three persons who are not related to the applicant and who are able to provide references as to the character and reputation of,
 - i. the applicant, in the case of an applicant who is not a corporation, or
 - ii. the officers and directors of the applicant, in the case of an applicant who is a corporation.
4. If the applicant intends to advertise,
 - i. a copy of the advertising and marketing materials proposed to be used in any form of written publication, including publication on the internet, in all the languages in which the advertisement is to appear, and
 - ii. a copy of the text of a proposed radio or television broadcast in all the languages in which the text is to be broadcast.
5. If an advertisement or material referred to in paragraph 4 is to be published or broadcast in a language other than English or French, a translation of the text prepared by a person whose primary employment is translation or who has trained as a translator.
6. If the applicant is not also the individual responsible for the administration of a campus of the college, the name, address, telephone number, fax number and e-mail address of that individual.

7. Any operating or business name of the applicant registered under the *Business Names Act* if that name is different from the applicant's legal name.
 8. If applicable, evidence that an application has been made to the Minister of Training, Colleges and Universities for an approval to use the term "college" or "institute", or its French equivalent, under the *Business Corporations Act*, *Corporations Act* or the *Business Names Act* or evidence that such an approval has been given.
 9. A copy of any agreement between the applicant and any person retained to maintain or issue transcripts in accordance with paragraph 1, 3 or 4 of section 34.
 10. A copy of the college's student complaint procedure established in accordance with section 31 of the Act.
 11. Evidence of the insurance required under subsection 5 (2).
 12. A copy of any partnership or franchise agreement.
 13. In the case of an application by a corporation, a copy of an up-to-date corporation profile report filed under the *Corporations Information Act*.
 14. A copy of any fire inspection report on the buildings used by the private career college for purposes of providing instruction.
 15. A copy of the college's expulsion policy.
 16. If the applicant is required to establish a trust account under section 6, a copy of the trust agreement with the bank or financial institution.
 17. The projected enrolment for both domestic and international students in each program.
- (2) An application for registration with respect to a private career college shall be accompanied by an application for approval for each vocational program that the college proposes to offer, made in accordance with Part IV.
- (3) An application for renewal of a registration to operate a private career college shall set out in detail any change proposed to the information provided in the application for registration or in the applicant's most recent application for renewal, in addition to the information that may be required by the Superintendent under section 13 of the Act.
- (4) An application for renewal of a registration to operate a private career college shall set out the college's total enrolment in each vocational program and the enrolment of international students in each vocational program during the college's last registration period.
- (5) An application for renewal of a registration to operate a private career college shall be made within six months after the end of the college's fiscal year.
- (6) If a private career college fails to apply for renewal of its registration within the time period referred to in subsection (5), the college shall pay, in addition to the renewal fee payable under subsection (7), a penalty in an amount that is 50 per cent of the renewal fee unless the Superintendent is satisfied that there were reasonable grounds for the failure to apply in time.
- (7) An application for registration or for renewal of registration shall be accompanied by the fees required by the Minister under section 7 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.
- (8) A copy of the agreement referred to in paragraph 9 of subsection (1) is not required to be included in an application for registration made before the first anniversary of the day this section comes into force.

Public interest criteria

4. For the purposes of subsection 14 (2) of the Act, the Superintendent shall consider the following criteria in determining whether it is in the public interest to issue or renew a registration for a private career college:
1. Whether sufficient information has been provided by the applicant to conduct a proper assessment of the quality of the applicant's vocational programs.
 2. Whether any of the applicant's vocational programs are in respect of vocations for which employers or regulatory bodies normally require prospective employees or members of the regulated occupation or profession to have a university degree or a degree from an institution, other than a university, that is authorized to grant the degree under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000* or under a special Act that establishes or governs the institution.
 3. Whether the vocational programs would jeopardize public health or safety.

Conditions of registration: insurance

5. (1) Compliance with subsections (2) and (3) is prescribed as a condition of registration.
- (2) Every person who operates a private career college shall ensure that the college is insured and that the insurance coverage is sufficient to,

- (a) compensate the college for any damages to its buildings or equipment; and
 - (b) protect the college, and save harmless any of its officers, employees, agents and any volunteers, in the case of any claims made in respect of accidents that occur or personal injuries that are suffered by students while attending the college, including accidents that occur off-campus if attendance at such places is required as part of a vocational program.
- (3) A person who was registered to operate a private career college under the *Private Career Colleges Act* on the day before this section comes into force shall maintain any insurance coverage in effect at that time until the person complies with this section.
- (4) A person who was registered as a private career college under the *Private Career Colleges Act* is not required to comply with this section until 60 days after this section comes into force.

Conditions of registration: trust account

6. (1) The following persons shall establish a trust account to hold fees paid by or on behalf of international students in respect of vocational programs, upon such terms as the Superintendent may impose as conditions of registration, which may include conditions to be included in a required trust agreement with a bank or financial institution:

- 1. A private career college applying for a renewal of registration at which the number of international students enrolled in the fiscal year immediately prior to its application for renewal exceeded 50 per cent of the total number of students enrolled in its vocational programs in that year.
 - 2. A person applying for registration as a private career college if the Superintendent has reasonable grounds for believing that the number of prospective international students to be enrolled by the private career college in its first year of registration will exceed 50 per cent of the total number of students enrolled in its vocational programs in that year.
 - 3. A private career college advised in writing by the Superintendent that the Superintendent has reasonable grounds for believing that the college has international students or prospective international students who may be at risk of not receiving a fee refund as required under Part VII.
- (2) In determining whether reasonable grounds exist under paragraph 3 of subsection (1), the Superintendent shall consider those factors he or she considers relevant but must consider the following:
- 1. Whether the private career college has failed to satisfy the fee refund requirements set out in Part VII in the case of fees paid by international students.
 - 2. The financial viability of the private career college.
 - 3. The number of complaints, and their nature, made by international students relating to the operation and practices of the private career college or the operation and practices of the applicant prior to its registration as a private career college.
- (3) A trust account established pursuant to subsection (1) shall be designated as the *Private Career Colleges Act* Trust Account for the purposes of this regulation.
- (4) A private career college required to establish a trust account under subsection (1) shall,
- (a) hold all money received from its international students or prospective international students in trust; and
 - (b) deposit all such money into a trust account with a bank or financial institution that is supervised or examined by the central bank of Canada or another governmental authority in Canada.
- (5) A private career college that is required to establish a trust account shall not disburse or withdraw any money held in the fund until,
- (a) the student commences the vocational program for which he or she has paid a fee; or
 - (b) a refund is required under Part VII.
- (6) The Superintendent may in writing,
- (a) order any person having on deposit funds in a trust account to hold those funds;
 - (b) order a private career college or former private career college to refrain from withdrawing any funds from the trust account;
 - (c) order a private career college or former private career college to hold any funds in the trust account in trust for the student entitled to it.
- (7) The Superintendent may make an order if either of the events referred to in subsection 34 (1) of Ontario Regulation 414/06 has occurred.
- (8) In the case of a bank or financial institution, the order applies only to the offices and branches named in it.

(9) The Superintendent may consent to the release of any funds in the trust account from the order or may wholly revoke the order.

(10) An application may be made to the Superior Court of Justice for a determination in respect of the disposition of a trust account,

- (a) by a person in receipt of an order, if that person is in doubt as to whether the order applies to the trust account; or
- (b) by a person who claims an interest in the trust account subject to the order.

(11) If the Superintendent has made an order, he or she may apply to the Superior Court of Justice for directions or for an order as to the disposition of the trust account affected by the order.

(12) An application by the Superintendent under this section may be made without notice to any other person.

PART IV VOCATIONAL PROGRAMS

Vocations

7. (1) For the purposes of the definition of “vocational program” in subsection 1 (1) of the Act and subject to subsection (2), each occupation included in the document entitled “National Occupational Classification, 2001 – Occupational Description” published by Human Resources and Skills Development Canada in 2001 is prescribed as a vocation.

(2) The occupations set out in the Table to this section are not prescribed as vocations for the purposes of the definition of “vocational program” in subsection 1 (1) of the Act, even though they are included in the document referred to in subsection (1):

TABLE
LIST OF EXCLUDED OCCUPATIONS

Item	NOC Code Number	Occupations
1.	3123	Other Professional Occupations in Health Diagnosing and Treating
2.	3232	Midwives and Practitioners of Natural Healing
3.	5232	Other Performers
4.	Minor Group 525	Athletes, Coaches, Sports Officials and Referees, Program Leaders and Instructors in Recreation and Sports
5.	6484	Other Personal Service Occupations

(3) Despite item 2 in the Table to subsection (2), a vocational program in the vocation of shiatsu massage is prescribed as a vocational program for the purposes of the Act and the regulations.

Vocational programs

8. The following classes of programs are prescribed as programs that are vocational programs for the purposes of the Act and the regulations:

1. Programs that provide skills and training in the use or servicing of a product where,
 - i. the vendor or manufacturer of the product issues designations to persons who are qualified to work in areas related to the operation, maintenance, sale or servicing of the product, and
 - ii. the skills and training provided by the program are in demand by employers.
2. Programs in respect of fire protection or police work that prepare students for admission to training programs in those occupations prescribed under the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* or the *Police Services Act*.

Exemptions

9. (1) The following classes of programs are prescribed as programs that are not vocational programs for the purposes of the Act and the regulations:

1. Programs that provide instruction for work in a religious vocation, whether or not the program is provided by a religious organization.
2. Programs that are less than 40 hours in duration.
3. Programs for which a fee of less than \$1,000 is charged.
4. Programs that are offered exclusively to persons under the age of 18 years.
5. Programs to which an Act of the Legislature other than the *Private Career Colleges Act, 2005* or an Act of Canada applies, if that Act contains protections similar to those in the *Private Career Colleges Act, 2005* relating to program quality and to student interests.

(2) Paragraph 2 of subsection (1) does not apply to a vocational program that falls within a class of vocational programs in respect of which the Superintendent has issued a directive under section 53 of the Act requiring that such vocational programs be longer than 40 hours in duration.

(3) Subsection (1) applies to a program described in that subsection even though the program may otherwise meet the requirements of a vocational program as defined in subsection 1 (1) of the Act.

Application for approval

10. (1) In addition to any information that may be required by the Superintendent under subsection 23 (2) of the Act or section 43, an application for approval of a vocational program shall include the following information:

1. A description of the admission requirements for the program, including minimum educational requirements and the particulars of any qualifying test required to be taken by a prospective student.
2. Information relating to the content of the program as required under section 11.
3. Two copies, in blank, of the credential that the college proposes to issue to students who successfully complete the program.
4. A list of the equipment and facilities to be used in providing the program.
5. If the program relates to a profession or occupation that is governed by a regulatory body, or for which a professional or occupational association or organization exists, any statement relating to the program and any report on it made or prepared by or on behalf of the regulatory body of the profession or occupation or the professional association or organization.
6. Any statement relating to the program made by a representative of the government of any province, territory or country or report prepared in relation to the program by such a representative.
7. If another post-secondary educational institution recognizes the successful completion of the program by granting credits towards the completion of a program offered by that institution, a statement to that effect signed by an officer or director of the institution or a person having authority to bind the institution.

(2) An application for approval of a vocational program shall be accompanied by the fee required by the Minister under section 7 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.

Program information

11. (1) An application for approval of a vocational program shall include a description of the program prepared by the applicant that contains,

- (a) the name and a brief description of every subject and module included in the program;
- (b) the number of hours of instruction required for each subject and module; and
- (c) a description of the system of evaluation for the program and for every subject and module in it.

(2) A person who applies for approval of a vocational program shall ensure that the Superintendent is provided with a copy of the report of an evaluation of the program conducted by a person who has expertise in the evaluation of such programs and is approved by the Superintendent.

(3) The evaluation shall be conducted at the expense of the private career college and the evaluation report shall include a copy of the description of the program initialled by the person who prepared the report.

(4) The person who conducts the evaluation shall submit the report directly to the Superintendent.

Condition of approval and duration

12. (1) It is a condition of an approval of a vocational program that the private career college inform each student enrolled in the program of the result of an evaluation of the student's progress,

- (a) in the case of a program described in section 27, prior to halfway through each 12-month period;
- (b) in the case of a program described in section 29, prior to halfway through the program.

(2) For the purposes of subsection 23 (5) of the Act, the period during which an approval of a vocational program granted by the Superintendent is valid is a period of five years or such lesser period as may be specified by the Superintendent in the approval.

Substantial change to vocational program

13. (1) For the purposes of subsection 23 (6) of the Act, the following changes constitute a substantial change to a vocational program:

1. A change in the program that would result in a change in the degree of knowledge or specialization with respect to the vocation.

2. A change in the duration of the program.
3. A change in the mode of delivering the program.
4. The introduction or deletion of a practicum.
5. A change in admission requirements.
6. A change in the requirements for successful completion of the program and for promotion within the program.
7. A change in the private career college's policies and procedures for granting advanced standing.
8. A reduction or loss of equipment, facilities and learning resources.
9. A change in the title of the program.
10. Any change that would adversely affect the private career college's ability to comply with the conditions of the Superintendent's approval.

(2) In addition to any information that may be required by the Superintendent under subsection 23 (2) of the Act, an application for approval of a substantial change to a vocational program shall include a description of the proposed change and the rationale for the change.

(3) An application for approval of substantial change to a vocational program shall be accompanied by the fee required by the Minister under section 7 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.

Transitional

14. (1) The approval of a vocational program that was issued by the Superintendent on a day before the day this Regulation comes into force continues to be valid after that day.

(2) The Superintendent may give notice to a private career college that offers a vocational program that was approved on a day before the day this Regulation comes into force to apply for a renewal of the approval on or before a day specified in the notice.

(3) If a private career college applies for a renewal of an approval of a vocational program in respect of which a notice is received under subsection (2), the renewal shall not be granted unless the applicant meets all the requirements of the Act and of this Regulation.

(4) The approval of a vocational program in respect of which a notice of renewal is issued under subsection (2) remains valid until,

- (a) if an application for renewal is not made to the Superintendent on or before the day specified in the notice, that day; or
- (b) if an application for renewal is made to the Superintendent on or before the day specified in the notice, the day the Superintendent renews the approval or gives notice of a decision not to renew the approval.

PART V ADVERTISEMENT

Definition

15. In this Part,

“advertisement” means an advertisement in any language, whether written or oral, distributed or transmitted by any means including by publication, radio, television or the internet.

Content of advertisement

16. (1) Every private career college shall ensure that an advertisement of the college or of a vocational program offered at the college meets the following requirements:

1. The advertisement shall give the operating or business name registered under the *Business Names Act* or, if none, the college's legal name.
2. The advertisement shall not contain a statement that,
 - i. misleads or is likely to mislead the public,
 - ii. guarantees admission to or successful completion of a vocational program offered at the college,
 - iii. implies that employment is assured for any students who successfully complete a vocational program offered at the college,
 - iv. implies that the admission of a prospective international student to a private career college will guarantee the student the right to enter Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) or to receive a visa under that Act.

3. If the advertisement refers to the fact that a person has been registered under the Act to operate the college, the advertisement must use the following words to do so: "Registered as a private career college under the *Private Career Colleges Act, 2005*" or the words, "Inscrit à titre de collège privé d'enseignement professionnel en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*".
4. If the advertisement refers to the fact that a particular vocational program has been approved by the Superintendent under section 23 of the Act, the advertisement must use the following words to do so: "Approved as a vocational program under the *Private Career Colleges Act, 2005*" or the words, "Autorisé à titre de programme de formation professionnelle en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*".
5. An advertisement that refers to a program that is not a vocational program must clearly indicate that the program is not a vocational program by using the words, "This program does not require approval under the *Private Career Colleges Act, 2005*" or the words, "Ce programme ne requiert pas d'autorisation en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*", if,
 - i. the advertisement refers to programs that are vocational programs as well as to programs that are not vocational programs and refers to the approved status of the vocational programs, or
 - ii. the advertisement refers to programs that are not vocational programs and refers to the college's registered status under the Act.
6. If the advertisement refers to a vocational program and the program's language of instruction is neither English nor French, the advertisement shall state the program's language of instruction.

(2) A private career college that was registered under the *Private Career Colleges Act* immediately before the day this section comes into force and that entered into an agreement for the publication or transmission of an advertisement before that day may publish or transmit the advertisement until the day the agreement expires even though the advertisement does not comply with subsection (1), provided that the advertisement was permitted under Regulation 939 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General).

Advertising records

17. (1) A private career college shall maintain a copy of the following material related to each advertisement:
1. The text of the advertisement, whether the advertisement is written or oral.
 2. The period during which the advertisement was published or broadcast.
 3. If the advertisement has been published or broadcast in a language other than English or French, a translation of the text prepared by a person whose primary employment is translation or who has trained as a translator.
 4. If the advertisement contains a testimonial, endorsement or representation of opinion, a separate text of the testimonial, endorsement or representation of opinion signed by the person making it.
 5. If the advertisement refers to the fact that a vocational program is recognized as a valid program for training by the regulatory body of a profession or occupation or by a professional or occupational association or organization, a statement recognizing the program signed by or on behalf of the regulatory body or the association or organization.
 6. If the advertisement refers to the fact that a vocational program has been recognized by the government of any province, territory or country for a particular purpose, a statement to that effect signed by a representative of the government.
 7. If the advertisement refers to the fact that another post-secondary educational institution recognizes the successful completion of a vocational program by granting credits towards the completion of a program offered by that institution, a statement to that effect signed by an officer or director of the institution or a person having authority to bind the institution.
- (2) Subject to subsection (3), the material referred to in subsection (1) shall be maintained at each campus of the private career college in Ontario for a period of one year after the date of the last publication or broadcast of the advertisement.
- (3) With the approval of the Superintendent, a private career college may maintain the material,
- (a) at its head office situated in Ontario; or
 - (b) if the college does not have a head office in Ontario, at an address of the person engaged or employed by the college as agent, manager or administrator under section 36.

Misleading statements

18. (1) No person, operator, officer, director, employee or agent acting on behalf of a private career college shall make a false or misleading statement, written or oral, or any statement described in paragraph 2 of subsection 16 (1) for the purpose of inducing a student or prospective student to enrol in a program or to enter into a contract with a private career college.
- (2) If a person referred to in subsection (1) makes a statement contrary to that subsection and the statement constitutes a fundamental breach of a contract between the student and the college, the contract is voidable by the student.
- (3) If the contract is rendered void by the student, no money is payable by the student under the contract.

PART VI
ADMISSIONS REQUIREMENTS AND CONTRACTS

Admission requirements

19. (1) It is a condition of registration of an operator of a private career college that no student be admitted to a vocational program at the college unless the student meets the admission requirements for the program established by the college and those set out in subsection (3).

(2) Despite subsection (1), a student who does not meet the admission requirements referred to in that subsection on the day he or she enrolls in the program may be admitted to the program as long as the student meets the requirements before the program commences.

(3) An applicant for admission to the program shall meet one of the following admission requirements:

1. The applicant must,
 - i. have received a diploma from a school in Ontario that is a secondary school within the meaning of the *Education Act* or an equivalent diploma, or
 - ii. meet such other academic qualifications as are specified by the Superintendent as a condition to the approval of the vocational program under section 23 of the Act.
2. If an applicant does not meet the academic qualifications required by paragraph 1, the applicant must,
 - i. be, on or before the day the program commences, at least 18 years of age or such other age as may be specified by the Superintendent as a condition to the approval of the vocational program under section 23 of the Act, and
 - ii. successfully complete a qualifying test that has been approved by the Superintendent.

(4) A private career college shall not establish an admission requirement that is contrary to the requirements set out in subsection (3).

(5) If the admission requirements for a vocational program that apply under this section differ from the admission requirements that applied before the day this section comes into force, a person who was admitted to a vocational program before that day in accordance with the previous admission requirements is deemed to meet the new admission requirements and his or her admission to the program is valid for all purposes.

(6) A private career college shall not impose undue pressure on, coerce or otherwise require a student to obtain a product or service from a particular person, including the private career college and any of its affiliates, as a requirement for admission to a vocational program offered by the college.

(7) For the purposes of subsection (6), a person or entity is affiliated with a private career college if one of them is controlled, directly or indirectly, by the other or both are controlled by the same person or entity.

Contract terms

20. (1) Every contract entered into by a private career college and a student for the provision of a vocational program shall include the following terms:

1. The name of the vocational program as approved by the Superintendent under section 23 of the Act.
2. The student's address and telephone number and, if applicable, his or her e-mail address.
3. The start and expected completion date for the vocational program.
4. The language of instruction for the vocational program.
5. The admission requirements for the vocational program.
6. The fees, expressed in Canadian dollars, payable by the student and a schedule indicating the time and amount of each payment.
7. A statement in bold face type that the private career college does not guarantee employment for any student who successfully completes a vocational program offered by the college.
8. A statement in bold face type that the contract is subject to the *Private Career Colleges Act, 2005* and the regulations made under the Act.
9. An acknowledgement by the student that he or she has received a copy of the college's fee refund policy, as required under subsection 29 (3) of the Act.
10. An acknowledgement by the student that he or she has received a copy of the statement of student rights and responsibilities developed by the Superintendent, as required under section 32 of the Act.
11. An acknowledgement by the student that he or she has received a copy of the college's student complaint procedure, as required under subsection 31 (3) of the Act.

12. A copy of the consent to the collection and use of personal information required under subsection 50 (3) of the Act in the wording required under subsection (2).
13. An acknowledgement by the student that he or she has received a copy of the private career college's policy relating to the expulsion of students.
14. The schedule of hours of instruction.
15. The location of a practicum, if applicable.

(2) For the purposes of subsection 50 (3) of the Act, the following wording, or its French equivalent in the French version of this Regulation, is prescribed for a student's consent:

Private career colleges (PCCs) must be registered under the *Private Career Colleges Act, 2005*, which is administered by the Superintendent of Private Career Colleges. The Act protects students by requiring PCCs to follow specific rules on, for example, fee refunds, training completions if the PCC closes, qualifications of instructors, access to transcripts and advertising. It also requires PCCs to publish and meet certain performance standards, e.g., percentage of graduates who obtain employment. This information may be used by other students when they are deciding where to obtain their training. The consent set out below will help the Superintendent to ensure that current and future students receive the protection provided by the Act.

I, [insert student's name], allow [insert name of private career college] to give my name, address, telephone number, e-mail address and other contact information to the Superintendent of Private Career Colleges for the purposes checked below:

- To advise me of my rights under the *Private Career Colleges Act, 2005* including my rights to a refund of fees, access to transcripts and a formal student complaint procedure;
- To collect information on the performance of [insert name of college], for example, the percentage of students who graduate from programs and the percentage of graduates who find employment; and
- To determine whether [insert name of college] has met the performance objectives required by the Superintendent for its vocational programs.

I understand that I can refuse to sign this consent form and that I can withdraw my consent at any time for future uses of my personal information by writing to (add contact information of college). I understand that if I refuse or withdraw my consent the Superintendent may not be able to contact me to inform me of my rights under the Act or collect information to help potential students make informed decisions about their educational choices.

Name of Student

(3) A contract entered into before January 1, 2007 by a private career college and a student for the provision of a vocational program is not required to include the acknowledgements referred to in paragraphs 11 and 13 of subsection (1).

Other contracts

21. A private career college shall not include the terms referred to in paragraphs 8, 10 and 12 of subsection 20 (1) in a contract for the provision of a program that is not a vocational program approved under section 23 of the Act.

Void contracts

22. A contract for the provision of a vocational program between a private career college and a student that does not contain all of the terms required under section 20 is voidable by the student.

Record of contracts

23. A private career college that enters into a contract with a student for the provision of a vocational program shall retain a copy of the contract for at least three years after the date the student ceases to be a student at the private career college.

PART VII PROTECTION OF STUDENT INTERESTS

Fee refund policy

24. The provisions set out in sections 25 to 33 are prescribed for vocational programs as provisions of every fee refund policy adopted by a private career college under section 29 of the Act.

Full refunds

25. (1) A private career college shall refund all of the fees paid by a student under a contract for the provision of a vocational program in the following circumstances:

1. The contract is rescinded by a person within two days of receiving a copy of the contract in accordance with section 36 of the Act.
2. The private career college discontinues the vocational program before the student completes the program, subject to subsection (2).
3. The private career college charges or collects the fees,
 - i. before the registration was issued for the college under the Act or before the vocational program was approved by the Superintendent, or
 - ii. before entering into a contract for the provision of the vocational program with the student, unless the fee is collected under subsection 44 (3).
4. The private career college expels the student from the college in a manner or for reasons that are contrary to the college's expulsion policy.
5. The private career college employs an instructor who is not qualified to teach all or part of the program under section 41.
6. The contract is rendered void under subsection 18 (2) or under section 22.
7. If a private career college fails to, or does not accurately, provide in the itemized list provided to the Superintendent under section 43 a fee item corresponding to a fee paid by a student for the provision of a vocational program, the college shall pay the student,
 - i. in the case of an item not provided by the college, the full amount of the fee for the item, and
 - ii. in the case of a fee in excess of the amount of the fee provided for the item, the difference between the amount of the fee for the item provided to the Superintendent and the fee collected.

(2) A full refund is not payable in the circumstances described in paragraph 2 of subsection (1) if the discontinuance of the vocational program coincides with the private career college ceasing to operate.

(3) A refund is not payable under paragraphs 1 to 6 of subsection (1) unless the student gives the private career college a written demand for the refund.

(4) A refund under subsection (1) is payable by the private career college within 30 days of the day the student delivers to the college,

- (a) in the case of a rescission under section 36 of the Act, notice of the rescission; or
- (b) in the case of a refund under paragraphs 2 to 6 of subsection (1), a written demand for the refund.

Partial refund where student does not commence program

26. (1) If a student is admitted to a vocational program, pays fees to the private career college in respect of the program and subsequently does not commence the program, the college shall refund part of the fees paid by the student in the following circumstances:

1. The student gives the college notice that he or she is withdrawing from the program before the day the vocational program commences.
2. In the case of a student who is admitted to a vocational program on the condition that the student meet specified admission requirements before the day the program commences, the student fails to meet the requirements before that day.
3. The student does not attend the program during the first 14 days that follow the day the program commenced and the college gives written notice to the student that it is cancelling the contract no later than 45 days after the day the program has commenced.

(2) The amount of a refund under subsection (1) shall be an amount that is equal to the full amount paid by the student for the vocational program, less an amount equal to the lesser of 20 per cent of the full amount of the fee and \$500.

(3) A refund under subsection (1) is payable,

- (a) in the case of a refund under paragraph 1 of subsection (1), within 30 days of the day the student gives notice of withdrawing from the program;
- (b) in the case of a refund under paragraph 2 of subsection (1), within 30 days of the day the vocational program commences; and
- (c) in the case of a refund under paragraph 3 of subsection (1), within 45 days of the day the vocational program commences.

(4) For the purposes of paragraph 3 of subsection (1), it is a condition of a contract for the provision of a vocational program that the private career college may cancel the contract within 45 days of the day the vocational program commences if the person who entered the contract with the college fails to attend the program during the 14 days that follow the day the vocational program commences.

(5) A private career college that wishes to cancel a contract in accordance with subsection (4) shall give written notice of the cancellation to the other party to the contract within 45 days of the day the vocational program commences.

Partial refunds: withdrawals and expulsions after program commenced

27. (1) A private career college shall give a student who commences a vocational program a refund of part of the fees paid in respect of the program if, at a time during the program determined under subsection (3),

- (a) the student withdraws from the program after the program has commenced; or
- (b) the student is expelled from the program in circumstances where the expulsion is permitted under the private career college's expulsion policy.

(2) This section does not apply to vocational programs described in sections 28 and 29.

(3) A private career college shall pay a partial refund under this section only if the withdrawal or expulsion from the vocational program occurs at a time during the program determined in accordance with the following rules:

1. In the case of a vocational program that is less than 12 months in duration, the withdrawal or expulsion occurs during the first half of the program.
2. In the case of a vocational program that is 12 months or more in duration,
 - i. for the first 12 months in the duration of the program and for every subsequent full 12 months in the program, the withdrawal or expulsion occurs during the first six months of that 12-month period, and
 - ii. for any period in the duration of the vocational program remaining after the last 12-month period referred to in subparagraph i has elapsed, the withdrawal or expulsion occurs in the first half of the period.

(4) If the student withdraws or is expelled from a vocational program within the first half of a period referred to in subsection (3), the amount of the refund that the private career college shall pay the student shall be equal to the full amount of the fees paid in respect of the program less,

- (a) an amount that is equal to the lesser of 20 per cent of the full amount of the fees in respect of the program and \$500; and
- (b) the portion of the fees in respect of the portion of the period that had elapsed at the time of the withdrawal or expulsion.

(5) If the student withdraws or is expelled from a vocational program during the second half of a period referred to in subsection (3), the private career college is not required to pay the student any refund in respect of that period.

(6) A private career college shall refund the full amount of fees paid in respect of a period that had not yet commenced at the time of the withdrawal or expulsion.

Partial refunds: distance education programs

28. (1) This section applies to a vocational program that is offered by mail, on the internet or by other similar means.

(2) A private career college shall give a student who commences a vocational program referred to in subsection (1) a refund of part of the fees paid in respect of the program if,

- (a) the student withdraws from the program or the student is expelled from the program in circumstances where the expulsion is permitted under the private career college's expulsion policy; and
- (b) at the time of the withdrawal or expulsion, the student has not submitted to the private career college all examinations that are required in order to complete the program.

(3) The amount of the refund that a private career college shall give a student under subsection (1) shall be determined in accordance with the following rules:

1. Determine the total number of segments in the vocational program for which an evaluation is required.
2. Of the total number of program segments determined under paragraph 1, determine the number of segments in respect of which an evaluation has been returned to the student.
3. The amount of the refund that the private career college shall pay the student shall be equal to the full amount of the fees paid in respect of the program less,
 - i. an amount that is equal to the lesser of 20 per cent of the full amount of the fees in respect of the program and \$500, and

ii. the portion of the fees in respect of the number of segments determined under paragraph 2.

(4) A private career college is not required to give a student any refund if the student, at the time of withdrawal or expulsion, has been evaluated in respect of more than half of the total number of segments in the program.

Partial refunds: non-continuous programs

29. (1) This section applies to a vocational program approved by the Superintendent to be provided through a fixed number of hours of instruction over an indeterminate period of time.

(2) A private career college shall give a student who commences a vocational program referred to in subsection (1) a refund of part of the fees paid in respect of the program if, before completing the required number of hours of instruction,

- (a) the student has given the college notice that he or she is withdrawing from the program; or
- (b) the student is expelled from the program in circumstances where the expulsion is permitted under the private career college's expulsion policy.

(3) The amount of the refund that a private career college shall give a student under subsection (1) shall be equal to the full amount of the fees paid in respect of the program less,

- (a) an amount that is equal to the lesser of 20 per cent of the full amount of the fees in respect of the program and \$500; and
- (b) a portion of the fees in respect of the program that is proportional to the number of hours of instruction that have elapsed at the time of the withdrawal or expulsion.

(4) A private career college is not required to give a student any refund if the student, at the time of withdrawal or expulsion, has completed more than half of the required number of hours of instruction in a program.

No retention of refund

30. A private career college shall not retain, by way of deduction or set-off, any refund of fees payable to a student under sections 25 to 29 in order to recover an amount owed by the student in respect of any service or program other than a vocational program offered by the private career college.

Treatment of books and equipment

31. In calculating a refund under sections 25 to 29, a private career college may retain the retail cost of books or equipment that the private career college supplied to the student if the student,

- (a) fails to return the books or equipment to the private career college within 10 days of the student's withdrawal or expulsion from the program; or
- (b) returns the books or equipment to the private career college within the 10-day period referred to clause (a), but fails to return it unopened or in the same state it was in when supplied.

Refund for international students

32. A notice to a private career college that is provided by or on behalf of an international student or of a prospective international student and that states that the student has not been issued a temporary resident visa as a member of the student class under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) is deemed to be,

- (a) notice of a rescission of the contract for the purposes of section 36 of the Act if the notice is given within two days of receiving a copy of the contract; and
- (b) notice that the student is withdrawing from the program for the purposes of paragraph 1 of subsection 26 (1) or clause 29 (2) (a) if the notice is received on or before half of the duration of the program has elapsed.

Currency

33. Any refund of fees that a private career college is required to pay under the Act shall be paid in Canadian dollars.

Student transcripts

34. (1) The following rules and practices are prescribed for the purposes of subsection 30 (2) of the Act as the rules and practices that every private career college must follow to ensure that its students and former students have access to their transcripts:

- 1. A copy of every student's transcript shall be kept in accordance with subsection 30 (1) of the Act at the campus of the private career college which the student is attending or at a facility approved by the Superintendent that is located at a place that is physically separate from the private career college and that is owned and operated by a person that is not affiliated with the college.
- 2. A copy of every former student's transcript shall be kept in accordance with subsection 30 (1) of the Act at a facility referred to in paragraph 1 and shall be sent to the facility within 90 days of the completion of the vocational program by the student or of the student's withdrawal or expulsion, as the case may be.

3. A private career college shall retain a person approved by the Superintendent to issue transcripts to students in the event that the college ceases to operate.
 4. A private career college may retain a person approved by the Superintendent to issue transcripts to students while it is operating.
 5. A private career college shall inform the Superintendent of any of the following changes at least five days prior to the change:
 - i. A change in the owner, operator or location of a facility referred to in paragraph 1.
 - ii. A change in the person retained under paragraph 3 or 4 and, if the person is a corporation or business, in the location of its head office.
 6. A request for an official transcript by or on behalf of a student or former student may be made to the private career college or to a person retained under paragraph 3 or 4.
 7. Despite paragraph 6, a private career college must, upon request, by a student or former student retrieve any transcript located at a facility on behalf of the student.
- (2) A private career college is not required to send transcripts to a facility referred to in paragraph 2 of subsection (1) before the day that is one year after the day this section comes into force.

Transcript content

- 35.** (1) Every private career college shall ensure that every student transcript includes the following information:
1. The name of the private career college as it appears on the registration for the college and the address of the college.
 2. The name and student number, if any, of the student or former student.
 3. The name and identification code, if any, of the vocational program, each course and practicum in which the student or former student is or was enrolled, including courses in progress.
 4. A description of any credit or advanced standing given to the student or former student by the private career college or accepted by the college prior to the commencement by the student or former student of the college's vocational program.
 5. The academic history of the student or former student at the private career college, including his or her period of attendance, the grade received for each course and practicum in the vocational program and a description of the grading system.
 6. Any academic awards and honours given to the student or former student by the private career college.
 7. A description of any credential awarded to a former student and the date of the award.
 8. The date the transcript is issued.
- (2) A transcript is an official transcript if,
- (a) in the case of a transcript issued by a private career college, it is certified by an official of the college as a true and accurate transcript and it bears the college's official seal, if it has one; or
 - (b) in the case of a transcript issued by a person retained in accordance with paragraph 3 or 4 of section 34, it is certified by that person as a true and accurate copy of the transcript.

Student complaint procedure

- 36.** (1) The student complaint procedure required under section 31 of the Act shall include,
- (a) a requirement that a complaint be made in writing;
 - (b) the person or persons, identified by position, who will decide whether to dismiss the complaint or make a recommendation as to any further action in relation to the complaint;
 - (c) the process to be followed by the private career college in dealing with the complaint which shall include,
 - (i) giving the student making the complaint an opportunity to make oral submissions,
 - (ii) allowing the student to have a person present with the student at all stages of the proceedings, and
 - (iii) the right of the student to have the person referred to in subclause (ii) make the oral submissions on his or her behalf;
 - (d) a description of the manner in which complaints, submissions and decisions will be recorded;
 - (e) a maximum length of time that may elapse between the date the complaint is submitted and the date a decision is issued by the college;
 - (f) a requirement that the decision be delivered to the student in writing and include reasons;
 - (g) a procedure for reviewing a decision;

- (h) a requirement that the college maintain a record of every complaint at the campus where the complaint originated for a period of at least three years from the date of the decision relating to the complaint, which record shall include a copy of the complaint, of any submission filed with respect to the complaint and of the decision; and
- (i) a requirement that the college provide the student who makes a complaint with a copy of the record referred to in clause (h).

(2) If a student is not satisfied with a private career college's resolution of his or her complaint in accordance with the procedure set out in subsection (1), the student may refer the matter to the Superintendent and shall include in his or her application to the Superintendent a copy of the record referred to in clause (1) (h).

(3) A private career college shall, as a condition of its registration, file a copy of any changes to the procedure with the Superintendent.

(4) A change to a private career college's complaint procedure shall not come into effect until approved by the Superintendent.

(5) A private career college that is registered under the *Private Career Colleges Act* on the day before the day this section comes into force is not required to comply with this section until January 1, 2007.

PART VIII OPERATION OF COLLEGE

Required presence in Ontario

37. (1) A private career college shall engage or employ an agent, manager or person responsible for the administration of the college in Ontario who has authority to accept or cancel contracts for the private career college and to refund fees paid by or on behalf of a student attending or admitted to the college.

(2) A private career college shall have a postal address in Ontario.

Display of certificate of registration

38. A private career college shall display its certificate of registration in a conspicuous location at the entrance to the private career college or in some other location on the premises where it can be readily observed by the students and the public.

Copy of legislation

39. A private career college shall keep an up-to-date copy of the Act and of all regulations made under the Act at each of its campuses and make them available for review by any student upon request during the college's normal business hours.

Copy of program

40. (1) A private career college shall keep a copy of the description of each vocational program provided by the college at the campus at which each vocational program is provided for at least six years after the day the vocational program is approved under section 23 of the Act.

(2) With the approval of the Superintendent, a private career college may maintain the descriptions,

- (a) at its head office situated in Ontario; or
- (b) if the college does not have a head office in Ontario, at an address of the person engaged or employed by the college as agent, manager or administrator under section 37.

Qualifications of instructional staff

41. (1) A private career college shall not employ a person to provide instruction in a vocational program unless,

- (a) the person has one of the following qualifications:
 - (i) the person has 48 months of work experience in the vocation,
 - (ii) the person has 24 months of work experience in the vocation and one of the educational qualifications described in subsection (2), or
 - (iii) the person has 24 months of work experience in the vocation and 36 months of teaching experience in the vocation; and
- (b) in the case of a vocation that is governed by a regulatory body that has prescribed qualifications for persons instructing students, the qualifications prescribed by the body.

(2) A person referred to in subclause (1) (a) (ii) must have one of the following educational qualifications:

- (a) The person holds a Bachelor degree from a university in Ontario or another post-secondary institution authorized to grant the degree under the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000* or under a special Act of the Assembly that establishes or governs the institution;

- (b) The person holds a Bachelor degree from a university or other post-secondary institution in another province or territory of Canada or a degree from a university or post-secondary institution outside Canada that is equivalent to a Bachelor degree described in clause (a);
- (c) The person is a graduate of a college of applied arts and technology established under an Act of the Assembly or of an equivalent institution outside Ontario;
- (d) The person is a graduate of a private career college registered under the Act or a predecessor of the Act or of an equivalent institution outside Ontario;
- (e) The person holds a certificate of qualification issued under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or an equivalent certificate issued under legislation of another province or territory of Canada.

(3) Despite subsection (1), a private career college may employ a person who does not meet the requirements of subsection (1) as an instructor in a vocational program if the person is approved by the Superintendent for the purposes of providing instruction at the college.

(4) The Superintendent shall approve the employment of a person as an instructor at a private career college under subsection (3) if, in the opinion of the Superintendent, the person is proficient in the vocation or in the subjects in which the person proposes to provide instruction.

(5) Despite subsections (1) and (3), a private career college may employ persons as substitute instructors in a vocational program even though they do not meet the requirements of those subsections but in no case shall all such persons instruct for a temporary period that is, in the aggregate, in excess of 10 per cent of the program's duration.

(6) Despite subsections (1), (3) and (4), a person who is employed as an instructor in a vocational program at a private career college on the day this section comes into force may continue to teach the program if the person met the qualifications required under Regulation 939 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) immediately before that day.

Personal information re: instructors

42. (1) No private career college shall employ a person as instructor in a vocational program at the college unless the instructor completes a form containing such personal information as may be required by the Superintendent under section 50 of the Act and submits the form to the college.

(2) The private career college shall keep a record of personal information provided under subsection (1) at the campus of the college at which the person is employed.

Itemized list of fees

43. (1) Upon application for approval of a vocational program, a private career college shall provide the Superintendent with an itemized list of all fees that will be charged by the college to a student who enrolls in the program from the day of the enrolment until the day the program is completed, including tuition fees, cost of books, and any administrative charges and other compulsory or optional fees, whether or not such fees are charged in relation to the vocational program.

(2) The Superintendent shall publish on the Ministry website the fees charged in relation to a vocational program, except optional fees, provided by a private career college under subsection (1).

Charging fees

44. (1) From the date of a student's enrolment in a vocational program until the day the program is completed, a private career college shall not charge the student more than the amount listed for each item on the itemized list provided to the Superintendent under subsection 43 (1) of all fees charged with respect to the vocational program.

(2) Subject to subsection (3), a private career college shall not collect a fee from a person who wishes to enrol in a vocational program until the college and the person have entered into a written contract for the provision of the vocational program.

(3) Before entering into a written contract for the provision of a vocational program, a private career college may charge and collect a fee of \$500 or 20 per cent of the total fees payable with respect to the program, whichever is less, for processing an application for the program or conducting admission tests or assessments.

(4) If a private career college has entered into a contract with a prospective international student or an international student for the provision of a vocational program, the college may charge and collect a portion of the fees relating to the program before the commencement of the program but the portion shall not exceed 25 per cent of the total fees payable in relation to the program.

(5) Subsection (4) does not apply to a private career college that was registered under the *Private Career Colleges Act* before the day this section comes into force until 30 days after that day.

(6) A private career college shall only charge and accept payment of a fee in relation to a vocational program in Canadian dollars.

(7) Upon collecting a fee from a student enrolled in a vocational program, a private career college shall issue a receipt setting out the name of the college and of the vocational program, an itemized list of all fees paid, the name of the student and the date the receipt was issued.

Student files

45. (1) A private career college shall maintain a file containing the following information on each of its students:

1. Full name, sex, date of birth, residential address while enrolled, permanent address, phone numbers at the residential and the permanent address, and any cell phone number or e-mail address.
2. A record of the results of any academic evaluations of the student by the college.
3. A copy of the signed contract between the college and the student.
4. A copy of evidence verifying that student has met the admission requirements in accordance with subsections 19 (3), (4) and (5) and any other admission requirements established by the college.
5. If the student has withdrawn or been expelled from a program, copies of the withdrawal or expulsion letter, any refund calculation and any refund cheque.
6. A copy of all receipts issued to the student for the payment of fees as required under subsection 44 (7).

(2) Each student file shall be kept for at least three years from the date the student completed the program.

Credentials

46. (1) A private career college shall issue the credential approved by the Superintendent under section 25 of the Act for a vocational program to every student who successfully completes the program and fulfils the terms of his or her contract with the college.

(2) A private career college shall issue the credential to the student within 60 days of the day the student successfully completes the program and fulfils the terms of the contract.

Notice re: change of ownership

47. (1) A private career college shall give the Superintendent notice of any of change in the ownership of the college whether the change is carried out by way of,

- (a) transfer of all or substantially all of the assets of the college;
- (b) in the case of a corporation, a transfer of the shares of the corporation that would be sufficient to allow the person acquiring the shares to make a change to the corporation's board of directors;
- (c) in the case of a partnership, a change in the partners.

(2) The notice of the change of ownership shall be given to the Superintendent at least 30 days before the change occurs and shall include the following information:

1. A copy of the documents that will effect the change such as any amended articles of incorporation, amended articles of amalgamation, revised partnership agreement, agreement of purchase and sale and a corporation profile report filed under the *Corporations Information Act*.
2. The name, address, telephone number, fax number and e-mail address of any new director, officer or person responsible for the administration of a campus of the private career college.
3. Such other information as the Superintendent may require.

(3) A notice of change of ownership shall be in such form as the Superintendent may require and shall be accompanied by the fee required by the Minister under section 7 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.

Notice of other changes

48. (1) A private career college shall give the Superintendent written notice of any of the following changes within five days of the change occurring:

1. A change in the person responsible for the administration of a campus of a private career college.
2. A change in e-mail address, telephone number or fax number for a private career college's head office and for any of its campuses.

(2) A private career college shall give the Superintendent 30 days written notice of a proposed change in the address of its head office or a campus.

(3) A private career college that intends to discontinue a vocational program that has commenced and in which students are enrolled shall give the Superintendent written notice of that fact at least 14 days before the date on which the program will be discontinued and shall provide confirmation of the training completion plan or fee refund arrangements made with the students.

**PART IX
TRANSITIONAL MATTERS**

Existing operators

49. (1) This section applies to a person who is deemed to be registered to operate a private career college under section 58 of the Act.

(2) Despite subsections 17 (1) and (2) of the Act, the deemed registration of a person referred to in subsection (1) shall expire eight months after the last day of the private career college's fiscal year that ends after September 30, 2006.

(3) Any renewal of a registration that expires under subsection (2) shall expire on the date specified in the renewal.

(4) Any subsequent renewal of registration shall expire on the first anniversary of the date of the renewal.

Termination of exemption

50. If, immediately before the day this section comes into force, an organization or corporation was exempt from the operation of the *Private Career Colleges Act* by virtue of section 27 or 28 of Regulation 939 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under that Act, the organization or corporation continues, despite the revocation of those sections, to be exempt for a period of one year after the day on which the *Private Career Colleges Act, 2005* comes into force.

**PART X
REVOCACTION AND COMMENCEMENT**

Revocation

51. Regulation 939 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked.

Commencement

52. This Regulation comes into force on the later of the day section 55 of the *Private Career Colleges Act, 2005* comes into force and the day this Regulation is filed.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 415/06

pris en application de la

LOI DE 2005 SUR LES COLLÈGES PRIVÉS D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNEL

pris le 24 août 2006
déposé le 28 août 2006
publié sur le site Lois-en-ligne le 30 août 2006
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION**

1. Définitions

**PARTIE II
ÉTABLISSEMENTS EXCLUS**

2. Établissements soustraits à l'application de la Loi

**PARTIE III
INSCRIPTION**

3. Contenu de la demande
4. Critères : intérêt public
5. Conditions de l'inscription : assurance
6. Conditions de l'inscription : compte en fiducie

**PARTIE IV
PROGRAMMES DE FORMATION PROFESSIONNELLE**

- 7. Professions
- 8. Programmes de formation professionnelle
- 9. Exclusions
- 10. Demande d'autorisation
- 11. Renseignements sur le programme
- 12. Condition et durée de l'autorisation
- 13. Modification importante du programme de formation professionnelle
- 14. Dispositions transitoires

**PARTIE V
PUBLICITÉ**

- 15. Définition
- 16. Contenu de la publicité
- 17. Documents à conserver
- 18. Déclarations trompeuses

**PARTIE VI
CONDITIONS D'ADMISSION ET CONTRATS**

- 19. Conditions d'admission
- 20. Conditions du contrat
- 21. Autres contrats
- 22. Contrats nuls
- 23. Registre des contrats

**PARTIE VII
PROTECTION DES INTÉRÊTS DES ÉTUDIANTS**

- 24. Politique de remboursement des droits
- 25. Remboursement intégral
- 26. Remboursement partiel si l'étudiant ne commence pas le programme
- 27. Remboursement partiel : abandon ou renvoi après le début du programme
- 28. Remboursement partiel : programmes de formation à distance
- 29. Remboursement partiel : programmes non continus
- 30. Interdiction de retenir le remboursement
- 31. Traitement des livres et du matériel
- 32. Remboursement : étudiants étrangers
- 33. Devise
- 34. Relevés de notes
- 35. Contenu du relevé de notes
- 36. Procédure de règlement des plaintes des étudiants

**PARTIE VIII
EXPLOITATION DU COLLÈGE**

- 37. Présence obligatoire en Ontario
- 38. Affichage du certificat d'inscription
- 39. Copie de la Loi et des règlements d'application
- 40. Copie du programme
- 41. Qualités requises du personnel enseignant
- 42. Renseignements personnels : enseignants
- 43. Liste détaillée des droits
- 44. Droits
- 45. Dossiers des étudiants
- 46. Titres
- 47. Avis : changement qui survient dans la propriété
- 48. Avis : autres changements

**PARTIE IX
QUESTIONS TRANSITOIRES**

- 49. Exploitants existants
- 50. Révocation de la dispense

**PARTIE X
ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 51. Abrogation
- 52. Entrée en vigueur

PARTIE I INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«campus» Emplacement où un collège privé d'enseignement professionnel offre un ou plusieurs programmes de formation professionnelle. («campus»)

«étudiant étranger» Étudiant inscrit à un collège privé d'enseignement professionnel qui a demandé ou reçu un visa de résident temporaire appartenant à la catégorie des étudiants en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada). («international student»)

«étudiant étranger éventuel» Personne qui est tenue de demander et de recevoir un visa de résident temporaire appartenant à la catégorie des étudiants en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) pour s'inscrire à un collège privé d'enseignement professionnel. («prospective international student»)

PARTIE II ÉTABLISSEMENTS EXCLUS

Établissements soustraits à l'application de la Loi

2. (1) Les établissements, organismes et entités visés à la disposition 1 sont prescrits pour l'application de l'alinéa e) de la définition de «collège privé d'enseignement professionnel» au paragraphe 1 (1) de la Loi comme catégorie d'établissements, d'organismes et d'entités qui ne sont pas des collèges privés d'enseignement professionnel, et sont prescrits pour l'application des alinéas 8 (2) e), 9 (2) e) et 12 (3) e) de la Loi :

1. Les établissements, organismes et entités qui dispensent des programmes de formation professionnelle aux résidents de l'Ontario, sans toutefois y avoir de présence matérielle sous l'une ou l'autre des formes suivantes :
 - i. Un siège social.
 - ii. Une adresse postale ou un numéro de téléphone ou de télécopieur en Ontario.
 - iii. L'occupation d'un bien immeuble en Ontario dans le but de dispenser ou d'administrer des programmes de formation professionnelle.
 - iv. L'emploi, en Ontario, d'un mandataire ou d'un gestionnaire qui y dispense ou fait en sorte qu'y soient dispensés des programmes de formation professionnelle, d'un employé qui y enseigne dans des programmes de formation professionnelle, d'un membre du personnel d'administration ou d'une personne qui y surveille des examens.

(2) Les établissements qui suivent sont prescrits pour l'application de l'alinéa e) de la définition de «collège privé d'enseignement professionnel» au paragraphe 1 (1) de la Loi comme des établissements, des organismes ou des entités qui ne sont pas des collèges privés d'enseignement professionnel, et sont prescrits pour l'application des alinéas 8 (2) e), 9 (2) e) et 12 (3) e) de la Loi :

1. Eastern Ontario School of X-Ray Technology, Kingston.
2. Hospital for Sick Children, Toronto.
3. Michener Institute for Applied Health Sciences, Toronto.
4. Niagara Parks Commission School of Horticulture.

PARTIE III INSCRIPTION

Contenu de la demande

3. (1) L'auteur d'une demande d'inscription à l'égard d'un collège privé d'enseignement professionnel y joint les renseignements suivants en plus de ceux qu'exige le surintendant aux termes de l'article 13 de la Loi :

1. Une liste des programmes de formation professionnelle et des autres programmes que le collège privé d'enseignement professionnel se propose d'offrir.
2. Une copie de toutes les formules de contrat que le collège privé d'enseignement professionnel se propose d'utiliser pour conclure un contrat avec un étudiant éventuel, y compris celles qui visent des programmes qui ne sont pas des programmes de formation professionnelle.
3. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de trois personnes qui ne sont pas liées à l'auteur de la demande et qui peuvent donner des références quant à la moralité et à la réputation :
 - i. soit de l'auteur de la demande, si ce dernier n'est pas une personne morale,
 - ii. soit des dirigeants et des administrateurs de l'auteur de la demande, si ce dernier est une personne morale.
4. Si l'auteur de la demande prévoit de faire de la publicité :

- i. une copie du matériel de publicité et de commercialisation qu'il se propose d'utiliser sous quelque forme de publication écrite que ce soit, y compris la publication sur Internet, dans toutes les langues dans lesquelles la publicité doit paraître,
 - ii. une copie du texte de la publicité qu'il se propose de diffuser à la radio ou à la télévision, dans toutes les langues dans lesquelles la publicité doit être diffusée.
5. Si la publicité ou le matériel visé à la disposition 4 doit être publié ou diffusé dans une langue autre que le français ou l'anglais, la traduction du texte faite par une personne dont l'emploi principal est la traduction ou qui a été formée comme traducteur.
 6. Si l'auteur de la demande n'est pas également le responsable de l'administration d'un campus du collège, le nom, l'adresse, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de cette personne.
 7. Tout nom commercial de l'auteur de la demande qui a été enregistré en application de la *Loi sur les noms commerciaux*, s'il diffère de sa dénomination sociale.
 8. S'il y a lieu, la preuve que la demande d'approbation de l'utilisation du terme «collège» ou «institut», ou de son équivalent anglais, en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les noms commerciaux* a été présentée au ministre de la Formation et des Collèges et Universités, ou la preuve qu'une telle approbation a été accordée.
 9. Une copie de tout accord conclu entre l'auteur de la demande et la personne dont les services sont retenus pour conserver ou délivrer les relevés de notes dans le cadre de la disposition 1, 3 ou 4 de l'article 34.
 10. Une copie de la procédure de règlement des plaintes des étudiants établie conformément à l'article 31 de la Loi.
 11. La preuve de la souscription de l'assurance prévue au paragraphe 5 (2).
 12. Une copie de tout contrat de société de personnes ou contrat de franchisage.
 13. Si l'auteur de la demande est une personne morale, une copie du Profil de la société à jour qui a été déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.
 14. Une copie du rapport d'inspection incendie visant les bâtiments qu'utilise le collège afin de dispenser son enseignement.
 15. Une copie de la politique du collège en matière de renvoi des étudiants.
 16. Si l'auteur de la demande est tenu d'ouvrir un compte en fiducie en application de l'article 6, une copie de la convention de fiducie conclue avec la banque ou l'institution financière.
 17. L'effectif prévu, tant en étudiants canadiens qu'en étudiants étrangers, de chaque programme.
- (2) La demande d'inscription visant un collège privé d'enseignement professionnel est accompagnée de la demande d'autorisation de dispenser chaque programme de formation professionnelle que le collège projette d'offrir, présentée conformément à la partie IV.
- (3) Outre les renseignements qu'exige le surintendant aux termes de l'article 13 de la Loi, la demande de renouvellement d'une inscription pour exploiter un collège privé d'enseignement professionnel énonce de façon détaillée les modifications qu'il est proposé d'apporter aux renseignements fournis dans la demande d'inscription ou dans la demande de renouvellement la plus récente.
- (4) La demande de renouvellement d'une inscription pour exploiter un collège privé d'enseignement professionnel énonce l'effectif total et l'effectif en étudiants étrangers pour chaque programme de formation professionnelle du collège au cours de sa dernière période d'inscription.
- (5) La demande de renouvellement d'une inscription pour exploiter un collège privé d'enseignement professionnel est présentée dans les six mois de la fin de l'exercice du collège.
- (6) Le collège privé d'enseignement professionnel qui ne demande pas le renouvellement de son inscription dans le délai prévu au paragraphe (5) paie, en plus des droits de renouvellement exigibles en application du paragraphe (7), une pénalité égale à 50 pour cent de ces droits, à moins que le surintendant ne soit convaincu que le retard s'explique par des motifs raisonnables.
- (7) La demande d'inscription ou de renouvellement d'une inscription est accompagnée des droits qu'exige le ministre en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*.
- (8) Il n'est pas obligatoire de joindre une copie de l'accord visé à la disposition 9 du paragraphe (1) à la demande d'inscription présentée avant le premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article.

Critères : intérêt public

4. Pour l'application du paragraphe 14 (2) de la Loi, le surintendant tient compte des critères suivants pour déterminer s'il est dans l'intérêt public de délivrer ou de renouveler une inscription pour exploiter un collège privé d'enseignement professionnel :

1. Le fait de savoir si l'auteur de la demande a fourni suffisamment de renseignements pour effectuer une évaluation appropriée de la qualité de ses programmes de formation professionnelle.
2. Le fait de savoir si des programmes de formation professionnelle de l'auteur de la demande visent des professions à l'égard desquelles les employeurs ou les organismes de réglementation exigent normalement que les futurs employés ou les futurs membres de la profession réglementée soient titulaires d'un grade universitaire ou d'un grade attribué par un établissement non universitaire, autorisé à attribuer le grade en vertu de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire* ou d'une loi spéciale qui crée ou régit l'établissement.
3. Le fait de savoir si les programmes de formation professionnelle auraient pour effet de mettre en danger la santé ou la sécurité publique.

Conditions de l'inscription : assurance

5. (1) L'observation des paragraphes (2) et (3) est prescrite comme condition de l'inscription.
- (2) Toute personne qui exploite un collège privé d'enseignement professionnel veille à ce que le collège souscrive une assurance dont la couverture est suffisante pour ce qui suit :
- a) d'une part, indemniser le collège de tous dommages causés à ses bâtiments ou à son matériel;
 - b) d'autre part, protéger le collège et indemniser ses dirigeants, employés, mandataires et bénévoles en cas de demandes de règlement présentées à l'égard d'accidents, ou encore de lésions corporelles subies par les étudiants alors qu'ils fréquentent le collège, y compris des accidents survenant hors campus si un programme de formation professionnelle exige la présence des étudiants à des endroits hors campus.
- (3) La personne qui était inscrite pour exploiter un collège privé d'enseignement professionnel en vertu de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* la veille du jour de l'entrée en vigueur du présent article continue de souscrire toute assurance en vigueur à ce moment jusqu'à ce qu'elle se conforme au présent article.
- (4) La personne qui était inscrite pour exploiter un collège privé d'enseignement professionnel en vertu de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* n'est pas tenue de se conformer au présent article avant le 60^e jour qui suit son entrée en vigueur.

Conditions de l'inscription : compte en fiducie

6. (1) Les personnes suivantes ouvrent un compte en fiducie pour y détenir les droits payés par les étudiants étrangers ou en leur nom à l'égard de programmes de formation professionnelle, selon les modalités que le surintendant impose comme conditions de l'inscription, lesquelles peuvent comporter des conditions à inclure dans toute convention de fiducie qu'elles sont tenues de conclure avec une banque ou une institution financière :
1. Les collèges privés d'enseignement professionnel qui demandent le renouvellement de leur inscription et dont le nombre des étudiants étrangers inscrits au cours de l'exercice précédant immédiatement la demande dépassait 50 pour cent du nombre total d'étudiants inscrits à leurs programmes de formation professionnelle au cours de cet exercice.
 2. Toute personne qui demande d'être inscrite comme collège privé d'enseignement professionnel, si le surintendant a des motifs raisonnables de croire que le nombre des étudiants étrangers éventuels qui y seront inscrits au cours de sa première année d'inscription dépassera 50 pour cent du nombre total d'étudiants inscrits à ses programmes de formation professionnelle au cours de cette année.
 3. Les collèges privés d'enseignement professionnel que le surintendant a avisés par écrit qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils comptent des étudiants étrangers ou des étudiants étrangers éventuels qui risquent peut-être de ne pas recevoir de remboursement de droits comme l'exige la partie VII.
- (2) Quand il décide s'il existe des motifs raisonnables dans le cadre de la disposition 3 du paragraphe (1), le surintendant tient compte des éléments qu'il juge pertinents, mais obligatoirement de ceux qui suivent :
1. Le fait de savoir si le collège privé d'enseignement professionnel n'a pas satisfait aux exigences en matière de remboursement des droits énoncées à la partie VII dans le cas des droits payés par des étudiants étrangers.
 2. La viabilité financière du collège privé d'enseignement professionnel.
 3. Le nombre et la nature des plaintes faites par les étudiants étrangers quant à l'exploitation et aux méthodes du collège privé d'enseignement professionnel ou à celles de l'auteur de la demande avant son inscription comme collège privé d'enseignement professionnel.
- (3) Le compte en fiducie ouvert en application du paragraphe (1) est désigné comme compte en fiducie visé par la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* pour l'application du présent règlement.
- (4) Le collège privé d'enseignement professionnel qui est tenu d'ouvrir un compte en fiducie en application du paragraphe (1) fait ce qui suit :
- a) il détient en fiducie toutes les sommes qu'il reçoit de ses étudiants étrangers ou de ses étudiants étrangers éventuels;

- b) il dépose ces sommes dans un compte en fiducie ouvert auprès d'une banque ou d'une institution financière qui fait l'objet de contrôles ou d'examen par la banque centrale ou par un autre organisme gouvernemental du Canada.
- (5) Le collège privé d'enseignement professionnel qui est tenu d'ouvrir un compte en fiducie ne doit pas dépenser ni retirer les sommes qui y sont détenues avant :
- soit que l'étudiant commence le programme de formation professionnelle pour lequel il a payé des droits;
 - soit qu'un remboursement soit exigé en application de la partie VII.
- (6) Le surintendant peut, par écrit :
- soit ordonner au dépositaire de sommes placées dans un compte en fiducie de les retenir;
 - soit ordonner au collège privé d'enseignement professionnel ou à un ancien collège privé d'enseignement professionnel de s'abstenir de retirer des sommes du compte en fiducie;
 - soit ordonner au collège privé d'enseignement professionnel ou à un ancien collège privé d'enseignement professionnel de détenir en fiducie pour l'étudiant qui y a droit les sommes placées dans le compte en fiducie.
- (7) Le surintendant peut prendre une ordonnance si l'un ou l'autre des événements visés au paragraphe 34 (1) du Règlement de l'Ontario 414/06 s'est produit.
- (8) Dans le cas des banques et des institutions financières, l'ordonnance ne vise que les bureaux et les succursales qui y sont désignés.
- (9) Le surintendant peut consentir à soustraire des sommes du compte en fiducie à l'application de l'ordonnance ou la révoquer en totalité.
- (10) Peut présenter une requête à la Cour supérieure de justice pour qu'il soit statué sur la disposition d'un compte en fiducie :
- quiconque a reçu une ordonnance, s'il a un doute quant à son application au compte en fiducie;
 - quiconque revendique un intérêt sur le compte en fiducie visé par l'ordonnance.
- (11) Si le surintendant a pris une ordonnance, il peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de donner des directives ou de rendre une ordonnance quant à la disposition du compte en fiducie en cause.
- (12) Le surintendant peut présenter une requête en vertu du présent article sans en aviser qui que ce soit.

PARTIE IV PROGRAMMES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

Professions

7. (1) Pour l'application de la définition de «programme de formation professionnelle» au paragraphe 1 (1) de la Loi et sous réserve du paragraphe (2), est prescrite comme profession chacune des professions comprises dans le document intitulé *Classification nationale des professions, 2001 – Descriptions des professions*, publié en 2001 par Ressources humaines et Développement des compétences Canada.

(2) Les professions énoncées dans le tableau du présent article ne sont pas prescrites comme professions pour l'application de la définition de «programme de formation professionnelle» au paragraphe 1 (1) de la Loi, même si elles sont comprises dans le document visé au paragraphe (1) :

TABLEAU
LISTE DES PROFESSIONS EXCLUES

N ^o	Code de la CNP	Professions
1.	3123	Autres professionnels/professionnelles en diagnostic et en traitement de la santé
2.	3232	Sages-femmes et praticiens/praticiennes des médecines douces
3.	5232	Autres artistes de spectacle
4.	Groupe intermédiaire 525	Athlètes, entraîneurs/entraîneuses, arbitres et officiels/officielles de sports, animateurs/animatrices et responsables de programmes de sports et de loisirs
5.	6484	Autre personnel des soins personnalisés

(3) Malgré le numéro 2 du tableau du paragraphe (2), le programme de formation professionnelle en shiatsu est prescrit comme programme de formation professionnelle pour l'application de la Loi et des règlements.

Programmes de formation professionnelle

8. Les catégories suivantes de programmes sont prescrites comme programmes de formation professionnelle pour l'application de la Loi et des règlements :

1. Les programmes qui permettent d'acquérir les habiletés et la formation nécessaires à l'emploi ou à l'entretien d'un produit si :
 - i. d'une part, le fabricant ou le vendeur délivre une attestation aux personnes qualifiées pour exécuter un travail dans des domaines reliés au fonctionnement, à la maintenance, à la vente ou à l'entretien du produit,
 - ii. d'autre part, les habiletés et la formation que le programme permet d'acquérir sont recherchées par les employeurs.
2. Les programmes portant sur la protection contre l'incendie ou le travail de police qui préparent les étudiants à l'admission aux programmes de formation dans les professions prescrites par la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* ou la *Loi sur les services policiers*.

Exclusions

9. (1) Les catégories suivantes de programmes sont prescrites comme programmes qui ne sont pas des programmes de formation professionnelle pour l'application de la Loi et des règlements :

1. Les programmes qui dispensent un enseignement menant à un travail dans une profession religieuse, qu'ils soient dispensés par un organisme religieux ou non.
2. Les programmes d'une durée inférieure à 40 heures.
3. Les programmes pour lesquels des droits de moins de 1 000 \$ sont demandés.
4. Les programmes qui sont offerts exclusivement aux moins de 18 ans.
5. Les programmes auxquels s'applique une loi de la Législature, autre que la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*, ou une loi du Canada si cette loi comprend des formes de protection semblables à celles prévues par la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* qui portent sur la qualité des programmes et les intérêts des étudiants.

(2) La disposition 2 du paragraphe (1) ne s'applique pas à un programme qui fait partie d'une catégorie de programmes de formation professionnelle à l'égard desquels le surintendant a donné, en vertu de l'article 53 de la Loi, une directive en matière de politique exigeant qu'ils soient d'une durée supérieure à 40 heures.

(3) Le paragraphe (1) s'applique à un programme qui y est indiqué même s'il satisfait par ailleurs aux exigences d'un programme de formation professionnelle au sens du paragraphe 1 (1) de la Loi.

Demande d'autorisation

10. (1) La demande d'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle comporte les renseignements suivants en plus de ceux qu'exige le surintendant aux termes du paragraphe 23 (2) de la Loi ou de l'article 43 :

1. Les conditions d'admission au programme, y compris les exigences minimales en matière de scolarité et les détails de tout examen d'aptitude auquel doivent se soumettre les étudiants éventuels.
2. Les renseignements portant sur le contenu du programme qu'exige l'article 11.
3. Deux copies en blanc du document attestant le titre que le collège se propose d'accorder aux étudiants qui terminent le programme avec succès.
4. Une liste du matériel et des installations qui serviront à la prestation du programme.
5. Si le programme concerne une profession régie par un organisme de réglementation ou représentée par une association ou organisation professionnelle, toute déclaration et tout rapport sur le programme fait par l'organisme, l'association ou l'organisation ou pour son compte.
6. Une déclaration ou un rapport du représentant du gouvernement d'une province, d'un territoire ou d'un pays à l'égard du programme.
7. Si un autre établissement d'enseignement post secondaire reconnaît le programme en accordant à quiconque le termine avec succès des équivalences en crédits applicables à un programme qu'il offre, une attestation à cet effet signée par un dirigeant ou un administrateur de l'établissement ou une personne ayant l'autorité de lier l'établissement.

(2) La demande d'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle est accompagnée des droits qu'exige le ministre en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*.

Renseignements sur le programme

11. (1) La demande d'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle comporte une description du programme préparée par l'auteur de la demande et dans laquelle figure ce qui suit :

- a) le titre et une brève description des matières et des modules qui en font partie;
- b) le nombre d'heures d'enseignement exigées pour chaque matière et module;

c) une description du système d'évaluation du programme et de chaque matière et module qu'il comporte.

(2) L'auteur de la demande d'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle veille à fournir au surintendant une copie du rapport de l'évaluation du programme effectuée par une personne qui a des compétences spécialisées dans l'évaluation de tels programmes et qu'approuve le surintendant.

(3) L'évaluation est effectuée aux frais du collège privé d'enseignement professionnel et le rapport d'évaluation comprend une copie de la description du programme évalué, sur laquelle l'auteur du rapport a apposé ses initiales.

(4) La personne qui effectue l'évaluation remet son rapport directement au surintendant.

Condition et durée de l'autorisation

12. (1) L'autorisation d'un programme de formation professionnelle est assujettie à la condition que le collège privé d'enseignement professionnel informe chaque étudiant qui est inscrit au programme des résultats de l'évaluation de ses progrès :

a) avant la moitié de chaque période de 12 mois, dans le cas d'un programme visé à l'article 27;

b) avant la moitié du programme, dans le cas d'un programme visé à l'article 29.

(2) Pour l'application du paragraphe 23 (5) de la Loi, l'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle qu'accorde le surintendant est valable pendant une période de cinq ans ou la période plus courte qu'y précise ce dernier.

Modification importante du programme de formation professionnelle

13. (1) Pour l'application du paragraphe 23 (6) de la Loi, les modifications suivantes constituent une modification importante apportée à un programme de formation professionnelle :

1. Une modification du programme qui entraînerait une modification de l'acquisition de connaissances ou de la spécialisation dans la profession.

2. La modification de la durée du programme.

3. La modification du mode de prestation du programme.

4. L'instauration ou la suppression d'un stage.

5. La modification des conditions d'admission.

6. La modification des exigences pour terminer avec succès le programme et pour la progression au sein de celui-ci.

7. La modification des politiques et des procédures du collège privé d'enseignement professionnel pour l'octroi de dispenses.

8. La réduction ou la perte de matériel, d'installations et de ressources pédagogiques.

9. La modification du titre du programme.

10. Toute modification qui nuit à la capacité du collège privé d'enseignement professionnel de satisfaire aux conditions que précise le surintendant dans l'autorisation.

(2) Outre les renseignements qu'exige le surintendant aux termes du paragraphe 23 (2) de la Loi, la demande d'autorisation d'une modification importante du programme de formation professionnelle comporte une description de la modification proposée et sa justification.

(3) La demande d'autorisation d'une modification importante du programme de formation professionnelle est accompagnée des droits qu'exige le ministre en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*.

Dispositions transitoires

14. (1) L'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle que le surintendant a délivrée à une date antérieure à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement demeure valable après cette date.

(2) Le surintendant peut aviser le collège privé d'enseignement professionnel qui dispense un programme de formation professionnelle autorisé à une date antérieure à la date de l'entrée en vigueur du présent règlement qu'il doit faire une demande de renouvellement de l'autorisation au plus tard à la date précisée dans l'avis.

(3) Si un collège privé d'enseignement professionnel demande le renouvellement de l'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle à l'égard duquel il a reçu l'avis visé au paragraphe (2), le renouvellement ne doit être accordé que si l'auteur de la demande satisfait à toutes les exigences de la Loi et du présent règlement.

(4) L'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle à l'égard duquel un avis de renouvellement est délivré en vertu du paragraphe (2) demeure valable :

- a) si la demande de renouvellement n'est pas présentée au surintendant au plus tard à la date précisée dans l'avis, jusqu'à cette date;
- b) si la demande de renouvellement est présentée au surintendant au plus tard à la date précisée dans l'avis, jusqu'à la date à laquelle le surintendant renouvelle l'autorisation ou donne avis de la décision de ne pas la renouveler.

PARTIE V PUBLICITÉ

Définition

15. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«publicité» Toute publicité, dans n'importe quelle langue, écrite ou orale, distribuée ou transmise par quelque moyen que ce soit, y compris par voie de publication, à la radio, à la télévision ou sur Internet.

Contenu de la publicité

16. (1) Chaque collège privé d'enseignement professionnel veille à ce que la publicité du collège ou d'un programme de formation professionnelle qui y est dispensé satisfasse aux exigences suivantes :

1. La publicité indique le nom commercial du collège enregistré en application de la *Loi sur les noms commerciaux* ou, à défaut, sa dénomination sociale.
2. La publicité ne doit comporter aucune déclaration qui :
 - i. trompe le public ou est susceptible de le tromper,
 - ii. garantit l'admission à un programme de formation professionnelle qu'offre le collège, ou garantit que quiconque s'y inscrit le terminera avec succès,
 - iii. laisse entendre que l'étudiant qui termine avec succès un programme de formation professionnelle qu'offre le collège est assuré d'obtenir un emploi,
 - iv. laisse entendre que l'admission d'un étudiant étranger éventuel à un collège privé d'enseignement professionnel lui garantira le droit d'entrer au Canada sous le régime de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) ou de recevoir un visa en vertu de cette loi.
3. Si elle mentionne qu'une personne est inscrite en vertu de la Loi pour exploiter le collège, la publicité doit utiliser le libellé suivant : «Inscrit à titre de collège privé d'enseignement professionnel en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*» ou «Registered as a private career college under the *Private Career Colleges Act, 2005*».
4. Si elle mentionne qu'un programme de formation professionnelle particulier est autorisé par le surintendant en vertu de l'article 23 de la Loi, la publicité doit utiliser le libellé suivant : «Autorisé à titre de programme de formation professionnelle en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*» ou «Approved as a vocational program under the *Private Career Colleges Act, 2005*».
5. La publicité qui mentionne un programme qui n'est pas un programme de formation professionnelle doit l'indiquer clairement en utilisant le libellé suivant : «Ce programme ne requiert pas d'autorisation en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*» ou «This program does not require approval under the *Private Career Colleges Act, 2005*», si, selon le cas :
 - i. elle mentionne aussi bien des programmes de formation professionnelle, en précisant qu'ils sont autorisés, que des programmes qui n'en sont pas,
 - ii. elle ne mentionne que des programmes qui ne sont pas des programmes de formation professionnelle et mentionne le fait que le collège est inscrit en vertu de la Loi.
6. Si elle mentionne un programme de formation professionnelle dont la langue d'enseignement n'est ni le français ni l'anglais, la publicité indique sa langue d'enseignement.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel qui était inscrit en vertu de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui avait conclu, avant ce jour-là, un accord de publication ou de diffusion d'une publicité peut la publier ou la diffuser, même si elle n'est pas conforme au paragraphe (1), jusqu'à la date d'expiration de l'accord, pourvu qu'elle était permise par le Règlement 939 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General).

Documents à conserver

17. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel conserve une copie de la documentation suivante concernant chaque publicité :

1. Le texte de la publicité, qu'elle soit écrite ou orale.

2. La période pendant laquelle la publicité a été publiée ou a été diffusée.
3. Si la publicité a été publiée ou diffusée dans une langue autre que le français ou l'anglais, la traduction du texte faite par une personne dont l'emploi principal est la traduction ou qui a été formée comme traducteur.
4. Si la publicité contient un témoignage, une recommandation ou une opinion, un texte distinct du témoignage, de la recommandation ou de l'opinion signé par son auteur.
5. Si la publicité mentionne qu'un programme de formation professionnelle est reconnu comme un programme valable, à des fins de formation, par l'organisme de réglementation d'une profession ou par une association ou organisation professionnelle, une déclaration à cet effet signée par l'organisme, l'association ou l'organisation ou pour son compte.
6. Si la publicité mentionne le fait qu'un programme de formation professionnelle est reconnu par le gouvernement d'une province, d'un territoire ou d'un pays à une fin particulière, une déclaration à cet effet signée par le représentant de ce gouvernement.
7. Si la publicité mentionne qu'un autre établissement d'enseignement postsecondaire reconnaît un programme de formation professionnelle en accordant à quiconque le termine avec succès des équivalences en crédits applicables à un programme qu'il offre, une attestation à cet effet signée par un dirigeant ou un administrateur de l'établissement ou une personne ayant l'autorité de lier l'établissement.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la documentation visée au paragraphe (1) est conservée à chaque campus du collège privé d'enseignement professionnel en Ontario pendant un an après la date de la dernière publication ou diffusion de la publicité.

(3) Avec l'autorisation du surintendant, le collège privé d'enseignement professionnel peut conserver la documentation :

- a) soit à son siège social situé en Ontario;
- b) soit, s'il n'a pas de siège social en Ontario, à l'adresse de la personne qu'il a engagée ou employée comme mandataire, gestionnaire ou responsable de l'administration en application de l'article 36.

Déclarations trompeuses

18. (1) Nulle personne ou nul exploitant, dirigeant, administrateur, employé ou mandataire agissant pour le compte d'un collège privé d'enseignement professionnel ne doit faire une déclaration fausse ou trompeuse, écrite ou orale, ou une déclaration visée à la disposition 2 du paragraphe 16 (1) dans le but d'inciter un étudiant ou un étudiant éventuel à s'inscrire à un programme ou à conclure un contrat avec le collège.

(2) Si une personne visée au paragraphe (1) fait une déclaration contraire à celui-ci et que cette déclaration constitue un manquement fondamental à un contrat conclu entre l'étudiant et le collège, ce contrat peut être annulé par l'étudiant.

(3) Aucune somme n'est payable par l'étudiant aux termes du contrat s'il est annulé par lui.

PARTIE VI CONDITIONS D'ADMISSION ET CONTRATS

Conditions d'admission

19. (1) L'inscription d'un exploitant d'un collège privé d'enseignement professionnel est assujettie à la condition que le collège n'admette à un programme de formation professionnelle qu'il dispense que les étudiants qui remplissent les conditions d'admission établies par le collège et celles énoncées au paragraphe (3).

(2) Malgré le paragraphe (1), l'étudiant qui ne remplit pas les conditions d'admission visées à ce paragraphe le jour où il s'inscrit au programme peut y être admis tant qu'il les remplit avant le début du programme.

(3) Le candidat à l'admission doit remplir l'une ou l'autre des conditions d'admission suivantes :

1. Le candidat doit :
 - i. soit être titulaire d'un diplôme d'une école de l'Ontario qui est une école secondaire au sens de la *Loi sur l'éducation* ou d'un diplôme équivalent,
 - ii. soit satisfaire aux autres exigences en matière de scolarité que précise le surintendant comme condition de l'autorisation de dispenser le programme de formation professionnelle accordée en vertu de l'article 23 de la Loi.
2. S'il ne satisfait pas aux exigences en matière de scolarité que prévoit la disposition 1, le candidat doit :
 - i. d'une part, au plus tard le jour où commence le programme, avoir au moins 18 ans ou l'autre âge que précise le surintendant comme condition de l'autorisation de dispenser le programme de formation professionnelle accordée en vertu de l'article 23 de la Loi,
 - ii. d'autre part, réussir à un examen d'aptitude approuvé par le surintendant.

(4) Le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas établir de condition d'admission qui soit contraire aux exigences énoncées au paragraphe (3).

(5) Si les conditions d'admission au programme de formation professionnelle qui s'appliquent aux termes du présent article sont différentes de celles qui s'appliquaient avant le jour de l'entrée en vigueur de celui-ci, quiconque a été admis au programme avant ce jour-là conformément aux conditions d'admission antérieures est réputé remplir les conditions d'admission et son admission au programme est valable à tous égards.

(6) Le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas exercer des pressions indues, user de coercition ou prendre d'autres mesures pour forcer les étudiants à se procurer un produit ou un service auprès d'une personne donnée, notamment le collège lui-même ou une personne ou entité du même groupe, comme condition d'admission à un programme de formation professionnelle qu'il dispense.

(7) Pour l'application du paragraphe (6), une personne ou une entité est membre du même groupe que le collège privé d'enseignement professionnel si l'un d'eux est contrôlé par l'autre, directement ou indirectement, ou que les deux sont contrôlés par la même personne ou entité.

Conditions du contrat

20. (1) Chaque contrat conclu entre un collège privé d'enseignement professionnel et un étudiant en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle comporte les conditions suivantes :

1. Le titre du programme tel qu'il a été approuvé par le surintendant en application de l'article 23 de la Loi.
2. L'adresse et le numéro de téléphone de l'étudiant et son adresse électronique, s'il en a une.
3. La date à laquelle commence le programme et sa date d'achèvement prévue.
4. La langue d'enseignement du programme.
5. Les conditions d'admission au programme.
6. Les droits, exprimés en dollars canadiens, payables par l'étudiant et un échéancier indiquant la date et le montant de chaque versement.
7. Une déclaration, en caractères gras, selon laquelle le collège privé d'enseignement professionnel ne garantit pas un emploi aux étudiants qui terminent avec succès un programme de formation professionnelle qu'il offre.
8. Une déclaration, en caractères gras, selon laquelle le contrat est assujéti à la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* et à ses règlements d'application.
9. Une confirmation de l'étudiant indiquant qu'il a reçu une copie de la politique de remboursement des droits du collège, comme l'exige le paragraphe 29 (3) de la Loi.
10. Une confirmation de l'étudiant indiquant qu'il a reçu une copie de la déclaration des droits et responsabilités de l'étudiant, élaborée par le surintendant, comme l'exige l'article 32 de la Loi.
11. Une confirmation de l'étudiant indiquant qu'il a reçu une copie de la procédure de règlement des plaintes des étudiants du collège, comme l'exige le paragraphe 31 (3) de la Loi.
12. Une copie du consentement à la collecte et à l'utilisation de renseignements personnels qu'exige le paragraphe 50 (3) de la Loi, libellé selon le paragraphe (2).
13. Une confirmation de l'étudiant indiquant qu'il a reçu une copie de la politique du collège privé d'enseignement professionnel en matière de renvoi des étudiants.
14. Le calendrier des heures d'enseignement.
15. L'emplacement des stages, s'il y a lieu.

(2) Pour l'application du paragraphe 50 (3) de la Loi, le libellé suivant ou son équivalent anglais, tel qu'il est énoncé dans la version anglaise du présent règlement, est prescrit pour le consentement de l'étudiant :

Les collèges privés d'enseignement professionnel doivent être inscrits en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*, dont l'application relève du surintendant des collèges privés d'enseignement professionnel. La Loi protège les étudiants en exigeant des collèges qu'ils respectent certaines règles portant, notamment, sur le remboursement des droits, l'achèvement de la formation en cas de fermeture, les qualités requises des enseignants, l'accès aux relevés de notes et la publicité. Elle exige également que les collèges rendent publiques et respectent certaines normes de rendement, par exemple en ce qui concerne le pourcentage des anciens étudiants qui ont trouvé du travail. Ces renseignements pourront être utilisés par d'autres étudiants lorsqu'ils décident de l'endroit où ils aimeraient poursuivre leur formation. Le consentement qui suit permettra au surintendant de faire en sorte que les étudiants actuels et futurs jouissent de la protection prévue par la Loi.

Je soussigné(e), [insérer le nom de l'étudiant], permet de remettre à/au [insérer le nom du collège privé d'enseignement professionnel] mes nom, adresse, numéro de téléphone, adresse électronique et autres coordonnées au surintendant des collèges privés d'enseignement professionnel aux fins cochées ci-dessous:

- M'informer des droits que me confère la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*, notamment mon droit au remboursement des droits, à l'accès aux relevés de notes et à un processus officiel de règlement des plaintes des étudiants;
- Recueillir des renseignements sur le rendement de/du [insérer le nom du collège], par exemple, les taux d'obtention de diplôme et les taux d'emploi des diplômés des programmes;
- Déterminer si [insérer le nom du collège] a respecté les objectifs de rendement que le surintendant a fixés pour ses programmes de formation professionnelle.

Je comprends que je peux refuser de signer la présente formule de consentement et que je peux retirer mon consentement en tout temps à l'égard de l'utilisation future de mes renseignements personnels en écrivant à (coordonnées du collège). Je comprends également que si je refuse de donner mon consentement ou que je le retire, il est possible que le surintendant ne puisse pas communiquer avec moi pour m'informer des droits que me confère la Loi ni recueillir des renseignements susceptibles d'aider des étudiants éventuels à prendre des décisions éclairées quant à leurs choix en matière d'éducation.

Nom de l'étudiant

(3) Il n'est pas obligatoire de joindre les confirmations visées aux dispositions 11 et 13 du paragraphe (1) au contrat que le collège privé d'enseignement professionnel et l'étudiant ont conclu avant le 1^{er} janvier 2007 en vue de la prestation du programme de formation professionnelle.

Autres contrats

21. Le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas inclure les conditions visées aux dispositions 8, 10 et 12 du paragraphe 20 (1) dans un contrat en vue de la prestation d'un programme qui n'est pas un programme de formation professionnelle autorisé en vertu de l'article 23 de la Loi.

Contrats nuls

22. Peut être annulé par l'étudiant le contrat entre un collège privé d'enseignement professionnel et un étudiant en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle qui ne comprend pas toutes les conditions qu'exige l'article 20.

Registre des contrats

23. Le collège privé d'enseignement professionnel qui conclut un contrat avec un étudiant en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle en conserve une copie pendant au moins trois ans après la date à laquelle celui-ci cesse d'y être inscrit comme étudiant.

PARTIE VII PROTECTION DES INTÉRÊTS DES ÉTUDIANTS

Politique de remboursement des droits

24. Les dispositions énoncées aux articles 25 à 33 sont prescrites à l'égard des programmes de formation professionnelle comme dispositions de la politique de remboursement des droits qu'adopte le collège privé d'enseignement professionnel en application de l'article 29 de la Loi.

Remboursement intégral

25. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel rembourse la totalité des droits payés par un étudiant aux termes d'un contrat en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle dans les circonstances suivantes :

1. Le contrat est résilié par une personne au plus deux jours après qu'elle en a reçu une copie, conformément à l'article 36 de la Loi.
2. Le collège annule le programme de formation professionnelle avant que l'étudiant ne l'ait terminé, sous réserve du paragraphe (2).
3. Le collège demande ou perçoit les droits :
 - i. soit avant que le collège n'obtienne son inscription en vertu de la Loi ou avant que le programme de formation professionnelle ne soit autorisé par le surintendant,
 - ii. soit avant de conclure un contrat avec l'étudiant en vue de la prestation du programme de formation professionnelle, à moins qu'il ne s'agisse de droits perçus en vertu du paragraphe 44 (3).
4. Le collège renvoie l'étudiant d'une façon ou pour des raisons qui sont contraires à sa politique en matière de renvoi.
5. Le collège emploie un enseignant qui ne possède pas les qualités qu'exige l'article 41 pour enseigner la totalité ou une partie des éléments du programme.
6. Le contrat devient nul par l'effet du paragraphe 18 (2) ou de l'article 22.

7. Si, dans la liste détaillée qu'il remet au surintendant en application de l'article 43, le collège n'indique pas, ou indique incorrectement, un élément correspondant à des droits payés par un étudiant pour la prestation d'un programme de formation professionnelle, il rembourse ce qui suit à l'étudiant :
- i. dans le cas d'un élément non indiqué par le collège, le montant intégral des droits correspondants,
 - ii. dans le cas de droits en sus des droits indiqués, la différence entre les droits indiqués au surintendant et les droits perçus.

(2) Un remboursement intégral n'est pas exigible dans les circonstances visées à la disposition 2 du paragraphe (1) si l'annulation du programme de formation professionnelle coïncide avec la cessation des activités du collège privé d'enseignement professionnel.

(3) Les droits ne sont remboursés à l'étudiant en application des dispositions 1 à 6 du paragraphe (1) que s'il présente au collège privé d'enseignement professionnel une demande écrite de remboursement.

(4) Le collège privé d'enseignement professionnel effectue le remboursement prévu au paragraphe (1) dans les 30 jours de celui où l'étudiant lui remet :

- a) un avis de résiliation, dans le cas d'une résiliation en vertu de l'article 36 de la Loi;
- b) une demande écrite de remboursement, dans le cas d'un remboursement visé aux dispositions 2 à 6 du paragraphe (1).

Remboursement partiel si l'étudiant ne commence pas le programme

26. (1) Si un étudiant est admis à un programme de formation professionnelle pour lequel il paie des droits au collège privé d'enseignement professionnel et que, par la suite, il ne commence pas le programme, le collège lui rembourse une partie des droits qu'il a payés dans les circonstances suivantes :

1. L'étudiant avise le collège qu'il abandonne le programme avant le jour où il débute.
2. Dans le cas d'un étudiant admis à un programme de formation professionnelle pourvu qu'il remplisse les conditions d'admission précisées avant le jour où débute le programme, il ne remplit pas les conditions avant ce jour.
3. L'étudiant ne participe pas au programme pendant les 14 premiers jours qui suivent le jour où a débuté le programme et le collège l'avise par écrit de l'annulation du contrat au plus tard 45 jours après ce jour.

(2) Le montant du remboursement prévu au paragraphe (1) est égal au montant intégral payé par l'étudiant pour le programme de formation professionnelle, déduction faite d'un montant égal à 20 pour cent du montant total des droits, jusqu'à concurrence de 500 \$.

(3) Le remboursement prévu au paragraphe (1) est effectué :

- a) dans le cas d'un remboursement visé à la disposition 1 du paragraphe (1), dans les 30 jours de celui où l'étudiant donne avis qu'il abandonne le programme;
- b) dans le cas d'un remboursement visé à la disposition 2 du paragraphe (1), dans les 30 jours de celui où débute le programme de formation professionnelle;
- c) dans le cas d'un remboursement visé à la disposition 3 du paragraphe (1), dans les 45 jours de celui où débute le programme de formation professionnelle.

(4) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (1), le contrat en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle est assujéti à la condition que le collège privé d'enseignement professionnel peut l'annuler dans les 45 jours de celui où débute le programme si la personne qui a conclu le contrat avec le collège ne participe pas au programme pendant les 14 jours qui suivent le jour où il débute.

(5) Le collège privé d'enseignement professionnel qui désire annuler un contrat conformément au paragraphe (4) remet un avis d'annulation écrit à l'autre partie au contrat dans les 45 jours de celui où débute le programme de formation professionnelle.

Remboursement partiel : abandon ou renvoi après le début du programme

27. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel rembourse à l'étudiant qui commence un programme de formation professionnelle une partie des droits qu'il a payés si, au cours du programme, au moment fixé en application du paragraphe (3) :

- a) soit l'étudiant abandonne le programme une fois commencé;
- b) soit l'étudiant est renvoyé du programme dans des circonstances permises par la politique du collège en matière de renvoi.

(2) Le présent article ne s'applique pas aux programmes de formation professionnelle visés aux articles 28 et 29.

(3) Le collège privé d'enseignement professionnel ne rembourse une partie des droits en application du présent article que si l'étudiant abandonne le programme de formation professionnelle ou en est renvoyé au cours du programme, au moment fixé conformément aux règles suivantes :

1. Si la durée du programme est inférieure à 12 mois, l'abandon ou le renvoi se produit au cours de la première moitié du programme.
 2. Si la durée du programme est égale ou supérieure à 12 mois :
 - i. pour chaque période complète de 12 mois, l'abandon ou le renvoi se produit au cours des six premiers mois,
 - ii. pour chaque fraction de période restant après l'expiration de la dernière période de 12 mois visée à la sous-disposition i, l'abandon ou le renvoi se produit au cours de la première moitié de la fraction de la période.
- (4) Si l'étudiant abandonne le programme de formation professionnelle ou en est renvoyé au cours de la première moitié d'une période visée au paragraphe (3), le montant du remboursement que lui verse le collège privé d'enseignement professionnel est égal au montant intégral payé par l'étudiant à l'égard du programme, déduction faite de ce qui suit :
- a) un montant égal à 20 pour cent du montant intégral des droits à l'égard du programme, jusqu'à concurrence de 500 \$;
 - b) la partie des droits à l'égard de la fraction de la période qui s'était écoulée au moment de l'abandon ou du renvoi.
- (5) Si l'étudiant abandonne le programme de formation professionnelle ou en est renvoyé au cours de la deuxième moitié d'une période visée au paragraphe (3), le collège privé d'enseignement professionnel n'est pas tenu de lui verser de remboursement à l'égard de cette période.
- (6) Le collège privé d'enseignement professionnel rembourse le montant intégral des droits payés à l'égard d'une période qui n'a pas encore commencé à la date de l'abandon ou du renvoi.

Remboursement partiel : programmes de formation à distance

- 28.** (1) Le présent article s'applique au programme de formation professionnelle offert par courrier, sur Internet ou par tout autre moyen semblable.
- (2) Le collège privé d'enseignement professionnel rembourse à l'étudiant qui commence un programme de formation professionnelle visé au paragraphe (1) une partie des droits qu'il a payés à son égard si les conditions suivantes sont réunies :
- a) l'étudiant abandonne le programme ou en est renvoyé dans des circonstances permises par la politique du collège en matière de renvoi;
 - b) à la date de son abandon ou de son renvoi, l'étudiant n'a pas soumis tous les examens requis pour terminer le programme dispensé par le collège.
- (3) Le montant du remboursement que le collège privé d'enseignement professionnel verse à l'étudiant en application du paragraphe (1) est calculé conformément aux règles suivantes :
1. Calculer le nombre total de volets du programme de formation professionnelle pour lesquels une évaluation est exigée.
 2. Calculer le nombre de volets, parmi ceux visés à la disposition 1, à l'égard desquels une évaluation a été remise à l'étudiant.
 3. Le montant du remboursement que le collège verse à l'étudiant correspond au montant intégral des droits payés à l'égard du programme, déduction faite de ce qui suit :
 - i. un montant égal à 20 pour cent du montant intégral des droits à l'égard du programme, jusqu'à concurrence de 500 \$,
 - ii. la partie des droits à l'égard du nombre de volets calculé en application de la disposition 2.
- (4) Le collège privé d'enseignement professionnel n'est pas tenu de verser de remboursement à l'étudiant qui, à la date de l'abandon ou du renvoi, a été évalué à l'égard de plus de la moitié du nombre total de volets du programme.

Remboursement partiel : programmes non continus

- 29.** (1) Le présent article s'applique au programme de formation professionnelle que le surintendant a approuvé comme programme qui est dispensé par le biais d'un nombre fixe d'heures d'enseignement sur une période indéfinie.
- (2) Le collège privé d'enseignement professionnel rembourse à l'étudiant qui commence le programme de formation professionnelle visé au paragraphe (1) une partie des droits qu'il a payés à son égard si, avant d'avoir suivi le nombre requis d'heures d'enseignement :
- a) soit l'étudiant a avisé le collège qu'il abandonnait le programme;
 - b) soit l'étudiant est renvoyé du programme dans des circonstances permises par la politique du collège en matière de renvoi.
- (3) Le montant du remboursement que le collège privé d'enseignement professionnel verse à l'étudiant en application du paragraphe (1) est égal au montant intégral des droits payés à l'égard du programme, déduction faite de ce qui suit :
- a) un montant égal à 20 pour cent du montant intégral des droits à l'égard du programme, jusqu'à concurrence de 500 \$;

- b) la partie des droits à l'égard du programme qui est proportionnelle au nombre d'heures d'enseignement déjà écoulées à la date de l'abandon ou du renvoi.

(4) Le collège privé d'enseignement professionnel n'est pas tenu de verser de remboursement à l'étudiant qui, à la date de l'abandon ou du renvoi, a suivi plus de la moitié des heures d'enseignement que requiert le programme.

Interdiction de retenir le remboursement

30. Le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas retenir, par voie de déduction ou de compensation, le remboursement des droits payables à l'étudiant en application des articles 25 à 29 pour recouvrer un montant que lui doit l'étudiant à l'égard d'un service ou d'un programme, autre qu'un programme de formation professionnelle, qu'il offre.

Traitement des livres et du matériel

31. Lorsqu'il calcule un remboursement prévu aux articles 25 à 29, le collège privé d'enseignement professionnel peut retenir le prix au détail des livres ou du matériel qu'il a fournis à l'étudiant si ce dernier :

- a) soit ne les lui rend pas au plus tard 10 jours après avoir abandonné le programme ou en avoir été renvoyé;
- b) soit les lui rend dans le délai de 10 jours visé à l'alinéa a), mais le fait après les avoir ouverts ou dans un état différent de leur état d'origine.

Remboursement : étudiants étrangers

32. L'avis que donne au collège privé d'enseignement professionnel l'étudiant étranger ou l'étudiant étranger éventuel ou quiconque agit en son nom, selon lequel l'étudiant n'a pas reçu un visa de résident temporaire appartenant à la catégorie des étudiants en vertu de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada), est réputé être :

- a) d'une part, un avis de résiliation du contrat pour l'application de l'article 36 de la Loi, s'il est donné dans les deux jours de la réception d'une copie du contrat;
- b) d'autre part, un avis portant que l'étudiant abandonne le programme pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 26 (1) ou pour l'application de l'alinéa 29 (2) a), s'il est reçu au plus tard le jour où se termine la première moitié du programme.

Devise

33. Tout remboursement des droits auquel le collège privé d'enseignement professionnel est tenu en application de la Loi est payable en dollars canadiens.

Relevés de notes

34. (1) Les règles et pratiques suivantes sont prescrites, pour l'application du paragraphe 30 (2) de la Loi, comme étant les règles et pratiques que doit suivre chaque collège privé d'enseignement professionnel pour veiller à ce que ses étudiants et anciens étudiants aient accès à leurs relevés de notes :

1. Une copie du relevé de notes de chaque étudiant est conservée conformément au paragraphe 30 (1) de la Loi au campus du collège privé d'enseignement professionnel qu'il fréquente ou dans une installation approuvée par le surintendant qui est située à un endroit distinct du collège et dont une personne qui n'est pas membre du même groupe que le collège est le propriétaire et l'exploitant.
2. Une copie du relevé de notes de chaque ancien étudiant est conservée conformément au paragraphe 30 (1) de la Loi dans une installation visée à la disposition 1, où elle est envoyée dans les 90 jours de celui où l'étudiant termine le programme de formation professionnelle, l'abandonne ou en est renvoyé, selon le cas.
3. Le collège privé d'enseignement professionnel retient les services d'une personne qu'approuve le surintendant pour délivrer les relevés de notes aux étudiants en cas de cessation de ses activités.
4. Le collège privé d'enseignement professionnel peut retenir les services d'une personne qu'approuve le surintendant pour délivrer les relevés de notes aux étudiants pendant qu'il est en fonctionnement.
5. Le collège privé d'enseignement professionnel avise le surintendant des changements suivants au moins cinq jours avant qu'ils ne surviennent :
 - i. Tout changement de propriétaire, d'exploitant ou d'emplacement de l'installation visée à la disposition 1,
 - ii. Tout changement de la personne dont les services sont retenus dans le cadre de la disposition 3 ou 4 et, s'il s'agit d'une personne morale ou d'une entreprise, de l'emplacement de son siège social.
6. Une demande de relevé de notes officiel faite par un étudiant ou un ancien étudiant ou en son nom peut être présentée au collège privé d'enseignement professionnel ou à la personne dont les services sont retenus dans le cadre de la disposition 3 ou 4.
7. Malgré la disposition 6, le collège privé d'enseignement professionnel doit, sur demande d'un étudiant ou d'un ancien étudiant, récupérer pour lui tout relevé de notes qui se trouve dans une installation.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel n'est pas tenu d'envoyer des relevés de notes à une installation visée à la disposition 2 du paragraphe (1) avant le premier anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Contenu du relevé de notes

35. (1) Chaque collège privé d'enseignement professionnel veille à ce que tous les relevés de notes comportent les renseignements suivants :

1. Le nom du collège, tel qu'il figure dans son inscription, et son adresse.
2. Le nom et le numéro matricule, le cas échéant, de l'étudiant ou de l'ancien étudiant.
3. Le titre et le code d'identification, le cas échéant, du programme de formation professionnelle ainsi que de chaque cours et de chaque stage auxquels l'étudiant ou l'ancien étudiant est ou a été inscrit, y compris les cours qu'il est en train de suivre.
4. Une description des crédits et dispenses que le collège a accordés à l'étudiant ou à l'ancien étudiant ou qu'il a acceptés avant que l'étudiant ou l'ancien étudiant ne commence le programme de formation professionnelle.
5. Les antécédents de l'étudiant ou de l'ancien étudiant au collège, y compris la période pendant laquelle il a fréquenté celui-ci, la note obtenue pour chaque cours et chaque stage du programme de formation professionnelle et une description de la grille de notation.
6. Les récompenses et les distinctions que le collège a attribuées à l'étudiant ou à l'ancien étudiant.
7. Une description de tout titre accordé à l'ancien étudiant et la date à laquelle il l'a été.
8. La date de délivrance du relevé de notes.

(2) Les relevés de notes sont des relevés officiels dans les cas suivants :

- a) dans le cas d'un relevé délivré par un collège privé d'enseignement professionnel, il est certifié comme étant authentique et exact par un de ses dirigeants et porte son sceau officiel, s'il en a un;
- b) dans le cas d'un relevé délivré par une personne dont les services sont retenus dans le cadre de la disposition 3 ou 4 de l'article 34, il est certifié comme étant une copie authentique et exacte par cette personne.

Procédure de règlement des plaintes des étudiants

36. (1) La procédure de règlement des plaintes des étudiants qu'exige l'article 31 de la Loi précise ce qui suit :

- a) l'obligation de présenter la plainte par écrit;
- b) la ou les personnes, désignées par leur poste, qui décideront s'il faut rejeter la plainte ou qui feront une recommandation quant à toute autre mesure à prendre à son égard;
- c) la marche à suivre par le collège privé d'enseignement professionnel pour traiter la plainte, laquelle doit comprendre ce qui suit :
 - (i) l'obligation de donner à l'étudiant qui en est l'auteur l'occasion de présenter des observations orales,
 - (ii) l'obligation de permettre à l'étudiant d'avoir une personne présente à ses côtés à toutes les étapes de la procédure,
 - (iii) le droit de l'étudiant de laisser la personne visée au sous-alinéa (ii) présenter les observations orales en son nom;
- d) la façon dont les plaintes, les observations et les décisions seront consignées;
- e) le laps de temps maximal qui peut s'écouler entre la date à laquelle la plainte est présentée et celle à laquelle le collège rend sa décision;
- f) l'obligation de communiquer la décision par écrit à l'étudiant et de la motiver;
- g) la procédure de révision d'une décision;
- h) l'obligation pour le collège de conserver un dossier de chaque plainte au campus d'où elle provient pendant au moins trois ans à compter de la date de la décision la concernant, ce dossier devant comprendre une copie de la plainte, des observations déposées à son égard et de la décision;
- i) l'obligation pour le collège de fournir à l'étudiant qui présente la plainte une copie du dossier visé à l'alinéa h).

(2) S'il n'est pas satisfait de la façon dont le collège privé d'enseignement professionnel a réglé sa plainte conformément à la procédure énoncée au paragraphe (1), l'étudiant peut renvoyer l'affaire devant le surintendant, auquel cas il doit joindre une copie du dossier visé à l'alinéa (1) h) à sa demande.

(3) Le collège privé d'enseignement professionnel dépose auprès du surintendant, comme condition de son inscription, une copie des modifications apportées à la procédure.

(4) Les modifications apportées à la procédure de règlement des plaintes du collège privé d'enseignement professionnel n'entrent en vigueur qu'une fois approuvées par le surintendant.

(5) Le collège privé d'enseignement professionnel qui est inscrit en vertu de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* la veille du jour de l'entrée en vigueur du présent article n'est pas tenu de se conformer à celui-ci avant le 1^{er} janvier 2007.

PARTIE VIII EXPLOITATION DU COLLÈGE

Présence obligatoire en Ontario

37. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel engage ou emploie un mandataire, un gestionnaire ou un responsable de l'administration du collège en Ontario qui a l'autorité d'accepter ou d'annuler des contrats en son nom et de rembourser les droits payés par un étudiant qui fréquente le collège ou y est admis ou pour son compte.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel a une adresse postale en Ontario.

Affichage du certificat d'inscription

38. Le collège privé d'enseignement professionnel affiche son certificat d'inscription dans un endroit bien en vue à l'entrée du collège ou dans un autre endroit sur les lieux où les étudiants et le public peuvent facilement le voir.

Copie de la Loi et des règlements d'application

39. Le collège privé d'enseignement professionnel conserve une copie à jour de la Loi et de tous ses règlements d'application à chacun de ses campus et la met à la disposition des étudiants sur demande pendant les heures normales d'ouverture.

Copie du programme

40. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel conserve une copie de la description de chaque programme de formation professionnelle qu'il dispense au campus où il est dispensé pendant au moins six ans après le jour où il est autorisé en vertu de l'article 23 de la Loi.

(2) Avec l'autorisation du surintendant, le collège privé d'enseignement professionnel peut conserver les descriptions :

- a) soit à son siège social situé en Ontario;
- b) soit, s'il n'a pas de siège social en Ontario, à l'adresse de la personne qu'il a engagée ou employée comme mandataire, gestionnaire ou responsable de l'administration en application de l'article 37.

Qualités requises du personnel enseignant

41. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas employer une personne pour enseigner dans un programme de formation professionnelle à moins qu'elle ne satisfasse aux exigences suivantes :

- a) elle possède les qualités requises suivantes :
 - (i) soit 48 mois d'expérience de travail dans la profession,
 - (ii) soit 24 mois d'expérience de travail dans la profession et la qualification visée au paragraphe (2),
 - (iii) soit 24 mois d'expérience de travail dans la profession et 36 mois d'expérience dans l'enseignement de la profession;
- b) dans le cas d'une profession régie par un organisme de réglementation qui a prescrit les qualités requises des personnes qui enseignent aux étudiants, elle possède les qualités prescrites par l'organisme.

(2) La personne visée au sous-alinéa (1) a) (ii) possède l'une des qualifications suivantes :

- a) un baccalauréat d'une université de l'Ontario ou d'un autre établissement d'enseignement postsecondaire autorisé à l'attribuer en vertu de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l'excellence au niveau postsecondaire* ou d'une loi spéciale de l'Assemblée qui constitue ou régit l'établissement;
- b) un baccalauréat d'une université ou d'un autre établissement d'enseignement postsecondaire d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou un diplôme décerné par une université ou un autre établissement d'enseignement postsecondaire de l'extérieur du Canada qui est l'équivalent du baccalauréat visé à l'alinéa a);
- c) un diplôme d'un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert en vertu d'une loi de l'Assemblée ou d'un établissement équivalent de l'extérieur de l'Ontario;
- d) un diplôme d'un collège privé d'enseignement professionnel inscrit en vertu de la Loi ou d'une loi qu'elle remplace, ou d'un établissement équivalent de l'extérieur de l'Ontario;
- e) un certificat de qualification professionnelle délivré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou un certificat équivalent décerné en vertu de la législation d'une autre province ou d'un territoire du Canada.

(3) Malgré le paragraphe (1), le collège privé d'enseignement professionnel peut employer une personne qui ne satisfait pas aux exigences de ce paragraphe à titre d'enseignant d'un programme de formation professionnelle si le surintendant l'approuve pour enseigner au collège.

(4) Le surintendant approuve l'emploi d'une personne comme enseignant à un collège privé d'enseignement professionnel en application du paragraphe (3) s'il estime qu'elle possède une expertise dans la profession ou les matières qu'elle se propose d'enseigner.

(5) Malgré les paragraphes (1) et (3), le collège privé d'enseignement professionnel peut employer des personnes à titre d'enseignants suppléants d'un programme de formation professionnelle même si elles ne satisfont pas aux exigences de ces paragraphes, mais toutes ces personnes ne doivent en aucun cas dispenser un enseignement pendant une période temporaire qui dépasse au total 10 pour cent de la durée du programme.

(6) Malgré les paragraphes (1), (3) et (4), la personne qui est employée à titre d'enseignant d'un programme de formation professionnelle dans un collège privé d'enseignement professionnel le jour de l'entrée en vigueur du présent article peut continuer d'enseigner dans le programme si elle possède les qualités requises que le Règlement 939 des Règlements refondus de l'Ontario (General) exige immédiatement avant ce jour-là.

Renseignements personnels : enseignants

42. (1) Nul collège privé d'enseignement professionnel ne doit employer une personne à titre d'enseignant d'un programme de formation professionnelle sans qu'elle remplisse une formule indiquant les renseignements personnels qu'exige le surintendant en vertu de l'article 50 de la Loi et qu'elle la remette au collège.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel tient un dossier des renseignements fournis en application du paragraphe (1) au campus du collège où la personne est employée.

Liste détaillée des droits

43. (1) Lorsqu'il présente une demande d'autorisation de dispenser un programme de formation professionnelle, le collège privé d'enseignement professionnel remet au surintendant une liste détaillée précisant les droits qu'il demandera à l'étudiant à compter du jour de son inscription au programme jusqu'au jour où il le termine, y compris les droits de scolarité, le coût des livres, les frais d'administration et les autres droits obligatoires ou facultatifs, que ces droits soient demandés ou non à l'égard du programme.

(2) Le surintendant publie sur le site Web du ministère les droits demandés à l'égard d'un programme de formation professionnelle, à l'exclusion des droits facultatifs, que le collège privé d'enseignement professionnel a précisés en application du paragraphe (1).

Droits

44. (1) Du jour de l'inscription de l'étudiant au programme de formation professionnelle jusqu'au jour où il le termine, le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas lui demander plus que le montant indiqué pour chaque élément dans la liste détaillée des droits demandés à l'égard d'un programme de formation professionnelle qu'il a remise au surintendant en application du paragraphe 43 (1).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le collège privé d'enseignement professionnel ne doit pas percevoir de droits d'une personne qui désire s'inscrire à un programme de formation professionnelle avant qu'il n'ait conclu avec elle un contrat écrit en vue de la prestation du programme.

(3) Avant de conclure un contrat écrit en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle, le collège privé d'enseignement professionnel peut demander et percevoir des droits égaux à 20 pour cent du montant total des droits payables à l'égard du programme, jusqu'à concurrence de 500 \$, au titre du traitement de la demande d'admission au programme ou à celui des examens ou des évaluations d'admission.

(4) S'il a conclu un contrat avec un étudiant étranger ou un étudiant étranger éventuel en vue de la prestation d'un programme de formation professionnelle, le collège privé d'enseignement professionnel peut demander et percevoir une partie des droits afférents au programme avant le début de celui-ci. Toutefois, cette partie des droits ne doit pas dépasser 25 pour cent du montant total des droits payables pour le programme.

(5) Le paragraphe (4) ne s'applique au collège privé d'enseignement professionnel qui était inscrit en vertu de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article qu'à compter du 30^e jour qui suit ce jour.

(6) Le collège privé d'enseignement professionnel ne doit demander des droits pour un programme de formation professionnelle et en accepter le paiement qu'en dollars canadiens.

(7) Le collège privé d'enseignement professionnel qui perçoit des droits d'un étudiant inscrit à un programme de formation professionnelle délivre un récépissé qui indique le nom du collège, le titre du programme, le nom de l'étudiant et la date de délivrance du récépissé, et qui donne une liste détaillée de tous les droits payés.

Dossiers des étudiants

45. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel tient un dossier contenant les renseignements suivants sur chacun de ses étudiants :

1. Son nom au complet, son sexe, sa date de naissance, son adresse personnelle pendant qu'il est inscrit, son adresse permanente, le numéro de téléphone de son adresse personnelle, celui de son adresse permanente, ainsi que son numéro de téléphone portable et son adresse électronique, le cas échéant.
2. Le dossier des résultats de toutes les évaluations scolaires que le collège a effectuées à son égard.
3. Une copie du contrat signé qu'il a conclu avec le collège.
4. Une copie des preuves attestant qu'il a rempli les conditions d'admission prévues aux paragraphes 19 (3), (4) et (5) ainsi que les autres conditions d'admission établies par le collège, le cas échéant.
5. S'il a abandonné le programme ou qu'il en a été renvoyé, des copies de la lettre d'abandon ou de renvoi, du calcul de tout remboursement et de tout chèque de remboursement.
6. Une copie de tous les récépissés qui lui ont été délivrés au titre du paiement de droits comme l'exige le paragraphe 44 (7).

(2) Chaque dossier d'étudiant est conservé pendant au moins trois ans à partir de la date où l'étudiant a terminé le programme.

Titres

46. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel délivre le titre qu'autorise le surintendant en application de l'article 25 de la Loi à chaque étudiant qui termine avec succès le programme de formation professionnelle et remplit les conditions du contrat qu'il a conclu avec le collège.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel délivre le titre à l'étudiant dans les 60 jours de celui où il termine avec succès le programme et remplit les conditions du contrat.

Avis : changement qui survient dans la propriété

47. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel donne au surintendant un avis de tout changement qui survient dans la propriété du collège, que le changement prenne la forme :

- a) d'un transfert de la totalité, ou presque, des actifs du collège;
- b) dans le cas d'une personne morale, d'un transfert d'actions de celle-ci qui suffirait à permettre à l'acquéreur de modifier le conseil d'administration de la personne morale;
- c) dans le cas d'une société de personnes, d'un changement de ses associés.

(2) L'avis de changement qui survient dans la propriété est donné au surintendant au moins 30 jours avant que ne survienne le changement et comporte les renseignements suivants :

1. Une copie des documents qui donnent effet au changement tels que les statuts constitutifs modifiés, les statuts de fusion modifiés, le contrat de société révisé, la convention d'achat-vente et le Profil de la société déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.
2. Le nom, l'adresse, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse électronique de tout nouveau dirigeant, de tout nouvel administrateur ou de tout nouveau responsable de l'administration d'un campus du collège privé d'enseignement professionnel.
3. Les autres renseignements qu'exige le surintendant.

(3) L'avis de changement qui survient dans la propriété est présenté sous la forme qu'exige le surintendant et est accompagné des droits qu'exige le ministre en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*.

Avis : autres changements

48. (1) Le collège privé d'enseignement professionnel avise par écrit le surintendant des changements suivants dans les cinq jours :

1. Un changement du responsable de l'administration d'un campus du collège.
2. Un changement d'adresse électronique, de numéro de téléphone ou de numéro de télécopieur du siège social et d'un campus du collège.

(2) Le collège privé d'enseignement professionnel donne un préavis écrit de 30 jours au surintendant de tout changement d'adresse proposé de son siège social ou d'un campus.

(3) Le collège privé d'enseignement professionnel qui a l'intention d'annuler un programme de formation professionnelle déjà commencé et lorsque des étudiants y sont inscrits en avise par écrit le surintendant au moins 14 jours avant la date d'annulation prévue et lui confirme le programme d'achèvement de la formation ou les arrangements qu'il a pris avec les étudiants en matière de remboursement des droits.

PARTIE IX QUESTIONS TRANSITOIRES

Exploitants existants

49. (1) Le présent article s'applique à quiconque est réputé être inscrit comme exploitant d'un collège privé d'enseignement professionnel en vertu de l'article 58 de la Loi.

(2) Malgré les paragraphes 17 (1) et (2) de la Loi, la présomption d'inscription d'une personne visée au paragraphe (1) expire huit mois après le dernier jour de l'exercice du collège privé d'enseignement professionnel qui se termine après le 30 septembre 2006.

(3) Le renouvellement d'une inscription qui expire aux termes du paragraphe (2) expire à la date qui y est précisée.

(4) Tout renouvellement subséquent d'une inscription expire à son premier anniversaire.

Révocation de la dispense

50. Si, immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, un organisme ou une personne morale était dispensé de l'application de la *Loi sur les collèges privés d'enseignement professionnel* par l'effet de l'article 27 ou 28 du Règlement 939 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de cette loi, l'organisme ou la personne morale continue d'en être dispensé, malgré l'abrogation de ces articles, pendant un an après l'entrée en vigueur de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*.

PARTIE X ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

51. Le Règlement 939 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogé.

Entrée en vigueur

52. Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 55 de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel* ou, s'il lui est postérieur, le jour de son dépôt.

37/06

ONTARIO REGULATION 416/06 made under the INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS ACT, 2002

Made: August 24, 2006
Filed: August 29, 2006
Published on e-Laws: August 30, 2006
Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 53/03
(Reciprocating Jurisdictions)

Note: Ontario Regulation 53/03 has not previously been amended.

1. The Table to paragraph 4 of section 1 of Ontario Regulation 53/03 is amended by adding the following:

Czech Republic

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 416/06

pris en application de la

LOI DE 2002 SUR LES ORDONNANCES ALIMENTAIRES D'EXÉCUTION RÉCIPROQUE

pris le 24 août 2006
 déposé le 29 août 2006
 publié sur le site Lois-en-ligne le 30 août 2006
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 53/03
 (Autorités pratiquant la réciprocité)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 53/03 n'a pas été modifié antérieurement.

1. Le tableau de la disposition 4 de l'article 1 du Règlement de l'Ontario 53/03 est modifié par adjonction de ce qui suit :

République tchèque

37/06

ONTARIO REGULATION 417/06

made under the

LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006

Made: August 22, 2006
 Filed: August 29, 2006
 Published on e-Laws: August 30, 2006
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

COMMITTEES OF THE BOARD OF DIRECTORS OF A LOCAL HEALTH INTEGRATION NETWORK**Required committees**

1. The board of directors of every local health integration network shall establish, by by-law, the following committees:

1. Audit Committee.
2. Community Nominations Committee.

Accountability

2. The committees listed in section 1 shall report to and be accountable to the board of directors of the local health integration network.

Duties of committees

3. (1) The Audit Committee of a local health integration network shall review and provide advice and recommendations to the board of directors of the network on,

- (a) the network's obligations with respect to appropriate accounting and financial reporting;
- (b) whom the network should appoint annually as its auditor;
- (c) the annual audit plan of the network;
- (d) the audited financial statements of the network;
- (e) appropriate risk management activities; and
- (f) whom a health service provider should appoint as its auditor to audit its accounts and financial transactions, if the network directs the service provider under section 21 of the Act to have such an auditor.

- (2) The Community Nominations Committee of a local health integration network shall,
- (a) give notice to the public of vacancies on the board of directors of the network;
 - (b) inform the public about the objects and role of the network;
 - (c) identify potential appointees to the board of directors of the network through a local community nomination process; and
 - (d) recommend to the board of directors of the network potential appointees to the board of directors of the network.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 417/06

pris en application de la

LOI DE 2006 SUR L'INTÉGRATION DU SYSTÈME DE SANTÉ LOCAL

pris le 22 août 2006
déposé le 29 août 2006
publié sur le site Lois-en-ligne le 30 août 2006
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

COMITÉS DU CONSEIL D'ADMINISTRATION D'UN RÉSEAU LOCAL D'INTÉGRATION DES SERVICES DE SANTÉ

Comités obligatoires

1. Le conseil d'administration de chaque réseau local d'intégration des services de santé crée, par règlement administratif, les comités suivants :

- 1. Un comité de vérification.
- 2. Un comité des candidatures communautaires.

Responsabilisation

2. Les comités énumérés à l'article 1 font rapport au conseil d'administration du réseau local d'intégration des services de santé et relèvent de lui.

Fonctions des comités

3. (1) Le comité de vérification d'un réseau local d'intégration des services de santé examine les questions suivantes et il donne des conseils et fait des recommandations au conseil d'administration du réseau à leur sujet :

- a) les obligations du réseau à l'égard des méthodes appropriées de comptabilité et de présentation de l'information financière;
- b) la personne que le réseau devrait nommer chaque année comme vérificateur;
- c) le plan de vérification annuelle du réseau;
- d) les états financiers vérifiés du réseau;
- e) les activités appropriées en matière de gestion des risques;
- f) la personne qu'un fournisseur de services de santé devrait nommer comme vérificateur pour vérifier ses comptes et ses opérations financières, si le réseau enjoint au fournisseur, en vertu de l'article 21 de la Loi, d'en engager un.

(2) Le comité des candidatures communautaires d'un réseau local d'intégration des services de santé fait ce qui suit :

- a) il avise le public des vacances qui surviennent au sein du conseil d'administration du réseau;
- b) il renseigne le public au sujet de la mission et du rôle du réseau;
- c) il détermine les personnes susceptibles d'être nommées au conseil d'administration du réseau en ayant recours à un processus local de candidatures communautaires;
- d) il recommande au conseil d'administration du réseau des personnes susceptibles d'y être nommées.

Made by:
Pris par :

Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée,

GEORGE SMITHERMAN
Minister of Health and Long-Term Care

Date made: August 22, 2006.
Pris le : 22 août 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 418/06

made under the

HEALTH INSURANCE ACT

Made: August 24, 2006
Filed: August 29, 2006
Published on e-Laws: August 30, 2006
Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 552 of R.R.O. 1990
(General)

Note: Regulation 552 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. The definition of “schedule of benefits” in subsection 1 (1) of Regulation 552 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following paragraph:

3. Amendments dated October 1, 2006;

2. This Regulation comes into force on October 1, 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 419/06

made under the

DEVELOPMENT CORPORATIONS ACT

Made: August 24, 2006
Filed: August 29, 2006
Published on e-Laws: August 30, 2006
Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 619/98
(Ontario Exports Inc.)

Note: Ontario Regulation 619/98 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. (1) Subsection 16 (1) of Ontario Regulation 619/98 is revoked and the following substituted:

- (1) **This Regulation is revoked on August 29, 2006.**
- (2) **Section 16 of the Regulation is amended by adding the following subsection:**
- (3) **On the dissolution of Ontario Exports Inc., all of its assets, rights, obligations and liabilities are transferred forthwith to the Crown in right of Ontario as of the day of dissolution.**

37/06

ONTARIO REGULATION 420/06

made under the

HEALTH INSURANCE ACT

Made: August 24, 2006
 Filed: August 29, 2006
 Published on e-Laws: August 30, 2006
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 552 of R.R.O. 1990
 (General)

Note: Regulation 552 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

- 1. The definition of “schedule of laboratory benefits” in subsection 1 (1) of Regulation 552 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following paragraph:**
 4. The Ministry of Health and Long-Term Care document titled “Addendum Dated March 1, 2006 to the Schedule of Benefits for Laboratory Services”.
- 2. This Regulation is deemed to have come into force on March 1, 2006.**

37/06

ONTARIO REGULATION 421/06

made under the

LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

Made: August 24, 2006
 Filed: August 29, 2006
 Published on e-Laws: August 30, 2006
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 682 of R.R.O. 1990
 (Laboratories)

Note: Regulation 682 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

- 1. (1) Subsection 4 (1) of Regulation 682 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following paragraph:**
 6. That the Newborn Screening Test for amino acidopathies, fatty acid oxidation defects, organic acidemias, endocrinopathies, hemoglobinopathies, biotinidase or galactosemia not be performed if the person requesting the test indicates that the test is for newborn screening.
- (2) Section 4 of the Regulation is amended by adding the following subsection:**

(4) A laboratory operated by the Children's Hospital of Eastern Ontario is exempt from the condition in paragraph 6 of subsection (1).

2. Paragraph 8 of Appendix B of the Regulation is revoked and the following substituted:

8. Newborn Screening for amino acidopathies, fatty acid oxidation defects, organic acidemias, endocrinopathies, hemoglobinopathies, biotinidase or galactosemia.

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 421/06

pris en application de la

LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

pris le 24 août 2006
 déposé le 29 août 2006
 publié sur le site Lois-en-ligne le 30 août 2006
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. 682 des R.R.O. de 1990
 (Laboratoires)

Remarque : Le Règlement 682 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. (1) Le paragraphe 4 (1) du Règlement 682 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Il est interdit d'effectuer le test de dépistage chez le nouveau-né de troubles des acides aminés, de l'oxydation des acides gras et des acides organiques, d'endocrinopathies, d'hémoglobinopathies, de déficience de la biotinidase ou de la galactosémie, si la personne qui demande le test précise que ce dernier a pour but le dépistage de maladies chez le nouveau-né.

(2) L'article 4 du Règlement est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

(4) Tout laboratoire exploité par l'Hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario est exempté de la condition énoncée à la disposition 6 du paragraphe (1).

2. La disposition 8 de l'annexe B du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

8. Dépistage chez le nouveau-né de troubles des acides aminés, de l'oxydation des acides gras et des acides organiques, d'endocrinopathies, d'hémoglobinopathies, de déficience de la biotinidase ou de la galactosémie.

37/06

ONTARIO REGULATION 422/06

made under the

BUILDING CODE ACT, 1992

Made: August 24, 2006
 Filed: August 29, 2006
 Published on e-Laws: August 30, 2006
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 403/97
 (Building Code)

Note: Ontario Regulation 403/97 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. (1) Subclause 1.1.3.3. (1) (a) (xv.2) of Ontario Regulation 403/97 is revoked and the following substituted:

(xv.2) Subsection 30 (2) of the *Ontario Heritage Act* with respect to a consent of the council of a *municipality* to the alteration or *demolition* of a *building* where the council of the *municipality* has given a notice of intent to designate the *building* under subsection 29 (3) of that Act,

(2) Subclause 1.1.3.3. (1) (a) (xvii.2) of the Regulation is revoked and the following substituted:

(xvii.2) Subsection 34.7 (2) of the *Ontario Heritage Act* with respect to a consent of the Minister to the alteration or *demolition* of a *building* where the Minister has given a notice of intent to designate the *building* under section 34.6 of that Act,

(3) Clause 1.1.3.3. (1) (b) of the Regulation is amended by adding the following subclause:

(viii) Subsection 27 (3) of the *Ontario Heritage Act*,

(4) Subclause 1.1.3.3. (1) (b) (xii) of the Regulation is revoked.

2. Clause 2.4.1.3. (1) (e) of the Regulation is revoked and the following substituted:

(e) Subsection 27 (3), subsection 30 (2), sections 33, 34 and 34.5, subsection 34.7 (2) and sections 40.1 and 42 of the *Ontario Heritage Act*.

37/06

ONTARIO REGULATION 423/06

made under the

BUILDING CODE ACT, 1992

Made: August 24, 2006

Filed: August 29, 2006

Published on e-Laws: August 30, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 350/06

(Building Code)

Note: Ontario Regulation 350/06 has not previously been amended.

1. (1) Subclause 1.4.1.3. (1) (a) (xiv) of Division A of Ontario Regulation 350/06 is revoked and the following substituted:

(xiv) subsection 30 (2) of the *Ontario Heritage Act* with respect to a consent of the council of a *municipality* to the alteration or *demolition* of a *building* where the council of the *municipality* has given a notice of intent to designate the *building* under subsection 29 (3) of that Act,

(2) Subclause 1.4.1.3. (1) (a) (xviii) of Division A of the Regulation is revoked and the following substituted:

(xviii) subsection 34.7 (2) of the *Ontario Heritage Act* with respect to a consent of the Minister to the alteration or *demolition* of a *building* where the Minister has given a notice of intent to designate the *building* under section 34.6 of that Act,

(3) Clause 1.4.1.3. (1) (b) of Division A of the Regulation is amended by adding the following subclause:

(vi.1) subsection 27 (3) of the *Ontario Heritage Act*,

(4) Subclause 1.4.1.3. (1) (b) (ix) of Division A of the Regulation is revoked.

2. (1) Sentence 1.3.1.5. (1) of Division C of the Regulation is amended by adding the following clause:

(c.1) subsection 27 (3) of the *Ontario Heritage Act*,

(2) Clause 1.3.1.5. (1) (d) of Division C of the Regulation is revoked and the following substituted:

(d) subsection 30 (2) of the *Ontario Heritage Act* with respect to a consent of the council of a *municipality* to the alteration or *demolition* of a *building* where the council of the *municipality* has given a notice of intent to designate the *building* under subsection 29 (3) of that Act,

(3) Clause 1.3.1.5. (1) (h) of Division C of the Regulation is revoked and the following substituted:

- (h) subsection 34.7 (2) of the *Ontario Heritage Act* with respect to a consent of the Minister to the alteration or *demolition* of a *building* where the Minister has given a notice of intent to designate the *building* under section 34.6 of that Act,
- (h.1) by-laws made under section 40.1 of the *Ontario Heritage Act*,

3. This Regulation comes into force on December 31, 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 424/06
made under the
SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000

Made: August 24, 2006
Filed: August 29, 2006
Published on e-Laws: August 30, 2006
Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 298/01
(Rent-Geared-to-Income Assistance and Special Needs Housing)

Note: Ontario Regulation 298/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Subsection 50 (3) of Ontario Regulation 298/01 is amended by adding the following paragraph:

56. A payment received under the *Universal Child Care Benefit Act* (Canada).

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 424/06

pris en application de la

LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL

pris le 24 août 2006
déposé le 29 août 2006
publié sur le site Lois-en-ligne le 30 août 2006
imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 298/01
(Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et logement adapté)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 298/01 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. Le paragraphe 50 (3) du Règlement de l'Ontario 298/01 est modifié par adjonction de la disposition suivante :

56. Un paiement reçu en application de la *Loi sur la prestation universelle pour la garde d'enfants* (Canada).

37/06

ONTARIO REGULATION 425/06

made under the

ELECTRICITY ACT, 1998

Made: August 10, 2006

Filed: August 29, 2006

Published on e-Laws: August 31, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006**CRITERIA AND REQUIREMENTS FOR METERS AND METERING EQUIPMENT, SYSTEMS AND TECHNOLOGY****Adoption of criteria and requirements**

1. For residential and small general service consumers, the prescribed criteria and requirements for meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies are the criteria and requirements specified in the document entitled "Functional Specification for Advanced Metering Infrastructure" dated July 14, 2006 and available at the Ministry of Energy, 4th Floor, Hearst Block, 900 Bay Street, Toronto, Ontario or at http://www.energy.gov.on.ca/english/pdf/electricity/smartmeters/Functional_Specification_for_Advanced_Metering_Infrastructure.pdf.

37/06

ONTARIO REGULATION 426/06

made under the

ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

Made: August 10, 2006

Filed: August 29, 2006

Published on e-Laws: August 31, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006**SMART METERS: COST RECOVERY****Cost recovery, general**

1. (1) In relation to the acquisition of smart meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies, subject to final approval by the Board, a distributor may recover its costs relating to functionality that does not exceed the minimum functionality adopted in Ontario Regulation 425/06 (Criteria and Requirements for Meters and Metering Equipment, Systems and Technology) made under the *Electricity Act, 1998*.

(2) In relation to the acquisition of smart meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies, a distributor may not recover its costs relating to functionality that exceeds the minimum functionality adopted in Ontario Regulation 425/06 (Criteria and Requirements for Meters and Metering Equipment, Systems and Technology) made under the *Electricity Act, 1998* unless the costs are approved by the Board.

(3) In reaching a decision under subsection (2), the Board may consider the matters that it considers appropriate, including evidence that the functionality that exceeds the minimum functionality adopted in Ontario Regulation 425/06 (Criteria and Requirements for Meters and Metering Equipment, Systems and Technology) made under the *Electricity Act, 1998* benefits the distributor's consumers.

Cost recovery, meter data functions

2. (1) No distributor shall recover any costs associated with meter data functions to be performed by the Smart Metering Entity.

(2) Despite subsection (1), distributors may recover costs associated with functions related to meter data that are contemplated to be performed by distributors by the criteria and requirements adopted in Ontario Regulation 425/06 (Criteria and Requirements for Meters and Metering Equipment, Systems and Technology) made under the *Electricity Act, 1998*.

(3) Subsection (1) does not prevent distributors from recovering costs that are approved by the Board pursuant to section 1 that are associated with functions related to meter data that relate to a distributor's operation of its distribution system, but only if those functions are not meter data functions to be performed by the Smart Metering Entity.

(4) Subsection (1) does not apply to distributors with service areas identified as priority installations in Ontario Regulation 428/06 (Priority Installations) made under the *Electricity Act, 1998*.

(5) In this section, "meter data functions" include the verification, validation and editing of meter data received from distributors, the processing of meter data into data that is ready for billing purposes, the aggregation of meter data into rate periods and the storing and managing of meter data.

37/06

ONTARIO REGULATION 427/06

made under the

ELECTRICITY ACT, 1998

Made: August 10, 2006

Filed: August 29, 2006

Published on e-Laws: August 31, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

SMART METERS: DISCRETIONARY METERING ACTIVITY AND PROCUREMENT PRINCIPLES

Authorized discretionary metering activity

1. (1) The following activities are authorized discretionary metering activities for the purposes of section 53.18 of the Act:
 1. Metering activities conducted pursuant to the distributor's Conservation and Demand Management Plan approved by a Board order referenced as RP - 2004 - 0203.
 2. Metering activities conducted pursuant to the Board's approval to include capital and operating costs related to smart meters in distributors' revenue requirements for 2006, as set out in the Board's Generic Issues decision, dated March 21, 2006 and referenced as RP - 2005 - 0020, as is incorporated into each distributor's 2006 electricity distribution rate order provided by the Board pursuant to section 78 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.
 3. Metering activities conducted by Enersource Corporation, Powerstream Inc., Hydro Ottawa Limited, Horizon Utilities Corporation, Toronto Hydro-Electric System Limited and Veridian Connections Inc. pursuant to the process initiated in the Request for Pre-Qualification for Advanced Metering Infrastructure Procurement and Installation issued by Enersource Corporation on behalf of itself and the other referenced utilities and dated May 2, 2006.
 4. Metering activities conducted by a distributor that has had its meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies procured on its behalf by one or more of Enersource Corporation, Powerstream Inc., Hydro Ottawa Limited, Horizon Utilities Corporation, Toronto Hydro-Electric System Limited or Veridian Connections Inc. pursuant to the process referred to in paragraph 3.
 5. Metering activities conducted pursuant to the Request for Proposal for Smart Metering Services issued by Hydro One Networks Inc. and dated March 4, 2005.
 6. Metering activities conducted by a distributor that has had its meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies procured on its behalf by Hydro One Networks Inc. pursuant to the process referred to in paragraph 5.
 7. Metering activities conducted by distributors if the activities meet the following criteria:
 - i. the activities are for service areas identified as priority installations by Ontario Regulation 428/06 (Priority Installations) made under the Act, and
 - ii. smart meter deployment plans have been filed with the Minister by the distributor.
- (2) The meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies used in relation to activities authorized as discretionary metering activities in subsection (1), other than the activities referenced in paragraph 1 of subsection (1), shall comply with the criteria and requirements adopted in Ontario Regulation 425/06 (Criteria and Requirements for Meters and Metering Equipment, Systems and Technology) made under the Act.

(3) Any procurement associated with the activities authorized as discretionary metering activities under subsection (1), other than activities referenced in paragraph 1 of subsection (1), shall comply with the procurement requirements set out in section 2.

(4) The activities authorized as discretionary metering activities in subsection (1) are subject to the cost recovery requirements set out in Ontario Regulation 426/06 (Smart Meters: Cost Recovery) made under the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

Procurement

2. (1) When a distributor enters into a procurement process in relation to the smart metering initiative, the distributor shall ensure,

- (a) that the procurement process complies with the principles set out in subsection (2); and
- (b) that any agreement entered into as a result of the procurement is economically prudent and cost effective, taking into consideration all costs associated with the agreement.

(2) Distributors shall ensure that a procurement process in relation to the smart metering initiative complies with the following principles:

- 1. The procurement process, including the procedures used in the process and the selection criteria, must be fair, open and accessible to a range of interested bidders.
- 2. The procurement process must be competitive.
- 3. Conflicts of interest, both actual and potential, of bidders must be disclosed in the bidders' proposals and the process must ensure that,
 - i. the selected bidder will not have a conflict of interest in respect of the deliverables under the agreement entered into as a result of the procurement, or
 - ii. the selected bidder will be required to comply with requirements established by the distributor to address an actual or potential conflict of interest.
- 4. There must be no unfair advantage in the procurement process.

(3) A distributor may only procure or utilize smart meters, metering equipment, systems and technology and any associated equipment, systems and technologies from an affiliate, if the affiliate is the selected bidder in a procurement process that satisfies the requirements of this section.

(4) The Minister or the Board may on notice require that a distributor provide to the Minister or the Board, as the case may be, information related to a procurement that was obtained or developed during the procurement, including information concerning the selection of the successful bidder.

(5) The notice in subsection (4),

- (a) shall be in writing;
- (b) shall set out a time frame in which the distributor must reply; and
- (c) shall specify the information that the distributor must supply.

37/06

ONTARIO REGULATION 428/06

made under the

ELECTRICITY ACT, 1998

Made: August 10, 2006

Filed: August 29, 2006

Published on e-Laws: August 31, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

PRIORITY INSTALLATIONS

Priority installations

1. The following distributors' service areas are identified as priority installations for the purposes of Ontario Regulation 427/06 (Smart Meters: Discretionary Metering Activity and Procurement Principles) made under the Act:

1. Chatham-Kent Hydro Inc.
2. Middlesex Power Distribution Corporation.
3. Milton Hydro Distribution Inc.
4. Newmarket Hydro Ltd.
5. Tay Hydro Electric Distribution Company Inc.

37/06

ONTARIO REGULATION 429/06

made under the

INSURANCE ACT

Made: August 24, 2006

Filed: August 30, 2006

Published on e-Laws: August 31, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 401/96

(Assessment of Health System Costs)

Note: Ontario Regulation 401/96 has not previously been amended.

1. Section 2 of Ontario Regulation 401/96 is revoked and the following substituted:

2. (1) The amount of \$142,327,944, incurred by the Ministry of Health and Long-Term Care under Acts and programs administered by that ministry, is prescribed for the purposes of section 14.1 of the Act.

(2) Despite subsection (1), the amount of \$102,327,944, incurred by the Ministry of Health and Long-Term Care under Acts and programs administered by that ministry, is prescribed for the purposes of section 14.1 of the Act for the period from October 1, 2006 to March 31, 2007.

(3) For the purposes of section 3, an insurer's share of the assessment in respect of the period mentioned in subsection (2) shall be determined on the basis of an assessment period that is from October 1, 2006 to March 31, 2007.

2. Section 4 of the Regulation is revoked.

3. This Regulation comes into force on October 1, 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 430/06

made under the

NIAGARA PARKS ACT

Made: April 28, 2006

Approved: August 10, 2006

Filed: August 30, 2006

Published on e-Laws: August 31, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 829 of R.R.O. 1990

(General)

Note: Regulation 829 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Subsection 17 (2) of Regulation 829 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by striking out “set out in the Schedule”.

2. The Regulation is amended by adding the following French version:

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent» Constable et tout autre employé nommés par la Commission pour assurer l'exécution du présent règlement. («officer»)

«école» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*. («school»)

«véhicule touristique» Véhicule automobile qui est destiné au transport de personnes moyennant rétribution et qui fait partie de l'une des catégories visées au paragraphe (2). («sight-seeing vehicle»)

«zone de baignade» Zone que désigne la Commission pour la natation et la baignade. S'entend en outre des biens-fonds et des plages désignés comme faisant partie de cette zone. («swimming area»)

(2) Pour l'application du présent règlement, un véhicule touristique fait partie de la catégorie figurant à la colonne 1 du tableau 1 s'il répond à la description figurant en regard à la colonne 2.

COMPORTEMENT DES PERSONNES QUI UTILISENT LES PARCS

2. (1) Nul ne doit, dans les parcs :

- a) enlever ou endommager une plante, un arbrisseau ou une fleur;
- b) grimper sur un arbre ou une clôture, les enlever ou les endommager;
- c) grimper sur un banc, un siège, un monument ou un panneau, les enlever ou les endommager;
- d) grimper sur un pont, un mur ou une construction semblable, les abîmer ou les endommager;
- e) abîmer ou endommager un bâtiment;
- f) abîmer ou endommager tout autre bien de la Commission.

(2) Nul ne doit jeter, déposer ou faire jeter ou déposer des objets ou des débris dans les parcs.

(3) Nul ne doit laisser un animal, notamment un cheval ou un chien, en liberté dans les parcs.

(4) Nul ne doit faire de l'équitation dans les parcs sans la permission d'un agent.

(5) Nul ne doit, dans les parcs :

- a) nager ou se baigner, sauf dans une zone de baignade;
- b) introduire ou utiliser dans une zone de baignade un radeau de sauvetage, une chambre à air ou tout autre objet qui permet de se maintenir sur l'eau;
- c) introduire ou utiliser dans une zone de baignade un bateau, une planche de surf, des skis nautiques ou du matériel de plongée sous-marine;
- d) introduire ou avoir en sa possession une bouteille de verre, ou une boîte ou un récipient métalliques dans une zone de baignade;
- e) introduire un animal, notamment un chien ou un chat, dans une zone de baignade ou lui permettre de s'y trouver.

(6) Dans les parcs, nul ne doit, sans la permission d'un agent :

- a) avoir en sa possession un fusil à air comprimé, une arme à feu, un fusil à gaz comprimé ou à ressort, du matériel de tir à l'arc ou une catapulte;
- b) allumer ni faire partir des pièces de feux d'artifice, notamment des pétards ou des fusées.

(7) Sans la permission d'un agent qui agit comme surveillant, nul ne doit faire ou allumer un feu dans les parcs, sauf dans un foyer fourni par la Commission ou dans un poêle ou un barbecue portatifs utilisés dans une aire de pique-nique ou une zone de stationnement désignées par la Commission.

(8) Nul ne doit se promener, à pied ou autrement, sur l'herbe ou le gazon des parcs là où un panneau l'interdit.

(9) Sous réserve du paragraphe (10), nul ne doit, dans les parcs :

- a) prononcer des paroles offensantes ou insultantes ni se comporter de façon à nuire inutilement à l'utilisation et à la jouissance des parcs par autrui;
- b) lancer des pierres ou d'autres projectiles;
- c) rechercher des clients éventuels pour une personne, un commerce, une maison de chambres, un restaurant ou un hôtel;

- d) mendier ou solliciter des souscriptions ou des contributions;
 - e) vendre ou mettre en vente des articles, des objets ou des services sans l'autorisation écrite de la Commission;
 - f) offrir à une personne ou placer sur un véhicule ou à l'intérieur de celui-ci des imprimés, notamment des écrits, des brochures, des prospectus ou des réclames;
 - g) flâner entre minuit et le lever du soleil;
 - h) stationner un véhicule, sauf dans une zone de stationnement désignée par la Commission;
 - h.1) stationner un véhicule dans un espace de stationnement réservé aux personnes handicapées, sauf si le véhicule est identifié en tant que véhicule servant aux personnes handicapées;
 - i) stationner un véhicule dans une zone de stationnement désignée par la Commission avant ou après les heures affichées pour la zone désignée;
 - j) stationner un véhicule entre minuit et 6 h, sauf sur un emplacement de camping désigné par la Commission;
 - k) chasser ou tirer du gibier à plume au sens de la *Loi sur la chasse et la pêche*, sauf dans les secteurs et pendant les périodes où la Commission le permet par écrit, et dans la mesure permise par cette loi et ses règlements d'application ou la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada) et ses règlements d'application;
 - l) sous réserve de l'alinéa k), chasser, piéger ou maltraiter les oiseaux ou les animaux;
 - m) endommager ou détruire un avis affiché;
 - n) camper à un endroit qui n'est pas un emplacement de camping désigné, sans la permission de la Commission.
- (10) L'alinéa (9) f) ne s'applique pas aux agents.

(11) Si un agent croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, qu'une personne a contrevenu au paragraphe (9), il peut l'expulser des parcs et la Commission peut annuler les permis de celle-ci qui se rapportent aux parcs où a eu lieu la contravention.

(12) Le titulaire d'un permis annulé en application du paragraphe (11) n'a pas droit à un remboursement des droits, des péages ou des frais d'entrée.

(13) La personne qui a été expulsée des parcs en vertu du paragraphe (11) ne doit pas entrer ni tenter d'entrer dans les parcs d'où elle a été expulsée dans les 72 heures suivantes sans la permission de la Commission.

PIQUE-NIQUES ET JEUX

3. (1) La Commission peut désigner les jours, heures et lieux où il est permis de pique-niquer dans les parcs.
- (2) La Commission peut désigner les jours, heures et lieux pour la tenue d'activités sportives ou d'autres types d'activités récréatives ou de divertissements projetés dans les parcs.

PERMISSIONS

4. Sauf sur une rampe de mise à l'eau fournie par la Commission, nul ne doit placer ou permettre que soit placé un bateau à moteur, un bateau à rames, un bateau à voile, un canoë, un bachot, un voilier de glace, un radeau, un hydravion ou tout type d'embarcation sur une partie du talus ou de la rive de la rivière Niagara qui relève de la compétence de la Commission.

5. Nul ne doit décoller à bord d'un ballon, d'un aéroplane ou d'un autre type d'aéronef à partir des parcs ni y atterrir en ballon, en parachute, en aéroplane ou à bord d'un autre type d'aéronef, sans la permission écrite de la Commission.

6. Dans les parcs, nul ne doit, sans la permission écrite de la Commission :

- a) jouer d'un instrument;
- b) transporter ou afficher un emblème, notamment un drapeau;
- c) défiler, marcher au pas, être à l'exercice ni participer à une manoeuvre, à un mouvement ou à une cérémonie dans une formation militaire, une fanfare ou un cortège;
- d) accomplir toute autre action qui porte ou qui peut vraisemblablement porter des personnes à s'assembler;
- e) exécuter ou tenter d'exécuter un exercice périlleux ou un exploit.

7. Nul ne doit creuser le sol dans les parcs pour quelque raison que ce soit sans la permission écrite de la Commission.

8. Sans la permission écrite de la Commission, nul ne doit transporter des bâtiments, des machines ou des constructions dans les parcs si ce transport peut entraver la circulation sur la chaussée.

9. Le nombre de personnes autorisées à occuper un emplacement de camping dans les parcs ne doit pas dépasser six, à moins que les personnes ne fassent partie d'un groupe composé d'une seule famille constituée d'un père, d'une mère et de leurs enfants.

PUBLICITÉ INTERDITE

10. Sans un permis d'affichage de la Commission, nul ne doit poser, afficher ou exposer de toute autre façon des avis, des affiches, des panneaux ou d'autres dispositifs publicitaires à moins de 90 mètres :

- a) de la limite ouest des parcs entre la limite nord du chemin Bowen dans la ville de Fort Erie et la limite sud de la rue Main dans la cité de Niagara Falls (anciennement dans le village de Chippawa);
- b) de la limite ouest des parcs entre la partie de la route régionale de Niagara N° 81 et la limite nord de la rue John dans la ville de Niagara-on-the-Lake;
- c) de la limite est des parcs entre la partie de la route régionale de Niagara N° 81 et la limite nord de la rue John dans la ville de Niagara-on-the-Lake.

PERMIS DE GUIDE

11. (1) Nul ne doit guider des visiteurs dans les parcs moyennant rétribution sans un permis de guide de la Commission.

(2) Nul ne doit exploiter ni permettre à une autre personne d'exploiter un véhicule touristique de catégorie 1 ou 2 dans les parcs, à moins que l'exploitant ne soit titulaire d'un permis de guide délivré par la Commission.

(3) Un permis de guide peut être délivré à l'auteur d'une demande qui réussit de façon satisfaisante l'examen de connaissances touristiques de la Commission et qui dépose la preuve qu'il n'a pas été, dans les deux années précédant la présentation de sa demande, reconnu coupable d'une infraction le rendant passible d'une peine d'emprisonnement d'au moins deux ans et qu'il n'a jamais contrevenu aux règlements pris en application de la Loi.

PERMIS DE VÉHICULE TOURISTIQUE

12. (1) Nul ne doit exploiter ni permettre à une autre personne d'exploiter un véhicule touristique dans les parcs sans un permis de véhicule touristique délivré par la Commission.

(2) Le permis de véhicule touristique expire, selon le cas :

- a) le 31 décembre de l'année de sa délivrance, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 1 ou 2;
- b) à la fin de la journée pour laquelle il est délivré, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 3 ou 4.

(3) Nul ne doit céder son permis de véhicule touristique à une autre personne ni le transférer à un autre véhicule touristique sans la permission écrite de la Commission.

(4) Nul ne doit exploiter ni permettre à une autre personne d'exploiter un véhicule touristique de catégorie 1 ou 2 dans les parcs sauf sur les circuits et aux arrêts qu'approuve la Commission.

(5) Nul ne doit faire payer ou permettre à une autre personne de faire payer les passagers pour monter dans les véhicules touristiques de catégorie 1 ou 2 qui desservent les parcs, à moins que la Commission n'approuve les frais à payer.

(6) Sont affichés visiblement dans les véhicules touristiques pour lesquels un permis a été accordé les détails du permis et une copie du barème des tarifs et des frais que doivent payer les passagers pour y monter.

RÈGLES DE CIRCULATION

13. (1) Sauf dispositions contraires du présent règlement, nul ne doit, selon le cas :

- a) stationner un véhicule à moins de 15 mètres d'un pont, à tout autre endroit qui nuit ou qui peut vraisemblablement nuire à la circulation des autres véhicules, ou dans une zone interdite;
- b) stationner un véhicule pendant une période supérieure à :
 - (i) une heure dans les zones désignées par la Commission où elle a fait poser des panneaux indiquant cette limite,
 - (ii) deux heures dans les zones désignées par la Commission où elle a fait poser des panneaux indiquant cette limite;
- c) stationner un véhicule touristique à un endroit qui n'est pas une zone désignée par la Commission pour le stationnement des véhicules touristiques de la catégorie en question.

(2) Les agents peuvent faire déplacer ou transporter à un endroit convenable ou y faire placer ou remiser un véhicule stationné ou abandonné en contravention au paragraphe (1), à l'alinéa 2 (9) h, i) ou j) ou au paragraphe (8) du présent article.

(3) Nul ne doit conduire un véhicule automobile à une vitesse supérieure à :

- a) 40 kilomètres à l'heure sur les voies publiques, les chemins, les boulevards ou les promenades de la Commission dans les limites des parcs Queen Victoria et Queenston Heights;
- b) 50 kilomètres à l'heure sur la partie du chemin Lakeshore et sur celle de la promenade Niagara dans la ville de Fort Erie partant d'un point à l'intersection de la limite ouest du chemin Lakeshore et de la limite sud du lot 6 du côté ouest du chemin Lakeshore selon le plan 328, maintenant désigné le plan 992, et se prolongeant vers le nord le long du chemin Lakeshore et de la promenade Niagara jusqu'à l'intersection de la promenade Niagara et de la limite nord de l'avenue Central;

c) 50 kilomètres à l'heure sur les tronçons suivants de la promenade Niagara :

- (i) partant de l'intersection de cette promenade et de la limite sud-ouest de la rue Main dans l'ancien village de Chippawa, maintenant dans la cité de Niagara Falls, jusqu'à un autre point à 800 mètres de distance en direction sud,
- (ii) partant d'un point sur cette promenade à 75 mètres de distance au nord de son intersection avec la limite nord de la rue Mechanic dans l'ancien village de Chippawa, maintenant dans la cité de Niagara Falls, jusqu'à un autre point à 800 mètres de distance en direction nord,
- (iii) partant de l'intersection de cette promenade et de la limite sud de Clifton Hill dans la cité de Niagara Falls, de là en direction nord jusqu'à la limite sud de l'avenue Victoria dans la cité de Niagara Falls,
- (iv) partant de l'intersection de cette promenade et de la limite sud de la route régionale de Niagara N° 81, de là en direction nord jusqu'à son intersection avec la limite nord de la rue Queenston dans l'ancien village de Queenston, maintenant dans la ville de Niagara-on-the-Lake,
- (v) partant de l'intersection de cette promenade et de la limite nord de la rue John dans la ville de Niagara-on-the-Lake, de là en direction nord jusqu'à son intersection avec la limite sud-ouest de la rue Byron dans la ville de Niagara-on-the-Lake;

d) 60 kilomètres à l'heure sur les autres voies publiques, chemins, boulevards ou promenades de la Commission.

(4) Nul ne doit utiliser un véhicule dans les parcs sauf dans les tronçons des voies publiques, des chemins, des boulevards et des promenades de la Commission qui sont aménagés pour la circulation des véhicules.

(4.1) Nul ne doit utiliser un véhicule tracté, propulsé ou conduit par la force musculaire sur les tronçons des voies publiques, des chemins, des boulevards ou des promenades de la Commission où ont été posés des panneaux interdisant l'utilisation de tels véhicules.

(4.2) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à une personne qui fait de la bicyclette sur les sentiers où ont été posés des panneaux permettant l'utilisation d'un tel véhicule.

(5) Dans les parcs, nul ne doit conduire une motoneige au sens de la *Loi sur les motoneiges* :

- a) sauf dans les secteurs que la Commission désigne précisément à cette fin;
- b) après 23 h ou avant 7 h;
- c) à moins de porter un casque conforme aux règlements pris en application de la *Loi sur les motoneiges*;
- d) sauf si le propriétaire de la motoneige est assuré en vertu d'une police de responsabilité automobile conformément à la *Loi sur les assurances*.

(6) Nul ne doit, sur une voie publique à sens unique où ont été posés des panneaux routiers à cet effet, conduire un véhicule en sens contraire.

(7) Les agents peuvent diriger la circulation. En cas d'incendie, d'accident, d'embouteillage ou de toute autre situation d'urgence, ils peuvent diriger la circulation dans la direction qu'ils estiment nécessaire pour empêcher un embouteillage ou pour décongestionner la circulation.

(8) Quiconque reçoit un ordre donné en vertu du paragraphe (7) est tenu d'y obéir.

(9) Nul ne doit utiliser, conduire ou stationner un véhicule lourd dans les parcs.

(10) La définition suivante s'applique au paragraphe (9).

«véhicule lourd» Véhicule d'un poids brut supérieur à 5 000 kilogrammes ou véhicule ou ensemble de véhicules qui transmettent au sol un poids supérieur à 5 000 kilogrammes.

(11) Le paragraphe (9) ne s'applique aux personnes suivantes :

- a) la personne qui utilise, conduit ou stationne un véhicule lourd uniquement dans le but d'effectuer des livraisons dans les parcs;
- b) toute autre personne qui utilise, conduit ou stationne un véhicule lourd dans les parcs dans un autre but que d'y effectuer des livraisons si elle a obtenu la permission écrite de la Commission d'y utiliser, d'y conduire ou d'y stationner un tel véhicule.

(11.1) La Commission peut donner la permission visée à l'alinéa (11) b) sous réserve des conditions qui y sont énoncées, notamment quant aux jours, heures et lieux où il est permis d'utiliser, de conduire ou de stationner le véhicule.

(12) Nul ne doit marcher sur les tronçons des voies publiques, des chemins, des boulevards et des promenades de la Commission où des panneaux l'interdisant ont été posés.

14. (1) L'utilisateur d'un véhicule, sauf la personne à bicyclette, immobilise complètement son véhicule immédiatement avant d'emprunter la partie carrossable d'une voie publique, d'un chemin, d'un boulevard ou d'une promenade de la Commission.

(2) La personne à bicyclette qui emprunte la partie carrossable d'une voie publique, d'un chemin, d'un boulevard ou d'une promenade de la Commission à partir d'un sentier où la circulation à bicyclette est permise cède le passage à tous les véhicules sur cette partie.

(3) L'utilisateur d'un véhicule motorisé qui emprunte un sentier qui ne fait pas partie de la partie carrossable d'une voie publique, d'un chemin, d'un boulevard ou d'une promenade de la Commission, cède le passage aux personnes sur le sentier.

15. L'utilisateur d'un véhicule respecte les indications des panneaux de vitesse maximale, des panneaux d'arrêt et des panneaux de cession de passage signalant les règles de circulation énoncées dans le présent règlement.

ROUTES À ACCÈS LIMITÉ

16. Sont désignés comme routes à accès limité les voies publiques, les chemins, les boulevards et les promenades de la Commission.

ASSURANCE

17. (1) Aucun permis de véhicule touristique ne doit être délivré, à moins que le véhicule ne soit assuré en vertu d'une police d'établissement de louage de véhicules soit pour pertes ou dommages découlant de lésions corporelles subies par une personne, y compris un passager, ou de son décès soit pour dommages causés à des biens, dont le montant de la garantie, intérêts et coûts non compris, est égal ou supérieur aux limites minimales que prévoit, pour un véhicule ayant le même nombre de places assises, le Règlement 982 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en application de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*.

(2) Les limites minimales s'appliquent sans égard au nombre de demandes d'indemnité résultant d'un même accident.

(3) Le propriétaire d'un véhicule touristique dépose auprès de la Commission, avant la délivrance d'un permis pour le véhicule, l'original de la police d'assurance, une copie certifiée conforme de celle-ci ou un certificat d'assurance délivré par la compagnie d'assurance et contresigné par l'agent d'assurance.

(4) La police ou le certificat déposé auprès de la Commission en application du paragraphe (3) contient un avenant aux termes duquel la compagnie d'assurance s'engage à aviser la Commission par courrier recommandé dans les 15 jours de sa décision de réduire le montant de la garantie, ou de résilier ou de refuser de renouveler la police d'assurance.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Le nom et l'adresse du propriétaire d'un véhicule touristique pour lequel un permis a été délivré sont peints sur les deux côtés du véhicule à un endroit bien en vue.

19. Nul ne doit afficher une affiche ou un dispositif publicitaire à l'extérieur d'un véhicule touristique sans l'approbation écrite de la Commission.

20. Nul ne doit faire fonctionner un dispositif d'amplification sonore interne ou externe d'un véhicule touristique, notamment un système de sonorisation ou un haut-parleur, à l'exception d'un système ou d'un dispositif de communication interne destiné aux passagers du véhicule touristique.

21. Nul ne doit permettre à un enfant de 10 ans ou moins qui n'est pas accompagné d'un adulte de se trouver dans les parcs.

DROITS

22. (1) Les droits payables pour un permis de guide sont de 50 \$.

(2) Les droits payables pour un permis de véhicule touristique sont les suivants :

1. 100 \$, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 1.
2. 150 \$, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 2.
3. 40 \$, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 3.
4. Le permis est gratuit s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 4.

23. Les droits relatifs au permis de véhicule touristique sont payables, selon le cas :

- a) sur présentation de la demande de permis, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 1 ou 2;
- b) au plus tard au moment où le véhicule entre dans les parcs, s'il s'agit d'un véhicule de catégorie 3.

24. La Commission peut exiger le paiement de droits, de péages et de frais d'entrée pour la jouissance des installations des parcs, lesquels droits, péages et frais sont affichés ou publiés.

ANNULATION

25. La Commission peut, en tout temps, annuler un permis délivré en vertu du présent règlement pour cause d'infraction à la Loi ou au présent règlement, ou si la demande de permis contient une fausse déclaration.

TABLEAU 1

Colonne 1	Colonne 2
Catégorie	Description
1	Véhicule touristique qui est exploité deux ou plusieurs jours par semaine selon un horaire régulier qu'approuve la Commission et qui est conçu pour le transport de un à six passagers, à l'exception d'un véhicule touristique transportant des passagers lors d'excursions scolaires.
2	Véhicule touristique qui est exploité deux ou plusieurs jours par semaine selon un horaire régulier qu'approuve la Commission et qui est conçu pour le transport d'au moins sept passagers, à l'exception d'un véhicule touristique transportant des passagers lors d'excursions scolaires.
3	Véhicule touristique qui n'est pas exploité deux ou plusieurs jours par semaine selon un horaire régulier qu'approuve la Commission, à l'exception d'un véhicule touristique transportant des passagers lors d'excursions scolaires.
4	Véhicule touristique qui transporte des passagers lors d'excursions scolaires.

Made by:
Pris par :

THE NIAGARA PARKS COMMISSION:
COMMISSION DES PARCS DU NIAGARA :

JOHN KERNAHAN
General Manager

JIM WILLIAMS
Chairman

Date made: April 28, 2006.
Pris le : 28 avril 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 431/06

made under the

SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000

Made: August 10, 2006

Filed: August 31, 2006

Published on e-Laws: September 1, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 339/01

(Housing Projects Subject to Part VI of the Act)

Note: Ontario Regulation 339/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Table 1 of Ontario Regulation 339/01 is amended by striking out the following in the columns headed “Housing Project” and “Commencement Date” respectively, opposite “Regional Municipality of Waterloo” in the column headed “Service Manager”,

	31 Oprington Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	September 30, 2006
--	-------------------------------------------------------------------	--------------------

and substituting,

	31 Oprington Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	March 1, 2007
--	-------------------------------------------------------------------	---------------

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 431/06

pris en application de la

LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL

pris le 10 août 2006
 déposé le 31 août 2006
 publié sur le site Lois-en-ligne le 1^{er} septembre 2006
 imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 339/01
 (Ensembles domiciliaires visés par la partie VI de la Loi)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 339/01 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. Le tableau 1 du Règlement de l'Ontario 339/01 est modifié par substitution de

	31 Oprington Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	1 ^{er} mars 2007
--	-------------------------------------------------------------------	---------------------------

à

	31 Oprington Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	30 septembre 2006
--	-------------------------------------------------------------------	-------------------

dans les colonnes intitulées respectivement «Ensemble domiciliaire» et «Date d'effet» en regard de «Municipalité régionale de Waterloo» dans la colonne intitulée «Gestionnaire de services».

Made by:
 Pris par :

Le ministre des Affaires municipales et du Logement,

JOHN PHILIP GERRETSEN
Minister of Municipal Affairs and Housing

Date made: August 10, 2006.
 Pris le : 10 août 2006.

37/06

ONTARIO REGULATION 432/06

made under the

SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000

Made: August 24, 2006

Filed: August 31, 2006

Published on e-Laws: September 1, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 369/01

(Transfer of Administration for Housing Programs and Projects)

Note: Ontario Regulation 369/01 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Items 150 and 151 of Schedule 10 to Ontario Regulation 369/01 are revoked and the following substituted:

150.	6 (a)	31 Oprington Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	March 1, 2007
151.	5	45 Howe Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	March 1, 2007

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 432/06

pris en application de la

LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL

pris le 24 août 2006

déposé le 31 août 2006

publié sur le site Lois-en-ligne le 1^{er} septembre 2006imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. de l'Ont. 369/01

(Transfert de l'administration de programmes de logement et d'ensembles domiciliaires)

Remarque : Le Règlement de l'Ontario 369/01 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. Les numéros 150 et 151 de l'annexe 10 du Règlement de l'Ontario 369/01 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

150.	6 a)	31 Oprington Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	1 ^{er} mars 2007
151.	5	45 Howe Drive, Kitchener — Shehrazad Non-Profit Housing Inc.	1 ^{er} mars 2007

ONTARIO REGULATION 433/06

made under the

PROVINCIAL OFFENCES ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 950 of R.R.O. 1990

(Proceedings Commenced by Certificate of Offence)

Note: Regulation 950 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. **Item 16 of Schedule 43 to Regulation 950 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is revoked.**

RÈGLEMENT DE L'ONTARIO 433/06

pris en application de la

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

pris le 24 août 2006

déposé le 1^{er} septembre 2006

publié sur le site Lois-en-ligne le 6 septembre 2006

imprimé dans la *Gazette de l'Ontario* le 16 septembre 2006

modifiant le Règl. 950 des R.R.O. de 1990

(Instances introduites au moyen du dépôt d'un procès-verbal d'infraction)

Remarque : Le Règlement 950 a été modifié antérieurement. Ces modifications sont indiquées dans le [Sommaire de l'historique législatif des règlements](#) qui se trouve sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

1. **Le numéro 16 de l'annexe 43 du Règlement 950 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 est abrogé.**

37/06

ONTARIO REGULATION 434/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 582 of R.R.O. 1990

(Driver Improvement Program)

Note: Regulation 582 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. **Regulation 582 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**

PROGRAMME DE PERFECTIONNEMENT DES CONDUCTEURS

1. La municipalité de la communauté urbaine de Toronto est désignée pour l'application de l'article 215 du Code.
2. Les infractions suivantes sont prescrites pour l'application de l'article 215 du Code :
 1. Les infractions prévues à la partie VI du Code, sauf celles prévues aux articles 65, 69 à 72, 82, 85 à 102 et 105.
 2. Les infractions prévues à la partie IX du Code.
 3. Les infractions prévues à la partie X du Code, sauf celles prévues aux articles 180 et 184 à 189.

37/06

ONTARIO REGULATION 435/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006
 Filed: September 1, 2006
 Published on e-Laws: September 6, 2006
 Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 595 of R.R.O. 1990
 (Garage Licences)

Note: Regulation 595 has not previously been amended.

- 1. Regulation 595 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**

PERMIS DE GARAGE

1. (1) Les droits suivants sont versés au ministère :

1.	Pour un permis d'exploitation d'un commerce de véhicules automobiles ou de remorques et d'exploitation d'une aire de remisage de voitures d'occasion, pour chaque local distinct	25 \$
2.	Pour un permis d'achat et de mise à la ferraille de véhicules automobiles, pour chaque local distinct	25
3.	Pour le remplacement d'un permis perdu ou détruit	5

(2) Lorsque le permis visé à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) est demandé pour un commerce dont l'exploitation commence le 1^{er} septembre d'une année ou après cette date, les droits à acquitter pour cette année sont réduits de moitié.

(3) Le permis n'est en vigueur que durant l'année civile au cours de laquelle il est délivré.

(4) En cas de cession du droit de propriété sur un local pour lequel un permis prévu par le présent règlement a été délivré, le vendeur remet le permis au ministère et le nouveau propriétaire présente une demande de nouveau permis.

(5) Le ministère peut exiger que l'auteur d'une demande de permis de garage lui prouve que le commerce projeté ne contreviendra pas aux règlements de la municipalité dans laquelle il sera situé.

2. La personne qui est tenue de conserver les répertoires prescrits au paragraphe 60 (1) du Code les conserve durant deux ans dans ses locaux commerciaux et les regroupe dans le registre que fournit le ministère à cette fin.

3. Dès la mise à la ferraille ou le démontage d'un véhicule automobile ou d'une remorque, la personne qui fait ce commerce prend sans délai les mesures suivantes :

- a) elle inscrit lisiblement le mot «WRECKED» sur le certificat d'immatriculation du véhicule automobile ou de la remorque;
- b) elle signe le certificat d'immatriculation;
- c) elle inscrit le numéro de son permis sur le certificat d'immatriculation si elle a obtenu, en vertu du Code, un permis d'achat et de mise à la ferraille de véhicules automobiles;
- d) elle remet au ministère le certificat d'immatriculation et les plaques d'immatriculation du véhicule.

4. La personne qui exploite un garage, un atelier de réparations ou une aire de remisage de voitures d'occasion ou qui fait le commerce de mise à la ferraille ou de démontage de véhicules automobiles conserve durant deux ans un répertoire de tous les véhicules automobiles dans lesquels elle a installé un moteur ou un bloc-cylindres. Sont inscrits au répertoire le numéro matricule du moteur ou du bloc-cylindres enlevé du véhicule et celui du moteur ou du bloc-cylindres installé à sa place.

37/06

ONTARIO REGULATION 436/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 574 of R.R.O. 1990

(Appeals)

Note: Regulation 574 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 574 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:

APPELS

1. La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«Commission» La Commission d'appel des suspensions de permis.

PARTIE I

APPELS INTERJETÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 50

2. La présente partie s'applique aux appels interjetés devant la Commission en vertu de l'article 50 du Code.

2.1 (1) Un membre de la Commission constitue le quorum.

(2) Si deux membres entendent un appel et ne s'entendent pas sur une décision, celle du président du comité est la décision prépondérante de la Commission.

(3) Les appels sont entendus par trois membres de la Commission au plus.

3. (1) L'appel interjeté devant la Commission en vertu de l'article 50 du Code est introduit par la signification d'un avis d'appel écrit à la Commission.

(2) Sont joints à l'avis d'appel visé au paragraphe (1) des droits de 25 \$ payables au ministre des Finances.

(3) Sur réception de l'avis d'appel visé au paragraphe (1), la Commission avise sans délai le ministre ou le registraire, selon le cas, lequel fournit sans délai à la Commission toutes les pièces pertinentes, notamment les documents, qui sont en sa possession.

(4) Dans le cadre de tout appel visé au paragraphe (1), la Commission signifie à la personne qui interjette l'appel un avis des date, heure et lieu de l'audience, laquelle se tient dans les 30 jours suivant la signification de l'avis d'appel, sauf si la personne consent à un délai plus long.

(5) La personne qui interjette un appel peut présenter des observations écrites à la Commission et elle n'est pas tenue d'être présente à l'audience.

(6) La personne qui interjette l'appel a le droit d'assister à toute audience tenue en vertu du présent article, d'y présenter des observations et, sous réserve du paragraphe (7), de présenter des preuves à l'appui de l'appel en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

(7) La Commission ne doit entendre, à toute audience tenue en vertu du présent article, que les preuves qui ont été présentées au ministre ou au registrateur, selon le cas, au sujet de la question en litige.

(8) Le plus tôt possible après la fin de l'audience, la Commission signifie un avis motivé de sa décision par courrier recommandé à la personne qui a interjeté l'appel.

4. Lorsqu'il est interjeté appel d'une décision de la Commission devant un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale), la Commission certifie ce qui suit au juge :

- a) la décision du ministre ou du registrateur, selon le cas, que la Commission a révisée;
- b) la décision motivée de la Commission;
- c) les témoignages oraux entendus par la Commission ainsi que la preuve documentaire et les objets qu'elle a reçus en preuve;
- d) les observations écrites et autres pièces que la Commission a reçues dans le cadre de l'appel.

PARTIE II APPELS INTERJETÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 50.1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

5. La présente partie s'applique aux appels interjetés devant la Commission en vertu de l'article 50.1 du Code.

6. (1) Sont joints à l'avis d'appel des droits de 100 \$ payables au ministre des Finances.

(2) Les droits sont remboursés si la Commission ordonne l'annulation de la suspension.

7. (1) Un avis, un document ou un écrit dont le dépôt est exigé peut être déposé de l'une des façons suivantes :

- a) par dépôt au bureau de la Commission dans la cité de Toronto;
- b) par courrier recommandé adressé au secrétaire de la Commission au bureau de celle-ci dans la cité de Toronto;
- c) par télécopie conformément à l'article 10.

(2) L'avis qui est déposé par courrier recommandé est déposé le jour de livraison de la poste au bureau de la Commission.

8. (1) Si les nom et adresse d'un avocat d'une personne interjetant appel d'une suspension sont inscrits sur l'avis d'appel, un avis, un document ou un écrit peut être signifié à l'appelant en le livrant à l'avocat à son adresse de l'une des façons suivantes :

- a) par courrier;
- b) par remise d'une copie à l'avocat ou à un employé travaillant pour lui;
- c) par messenger;
- d) par télécopie conformément à l'article 10.

(2) La signification par courrier est réputée avoir été reçue le cinquième jour suivant la mise à la porte.

(3) L'avis, le document ou l'écrit qui est livré en remettant une copie à un avocat ou à un employé travaillant pour lui est signifié au moment de la livraison.

(4) L'avis, le document ou l'écrit qui est livré par messenger est réputé être signifié le deuxième jour non férié suivant la remise de la copie au messenger.

9. La Commission peut, aux conditions qu'elle juge appropriées, abrégé ou prolonger le délai imparti pour déposer ou signifier un document ou un écrit.

10. (1) Le dépôt ou la signification d'un avis, d'un document ou d'un écrit qui doit être déposé auprès de la Commission ou d'une personne interjetant appel d'une suspension, ou qui doit lui être signifié, peut être effectué par télécopie adressée à la Commission ou à un avocat de la personne.

(2) Un document de 16 pages ou plus, y compris la page de couverture, ne peut être signifié par télécopie qu'entre 17 h et 8 h, sauf si son destinataire y consent au préalable.

(3) La télécopie qui est effectuée après 17 h est réputée avoir été faite le lendemain.

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la signification directe par télécopie d'un avis, d'un document ou d'un écrit à une personne interjetant appel d'une suspension si celle-ci y consent au préalable.

11. Est valide tout mode de signification ou de notification à une personne quelconque dont conviennent les parties.

12. La Commission peut, si elle le juge opportun, ajourner une audience tenue devant elle jusqu'aux date, heure et lieu et aux conditions qu'elle estime appropriés.

13. Il incombe à la personne interjetant appel d'une suspension de prouver le bien-fondé de l'appel.

INTRODUCTION D'UN APPEL

14. (1) L'appel interjeté devant la Commission en vertu de l'article 50.1 du Code est introduit par le dépôt, auprès de celle-ci, d'un avis d'appel :

- a) soit selon la formule fournie à cette fin par la Commission;
- b) soit sous forme écrite énonçant les renseignements qu'exige le présent article.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne interjetant appel d'une suspension dépose avec l'avis d'appel deux copies distinctes de toutes les pièces écrites qu'elle a l'intention d'utiliser comme preuves à l'appui de l'appel.

(3) Quiconque choisit de ne pas soumettre toutes les pièces écrites visées au paragraphe (2) au moment du dépôt de l'avis d'appel indique dans l'avis que les pièces justificatives n'ont pas toutes été déposées et dépose par la suite auprès de la Commission deux copies distinctes des pièces ou de toute pièce supplémentaire.

(4) L'avis d'appel est signé par la personne interjetant appel et indique clairement ce qui suit :

- a) les nom, date de naissance, numéro de téléphone et adresse, code postal compris, de la personne;
- b) le numéro de permis de conduire de la personne, si elle en détient un, et la province ou l'État qui a délivré celui-ci;
- c) le nom de la cité, de la ville ou de la municipalité où les événements menant à la suspension ont eu lieu, s'il est connu;
- d) la date à laquelle la suspension a commencé et le numéro de la suspension, s'ils sont connus;
- e) le motif d'appel, énoncé au paragraphe 50.1 (2) du Code, qu'invoque la personne;
- f) si la personne demande :
 - (i) soit une audience orale,
 - (ii) soit une décision fondée sur un examen des pièces écrites;
- g) si toutes les pièces justificatives que la personne a l'intention de soumettre à l'appui de l'appel sont déposées avec l'avis ou s'il reste des pièces supplémentaires à remettre.

(5) Sur réception de l'avis d'appel visé au présent article, la Commission remet sans délai au registrateur une copie de l'avis et une copie des pièces écrites soumises à l'appui de l'appel, le cas échéant.

(6) Malgré les paragraphes (2) et (3), la Commission permet d'utiliser comme preuve à une audience orale toute pièce qui n'a pas été déposée antérieurement auprès d'elle ou qui n'a pas été signifiée antérieurement à la personne interjetant appel si elle est d'avis :

- a) d'une part, qu'il est raisonnable dans les circonstances de le faire;
- b) d'autre part, qu'un ajournement peut compenser toute injustice occasionnée par l'utilisation de cette preuve.

RAPPORTS MÉDICAUX

15. (1) Le rapport d'un médecin dûment qualifié qui est soumis comme preuve indique clairement ce qui suit :

- a) les nom, numéro de téléphone et adresse, code postal compris, du médecin;
- b) les nom, date de naissance et adresse de la personne faisant l'objet du rapport;
- c) que le médecin a rédigé le rapport à l'appui d'un appel, interjeté devant la Commission, de la suspension d'un permis de conduire en vertu de l'article 50.1 du Code, ou qu'il reconnaît que le rapport peut être utilisé à cette fin;
- d) la durée et la fréquence des soins que le médecin procure à la personne faisant l'objet du rapport, notamment la date du plus récent examen médical de celle-ci qui soutient les constats qui y sont énoncés;
- e) si le médecin est le médecin de famille de la personne faisant l'objet du rapport;
- f) si le médecin est un spécialiste et, si tel est le cas, son domaine de spécialisation.

- (2) Le rapport fournit les détails de tout trouble actuel, de tout diagnostic et de tout antécédent ayant pour effet d'empêcher la personne faisant l'objet du rapport de fournir un échantillon d'haleine ou de sang, y compris les résultats de tests connexes.
- (3) Le rapport est signé par le médecin.

PARTIE III
APPELS INTERJETÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 50.3

16. La présente partie s'applique aux appels interjetés devant la Commission en vertu de l'article 50.3 du Code.

17. (1) L'appel interjeté devant la Commission en vertu de l'article 50.3 du Code est introduit par le dépôt, auprès de la Commission, d'un avis d'appel et d'une preuve qu'une copie de celui-ci a été signifiée au registrateur à l'adresse indiquée dans l'ordonnance de mise en fourrière.

(2) L'avis d'appel indique clairement ce qui suit :

- a) les nom, numéro de téléphone, adresse, code postal compris, et numéro de télécopieur du propriétaire;
- b) si le propriétaire est représenté par un avocat, les nom, numéro de téléphone, adresse, code postal compris, et numéro de télécopieur de celui-ci;
- c) les date et numéro de l'ordonnance de suspension et de mise en fourrière;
- d) les nom et emplacement de la fourrière à laquelle le véhicule utilitaire ou la remorque a été mis en fourrière par ordonnance;
- e) le ou les motifs d'appel, énoncés au paragraphe 50.3 (3) du Code, qu'invoque le propriétaire, ainsi qu'un court résumé des faits en litige.

(3) Sur réception des documents exigés par le paragraphe (1), la Commission fournit sans délai au propriétaire et au registrateur une confirmation écrite de l'introduction de l'appel.

18. (1) La Commission tient une audience orale à l'endroit libre le plus près du lieu d'inspection d'où le registrateur a ordonné que le véhicule soit envoyé à la fourrière, ou à tout autre endroit auquel consentent les deux parties.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut tenir une audience écrite si le propriétaire ou le registrateur la demande et que l'autre partie y consent.

PARTIE IV
APPELS INTERJETÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 50.2

19. La présente partie s'applique aux appels interjetés devant la Commission en vertu de l'article 50.2 du Code.

20. (1) L'appel interjeté devant la Commission en vertu de l'article 50.2 du Code est introduit par le dépôt d'un avis d'appel auprès de la Commission au plus tard 15 jours après que soit rendue l'ordonnance de mise en fourrière. Sont joints à l'avis d'appel des droits de 100 \$ payables au ministre des Finances.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le propriétaire interjetant appel d'une ordonnance de mise en fourrière dépose avec l'avis d'appel deux copies distinctes de toutes les pièces écrites qu'il a l'intention d'utiliser comme preuves à l'appui de l'appel.

(3) L'avis d'appel indique clairement ce qui suit :

- a) les nom, numéro de téléphone, adresse, code postal compris, et numéro de télécopieur du propriétaire;
- b) si le propriétaire est représenté par un avocat, les nom, numéro de téléphone, adresse, code postal compris, et numéro de télécopieur de celui-ci;
- c) les date et numéro de l'ordonnance de mise en fourrière;
- d) les nom et emplacement de la fourrière à laquelle le véhicule automobile a été mis en fourrière par ordonnance;
- e) le ou les motifs d'appel, énoncés au paragraphe 50.2 (3) du Code, qu'invoque le propriétaire, ainsi qu'un court résumé de la position de celui-ci;
- f) si le propriétaire consent à la tenue d'une audience écrite ou électronique;
- g) si toutes les pièces justificatives que le propriétaire a l'intention de soumettre à l'appui de l'appel sont déposées avec l'avis, ou s'il reste des pièces supplémentaires à remettre.

(4) Sur réception de l'avis d'appel visé au présent article, la Commission remet sans délai au registrateur une copie de l'avis et une copie des pièces écrites soumises à l'appui de l'appel, le cas échéant.

(5) Avant l'audience, selon les directives de la Commission, le registrateur soumet à la celle-ci toutes les pièces écrites qu'il a l'intention d'utiliser comme preuves et le propriétaire qui n'a pas soumis toutes les pièces écrites visées au paragraphe (2) fait la même chose.

(6) Malgré les paragraphes (2) et (5), la Commission permet d'utiliser comme preuve à une audience orale ou électronique toute pièce écrite qui ne lui a pas été soumise antérieurement si elle est d'avis :

- a) d'une part, qu'il est raisonnable dans les circonstances de le faire;
- b) d'autre part, qu'un ajournement peut compenser toute injustice occasionnée par l'utilisation de cette preuve.

(7) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut prolonger le délai imparti pour introduire un appel si le propriétaire établit qu'en toute bonne foi, il ne l'a pas introduit dans le délai prescrit de 15 jours par suite d'un accident, d'une maladie ou d'un autre motif indépendant de sa volonté.

(8) Malgré le paragraphe (1), un appel peut être introduit après l'expiration du délai prescrit de 15 jours si le registrateur y donne son consentement écrit au propriétaire et à la Commission.

(9) Les droits exigés par le paragraphe (1) sont remboursés si la Commission annule l'ordonnance de mise en fourrière.

21. (1) La Commission tient une audience orale à l'endroit libre le plus près du lieu où le véhicule automobile a été retenu aux termes du paragraphe 55.1 (2) du Code, ou à tout autre endroit libre qu'elle juge satisfaisant et auquel consentent les deux parties.

(2) Malgré le paragraphe (1), la Commission peut tenir une audience écrite ou électronique si les deux parties y consentent.

(3) Le témoignage oral recueilli devant la Commission à une audience peut être consigné et, si la demande en est faite, une copie de la transcription est fournie aux mêmes conditions que celles qui sont imposées en Cour de l'Ontario (Division générale).

22. (1) Pour décider si un préjudice excessif résultera d'une ordonnance de mise en fourrière rendue en vertu de l'article 55.1 du Code, la Commission examine s'il n'y a pas de solution de rechange au véhicule automobile qui a été mis en fourrière et, si tel est le cas, si la mise en fourrière aura pour effet :

- a) soit de menacer la santé ou la sécurité de quiconque est transporté habituellement par le véhicule automobile;
- b) soit de menacer la santé et la sécurité publiques ou l'environnement ou la propriété d'une collectivité au service de laquelle le véhicule automobile est utilisé habituellement.

(2) Pour décider si un préjudice excessif résultera d'une ordonnance de mise en fourrière rendue en vertu de l'article 55.1 du Code, la Commission, sous réserve du paragraphe (3), ne doit pas examiner si la mise en fourrière aura pour effet, selon le cas :

- a) de créer des inconvénients à qui que ce soit;
- b) d'occasionner des pertes financières ou économiques à qui que ce soit;
- c) de faire perdre un emploi ou une possibilité d'emploi à qui que ce soit;
- d) de faire perdre de l'instruction ou de la formation ou une possibilité d'instruction ou de formation à qui que ce soit.

(3) La Commission peut tenir compte des critères énoncés aux alinéas (2) b), c) et d) si le propriétaire établit ce qui suit :

- a) il n'y a pas de solution de rechange au véhicule automobile qui a été mis en fourrière;
- b) la perte sera immédiate, importante et durable;
- c) l'impact de la perte sera ressenti par la personne qui est transportée habituellement par le véhicule automobile;
- d) l'impact de la perte :
 - (i) d'une part, sera ressenti par une personne autre que la personne qui, en conduisant lorsque son permis de conduire était suspendu, a donné lieu à l'ordonnance de mise en fourrière du véhicule automobile,
 - (ii) d'autre part, ne résultera pas d'une perte, occasionnée par le conducteur suspendu, du type mentionné à l'alinéa (2) b), c) ou d).

(4) Pour établir aux termes du paragraphe (1) ou de l'alinéa (3) a) qu'il n'y a pas de solution de rechange au véhicule automobile qui a été mis en fourrière, le propriétaire doit démontrer que toutes les options raisonnables qui pourraient éliminer ou atténuer adéquatement une menace ou une perte à la personne, y compris l'utilisation d'un autre véhicule pour remplacer celui mis en fourrière et la prise de mesures pour se passer du véhicule automobile ou du véhicule qui le remplace pendant la période de mise en fourrière, ont été examinées.

ONTARIO REGULATION 437/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 603 of R.R.O. 1990

(Over-Dimensional Farm Vehicles)

Note: Regulation 603 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 603 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**VÉHICULES AGRICOLES DE DIMENSIONS EXCESSIVES**

1. Il est interdit de conduire ou de tracter un véhicule agricole de dimensions excessives sur les sections de la route principale visées à l'annexe.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (5), lorsque, au cours de la période comprise entre une demi-heure après le coucher du soleil et une demi-heure avant le lever du soleil, ou lorsque, à un autre moment, à cause d'une lumière insuffisante ou de conditions atmosphériques défavorables, des personnes et des véhicules qui se trouvent sur la voie publique ne sont pas nettement visibles à une distance de 150 mètres ou moins, des véhicules agricoles de dimensions excessives sont conduits ou tractés sur une voie publique, ils sont munis, de chaque côté à l'avant et à l'arrière, d'un feu qui remplit les conditions suivantes :

- a) il émet une lumière clignotante intermittente de couleur jaune;
- b) il est placé à au plus 150 millimètres du côté de la structure fixe du véhicule;
- c) il est visible à une distance de 150 mètres de l'avant et de l'arrière du véhicule.

(2) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), lorsque, au cours de la période comprise entre une demi-heure après le coucher du soleil et une demi-heure avant le lever du soleil, ou lorsque, à un autre moment, à cause d'une lumière insuffisante ou de conditions atmosphériques défavorables, des personnes et des véhicules qui se trouvent sur la voie publique ne sont pas nettement visibles à une distance de 150 mètres ou moins, des véhicules agricoles de dimensions excessives dont la largeur est supérieure à 3,8 mètres sont conduits ou tractés sur une voie publique, ils sont équipés d'un gyrophare allumé de couleur jaune, installé sur la partie la plus haute du véhicule et émettant une lumière clignotante intermittente de couleur jaune visible à une distance de 150 mètres de l'avant et de l'arrière du véhicule.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les véhicules agricoles de dimensions excessives dont la largeur est supérieure à 3,8 mètres et qui sont conduits ou tractés sur une voie publique à un moment autre que ceux visés aux paragraphes (1) et (2) sont équipés des feux décrits au paragraphe (1) ou du gyrophare décrit au paragraphe (2).

(4) Sous réserve du paragraphe (5), lorsque, au cours de la période comprise entre une demi-heure après le coucher du soleil et une demi-heure avant le lever du soleil, ou lorsque, à un autre moment, à cause d'une lumière insuffisante ou de conditions atmosphériques défavorables, des personnes et des véhicules qui se trouvent sur la voie publique ne sont pas nettement visibles à une distance de 150 mètres ou moins, des véhicules agricoles de dimensions excessives dont la largeur est supérieure à 4,8 mètres sont conduits ou tractés sur une voie publique, ils sont :

- a) précédés d'un véhicule d'accompagnement à une distance d'environ 60 mètres;
- b) suivis par un véhicule d'accompagnement à une distance d'environ 60 mètres.

(5) Les paragraphes (1), (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas aux véhicules qui traversent directement la voie publique.

(6) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux véhicules agricoles de dimensions excessives dont la largeur n'est pas supérieure à 4,8 mètres, qui sont conduits ou tractés sur une voie publique et qui sont :

- a) précédés d'un véhicule d'accompagnement à une distance d'environ 60 mètres;
- b) suivis par un véhicule d'accompagnement à une distance d'environ 60 mètres.

3. Les véhicules d'accompagnement qu'exige le présent règlement :

- a) soit font fonctionner leurs feux de détresse;
- b) soit sont munis d'un gyrophare allumé de couleur jaune, installé sur la partie la plus haute du véhicule et émettant une lumière clignotante intermittente de couleur jaune visible à une distance de 150 mètres de l'avant et de l'arrière du véhicule.

ANNEXE

1. Les routes principales connues sous le nom de route n° 400, 401, 402, 403, 404, 405, 407, 409, 410, 416, 417 et 427.
2. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 406, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom d'autoroute Queen Elizabeth dans la cité de St Catharines et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de chemin Holland dans la ville de Thorold.
3. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 420 dans la cité de Niagara Falls, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom d'autoroute Queen Elizabeth et son intersection avec la chaussée connue sous le nom d'avenue Stanley.
4. La route principale connue sous le nom d'autoroute Queen Elizabeth.
5. La route principale connue sous le nom de route n° 2A dans la cité de Scarborough.
6. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 2 dans la ville d'Ancaster, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 403 et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 2/53.
7. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 2/53 dans la ville d'Ancaster, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 2 et son intersection avec la limite ouest de la municipalité régionale de Hamilton Wentworth.
8. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 5, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 403 à la limite de la région de Halton et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 6 dans la ville de Flamborough.
9. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 6, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 403 à la limite de la ville de Dundas et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 401 dans le comté de Wellington.
10. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 6, comprise entre son intersection avec la limite sud de la municipalité régionale de Hamilton Wentworth et la chaussée connue sous le nom d'avenue Alderlea dans le canton de Glanbrook.
11. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7 dans la cité de Brampton, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7/410 (chemin Heart Lake) et son intersection ouest avec la chaussée connue sous le nom de chemin Chinguacousy (chemin Second Line ouest).
12. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7/410 (chemin Heart Lake) dans la cité de Brampton, comprise entre son intersection nord avec la route principale connue sous le nom de route n° 7 (promenade Bovaird) et son intersection sud avec la route principale connue sous le nom de route n° 7 (rue Queen est).
13. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7/410 (chemin Heart Lake) dans la cité de Brampton et son intersection avec la route principale connue sous le nom de voie d'évitement Markham dans la municipalité régionale de York.
14. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 28/115 dans la cité de Peterborough et son intersection avec la limite est de la cité de Peterborough.
15. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7, comprise entre son intersection avec la limite ouest de la route principale connue sous le nom de route n° 417 dans le canton de West Carlton et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 15 dans le canton de Beckwith.
16. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7, comprise entre son intersection avec la chaussée connue sous le nom de rue Victoria dans la cité de Kitchener et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 8.
17. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7/8, comprise entre son intersection avec la limite est de la chaussée connue sous le nom de chemin Waterloo n° 5 dans le canton de Wilmot et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 8 dans la cité de Kitchener.

18. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 7187, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 401 et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 8 (rue King) dans la cité de Kitchener.
19. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 8, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7187 et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7/8 dans la cité de Kitchener.
20. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 11 dans la cité d'Orillia, comprise entre son intersection avec la chaussée connue sous le nom d'avenue Memorial et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de rue Laclie.
21. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 9, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 11 dans la ville de Newmarket et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 10 dans le canton de Mono.
22. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 10, comprise entre son intersection avec la chaussée connue sous le nom de chemin Burnhamthorpe dans la cité de Mississauga et son intersection avec la limite nord de la cité de Brampton (chemin Mayfield).
23. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 20 (allée Centennial) dans la cité de Stoney Creek, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 53 (chemin Rymals) et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de rue King.
24. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 27, comprise entre son intersection avec la chaussée connue sous le nom d'avenue Eglinton dans la cité d'Etobicoke et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de la route régionale n° 49 (chemin Nashville) dans la cité de Vaughan.
25. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 28/115, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7A/115 à la limite ouest du canton de North Monagan et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7 dans la cité de Peterborough.
26. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 35/115 dans la région de Durham, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 401 et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 35 et la route principale connue sous le nom de route n° 115.
27. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 48, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 401 dans la cité de Scarborough et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de chemin Elgin Mills dans la ville de Markham.
28. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 50, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 27 dans la cité d'Etobicoke et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de voie Columbia est dans la ville de Caledon.
29. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 58 dans la cité de Thorold, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 406 et son intersection avec la limite ouest de la chaussée connue sous le nom de route régionale Niagara n° 57 (chemin Thorold Stone).
30. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 86, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7 (rue Victoria) dans la cité de Kitchener et son intersection avec la chaussée connue sous le nom de chemin Waterloo n° 17 dans le canton de Woolwich.
31. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 115, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 35/115 dans la région de Durham et son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 7A/115 dans le canton de Cavan.
32. La section de la route principale connue sous le nom de route n° 137, comprise entre son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 401 dans le canton de Front of Leeds and Lansdowne et son intersection avec la frontière entre le Canada et les États-Unis d'Amérique.

ONTARIO REGULATION 438/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: June 29, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 605 of R.R.O. 1990

(Parking of Vehicles in Territory Without Municipal Organization)

Note: Regulation 605 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 605 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**STATIONNEMENT DES VÉHICULES DANS UN TERRITOIRE NON ÉRIGÉ EN MUNICIPALITÉ**

1. Nul ne doit stationner un véhicule sur une section d'une voie publique située dans un territoire non érigé en municipalité décrit à l'annexe, si des panneaux signalant une zone de stationnement interdit sont placés le long de la section visée.

2. Si une voie publique est désignée à l'annexe par un nom ou un numéro, cette désignation renvoie à la section de la voie publique située dans un territoire non érigé en municipalité qui est ainsi connue.

3. L'article 1 ne s'applique pas au véhicule que stationne :

- a) un agent de police dans l'exercice de ses fonctions;
- b) une personne dans l'exercice de ses fonctions pour le compte d'un office de la voirie;
- c) le conducteur et qui tombe en panne sur la voie publique de sorte qu'il est contraint, temporairement, de contrevenir à l'article 1.

ANNEXE

1.

2. La partie nord de la section de la voie publique connue sous le nom de chemin de la concession IV, située dans le canton non érigé en municipalité de Gorham dans le district territorial de Thunder Bay, qui commence à un point situé à son intersection avec la route principale connue sous le nom de route n° 589, et qui se prolonge vers l'ouest sur une distance de 395 mètres.

3. La partie ouest de la section de la voie publique connue sous le nom de rue Dock, située dans le canton non érigé en municipalité de Lahontan dans le district territorial de Thunder Bay, qui commence à un point situé à son intersection avec la chaussée connue sous le nom de rue Main, et qui se prolonge vers le sud sur une distance de 60 mètres.

4. La section de la chaussée connue sous le nom de chemin Golf Course, située dans le canton de Cascaden dans le district territorial de Sudbury, qui commence à un point situé à son intersection avec les limites nord de la voie publique connue sous le nom de route n° 7044 (anciennement appelée route secondaire n° 544), et qui se prolonge vers le sud sur une distance de 2 200 mètres.

Made by:
Pris par :

La ministre des Transports,

DONNA H. CANSFIELD
Minister of Transportation

Date made: June 29, 2006.
Pris le : 29 juin 2006.

ONTARIO REGULATION 439/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: June 29, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 620 of R.R.O. 1990

(Speed Limits in Provincial Parks)

Note: Regulation 620 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 620 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**LIMITES DE VITESSE DANS LES PARCS PROVINCIAUX****1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.**

«terrain de camping» Zone où sont exploités des emplacements de camping au sens de la *Loi sur les parcs provinciaux*. («campground»)

«zones à utilisation piétonnière élevée» Aires de pique-nique, zones de baignade, terrains de jeux, terrains de sport, pistes, passages pour piétons, zones de mise à l'eau de bateaux, parcs de stationnement, centres d'accueil, bureaux de parc, blocs sanitaires et autres installations de loisirs utilisées habituellement où il existe un risque de conflit entre la circulation des piétons et celle des véhicules. («areas of high pedestrian use»)

2. Nul ne doit conduire un véhicule automobile sur la section de la voie publique, à l'exception de la route principale, comprise dans une zone réservée en tant que parc provincial en vertu de la *Loi sur les parcs provinciaux* à une vitesse supérieure à :

- a) 70 kilomètres à l'heure dans le cas des sections de voies publiques décrites aux annexes;
- b) là où des panneaux ont été placés, 20 kilomètres à l'heure dans le cas des zones à utilisation piétonnière élevée et des terrains de camping;
- b) 40 kilomètres à l'heure dans les autres cas.

ANNEXE 1

La section de la chaussée connue sous le nom de chemin du lac Traverse dans le parc Algonquin, comprise entre un point situé à son intersection avec la barrière du lac Sand et un point situé à son intersection avec le pont qui enjambe la rivière Petawawa au lac Traverse.

ANNEXE 2

Made by:
Pris par :

La ministre des Transports,

DONNA H. CANSFIELD
Minister of Transportation

Date made: June 29, 2006.
Pris le : 29 juin 2006.

ONTARIO REGULATION 440/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending O. Reg. 381/98

(Special Permits)

Note: Ontario Regulation 381/98 has not previously been amended.

1. Ontario Regulation 381/98 is amended by adding the following French version:**AUTORISATIONS SPÉCIALES**

1. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits suivants sont versés au ministère lorsqu'il délivre, en vertu de l'article 110 du Code, une autorisation de déplacer des véhicules lourds, des charges, des objets ou des constructions dont les dimensions ou le poids excèdent les limites précisées à l'article 109 et à la partie VIII, respectivement, du Code :

1.	Pour une durée d'un an	300 \$
2.	Pour un projet	200
3.	Pour un seul déplacement lorsque les dimensions du véhicule, de la charge, de l'objet ou de la construction excèdent les limites dimensionnelles	50
4.	Pour un seul déplacement lorsque le poids ou le poids et les dimensions du véhicule, de la charge, de l'objet ou de la construction excèdent les limites prévues et que le poids brut du véhicule n'excède pas 120 000 kg et :	
	i. l'autorisation est délivrée pour une distance égale ou inférieure à 100 km	100
	ii. l'autorisation est délivrée pour une distance supérieure à 100 km mais égale ou inférieure à 500 km	150
	iii. l'autorisation est délivrée pour une distance supérieure à 500 km	200
5.	Pour un seul déplacement lorsque le poids ou le poids et les dimensions du véhicule, de la charge, de l'objet ou de la construction excèdent les limites prévues et que le poids brut du véhicule excède 120 000 kg	500
6.	Pour le remplacement d'une autorisation dont l'original a été perdu ou détruit	10
7.	Pour une modification à une autorisation existante, lorsqu'elle ne modifie pas de façon appréciable la restriction sur la charge à déplacer ou la durée de l'autorisation	10

(2) Aucuns droits ne sont payables lorsque la demande d'autorisation visée au paragraphe (1) provient d'un ministère du gouvernement de l'Ontario.

ONTARIO REGULATION 441/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 607 of R.R.O. 1990

(Reciprocal Suspension of Licences)

Note: Regulation 607 has not previously been amended.

1. Regulation 607 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**SUSPENSION RÉCIPROQUE DES PERMIS**

1. Le paragraphe 198 (1) du Code s'applique aux jugements rendus et devenus définitifs contre des résidents de l'Ontario par tout tribunal compétent des provinces suivantes :

1. Alberta
2. Colombie-Britannique
3. Manitoba
4. Nouveau-Brunswick
5. Terre-Neuve
6. Nouvelle-Écosse
7. Île-du-Prince-Édouard
8. Québec
9. Saskatchewan

2. Le paragraphe 198 (1) du Code s'applique aux jugements rendus et devenus définitifs contre des résidents de l'Ontario par tout tribunal compétent des États suivants :

1. Alabama
2. Arizona
3. Arkansas
4. Colorado
5. Connecticut
6. Delaware
7. Idaho
8. Illinois
9. Indiana
10. Iowa
11. Kansas
12. Kentucky
13. Louisiane
14. Maryland
15. Michigan

16. Minnesota
17. Mississippi
18. Missouri
19. Montana
20. Nebraska
21. New Hampshire
22. New Jersey
23. New Mexico
24. New York
25. Caroline du Nord
26. Dakota du Nord
27. Ohio
28. Oklahoma
29. Oregon
30. Pennsylvanie
31. Rhode Island
32. Caroline du Sud
33. Tennessee
34. Texas
35. Utah
36. Virginie
37. Washington
38. Virginie-Occidentale
39. Wisconsin
40. Wyoming
41. District de Columbia

37/06

ONTARIO REGULATION 442/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 606 of R.R.O. 1990
(Portable Lane Control Signal Systems)

Note: Regulation 606 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 606 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:

DISPOSITIFS DE SIGNALISATION TEMPORAIRES

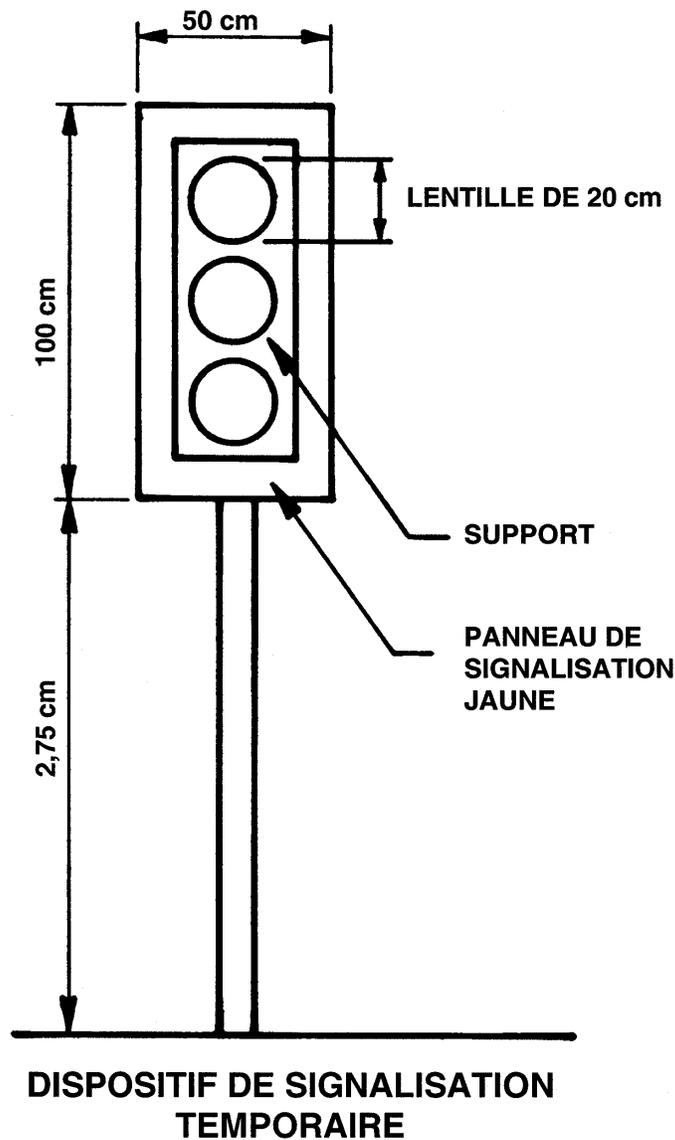
1. Un dispositif de signalisation temporaire consiste en au moins un dispositif de feux de signalisation vert, jaune et rouge placé dans chaque sens qu'empruntent les véhicules qui s'approchent du dispositif.

2. (1) Les feux de signalisation d'un dispositif de signalisation temporaire sont alignés verticalement, dans l'ordre suivant à partir du bas : vert, jaune et rouge.

(2) Un dispositif de signalisation temporaire ne doit pas fonctionner de manière que les feux de signalisation vert et jaune soient allumés simultanément.

(3) Chaque ampoule et lentille d'un feu de signalisation est entretenue de manière que le feu, lorsqu'il est allumé, soit clairement visible d'une distance d'au moins 100 mètres pour les véhicules qui s'en approchent.

(4) Chaque lentille de feu de signalisation mesure au moins 20 centimètres de diamètre. Le support sur lequel repose le dispositif de feux de signalisation est monté sur un panneau jaune qui mesure au moins 100 centimètres de hauteur sur 50 centimètres de largeur, comme l'illustre le schéma suivant :



3. (1) Chaque dispositif de feux de signalisation d'un dispositif de signalisation temporaire est placé à la droite des véhicules qui s'en approchent, leur fait face et est clairement visible.

(2) Le bord inférieur du panneau de chaque dispositif de feux de signalisation est placé à au moins 2,75 mètres au-dessus du niveau de la chaussée.

(3) Un dispositif de signalisation temporaire ne doit pas être placé à une intersection ni à un passage pour piétons.

(4) Un dispositif de signalisation temporaire ne doit pas être placé à un endroit ni d'une manière qui le mettent en conflit avec un système de feux de signalisation.

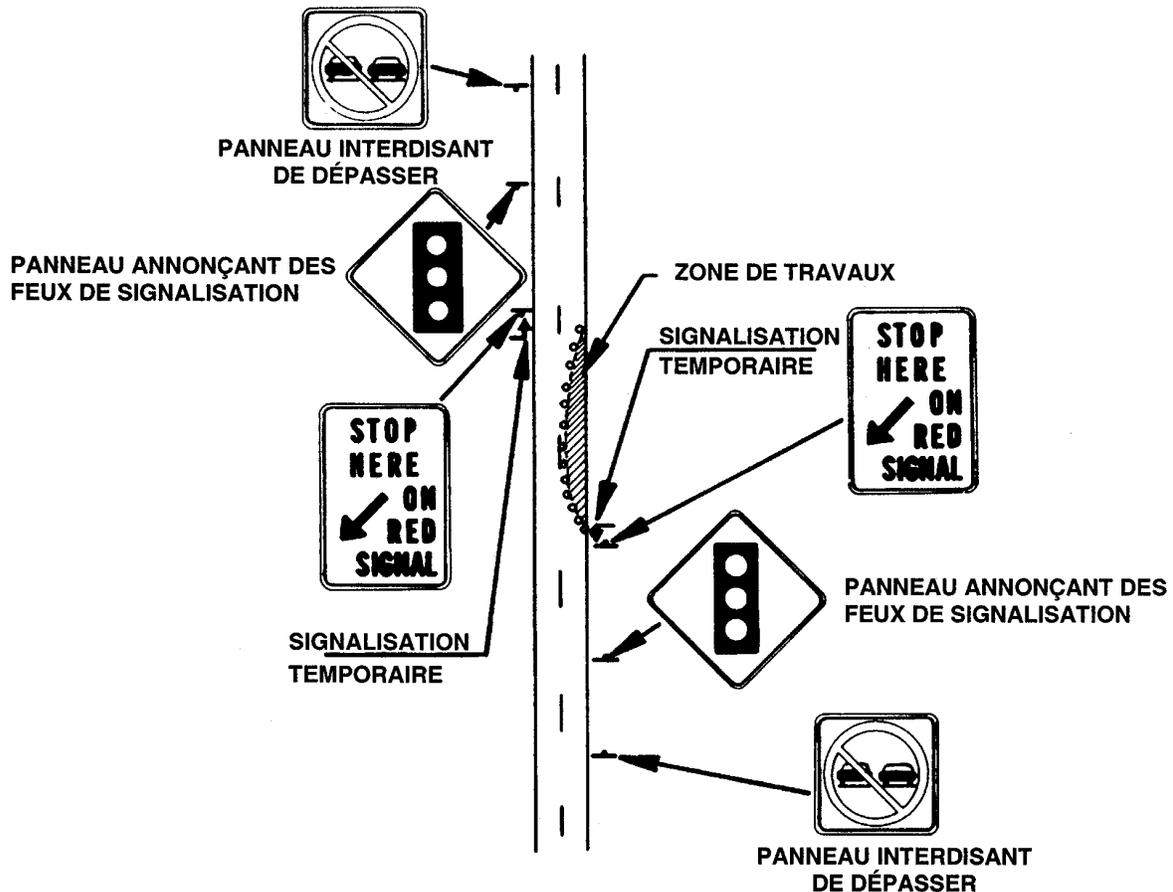
4. (1) Trois panneaux sur fond rétro réfléchissant, décrits au paragraphe (2), sont placés dans chaque sens qu'empruntent les véhicules qui s'approchent du dispositif de signalisation temporaire.

(2) Les panneaux sont placés à l'avant d'un dispositif de feux de signalisation, à la droite des véhicules qui s'en approchent, leur font face et sont clairement visibles. Ils sont placés dans l'ordre suivant, en partant du point le plus éloigné du dispositif de signalisation temporaire :

1. Un panneau portant la mention «DO NOT PASS», comme le prescrit le Règlement 615 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990.
2. Un panneau avertisseur sur fond orange annonçant l'approche d'un dispositif de feux de signalisation.
3. Un panneau indiquant l'endroit où le conducteur qui s'approche d'un dispositif de feux de signalisation est tenu d'arrêter son véhicule,

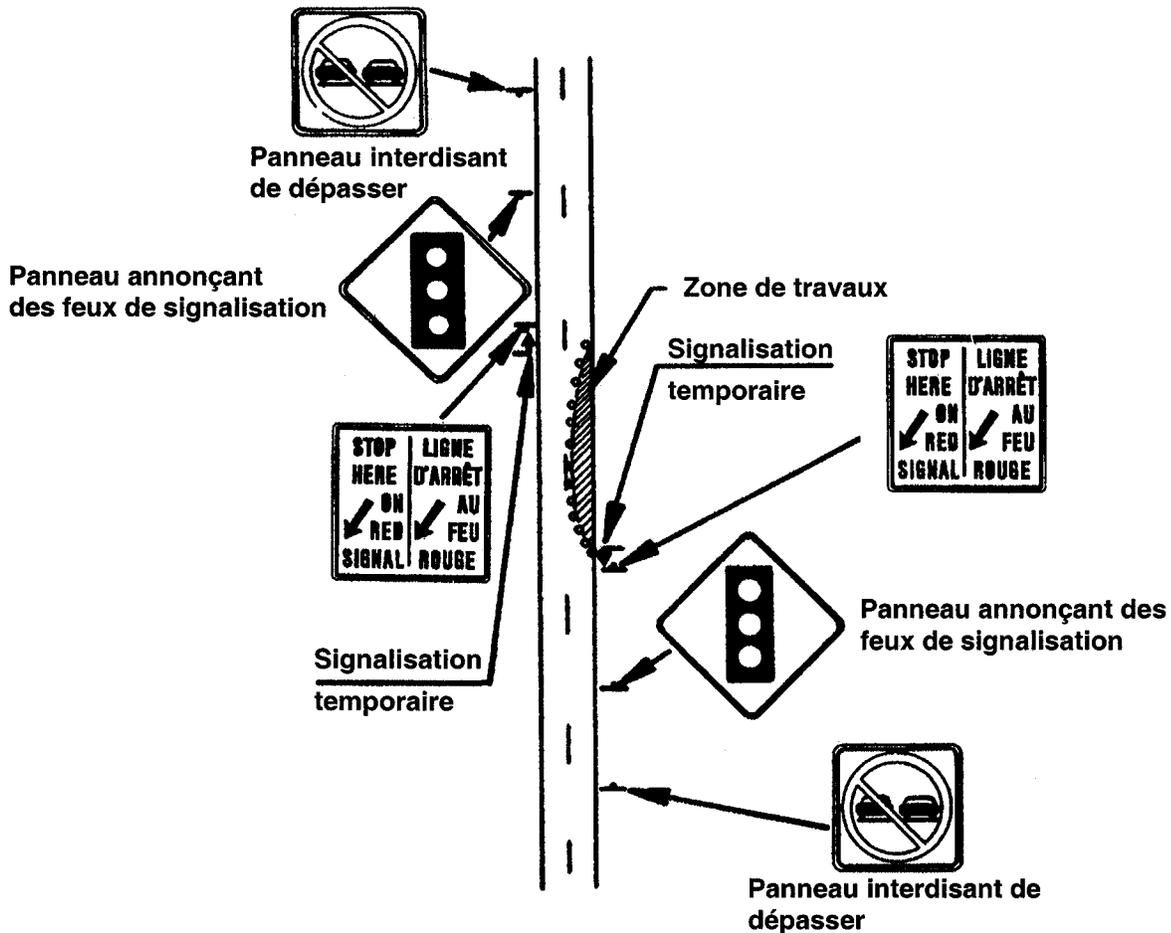
comme l'illustre le schéma suivant :

INSTALLATION DE PANNEAUX REQUISE POUR UN DISPOSITIF DE SIGNALISATION TEMPORAIRE



(3) Dans les régions désignées en vertu de la *Loi sur les services en français*, les panneaux décrits au paragraphe (2) sont placés comme l'illustre le schéma suivant :

INSTALLATION DE PANNEAUX REQUISE POUR UN DISPOSITIF DE SIGNALISATION TEMPORAIRE



(4) Les municipalités situées dans une région désignée qui n'ont pas adopté un règlement municipal en vertu du paragraphe 14 (1) de la *Loi sur les services en français* ne sont pas tenues de placer les panneaux illustrés au paragraphe (3).

ONTARIO REGULATION 443/06

made under the

HIGHWAY TRAFFIC ACT

Made: August 24, 2006

Filed: September 1, 2006

Published on e-Laws: September 6, 2006

Printed in *The Ontario Gazette*: September 16, 2006

Amending Reg. 613 of R.R.O. 1990

(Seat Belt Assemblies)

Note: Regulation 613 has previously been amended. Those amendments are listed in the [Table of Regulations – Legislative History Overview](#) which can be found at www.e-Laws.gov.on.ca.

1. Regulation 613 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 is amended by adding the following French version:**CEINTURES DE SÉCURITÉ**

1. Les véhicules du Service correctionnel du Canada qui sont modifiés pour faciliter le transport de personnes détenues sous garde et les véhicules de police sont soustraits à l'interdiction d'enlever ou de rendre en tout ou en partie inutilisables les dispositifs suivants ou de les modifier de sorte que leur efficacité en soit diminuée :

- a) les ceintures diagonales;
- b) les ceintures de sécurité situées au centre de la banquette avant;
- c) les ceintures de sécurité de la banquette arrière.

2. L'agent de police ou l'agent de la paix qui, dans l'exercice légitime de ses fonctions, transporte une personne détenue sous garde est soustrait à l'application des paragraphes 106 (3), (4) et (6) du Code.

3. La personne détenue sous garde par un agent de police ou un agent de la paix est soustraite à l'application du paragraphe 106 (4) du Code.

4. Lorsqu'ils assurent la livraison du courrier en milieu rural, les employés ou mandataires de Postes Canada sont soustraits à l'application du paragraphe 106 (3) du Code.

5. Le personnel d'ambulance et les autres personnes transportées dans l'habitacle du malade d'une ambulance au sens de l'article 61 du Code sont soustraits à l'application du paragraphe 106 (4) du Code s'il leur est impossible de fournir des soins au malade tout en portant la ceinture de sécurité.

6. Les pompiers occupant un siège situé derrière la cabine du conducteur d'un véhicule de pompiers au sens de l'alinéa 61 b) du Code sont soustraits à l'application du paragraphe 106 (4) du Code s'il leur est impossible, dans l'exercice de leurs tâches, de porter la ceinture de sécurité.

7. (1) La définition qui suit s'applique au présent règlement.

«taxi» S'entend :

- a) soit d'un véhicule automobile pour lequel une municipalité a accordé un permis de taxi;
- b) soit d'un véhicule automobile conçu pour le transport de moins de 10 passagers et exploité aux termes d'un permis d'exploitation délivré en vertu de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*.

(2) Les taxis sont soustraits à l'interdiction d'enlever ou de rendre en tout ou en partie inutilisables les ceintures suivantes ou de les modifier de sorte que leur efficacité en soit diminuée :

- a) la ceinture diagonale pour le siège du conducteur;
- b) les ceintures de sécurité situées au centre de la banquette avant.

(3) Le conducteur d'un taxi qui transporte des passagers contre paiement est soustrait à l'application du paragraphe 106 (3) du Code.

8. (1) Les passagers de moins de huit ans sont regroupés comme suit pour l'application du présent article :

- 1. Les enfants pesant moins de neuf kilogrammes, regroupés dans la catégorie des nourrissons.
- 2. Les enfants pesant entre neuf kilogrammes et moins de 18 kilogrammes, regroupés dans la catégorie des enfants en bas âge.

3. Les enfants pesant entre 18 kilogrammes et moins de 36 kilogrammes et dont la taille est inférieure à 145 centimètres, regroupés dans la catégorie des enfants d'âge préscolaire à primaire.
- (2) Le conducteur d'un véhicule automobile sur une voie publique est tenu de veiller à ce que le passager qui est un nourrisson soit retenu de la façon énoncée au paragraphe (5).
- (3) Le conducteur d'un véhicule automobile sur une voie publique est tenu de veiller à ce que le passager qui est un enfant en bas âge soit retenu de la façon énoncée au paragraphe (6).
- (4) Le conducteur d'un véhicule automobile sur une voie publique est tenu de veiller à ce que le passager qui est un enfant d'âge préscolaire à primaire soit retenu de la façon énoncée aux paragraphes (7) et (8).
- (5) Le nourrisson est placé dans un dispositif de retenue pour enfants faisant dos à la route :
- qui est conforme aux exigences de la norme 213.1 établie en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada);
 - qui est retenu à l'aide de la ceinture de sécurité de la façon recommandée par le fabricant du dispositif de retenue pour enfants, à moins que ce dispositif n'ait été conçu pour être retenu et ne soit retenu à l'aide d'un dispositif universel d'ancrage;
 - dont tous les harnais, courroies et boucles destinés à retenir le nourrisson au moyen du dispositif de retenue pour enfants sont bien ajustés et attachés.
- (6) L'enfant en bas âge est placé :
- soit dans un dispositif de retenue pour enfants :
 - qui est conforme aux exigences de la norme 213 établie en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada),
 - qui est retenu à l'aide de la ceinture de sécurité de la façon recommandée par le fabricant du dispositif de retenue pour enfants, à moins que ce dispositif n'ait été conçu pour être retenu et ne soit retenu à l'aide d'un dispositif universel d'ancrage,
 - qui est retenu par l'ensemble des courroies et mécanismes d'ancrage recommandés par le fabricant du dispositif de retenue pour enfants, si la fabrication du véhicule automobile remonte au 1^{er} janvier 1989 ou à une date antérieure,
 - dont tous les harnais, courroies et boucles destinés à retenir l'enfant en bas âge au moyen du dispositif de retenue pour enfants sont bien ajustés et attachés;
 - soit dans le dispositif de retenue pour enfants visé au paragraphe (5), si les caractéristiques du fabricant permettent ou recommandent son emploi pour des enfants pesant entre neuf kilogrammes et moins que le poids d'un enfant en bas âge.
- (7) L'enfant d'âge préscolaire à primaire est retenu, selon le cas :
- s'il y a une place assise dans le véhicule automobile qui est équipée d'une ceinture de sécurité comportant une ceinture sous-abdominale et une ceinture diagonale, dans cette place :
 - d'une part, sur un siège d'appoint pour enfants qui est conforme aux exigences de la norme 213.2 établie en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (Canada) et qui est utilisé de la façon recommandée par le fabricant de ce siège,
 - d'autre part, à l'aide du dispositif complet de ceinture de sécurité du véhicule automobile, porté de la façon décrite au paragraphe (9);
 - si toutes les places assises dans le véhicule automobile sont équipées d'une ceinture de sécurité ne comportant qu'une ceinture sous-abdominale, par la ceinture sous-abdominale, portée de la façon décrite au paragraphe (9);
 - au moyen d'un dispositif de retenue pour enfants visé à l'alinéa (6) a), si les caractéristiques du fabricant permettent ou recommandent son emploi pour des enfants pesant entre 18 kilogrammes et moins que le poids d'un enfant d'âge préscolaire à primaire.
- (8) Malgré les alinéas (7) a) et b), l'enfant d'âge préscolaire à primaire ne doit pas être installé dans une place assise si celle-ci est munie d'un sac gonflable frontal qui n'a pas été désactivé ou qui ne peut l'être.
- (9) Pour l'application des alinéas (7) a) et b), une ceinture de sécurité est portée de façon à ce que les conditions suivantes soient respectées :
- la ceinture sous-abdominale est portée serrée contre le corps et en travers des hanches;
 - la ceinture diagonale, s'il y en a une, est portée étroitement contre le corps et par-dessus l'épaule et en travers du thorax;
 - chacune des ceintures est bien attachée.

(10) L'alinéa (9) b) ne s'applique pas aux sièges d'appoint pour enfants, tels que des sièges d'appoint avec bouclier abdominal, qui ne sont conçus que pour être maintenus en place par la ceinture sous-abdominale de la ceinture de sécurité.

8.1 (1) Les personnes suivantes sont soustraites à l'obligation de se conformer aux paragraphes 8 (2), (3) et (4) :

1. Le conducteur d'un taxi, d'un autobus ou d'un véhicule de transport en commun qui transporte des passagers contre paiement.
2. Le conducteur d'un véhicule automobile qui est loué pour une période de moins de 60 jours ou qui est immatriculé dans un autre territoire.
3. Le conducteur d'une ambulance au sens de l'article 61 du Code.

(2) Malgré la disposition 1 du paragraphe (1), les personnes suivantes ne sont pas soustraites à l'obligation de se conformer aux paragraphes 8 (2), (3) et (4) lorsqu'elles transportent des enfants à destination ou en provenance d'une école :

1. Le conducteur d'un taxi qui est utilisé par un conseil scolaire ou une autre administration responsable d'une école ou aux termes d'un contrat conclu avec ce conseil ou cette administration dans le but d'assurer le transport des enfants.
2. Le conducteur d'un véhicule de transport en commun qui a un nombre de places assises inférieur à 10 personnes et qui est utilisé par un conseil scolaire ou une autre administration responsable d'une école ou aux termes d'un contrat conclu avec ce conseil ou cette administration dans le but d'assurer le transport des enfants.

9. Dans le cas des véhicules automobiles qui ont été fabriqués ou importés au Canada avant le 1^{er} janvier 1974 et qui circulent sur la voie publique :

- a) d'une part, le conducteur et les passagers sont soustraits à l'obligation de porter la ceinture diagonale d'une ceinture de sécurité;
- b) d'autre part, le conducteur est soustrait à l'application des dispositions du paragraphe 106 (6) du Code concernant le port obligatoire par les passagers de la ceinture diagonale.

37/06

NOTE: The Table of Regulations – Legislative History Overview and other tables related to regulations can be found at the e-Laws website (www.e-Laws.gov.on.ca) under Tables. Consolidated regulations may also be found at that site by clicking on Statutes and associated Regulations under Consolidated Law.

REMARQUE : On trouve le Sommaire de l'historique législatif des règlements et d'autres tables liées aux règlements sur le site Web Lois-en-ligne (www.lois-en-ligne.gouv.on.ca) en cliquant sur «Tables». On y trouve également les règlements codifiés en cliquant sur le lien Lois et règlements d'application sous la rubrique «Textes législatifs codifiés».

INDEX 37

GOVERNMENT NOTICES/AVIS DU GOUVERNEMENT

Ontario Highway Transport Board.....	3053
Notice of Default in Complying with the Corporations Tax Act/Avis de non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés	3056
Cancellation of Certificate of Incorporation (Corporations Tax Act Defaulters)/Annulation de certificat de constitution (Non-observation de la Loi sur l'imposition des sociétés)	3057
Certificate of Dissolution/Certificat de dissolution	3058
Notice of Default in Complying with the Corporations Information Act/Avis de non-observation de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales.....	3021
Cancellation of Certificate of Incorporation (Business Corporations Act)/Annulation de certificat de constitution en personne morale (Loi sur les sociétés par actions).....	3060
Cancellation for Cause (Business Corporations Act)/Annulation à juste titre (Loi sur les sociétés par actions).....	3061
Cancellation for Filing Default (Corporations Act)/Annulation pour omission de se conformer à une obligation de dépôt (Loi sur les personnes morales)	3061
Cancellation for Cause (Corporations Act)/Annulation à juste titre (Loi sur les personnes morales).....	3062
Erratum Notice/Avis d'erreur.....	3062
Change of Name Act/Loi sur le changement de nom	3062
Ontario Securities Commission.....	3063
Foreign Cultural Objects <i>Immunity From Seizure Act Determination</i>	3064
Applications to Provincial Parliament — Private Bills/Demandes au Parlement provincial — Projets de loi d'intérêt privé	3065
Application to Provincial Parliament	3065

SHERIFF'S SALE OF LANDS/VENTES DE TERRAINS PAR LE SHERIF	3066
SALE OF LANDS FOR TAX ARREARS BY PUBLIC TENDER/VENTES DE TERRAINS PAR APPEL D'OFFRES POUR ARRIÉRÉ D'IMPÔT	
THE CORPORATION OF THE CITY OF CORNWALL	3067
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CENTRAL FRONTENAC.....	3067
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF SOUTH ALGONQUIN	3069
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF EAR FALLS	3069
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF PERRY	3070
THE CORPORATION OF THE TOWNSHIP OF CHISHOLM.....	3070
SALE OF LAND BY PUBLIC AUCTION	
THE MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT.....	3071

PUBLICATIONS UNDER THE REGULATIONS ACT/
PUBLICATIONS EN VERTU DE LA LOI SUR LES RÈGLEMENTS

Building Code Act, 1992	O. Reg. 422/06	3156
Building Code Act, 1992	O. Reg. 423/06	3157
Development Corporations Act	O. Reg. 419/06	3154
District Social Services Administration Boards Act	O. Reg. 410/06	3078
Electricity Act, 1998	O. Reg. 425/06	3159
Electricity Act, 1998	O. Reg. 427/06	3160
Electricity Act, 1998	O. Reg. 428/06	3161
Health Insurance Act	O. Reg. 418/06	3154
Health Insurance Act	O. Reg. 420/06	3155
Health Protection and Promotion Act	O. Reg. 412/06	3081
Health Protection and Promotion Act	O. Reg. 413/06	3082
Highway Traffic Act	O. Reg. 434/06	3171
Highway Traffic Act	O. Reg. 435/06	3172
Highway Traffic Act	O. Reg. 436/06	3173
Highway Traffic Act	O. Reg. 437/06	3178
Highway Traffic Act	O. Reg. 438/06	3181
Highway Traffic Act	O. Reg. 439/06	3182
Highway Traffic Act	O. Reg. 440/06	3183
Highway Traffic Act	O. Reg. 441/06	3184
Highway Traffic Act	O. Reg. 442/06	3185
Highway Traffic Act	O. Reg. 443/06	3189
Insurance Act	O. Reg. 429/06	3162
Interjurisdictional Support Orders Act, 2002	O. Reg. 416/06	3151
Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act	O. Reg. 421/06	3155
Local Health System Integration Act, 2006	O. Reg. 417/06	3152
Niagara Parks Act	O. Reg. 430/06	3162
Ontario Disability Support Program Act, 1997	O. Reg. 408/06	3076
Ontario Disability Support Program Act, 1997	O. Reg. 411/06	3079
Ontario Energy Board Act, 1998	O. Reg. 426/06	3159
Ontario Works Act, 1997	O. Reg. 409/06	3077

Private Career Colleges Act, 2005	O. Reg. 414/06	3082
Private Career Colleges Act, 2005	O. Reg. 415/06	3114
Provincial Offences Act	O. Reg. 407/06	3073
Provincial Offences Act	O. Reg. 433/06	3171
Social Housing Reform Act, 2000	O. Reg. 424/06	3158
Social Housing Reform Act, 2000	O. Reg. 431/06	3168
Social Housing Reform Act, 2000	O. Reg. 432/06	3170



TEXTE D'INFORMATION POUR LA GAZETTE DE L'ONTARIO

Information

La Gazette de l'Ontario paraît chaque samedi, et les annonces à y insérer doivent parvenir à ses bureaux le jeudi à 15h au plus tard, soit au moins neuf jours avant la parution du numéro dans lequel elles figureront. Pour les semaines incluant le lundi de Pâques, le 11 novembre et les congés statutaires, accordez une journée de surplus. Pour connaître l'horaire entre Noël et le Jour de l'An s'il vous plaît communiquez avec le bureau de La Gazette de l'Ontario au (416) 326-5310 ou par courriel à GazettePubsOnt@mgs.gov.on.ca

Tarifs publicitaires et soumission de format:

- 1) Le tarif publicitaire pour la première insertion envoyée électroniquement est de 75,00\$ par espace-colonne jusqu'à un ¼ de page.
- 2) Pour chaque insertion supplémentaire commandée en même temps que l'insertion initiale, le tarif est 40,00\$
- 3) Les clients peuvent confirmer la publication d'une annonce en visitant le site web de La Gazette de l'Ontario www.ontariogazette.gov.on.ca ou en visionnant une copie imprimée à une bibliothèque locale.

Abonnement:

Le tarif d'abonnement annuel est de 126,50\$ + T.P.S. pour 52 ou 53 numéros hebdomadaires débutant le premier samedi du mois de janvier (payable à l'avance) L'inscription d'un nouvel abonnement au courant de l'année sera calculée de façon proportionnelle pour la première année. Un nouvel abonné peut commander des copies d'éditions précédentes de la Gazette au coût d'une copie individuelle si l'inventaire le permet.

Le remboursement pour l'annulation d'abonnement sera calculé de façon proportionnelle à partir de 50% ou moins selon la date. Pour obtenir de l'information sur l'abonnement ou les commandes s.v.p. téléphonez le (416) 326-5306 durant les heures de bureau.

Copies individuelles:

Des copies individuelles de la Gazette peuvent être commandées en direct sur POD au site www.gov.on.ca/MBS/french/publications ou en téléphonant 1-800-668-9938.

Options de paiement:

Les paiements peuvent être effectués au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex, ou chèques ou mandats fait à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES. Toute correspondance, notamment les changements d'adresse, doit être adressée à :

LA GAZETTE DE L'ONTARIO

50 rue Grosvenor, Toronto (Ontario) M7A 1N8

Téléphone (416) 326-5306

Paiement-Annonces:

Pour le traitement rapide les clients peuvent faire leur paiement au moyen de la carte Visa, MasterCard ou Amex lorsqu'ils soumettent leurs annonces. Les frais peuvent également être facturés.

MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO S.V.P. NOTEZ

IFIS a introduit des exigences de procédures de facturation plus rigoureuses et compliquées qui affectent la Gazette et ses clients. S'il vous plaît considérez utiliser une carte d'achat du ministère lorsque vous placez une annonce. Les commandes faites par carte d'achat ne sont pas sujettes aux exigences de facturation d'IFIS et permettront la Gazette d'éviter le retard futur de traitement.

Pour obtenir de l'information sur le paiement par carte d'achat, les types et le placement d'annonces communiquez avec le bureau de la Gazette au (416) 326-5310 ou à GazettePubsOnt@mgs.gov.on.ca



INFORMATION TEXT FOR ONTARIO GAZETTE

Information

The Ontario Gazette is published every Saturday. Advertisements/notices must be received no later than 3 pm on Thursday, 9 days before publication of the issue in which they should appear. For weeks including Easter Monday, November 11th or a statutory holiday allow an extra day. For the Christmas/New Year holiday schedule please contact the Gazette at (416) 326-5310 or by email at GazettePubsOnt@mgs.gov.on.ca

Advertising rates and submission formats:

- 1) For a first insertion electronically submitted the basic rate is \$75 up to ¼ page.
- 2) For subsequent insertions of the same notice ordered at the same time the rate is \$40 each.
- 3) Clients may confirm publication of a notice by visiting The Ontario Gazette web site at: www.ontariogazette.gov.on.ca or by viewing a printed copy at a local library.

Subscriptions:

The annual subscription rate is \$126.50 + G.S.T. for 52 or 53 weekly issues beginning the first Saturday in January, payable in advance. In-year new subscriptions will be pro-rated for the first year. A new subscriber may order back issues of the Gazette at the single-copy rate as inventory permits.

Refunds for cancelled subscriptions will be pro-rated from 50% or less depending upon date. For subscription information/orders please call (416) 326-5306 during normal business hours.

Single Copies:

Individual Gazette copies may be ordered on-line through POOL at [www.gov.on.ca/MBS/english\(or/french\)/publications](http://www.gov.on.ca/MBS/english(or/french)/publications) or by phone at 1-800-668-9938.

Payment Options:

Subscriptions may be paid by VISA, AMEX or MasterCard or by Cheque or Money order payable to THE MINISTER OF FINANCE. All subscription enquiries and correspondence, including address changes, should be mailed to:

THE ONTARIO GAZETTE

50 Grosvenor Street, Toronto, Ontario M7A 1N8

Telephone: (416) 326-5306

Payment – Notices:

For fastest processing clients may pay by VISA, AMEX or MasterCard when submitting notices. Charges may also be invoiced.

ONTARIO GOVERNMENT MINISTRIES PLEASE NOTE:

IFIS requirements have introduced more stringent and complicated billing procedures that affect both the Gazette and its clients. Please consider using a ministry Purchase Card when placing notices – charge card orders are not subject to IFIS requirements, and will allow the Gazette to avoid future processing delays.

For information about P-card payments, valid types of notice and placement P contact the Gazette office at (416) 326-5310 or at GazettePubsOnt@mgs.gov.on.ca